ABDOLLATIPHI

HISTORIÆ

ÆGYPTI COMPENDIUM,

ARABICE ET LATINE.

PARTIM IPSE VERTIT,

PARTIM A POCOCKIO VERSUM EDENDUM

CURAVIT, NOTISQUE ILLUSTRAVIT

J. WHITE, S. T. P.

ECCLES. GLOCESTRIENSIS PRÆBENDARIUS, LINGUÆ ARAB. IN ACADEMIA OXONIENSI PROFESSOR LAUDIANUS, TIMURI INSTITUTIONUM POLITICARUM E PERSICO EDITOR, ET S. S. EVANGELICORUM VERSIONIS SYRIACÆ PHILOXENIANÆ INTERPRES.

OXONII:

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

M DCC LXXX VIII.

Arab. d. 908



MAXIME REVERENDO

JOHANNI MOORE, S.T.P.

ARCHIEPISCOPO CANTUARIENSI,

OB EXIMIAM IN SACROSANCTO MUNERE SUSTINENDO

CONSTANTIAM ET GRAVITATEM,

CUM MORUM MANSUETUDINE

ET FACILITATE SINGULARI CONJUNCTAM,

SPECTATO VIRO, ET SUIS CARISSIMO;

JOSEPHUS WHITE,

(QUOD SE IN LITERIS ORIENTALIBUS,

CUM SACRIS, TUM PROFANIS,

SEDULAM, QUALICUNQUE CUM FRUCTU,

OPERAM NAVANTEM

BENIGNA MANU FOVERIT ATQUE AUXERIT)

HANC ABDOLLATIPHI

DE REBUS ÆGYPTIACIS HISTORIAM,

MEMORI ET GRATO

ERGA PATRONUM SUUM ANIMO,

DAT, DICAT, DEDICAT.

DUI DICAT DEDICAT

A REGINALDO PECKHAMO LUCAE ANIMO

DE RERUM SCRIPTARUM HISTORIA

HANC VBDOLLATIBRI

OLIM MAGNAE

IOSEPHUS MARIA SUIS CIVIBUS

AB EXIMIA IN SYCOSIVICO MODESTE SERVIENDO

IOHANNI MOORE S.T.P.

MAXIME REVERENDO

PRÆFATIO.

ÆGYPTUS, cujus Hiſtoriam ſibi quam tractaret ABDOLLATIPHUS propoſuit, cum a multis luſtrata ſit peregrinatoribus, fideliter eſt, neſcio quo fato, a perpaucis deſcripta. Res tamen in ſe perquam raras atque, ut ita dicam, miracula ſua et propria, a multis retro ſeculis in hunc uſque diem, nunquam non jactitavit. Nilus, ſcilicet, qui pinguia per arva flumine effuſo devehitur; Pyramides porro, immenſa illa artis monumenta; miræ denique Soli qualitates, atque inſolita Plantarum et Animalium genera; non ſpectantium modo, verum etiam legentium, cum ſtupore quodam animos percellunt, tum oblectatione liberali ac ſuavi capiunt et deliniunt.

Hancce per regionem ABDOLLATIPHUS, Naturæ et Antiquitatis cognoſcendæ cauſa, iter fecit: talis autem tantuſque amor doctrinæ comparandæ, ſcientiæque priſcarum rerum atque artium conſequendæ, animos Europæorum, qui tum temporis peregre irent, vix, aut ne vix quidem, ullos unquam videtur ſubiiſſe. Homines nempe haud temere alia de cauſa Orientis litora inviſebant, niſi ut ſacræ

ſigna

ſigna militiæ tuerentur, aut peregrinationem, quæ eſſet pietatis ergo ſuſcepta, fauſte atque auſpicato peragerent.

Quæ florentibus jam Græciæ Romæque rebus Herodotus, Strabo, Plinius, atque alii prodiderunt memoriæ de conditione Antiquitatum Ægyptiarum, ea ſunt doctiori cuique probe cognita atque explorata. Parum me fugit, recentiora quædam extare de Ægypto teſtimonia. Ex Anglia nimirum Galliaque et Dania, jam inde a principio hujus ſeculi profectus eſt unus et alter, qui venerabiles illas Antiquitatis reliquias ſumma cum cura ſtudioque inveſtigaret. At vero qualis in Ægypto eſſet rerum ſtatus, per *Media*, uti aiunt, *Secula*, quo ſe modo habuerint urbes regioneſque, qualem ſemeſa illa et nutantia monumenta faciem præ ſe tulerint, nulla ſe adhuc obtulerat plene accurateque inveſtigandi occaſio. Nimirum ante Geographiam Abulfedæ editam deliteſcebat in tenebris quicquid eſt de Ægypto Arabice ſcriptum.

Quod a doctis jam olim deſiderabatur, id nos, meliori uſi fortuna, tandem aliquando conſecuti ſumus. Bona ſcilicet et exquiſita Arabicorum librorum copia nobis eſt in manu. Hæc autem inter ſcripta primas ſibi vindicant Abdollatiphus et Macrisius; varietate hic quidem et copia, eruditione vero ille et ſagacitate, inter eos qui de rebus Ægyptiacis ex profeſſo egerint, longe præſtantiſſimi. Quin egregium hoc et peculiare contigit Abdollatipho, ut ſub ipſa ſummi Imperatoris tutela et præſidio in Ægypto diu commo-

commoraretur. Vacabat utique a curis moleſtiiſque, quæ Europæi cujuſvis peregrinatoris mentem ſolent angere et diſtrahere. Perfacilis ei et perjucundus patebat aditus ad ea omnia inveſtiganda, quæ ſunt difficultatibus periculiſque graviſſimis impedita, quominus illa aut aggrediantur Europæi perſcrutenturque, aut etiam oculis leviter et raptim percurrant. Alia tum erat longeque pulchrior rerum ipſarum in Ægypto facies. Inde fit, ut in præclaro Abdollatiphi Opere, quaſi poſitas ob oculos habeamus, hinc Pyramides, antequam ſacroſanctis Hieroglyphicis characteribus denudatæ eſſent, illinc Memphin (cujus etiam de ſitu nunc ambigitur) tectis muriſque ſemirutis jam tum exornatam, et pœne ab ipſo tectorum ſqualore et vetuſtate deſerta magis venerabilem, atque adeo magis jucundam.

De Editione hac noſtra pauca ſunt quæ ſignificanda eſſe videntur lectoribus.

Textus Arabicus, qui in lucem publicam hic editur, deſumptus eſt ex libro manuſcripto, qui inter codices Pocockianos extat in Bibliotheca Bodleiana, deſignatus numero 230: eſtque hoc Pocockianum Exemplar, quantum conſtat, prorſus unicum per univerſam Europam. Hic autem Textus Arabicus ut quam caſtiſſimus exhiberetur, omnem, uti par erat, curam et diligentiam adhibui.

Latinam Versionem quod attinet, pars ejus haud exigua debetur Edvardo Pocockio, celeberrimi illius Orientalium

talium literarum hic quondam Profeſſoris filio, qui, patre auctore, et textum Abdollatiphi Arabicum, et Latinam ejuſdem Verſionem cœpit quidem edere, ſed deinde mutato conſilio inceptum opus abjecit, cum ad caput uſque quartum perveniſſet. Hanc igitur Pocockii operam, nulla mutatione facta, repetere viſum eſt: reliqua Verſionis pars* a nobis facta eſt quam diligentiſſime. Et in poſtremis quidem duobus capitibus haud dubitavimus paulo liberiori dicendi genere uti, quoniam illa rerum geſtarum narrationem exhibebant: ſed in reliquis ſtatuimus, quantum fieri poſſet, verbis Abdollatiphi eſſe inſiſtendum, quo aſtrictior et fere religioſior eſſet noſtra interpretatio. Quare ſi oratio noſtra concinnitate atque elegantia ſeſe lectori minus commendaverit; juſtam putamus facile nos habituros eſſe neceſſitatis excuſationem. Norunt ſcilicet æqui rerum æſtimatores, quantum a dicendi genere, quale Europæorum ſit, diſtet id quo Orientis populi utuntur, quamque ſit difficile, hoc probabili quadam ratione in illud transfundere.

Almæ autem Matris noſtræ ſummam ac plane ſingularem munificentiam, qua me in adornanda hac Editione juvare voluit, ut ſatis digne prædicare queam, omnino imparem me ſentio: illud vero per omnem vitam ſtudioſiſſime curabo, ut neque immemor illius Beneficii, neque tanto Patrocinio penitus indignus unquam poſſim exiſtimari.

* A pag. 99, uſque ad finem.

VITA
ABDOLLATIPHI.*

ABDOLLATIPHUS, Medicus, natus erat Bagdadi Metropoli regionis Irak, ſeu Chaldeæ, anno Hegiræ quingenteſimo quinquageſimo ſeptimo, qui anno Æræ Chriſtianæ milleſimo centeſimo ſexageſimo primo ex adverſo reſpondet. Patris nomen erat *Joſephus*; qui cum ipſe eſſet vir doctus, filium inſtituendum curavit univerſa illa doctrina quam ſuum poſſet ſuppeditare Bagdadum, tunc temporis ſedes Khalifarum ex familia Abbas, artiumque ac ſcientiarum ſchola. ABDOLLATIPHUS vero non ſatis habens opem illam quam urbs patria ſubminiſtrabat, experiri ſtatuit ſi quid fructus amplioris peregre profectus comparare poſſet. Ideo poſtquam plurimis peritis magiſtris operam dediſſet, nec ſolum Grammaticæ, Rhetoricæ, Dialecticæ, Hiſtoricæ, Poeticæ, aliarumque elegantium atque utilium literarum ſtudia abſolviſſet, verum etiam Alcoranum et Legis Mohammedanæ dogmata probe noſſet, et præterea Artis Medicæ, quam profeſſurus fuerat, ſolida jeciſſet fundamenta; peregrinationem ſuſcepit, anno Hegiræ quingenteſimo octogeſimo quinto, cum ipſe viceſimum octavum annum

* Vitam hanc Abdollatiphi Anglice olim conſcripſit Cl. HUNT; Vir, ſi quis alius, judicio præditus acri et ſubacto, literiſque reconditis et interioribus cumulatiſſime ornatus.

ageret.

ageret. Et primum quidem ad Moſulam Meſopotamiæ migravit, in qua urbe doctrinæ cui ſe deſtinaverat augendæ facultatem fore credidit, ſeque nonnulla ingenii ornamenta adepturum, quæ tunc cum maxime conſectaretur. Sed in hoc fruſtra fuit; quippe quod Moſula quantum ipſe animo concepiſſet, doctrinæ ſubſidia non ſuppeditaret. Rei Chymicæ ſtudium illic tunc temporis præcipue videtur floruiſſe, cui Arti nimium quantum operæ ſe impendiſſe ipſe arbitrabatur. Nihilominus, quanquam doctrina illa non placebat, non erat cur de hominum moribus quereretur. Quippe comiter illum excipiebant, honoribuſque quæſtuoſis ultro oblatis dignabantur. Ille maluit Prælectoris munus in quodam ex illorum collegiis, quo munere cum maxima cura et diligentia functus fuit, tum peritia atque ingenii viribus.

Anni ſpatium Moſulæ commoratus, Damaſcum Syriæ ſe recepit, ubi cum eruditis quamplurimis familiaritatem contraxit, et libros non paucos conſcripſit; in quibus eminet *Reſponſio ad Grammaticum Al-Kindi* de abſtruſis quibuſdam articulis inter ſe invicem controverſis: in qua diſputatione noſter habitus fuit ſuperior.

Damasco relicta profectus fuit Hieroſolymam, et audito quod magni nominis imperator Salahoddinus (vulgo dictus *Saladinus*) qui, occupato per vim Ægypti imperio, jam tum conabatur terram Sanctam expulſis Chriſtianis recipere, caſtra poſuiſſet in confinio Accæ (antiquitus *Ptolemaidis*), exercitum adiit, conſilio ſalutandi magnum illum cauſæ Mohammedanæ defenſorem; et ſimul (ut veriſimile videri poſſit) ut ab eo peteret commeatum in Ægyptum, quo tunc erat profecturus, et nominis ipſius atque auctoritatis præſidio benigni apud populares hoſpitii fidem ſibi faceret. Quoniam vero ſub ipſum adventus ejus articulum imperator inſigni clade a Chriſtianis exceptus fuerat, jamque ſumma ægritudine animi propter

ter iſtam calamitatem laboraret, aditu ad eum caruit. Verum enimvero, duces benigne illum excipiebant, et præ aliis Bohaddinus Ebn Shaddad, qui tunc officio Kadiliſkir (ſeu Judicis Militaris) fungebatur, jubente principe, vitamque ejus poſtea conſcripſit, quam aliquot abhinc annis cum Verſione Latina publici juris fecit D. Albertus Schultens, Linguarum Orientalium Profeſſor Lugduni Batavorum.

Hic Bohaddinus, fama auctoris noſtri jam antea Moſulæ audita, proceribus ex aula principis eum commendabat, et inter cæteros Al-Kadi Al-Fadelo, qui ultro pollicebatur, ſi iter in Ægyptum differret, ac Damaſcum reverteretur, ſe penſionem annuam illi ibidem ſolvendam præſtiturum fore. Abdollatiphus autem reſpondit, ſibi in Ægyptum proficiſcendum. Unde Al-Fadel per literas eum commendavit procuratori ſuo in illa regione; qui hoſpitem Cairi excepit, domum præparavit, eumque non ſolum pecunia ſerviſque inſtruxit, verum etiam principibus rerum politicarum adminiſtris in familiaritatem tradidit, qui pluribus muneribus aliiſque exiſtimationis ſuæ monimentis eum honorabant. Et quo illi benevolentia ſua eum proſequi non ceſſarent, Al-Fadel patronus, quoties ad Divanum (ſeu grande Concilium) Ægypti de rebus imperii ſcripſit, (quod decem fere diebus ſemel fecit) ſemper in fine literarum aliquo modo conteſtabatur quanti eum faceret.

Hæc fuit cauſa quare noſter Ægyptum anteferret, nempe deſiderium quo ardebat tres viros viſendi; quorum unus erat magni nominis Moſes Maimonides, qui tunc illic degebat, Medicæ ſcientiæ aliarumque literarum fama florentiſſimus. Hic commoratus eſt, donec ſibi nunciatum eſſet Salahoddinum cum Francis inducias feciſſe, et rediiſſe Hieroſolymam; quod tempus admodum opportunum exiſtimabat principis ſalutandi; qui cum doctos homines magno-

pere

pere amaret foveretque, mercedem triginta aureorum in menſem, ex ærario Damaſceno illi tribuendum jubebat, quam poſtea filii ejus ad numerum uſque centenarium augebant.

Hac mercede ſatis ſibi placens reverſus eſt Damaſcum, ubi omne tempus atque operam doctrinæ augendæ conſecravit, cum alios aſſidue erudiendo, tum ſua ipſius ſtudia diligenter proſequendo, quæ jam medicis ævi antiquioris legendis impendebat, poſthabito Avicenna et recentioribus chymicis, quos nuper parvi habuerat, etſi juvenis quam maxime fuerat illos admiratus.

In hoc genere vitæ perſtabat aduſque mortem Salahoddini, qui Damaſcum diem obiit, anno Hegiræ quingenteſimo octogeſimo nono. Poſt hoc, filiis imperatoris defuncti ſeipſum in tutelam tradidit, et cum illis in Ægypto aliquandiu verſatus fuit, illorum liberalitate ſatis amplo ſtipendio potitus, aliiſque plurimis favoris teſtimoniis ornatus.

Tandem, cum juvenes iſti principes exuti eſſent imperio Ægypti et Syriæ per avunculum Malek Al-Adel, ab illorum miniſterio ſeſe removit, rediitque Hieroſolymam, ubi ad tempus aliquod conſiſtens, varii generis prælectionibus ſtudioſos docuit in magno Templo, nomine *Al-Akſa*, et libros plurimos conſcripſit.

Illinc, anno Heg. 604. Damaſcum tertia vice conceſſit, et ſede habitandi conſtituta in collegio ab Al-Aziz fundato, magnum habuit auditorum numerum, quos varias rei literariæ partes edocuit, ipſe Medicinæ peritia celeberrimus factus fuit, multos de illa facultate libros confecit, in eaque exercenda perquam utilem operam navavit.

Post hoc, iter ſuſcepit per Berrhœam in territoria Al-Rum (i.e. Græciæ, ita dictæ ab Arabibus ex quo imperium Romanorum traductum fuerat ad Byzantium) ubi plures annos vixit; et cum principes

cipes urbes Syriæ, Aſiæ Minoris, et Armeniæ inviſiſſet, artemque apud aulas Seljukidarum atque Atabeccarum exercuiſſet, (qui principes tunc temporis illis regionibus imperabant, quorum nonnullis dedicavit ea quæ tum conſcripſit) ſemel in perpetuum Damaſcum reverti decrevit, ibique conſidere. Cupiebat autem prius, Meccam ire peregrinator religionis ergo, et Bagdadum in tranſcurſu tangere, eo conſilio, ut nonnulla ejus opera Khalifæ Al-Moſtanſer-billah dono daret; ſed quamprimum Bagdadum adveniſſet, ægrotare cœpit, ac vitam morte commutavit die duodecimo menſis Moharram, anno Hegiræ 629. quadraginta quinque annis ex quo ab urbe patria abfuiſſet.

Hinc conſtat auctorem noſtrum bis Cairi Ægyptiacæ fuiſſe, ſemel Salahoddino, iterum filiis ejus rerum potientibus; et quamvis non diſerte memoratum ſit quamdiu ibi vixerit, tamen ſalva veritate colligi poteſt ex hiſtoriæ circumſtantiis, multorum annorum ſpatium fuiſſe. Per totum hoc tempus operam dedit, qua per alias occupationes licuit, ut pernoſceret quicquid fert natura, mirabilia antiquitatis, aliaſque notabiles celebratiſſimæ hujus regionis proprietates, eo conſilio ut hiſtoriam ejus conſcriberet; quod item fecit tredecim ſectionibus, hic illic interjecto quicquid vel legerat, vel audierat, atque oculis perceperat, de raro hocce argumento, quæ collectitia nomine *Al-Kitab Al-Kabir*, ſeu *Magni Libri*, ſæpius laudat.

Et quoniam volebat, in hac varietate materiæ, diſtinguere illam hiſtoriæ partem quam ex ſuis ipſius obſervationibus condiderat, ab illa quam a libris atque ore hominum derivarat, ex hiſce ſectionibus binas prioris generis rebus enarrandis ſepoſuit, quas poſtea in libelli ſeparati formam redegit, ex duobus tractatibus conſtantis; in quo, ſecundum ipſius propoſitum, ea ſcripto ſolummodo conſignare inſtituit

ſtituit, quæ ipſe obſervarat, et quæ ex confeſſo erant certa; ſive pertinerent ad naturæ admiranda, monumenta antiquitatis, ſive eventa memorabilia, quibus opus fortaſſe fuerit commemorandis. Ex hoc poſtremo genere fuit fames iſta et moriendi frequentia, ex hac occaſione orta, quod Nilus ad juſtam altitudinem non increviſſet: id vero accidit annis Hegiræ 597, et 598, argumentumque conſtituit duorum poſteriorum capitum ſecundi Tractatus, nomine *Hawadeth*, i. e. Caſuum.

In hoc poſteriore opere conficiendo accuratiore uſus fuit diligentia, quoniam id muneris loco deſtinaverat Khalifæ Naſer Ledinillah, qui ad iſtum honorem evectus fuit anno Hegiræ 575, eo ut partem illam regionum quibus dominaretur, et conditionem ſubditorum illic degentium perfectius cognoſceret. Hæc compendiaria atque accurata Hiſtoriola Titulum præ ſe fert *Al-Kitab Al-Sagir*, i. e. *Parvus Liber*, ſeu *Mokhtaſir*, i. e. *Epitome*, ſeu *Compendium*: [ET NUNC PRIMUM IN LUCEM EDITUR.]

Quam bene inſtructus auctor noſter ad hoc opus exequendum fuerit, facile conſtat non ſolum ex iis quas habuit regionis cognoſcendæ opportunitatibus, verum etiam ex ipſius doctrina, quæ iſtis opportunitatibus recte utendi facultatem ſuffecerit. OSAIBA, inſignis vitarum ſcriptor apud Arabes, ex quo ea quæ ſupra ſunt narrata præcipue deſumpſimus, docet nos virum fuiſſe omnibus doctrinæ numeris abſolutum, pariter ac Rei Medicæ peritia laudandum: Adeo ut, quum operum ejus catalogum (pro more ſuo) in fine vitæ contexit, libros plus centum quinquaginta, illi attribuat, partim de Medicina, partim de Naturali Hiſtoria, partim de aliis raris atque utilibus rei literariæ partibus conſcriptos. Eodem nomine illum deſcribit Jalaloddinus, magnæ fidei apud Arabes Auctor, qui hiſtoriam Ægypti ſcribens, cum de principibus iſtius regionis viris

verba

verba facit, tandem ad eos deſcendit qui intelligentiæ facultatibus et ſcientiarum diſciplina inſignem famam meruerant ; quorum numero auctorem noſtrum aſcribit, dicitque conſummatum fuiſſe Medicum, Philoſophum, et Hiſtoricum, libroſque quamplurimos de variis argumentis conſcripſiſſe.

مختصر اخبار مصر

لعبد اللطيف البغدادي.

ABDOLLATIPHI

HISTORIÆ ÆGYPTI

COMPENDIUM.

المقالة الاولي

وهي ستة فصول

الفصل الاول

في خواص مصر العامة لها



ارض مصر من البلاد العجيبة الاثار الغريبة الاخبار وهي واد يكتنفه جبلان شرقي وغربي والشرقي اعظمهما يبتديان من اسوان ويتقاربان باسنا حتي يكادا يتماسان ثم ينفرجان قليلا قليلا وكلما امتدا طولا انفرجا عرضا حتي اذا ازيا الفسطاط كان بينهما مسافة يوم فما دونه ثم يتباعدان اكثر من ذلك والنيل ينساب بينهما ويتشعب باسافل الارض وجميع شعبه تصب في البحر الملح

وهذا

TRACTATUS PRIMUS,

Qui continet ſex Capita.

CAPUT PRIMUM.

De Proprietatibus Ægypti generalibus.

TERRA Ægypti ex iis regionibus eſt, quæ monumentis mirandis, et hiſtoriis inuſitatis illuſtrantur: Eſtque ea vallis, quam ambiunt montes bini, orientalis et occidentalis; maximus vero horum eſt orientalis. Incipiunt ab *Aſwana*, et juxta *Aſenam* ſibi mutuo appropinquant, ita ut parum abſit quin ſe contingant. Tum paulatim diducuntur, et quo longius progrediuntur, latius diducuntur; ita ut ubi ex adverſo *Foſtatæ* ſint, intercedat inter ipſos diei diſtantia, aut paulo minus; dein etiam longius hoc diſtant. Nilus vero eos interfluit, et in inferioribus terræ partibus ſe findit; et omnes rivi ejus in mare ſalſum fluunt. CAP. I.

ET

وهذا النيل له خاصتان الاولي بعد مرماه فانا لا نعلم في المعمورة نهرا ابعد مسافة منه لان مباديه عيون تاتي من جبل القمر وزعموا ان هذا الجبل ورا خط الاستوا باحدي عشرة درجة وعرض اسوان وهي مبدا ارض مصر اثنتان وعشرون درجة ونصف درجة وعرض دمياط وهي اقصي ارض مصر احدي وثلثون درجة وثلث درجة فتكون مسافة النيل علي خط مستقيم ثلثا واربعين درجة تنقص سدسا ومساحة ذلك تقريبا تسع ماية فرسخ هذا سوي ما ياخذ من التعريج والتوريب فان اعتبر ذلك تضاعفت المساحة جدا

والخاصة الثانية انه يزيد عند نضوب ساير الانهار ونشيش المياه لانه يبتدي بالزيادة عند انتها طول النهار وتتناهي زيادته عند الاعتدال الخريفي وحينيذ تفتح الترع وتغيض علي الاراضي وعلة ذلك ان مواد زيادته امطار غزيرة دايمة وسيول متواصية تمده في هذا الاوان فان امطار الاقليم الاول والثاني انما تغزر في الصيف والقيظ

واما

CAP. I.

Et ſunt huic Nilo duæ proprietates; prima eſt longinquitas curſus ejus; non enim novimus in orbe habitabili fluvium longioris tractus quam ſit ille. Siquidem initium ejus ſunt fontes a *monte Lunæ* provenientes, et afferunt hunc montem eſſe ultra lineam æquinoctialem undecim gradibus: latitudo autem *Aſwanæ*, quæ eſt initium terræ Ægypti, eſt viginti duorum graduum et dimidii gradus; et latitudo *Damiatæ*, quæ eſt ultimus Ægypti terminus, eſt graduum triginta unius, et tertiæ partis gradus: ita ut curſus Nili linea directa, ſit quadraginta et trium graduum, minus ſexta parte gradus. Et hæc menſura eſt prope nongentarum paraſangarum; eſtque hoc, præter quod in anfractibus et flexibus abſumitur, cujus ſi rationem habeas, valde augetur menſura.

Secunda proprietas eſt, quod ille augeatur cum cæteri fluvii decreſcunt, et aquæ eorum minuuntur. Incipit enim incrementum ſuum, cum ad ſummum pertigit dierum longitudo, et ad finem pervenit incrementum ejus ſub æquinoctio autumnali; tum autem recluduntur aggeres, qui omnes terræ partes inundant. Et ratio hujus rei eſt, quod cauſa incrementi ejus ſint pluviæ copioſæ, diuturnæ, et continui confluxus, qui illum his temporibus adaugent. Pluviæ ſiquidem primi et ſecundi climatis, prima et media æſtate copioſiores ſunt.

Et

واما ارض مصر فلها ايضا خواص منها انه لا يقع بها مطر الا ما لا احتفال به وخصوصا صعيدها فاما اسافلها فقد يقع بها مطر جود لكنه لا يغني بحاجة الزراعة واما دمياط والاسكندرية وما داناهما فهي غزيرة المطر ومنه يشربون وليس بارض مصر عين ولا نهر سوي نيلها

ومنها ان ارضها رملية لا تصلح للزراعة لكنه ياتيها طين اسود علك فيه دسومة كثيرة يسمي الابليز ياتيها من بلاد السودان مختلطا بما النيل عند مده فيستقر الطين وينضب الما فيحرث ويزرع وكل سنة ياتيها طين جديد ولهذا يزرع جميع ارضيها ولا يراح شي منها كما يفعل في العراق والشام لكنها بخالف عليها الاصناف وقد لحظت العرب ذلك فانها تقول اذا كثرت الرياح جادت الحراثة لانها تجي بتراب غريب وتقول ايضا اذا كثرت الموتفكات زكا السزرع ولهذه العلة تكون ارض الصعيد زكية كثيرة الاتا والريع اذ كانت اقرب الي المبدا فيحصل فيها من هذا الطين مقدار كثير بخلاف اسفل الارض فانها اسافة مضوية

CAP. I.

Et quod ad terram Ægypti, ſunt etiam ipſi proprietates: ex his eſt, quod non deſcendat in eam pluvia, niſi cujus nullam habent rationem, præſertim in ſuperioribus ejus partibus; quod vero ad inferiora ejus, decidit in iis pluvia copioſa, ita tamen ut non ſufficiat operi ſationis neceſſario; quod vero ad *Damiatam* et *Alexandriam*, et quod ipſis propinquum eſt; eſt ipſis pluviarum abunde, et inde bibunt. Non eſt autem in terra Ægypti fons, neque fluvius, præter Nilum ſuum.

Et ex his eſt, quod ſolum ejus arenoſum ſit, et ſationi ineptum; verum advenit ipſi lutum nigrum, viſcoſum, cui ineſt multum pinguedinis, dictum *Al Abliz*. Advenit hoc e regionibus Nigritarum, aquis Nili in incremento ſuo admixtum, et decedente aqua ſubſidet lutum, tumque aratur et ſeritur. Et quotannis advenit ipſi recens lutum, et hujus ope ſeruntur omnes ipſius regiones, nec quieſcit aliqua ipſius pars, uti fit in *Eraca* et *Syria:* verum ut diverſa ſint genera. Et hoc perſpectum habent Arabes, ſiquidem dicunt illi, cum frequentes ſunt venti, commoda eſt aratio, illi enim pulverem peregrinum advehunt: Et dicunt etiam, cum frequentes ſunt turbines, commoda eſt ſatio. Et ob hanc cauſam terra *Saidæ* vegeta eſt, multi proventus pabulique, quia initio propior eſt, ideoque ad eam pertingit magna hujus luti copia, contra ac inferior terræ pars; ea ſiquidem ſterilis eſt et macilenta, quia lutum

مضوية اذ كانت رقيقة ضعيفة الطين لانه ياتيها الما
وقد راق وصفا ولا اعرف شبيها بذلك الا ما حكي
لي عن بعض جبال الاقليم الاول ان الرياح تاتيه
وقت الزراعة بتراب كثير ثم يقع عليه المطر فيتلبد
فيحرث ويزرع فاذا حصد جاته رياح اخري فنسغته
حتي يعود اجرد كما كان اولا

ومنها ان الفصول بها متغيرة عن طبيعتها التي لها
فان اخص الاوقات باليبس في سابر البلاد اعني
الصيف والخريف تكثر فيه الرطوبة بمصر بعد نيلها
وفيضه لانه يعد في الصيف ويطبق الارض في
الخريف فاما سابر البلاد فان مياهها تنش في هذا
الاوان وتغزر في اخص الاوقات بالرطوبة اعني الشتا
والربيع ومصر اذذاك تكون في غاية التحولة واليبس
ولهذه العلة تكثر عفوناتها واختلاف هوابها وتغلب
علي اهلها الامراض العفنية الحادثة عن اخلاط
صغراوية وبلغمية وقلما تجد فيهم امراضا صغراوية خالصة
بل الغالب عليها البلغم حتي في الشباب والمحرورين
وكثيرا ما يكون مع الصغرا خام واكثر امراضهم في
اخر

tum ejus tenue eſt et debile, ſiquidem aqua quæ ad eam pervenit tenuis eſt, et limpida. Non autem novi quippiam huic ſimile, niſi quod mihi narratum eſt de montibus quibuſdam primi climatis, ventos tempore ſementis multum illis pulverem adducere, tum in eum decidere pluviam, qua conglutinatur, tum arari et ſeri; et cum meſſum fuerit, advenire alios ventos, eumque avehere; ita ut ſolum nudum redeat, ut prius fuerat. CAP. I.

Ex his etiam eſt, quod in ea aliæ ſint anni tempeſtates a natura ſua; ſiquidem quæ in aliis regionibus maxime propria ſunt ſiccitatis tempora, æſtas ſcilicet et autumnus, iis maxima eſt in Ægypto humiditas, ob Nili ſui incrementum, et exundationem ejus; creſcit enim æſtate, et ſub autumno terram operit; et quod ad alias regiones, aquæ earum his temporibus decreſcunt, et augentur temporibus magis humiditati propriis, hyeme ſcilicet et vere; tum vero Ægyptus ſumme arida eſt et ſicca. Et ob hanc cauſam crebræ ſunt ipſius putredines, et mutationes aeris, et prævalent incolis ejus morbi putridi, e mixtura bilis flavæ et phlegmatis provenientes; et vix reperies inter eos morbos pure bilioſos, verum prævalet in iis phlegma, etiam in juvenibus, iiſque qui aduſtæ ſunt temperaturæ. Cruditas etiam plerumque bilem flavam comitatur, et morbi eorum frequentiores ſunt ſub finem autumni, et principio hyemis; bonum vero plerumque habent exitum.

اخر الخريف واول الشتا لكنها يغلب عليها حميد العاقبة
وتـعل فيهم الامراض الحادة والدمويـة الوحية واما
اصحاوهم فيغلب عليهم الترهل والكسل وشحوب اللون
وكمودته وقلما تري فيهم مشبوب اللون ظاهر الدم
واما صبيانـهـم فـضاويون يغلب عليهم الدمامة وقلة
النضارة وانها تحدث لهم البدانـة والقسامة غالبا بعد
العشرين واما ذكاوهم وتوقد اذهانهم وخفة حركاتهم
فلحرارة بلدهم الذاتية لان رطوبته عرضية ولهذا كان
اهـل الصعيد اقحل جسوما واجف امزجة والغالب
عـلـيـهـم السمرة وكان سـاكنوا الغسطاط الـي
دمياط ارطب ابدانـا والغالب عليهم البياض ولما راي
قدما البصريين ان عمارة ارضهم انما هـي بنيلها جعلوا
اول سنتهم اول الخريف وذلـك عند بلوغ النـيـل
الغاية القصوي من الزيادة

ومنها ان الصبا محجوبة عنهم بجبلها الـشـرقـي
المسمي المقطم فانه يستر عنها هذه الريح الغاضـلـة
وقلما تهب عليهم خالصة اللهم الا نـكـبـا ولهذا اختار
قـدمـا البصريـين ان يجعلوا مستقر الملك مـنف
ونحوها

CAP. I.

Rari etiam ſunt inter ipſos morbi acuti, a ſanguine provenientes, qui repentinam mortem afferunt. Et quod ad ſaniores eorum, prævalet ipſis tremor, et pigritia, et coloris alteratio, et lividitas; et vix reperies inter eos colore nitidum, aſpectu ſanguineum. Et quod ad pueros eorum, debiles ſunt, prævalet ipſis deformitas, et nitore carent, plerumque vero contingit ipſis pinguedo, et pulchritudo, poſt annum vigeſimum. Quod vero ad acumen eorum, et intellectus ardorem, et agilitatem motus ipſorum, hoc naturali regionis calori tribuendum eſt; humiditas enim ejus accidentalis eſt. Et hinc incolæ *Saidæ* corpore aridiores ſunt, et ſiccioris temperamenti, et prævalet ipſis color fuſcus: incolæ vero *Foſtatæ*, ad *Damiatam* uſque, corpore humidiores ſunt, et plerique eorum albi ſunt. Et cum cernerent priſci Ægyptii, culturam terræ ipſorum a Nilo ſuo eſſe, initium anni ſui ſtatuere initium autumni; et hoc eſt, cum Nilus ad ſummum incrementi ſui terminum pertingit.

Ex his etiam eſt, quod Eurus ab iis cohibeatur monte orientali, *Al Mokattem* dicto; ille ſiquidem occludit ab iis ventum hunc benignum, et vix ad ipſos libere aſpirat, verum obliquo tantum flatu. Atque hinc elegerunt priſci Ægyptii ſedem regni *Menufæ* ponere, aut in ejuſmodi loco, qui a monte hoc orientali, occidentem verſus, longe abeſſet. Græci etiam *Alexandriam* elegerunt, et loca *Foſ-*

ونحوها مما يبعد عن هذا الجبل الشرقي الي الغربي
واختار الروم الاسكندرية وتجنبوا موضع الفسطاط لقربه
من المقطم فان الجبل يستر عما في لحفه اكثر
مما يستر عما بعد منه ثم ان الشمس يتاخر طلوعها
عليهم فيقل في هوائهم النضج ويبقي زمانا علي نهوة
الليل ولذلك تجد المواضع المنكشفة للصبا من ارض
مصر احسن حالا من غيرها ولكثرة رطوبته يتسارع
العفن اليها ويكثر فيها الغار ويتولد من الطين
والعقارب تكثر بقوص وكثيرا ما تقتل بلسبها والبق
المنتن والذباب والبراغيث تدوم زمانا طويلا

ومنها ان الجنوب اذا هبت عندهم في الشتا والربيع
وقيها بعد ذلك كانت باردة جدا ويسمونها المريسي
لمرورها علي ارض المريس وهي من بلاد السودان وسبب
بردها مرورها علي برك ونقايع والدليل علي صحة
ذلك انها اذا دامت اياما متوالية عادت الي حرارتها
الطبيعية واسخنت الهوا واحدثت فيه يبسا

الفصل

CAP. I.

tatæ devitarunt, ob vicinitatem ejus ad *Al Mokattem:* ſiquidem mons magis illud obtegit, quod ad radicem ſuam eſt, quam quod longius diſtat. Deinde, quia ſol ortum ſuum ipſis differt, raro in eorum aere matureſcunt fructus, et diu eos cohibet nox. Ideoque reperies ea Ægypti loca quæ Euro patent, melioris eſſe ſortis quam alia. Et ob multam humiditatem ejus, cito ipſi obvenit putredo, et multiplicantur in ea mures, qui e luto naſcuntur, multique ſunt in *Cuſa* ſcorpiones, et plerumque ictu interimunt, et culices fœtidi, et muſcæ, et pulices, quæ diu permanent.

Ex his etiam eſt, quod Auſter, cum ipſis hyeme, et vere, et poſtea afflet, valde frigidus ſit; eumque *Al Mariſi* appellant ob tranſitum ejus per terram *Al Maris*, quæ eſt e regionibus Nigritarum. Et cauſa frigiditatis ejus eſt, quod tranſeat per lacus et ſtagna. Argumentum autem veritatis hujus rei eſt, quod ubi per dies aliquot continuos duraverit, redeat ad calorem ſuum naturalem, et aerem calefaciat, ſiccitatemque in eo efficiat.

الفصل الثاني

فيما تختص به من النبات

من ذلك البامية وهي ثمر بقدر ابهام اليد كانه جرا القثا شديد الخضرة الا ان عليه زبرا مشوكا وهو مخمس الشكل يحيط به خمسة اضلاع فازا شق انشق عن خمسة ابيات بينها حواجز وفي تلك الابيات حب مصطفى مستدير ابيض اصغر من اللوبيا هش يضرب الي الحلاوة وفيه قبض ولعابية كثيرة يطبخ اهل مصر به اللحم بان يقطع مع قشورة صغارا ويكون طعاما لا باس به الغالب علي طبعه الحرارة والرطوبة ولا يظهر في طبيخه قبض بل لزوجة

ومن ذلك الملوخية ويسميها الاطبا الملوكية ولعمري هي الخبازي البستاني والخطمي ايضا نوع من الخبازي البري والملوخية اشد مائية ورطوبة من الخبازي وهي باردة رطبة في الاولي تزرع في المباقل

CAP. II.

De Plantis quæ ipſi propriæ ſunt.

CAP. II.

EX his eſt *Al Bamia*; eſtque ea fructus quantitate pollicis manus, ac ſi eſſet cucumis parvus, valde viridis, niſi quod ſit ipſi hirſuta villoſitas. Eſt forma quinquangularis, quinque ipſam cingunt coſtæ, et cum finditur, in quinque cellulas dividitur, inter quarum ſingulas ſunt interſtitia. Et in his cellulis ſunt baccæ, ſerie directa, rotundæ, albæ, minores phaſeolis, molles, ad dulcedinem vergentes: ineſt autem ipſis ſtipticitas, et multum humoris mucilaginoſi: carnem cum ea coquunt Ægyptii, ubi cum corticula minutim ſecta fuerit, eſtque cibus innoxius: prævalent in natura ejus calor et humiditas, et in decocto ejus non apparet ſtipticitas, verum viſcoſitas.

Ex his etiam eſt *Al Moluchia*, quam *regiam* dicunt Medici; illa vero profecto eſt malva hortenſis; et *Al Chetmia* etiam eſt genus malvæ ſylveſtris; eſt vero *Al Moluchia* magis aquea et humida quam malva, eſtque frigida et humida in primo gradu; ſeritur in hortis olitoriis, et caro cum ea coquitur, eſtque multum mucilaginoſa; ſe-

ritur

المباقل ويطبخ بها اللحم وهي كثيرة اللعابية وتزرع ايضا بالشام قليلا ويطبخ بها عندهم في الندرة وهي ردية للمعدة لكنها تسكن الحرارة وتبرد ويسرع انحدارها لتزلقها قال الاسرايـيلي رايت نوعا ثالثا من الخبازي يسمي بمصر ملوخيـة السودان ويعرف بـالـعـراق بالشوشنديا وقوته وفعله وسط بين الملوخيا والخبازي لانه اقل غذا من الملوخيا واكثر من الخبازي

ومن ذلك اللبخ وشجرته كالسدرة ربي نضرة وثمرته بقدر الخلال الكبار وفي لونه الا انه مشبع الخضرة كلون المسن وما دام فجا ففيه قبض كما في البلح فاذا نضج طاب وحلا وعاد فيه لزوجـة ونواتـه كنواة الاجاص او كقلب اللوزة بيضا الي الغبرة وتكسر بسهولة فتنفلق عن لوزة ربا بـيضا لينة واذا بقيت ثلثة ايام ضمرت وصلبت وكلما تطاول عليها الزمان اضمحل اللب وبقي القشر فارغـا او كالفارغ غير انه لا يتشنج بل يتقلقل اللب فيه لسعة المكان عليه وتجد في طعم اللب مرارة ظاهرة ولذعا يـبقي اثره في اللسان مدة وقد حدست علي انه احد ضـروب الدند الثلثة فقد قال

CAP. II.

ritur etiam in Syria paululum ejus, at raro apud ipſos cibo coquendo adhibetur: ea autem ſtomacho inimica eſt, verum calorem ejus ſedat, et refrigerat, et ob lubricitatem ſuam, celeris concoctionis eſt. Dicit *Iſraelita*, Vidi tertiam malvæ ſpeciem, quæ in Ægypto *Moluchia* Nigritarum appellatur, dicitur vero in Eraca *Al Shuſhandia*; vis autem ejus, et operatio, media eſt inter *Al Moluchiam* et malvam; minoris enim nutrimenti eſt quam *Al Moluchia*, majoris quam malva.

Ex his etiam eſt *Al Labcho*, cujus arbor lotum refert, nitoris eximii; et fructus ejus eſt magnitudine dactyli immaturi magni, colore etiam eum referens, niſi quod ſit plenius viridis, ad colorem cotis: et quamdiu immaturus eſt, ineſt ipſi ſtipticitas, qualis eſt dactylo immaturo; ubi autem maturuit, bonus eſt et dulcis, et accedit ipſi viſcoſitas. Officulum ejus eſt ut officulum pruni, aut ut nucleus amygdalæ, album ad colorem cineritium: facile autem frangitur, et fiſſo ſubeſt nucleus venuſtus, albus, mollis, qui ubi tres dies permanſerit, contrahitur et dureſcit; et quandocunque diutius permanſerit, evaneſcit nucleus, et teſta ejus vacua, aut tanquam vacua manet, niſi quod non contrahatur: nucleus autem huc illuc tranſfertur, præ loci amplitudine, quæ ipſi ſupereſt. Et reperies in guſtu nuclei amaritudinem manifeſtam, et mordacitatem, cujus veſtigia aliquamdiu in lingua permanent: ego

ارسطو وغيره ان اللبخ كان بفارس سما قاتلا فنقل الي
مصر فصار غذا وقال نيقولاوس واما اللبخ فقد كان في
ارض فارس قاتلا فنقل الي الشام والي مصر فصار
جيدا ماكولا وهو قليل غال وانما تكون في البلاد
منه شجرات معدودات واما خشبه ففي غاية الجودة
صلب خمري واسود وهو عزيز ثمين واهل مصر يحضرون
اللبخ مع الفواكه والانقال وقال ابو حنيفه الدينوري
اللبخ شجرة عظيمة مثل الاثاب اذا عظم وورقها كورق
الجوز ولها جنا كجنا الحماط مر اذا اكل اعطش
واذا شرب عليه الما نفخ البطن وهو من شجر الجبال
ثم روي عن رجل من صعيد مصر ان اللبخ شجر
عظام امثال الدلب له ثمر اخضر يشبه التمر حلو جدا
الا انه كريه جيد لوجع الاضراس قال واذا نشر
ارعن ناشره وينشر فيبلغ ثمن اللوح خمسين دينارا
ويجعله اصحاب المراكب في بنا السفن لبعض
العلل وزعم انه اذا ضما منه لوحان ضما شديدا
وجعلا في الما سنة التحما وصارا لوحا واحدا
واكثر ما حكاه الدينوري لا اعرف صحته
وقال

CAP. II.

autem autumo eam unum esse ex tribus *Al Dandæ* generibus. Dicit vero *Aristoteles*, aliique, *Al Labcho* esse in *Persia* venenum lethale, in Ægyptum vero translatam cibum fieri. Et *Nicolaus* dicit, Quod ad *Al Labcho*, est ea in terra *Persarum* lethalis, transfertur autem in *Syriam*, et *Ægyptum*, et fit cibus bonus. Est vero rara, cara, siquidem arbores ejus, quæ in aliis regionibus sunt, numero paucæ sunt. Et quod ad lignum ejus, præstantissimum est, durum, colore vinaceo, et nigrum, estque carum et magni pretii; et incolæ Ægypti *Al Labcho* cum fructibus et bellariis mensæ apponunt. *Abu Haniphah Dinurienſis* ait, *Al Labcho* arbor magna est, similis *Al Athab*, cum grandis evasit, et folia ejus sunt ut folia juglandis, estque ipsi fructus, veluti fructus *Hamad*, amarus, si editur sitim creat, et si aqua post eum bibatur, inflat ventrem; est autem ex arboribus montanis. Refert dein a viro quodam ex *Saida* Ægypti, *Al Labcho* arborem magnam esse, platano similem, cui fructus viridis est, dactylo similis, valde dulcis, nisi quod nauseam moveat; dolori dentium conducens. Dicit etiam, Cum serra secatur, tremorem serranti injicit; serratur vero, et ad quinquaginta aureos assurgit asseris pretium: et naupegi eam navibus fabricandis adhibent, nec immerito; creditur enim, si duo ejus asseres presse admodum committantur, et per anni spatium in aqua ponantur, eos unum asserem fieri: plura etiam narrat *Dinurienſis*, quæ an vera sint nescio.

وقال ابن سمجون اللبخ يكون بمصر وثمرته جيدة للمعدة وقد يوجد عليه صنف من الرتيلا وورقه اذا جفف قطع الدم زرورا والاسهال شربا وفيها قبض بين قال واما نوي ثمره فيزعم اهل مصر ان اكله يحدث صمما

ومن ذلك الجميز وهو بمصر كثير جدا ورايت منه شيا بعسقلان والساحل وكانه تين بري وتخرج ثمرته في الخشب لا تحت الورق ويخلف في السنة سبعة بطون ويوكل اربعة اشهر ويحمل وقرا عظيما وقبل ان يجني بايام يصعد رجل الي الشجرة ومعه حديدة يسم بها حبة حبة من الثمرة فيجري منها لبن ابيض ثم يسود الموضع وتحلو الثمرة بذلك الفعل وقد يوجد منه شي شديد الحلاوة احلي من التين لكنه لا ينفك في اواخر مضغه من طعم خشبية ما وشجرته كبيرة كشجرة الجوز العاتية ويخرج من ثمره وغصنته اذا فصدت لبن ابيض اذا طلي علي ثوب او غيره صبغه احمر وخشبه تعمر به المساكن ويتخذ منه الابواب وغيرها من الالات الجافية وله بقا علي الدهر وصبر

علي

Et *Ebn Samajun* dicit, Eſt in Ægypto *Al Labcho*, et fructus ejus ſtomacho prodeſt, et reperitur ſuper eum genus quoddam araneæ; et folia ejus, cum deſiccantur, loco injecta ſanguinem ſiſtunt, epota autem alvi profluvium, et eſt ipſis manifeſta ſtipticitas; dicit etiam, Quod ad officulum fructus ejus, aſſerunt incolæ Ægypti eſum ejus ſurditatem efficere. CAP. II.

Ex his etiam eſt *Sycomorus*, eſtque ea in Ægypto frequens valde; vidi etiam quaſdam earum *Aſcalone*, et in locis maritimis; eſtque veluti ficus ſylveſtris, et fructus ejus e ligno prodit, non ſub foliis. Septenos in anno proventus fert, qui per quatuor menſes comeduntur, fertque onus magnum; et per dies aliquot antequam decerpantur, aſcendit arborem vir aliquis, ferrum ſecum habens, quo ſingulos fructus ſcalpit; inde vero fluit lac album, dein nigreſcit locus, et hoc facto dulceſcit fructus. Reperiuntur autem quidam eorum valde dulces, ficu dulciores, verum ſub finem manducationis, non ſunt a guſtu quodam ligneo vacui. Arbor ejus magna eſt, ut juglans annoſa; et e fructu, et cortice ejus, cum ſecatur, prodit lac album, quod veſtibus illitum aut alteri cuivis rei, illam rubedine inficit. Ex ligno ejus extruuntur domus, et januæ deſumuntur, aliæque hujuſmodi res viliores; eſtque ipſi durabilitas adverſus temporis vim, et firmitas adverſus

imbres

علي الما والشمس وقلما يتاكل هذا مع انه خشب
خفيف قليل اللدونة ويتخذ من ثمرته خل حاذق
ونبيذ حاذ قال جالينوس الجميز بارد رطب فيما بين
التوت والتين وهو ردي للمعدة ولبن شجرته له قوة
ملينة تلصق الجراح وتغش الاورام ويلطخ علي لسع
الهوام ويحلل جساة الطحال واوجاع المعدة ضمادا
ويتخذ منه شراب للسعال المتقادم ونوازل الصدر والرية
وعمله بان يطبخ في الما حتي تخرج فيه قوته ويطبخ
ذلك الما مع السكر حتي ينعقد ويرفع وقال ابو حنيفه
ومن اجناس التين تين الجميز وهو تين حلو رطب له
معاليق طوال ويزبب وضرب اخر من الجميز حمله
كالتين في الخلقة وورقه اصغر من ورق التين وتينه
اصغر صغار واسود ويكون بالغور ويسمي التين الذكر
والاصغر منه حلو والاسود يدمي الغم وليس لتينه
علاقة بل لاصق بالعود

ومن ذلك البلسان فانه لا يوجد اليوم الا بمصر
بعين شمس في موضع محاط عليه محتفظ به
مساحته نحو سبعة افدنة وارتفاع شجرته نحو ذراع
واكثر

imbres ſolemque, et raro arroditur, licet lignum leve ſit, et minime lentum; e fructu autem ejus deſumitur acetum acre et vinum acidum. Dicit *Galenus*, Sycomorus frigida eſt et humida, gradu inter morum et ficum medio; ea autem ſtomacho adverſatur, ineſtque lacti fructus ejus vis emolliens, vulnera conglutinat, ulcera diſcutit, et contra reptilium ictus illinitur; ſplenis duritiem ſolvit, et ſtomachi dolores, emplaſtri modo adhibita: ex ea etiam deſumitur ſyrupus pro tuſſi inveterata, et defluxionibus pectoris, et pulmonum; et ratio eam conficiendi hæc eſt; ut aqua coquatur donec in eam tranſeat vis ejus, dein aqua hæc cum ſaccharo coquatur, donec ad juſtam conſiſtentiam venerit, tum tollatur. Et dicit *Abu Haniphah*, Ex ficuum generibus eſt ſycomori ficus, eſtque ea ficus dulcis, humida, longo petiolo, et ad ſolem deſiccatur; eſt et alia ſycomori ſpecies, cujus fructus forma ficum refert, et folia ejus minora ſunt foliis ficus; ficus vero ejus flava eſt, parva, et nigra; eſt etiam in *Al Gaura*, et appellatur ficus maſcula; flavæ autem dulciores ſunt, et nigræ ſanguine os inficiunt, et non eſt ficui ejus petiolus, verum caudici adhæret.

Ex his etiam eſt *Balſamum*, hoc ſiquidem non reperitur hodie niſi in Ægypto, prope *Ain Shemſam* in loco quodam circumſepto et probe cuſtodito, cujus ſpatium eſt circiter ſeptem jugerum. Altitudo arboris ejus eſt circiter cubiti

aut

واكثر من ذلك وعليها قشران الاعلي احمر خفيف
والاسفل اخضر ثخين واذا مضغ ظهر في الفم منه
دهنية ورايحة عطرة وورقه شبيه بورق السذاب ويجتني
دهنه عند طلوع الشعري بان تشدخ السوق بعد ما
يحت عنها جميع ورقها وشدخها يكون بحجر يتخذ
محددا ويفتقر شدخها الي صناعة بحيث يقطع القشر
الاعلي ويشق الاسفل شقا لا ينفذ الي الخشب فان
نفذ الي الخشب لم يخرج منه شي فاذا شدخه كما
وصفنا امهله ريثما يسيل لثاه علي العود فيجمعه
باصبعه مسحا الي قرن فاذا امتلا صبه في قناني
زجاج ولا يزال كذلك حتي ينتهي جناه وينقطع
لثاه وكلما كثر الندي في الجو كان لثاه اكثر
واغزر وفي الجدب وقلة الندا يكون اللثا انزر ومقدار
ما خرج منه في سنة ست وتسعين وخمس ماية وهي
عام جدب نيف وعشرون رطلا ثم توخذ القناني
فتدفن الي القيظ وحمارة الحر وتخرج من الدفن
وتجعل في الشمس ثم تتفقد كل يوم فيوجد الدهن
وقد طفا فوق رطوبة مايية واثفال ارضية فيقطف الدهن
ثم

CAP. II.

aut amplius; ſuntque ipſi cortices duo, ſuperior ruber, tenuis, inferior autem viridis, craſſus, et cum manditur, apparet inde in ore oleoſitas quædam et odor aromaticus; et folia ejus rutæ foliis ſimilia ſunt. Colligitur vero oleum ejus ſub ortu Sirii, ſciſſo caudice, poſtquam ipſi folia omnia decuſſa fuerint. Fit autem hæc inciſio lapide acuto; et ad inciſionem ejus arte opus eſt, ut ſcindatur cortex ſuperior, et findatur inferior, ita tamen ut ad lignum non penetret fiſſura; ſi enim ad lignum penetret nihil inde effluet. Cumque eum inciderit aliquis, ita uti deſcripſimus, permittit eum, donec per caudicem defluat ſuccus, quem digitis excipit, in cornu detergens; quod cum repletum fuerit, illud in ampullas vitreas effundit; et non ceſſat ita agere, donec abſolvatur collectio, et ſiſtatur ſuccus ejus. Quandocunque autem major eſt in aere humiditas, ſuccus ejus copioſior eſt, et magis abundat; at ſicco anno, et ubi parum eſt humiditatis, parcior eſt ſuccus ejus. Et quantitas inde proveniens anno quingenteſimo, nonageſimo ſexto, (erat autem hic annus aridus,) erat ultra viginti rotalos. Tum ſumuntur ampullæ, et conduntur in æſtatem et æſtus vehementiam, tum autem e loco ubi reponebantur eductæ, ad ſolem ſiſtuntur, ubi quotidie obſervantur, et reperitur oleum ſupra humorem aqueum, et fæces terrenas fluitare; ſubducitur vero oleum, et ad ſolem iterum ſiſtitur; et non ceſſant ita agere, ad ſolem

ثم يعاد الي الشمس ولا يزال كذلك يشمسها ويقطف
دهنها حتي لا يبقي فيها دهن فيوخذ ذلك الدهن
ويطبخه فيه في الخفية لا يطلع علي طبخه احدا ثم
يرفعه الي خزانة الملك ومقدار الدهن الخالص من
اللثا بالترويق نحو عشر الجملة وقال لي بعض ارباب
الخبرة ان الذي يحصل من دهنه نحو من عشرين
رطلا ورايت جالينوس يقول ان اجود دهن البلسان
ما كان بارض فلسطين واضعفه ما كان بمصر ونحن
فلا نجد اليوم منه بفلسطين شيا البتة وقال نيقولاوس
في كتاب النبات ومن النبات ما له رايحة طيبة في
بعض اجزايه ومنه ما رايحته الطيبة في جميع اجزايه
كالبلسان الذي يكون في الشام بقرب بحر الزفت والبير
التي يسقي منها تسمي بير البلسم وماوها عذب وقال
ابن سمجون انها يوجد في زماننا هذا بمصر فقط
ويستخرج دهنه عند طلوع كلب الجبار وهو الشعري
وذلك في شباط ومقدار ما يخرج ما بين خمسين
رطلا الي ستين ويباع في مكانه بضعفه فضة وكان
هذه الحال قد كانت في زمن ابن سمجون وحكي
عن الرازي ان بدله دهن الغجل وهذا بعيد والبلسان
الدهني

ſiſtentes, et oleum ſubducentes, donec non ultra ſuperſit oleum. Tum ſumitur oleum hoc, et qui præficitur operi, illud occulte coquit, ne uno quidem cocturam inſpiciente, et tum illud in repoſitorium regium transfert. Eſtque quantitas olei penitus a ſucco depurati, circiter decima pars totius. Et narravit mihi gnarus quidam, oleum inde proveniens eſſe circiter viginti rotalorum. Video autem *Galenum* dicere, optimum oleum balſami eſſe quod eſt in terra *Palæſtinæ*, et debilius eſſe quod in Ægypto naſcitur: nos vero hodie nihil ejus omnino in *Palæſtina* repérimus. Et dicit *Nicolaus* in libro Plantarum; Sunt ex plantis, quibus eſt odor bonus in aliqua ſui parte, ſunt etiam ex iis, quibus eſt odor bonus in omnibus ſui partibus, veluti balſamum quod eſt in *Syria* prope mare bituminoſum. Puteus autem ex quo rigatur dicitur, *Puteus balſami*, et aquæ ejus dulces ſunt. Et *Ebn Samajun* dicit, Reperitur diebus hiſce noſtris in Ægypto ſolummodo, et extrahitur oleum ejus in ortu canis gigantis, qui eſt *Sirius*, eſtque hoc menſe *Shabat*; et quantitas inde proveniens, eſt a quinquaginta ad ſexaginta rotalos, et in loco ſuo, duplo argenti pondere vænit. Hic erat ſtatus ejus tempore *Ebn Samajun*; qui tradit a *Razi*, ſuccedaneum ejus eſſe oleum raphani; hoc autem a veritate alienum eſt. Balſamum au-

الدهني لا يثمر وانما توخذ منه فسوخ فتغرس في شباط فتعلق وتنمي وانما الثمر للذكر البري ولا دهن له ويكون بنجد وتهامة وبراري العرب وسواحل اليمن وبارض فارس ويسمي البشام ويربي قشره قبل استخراج دهنه فيكون نافعا من جميع السموم واما خواصه ومنافعه فالاليق بها غير هذا الكتاب

ومن ذلك القلقاس وهو اصول بقدر الخيار ومنه صغار كالاصابع يضرب الي حمرة خفيفة يقشر ثم يشقق علي مثل السلجم وهو كثيف مكتنز يشابه الموز الاخضر الغج في طعمه وفيه قبض يسير مع حرافة قوية وهذا دليل علي حرارته ويبسه فاذا سلق زالت حرافته جملة وحدث له معها فيه من القبض اليسير لزوجة مغرية كانت فيه بالقوة الا ان حرافته كانت تخفيها وتسترها ولذلك صار غذاوه غليظا بطي الهضم ثقيلا في المعدة الا انه لما فيه من القبض والعفوصة صار مقويا للمعدة حابسا للبطن اذا لم يكثر منه ولما فيه من اللزوجة والتغرية صار نافعا من سحج المعا وقشره اقوي علي حبس البطن من جرمه لانه قبضه اشد ويطبخ في السماقية

tem oleoſum non eſt fructiferum, et ſi ſumantur ſarmenta ejus, et plantentur menſe *Shabat*, terræ adhærent et creſcunt. Eſt vero fructus maſculo ſylveſtri, cui non eſt oleum; eſtque hic in *Najed* et *Tehama*, et deſertis Arabum, et locis *Yamanæ* maritimis, et in terra *Perſarum*, atque appellatur *Al Baſham*. Conditur etiam cortex ejus, antequam oleum extrahatur, et prodeſt contra omnia venena; quod vero ad proprietates ejus, et utilitates, earum conſideratio ab hoc libro aliena eſt.

Ex his etiam eſt *Colocaſia:* eſt autem ea radix magnitudine cucumeris, ſuntque ex iis quæ digiti magnitudinem non excedunt: vergit ad rubrum pallidius; decorticatur, tum conſcinditur veluti rapus. Eſtque ſpiſſa, compacta, mauzam viridem referens, acris guſtu, ineſtque ipſi lenis ſtipticitas cum acrimonia forti; eſtque hoc caloris ejus et ſiccitatis argumentum. Ubi autem elixatur, abit omnis acrimonia, et contingit ipſi, una cum ſtipticitate leni quæ ei ineſt, viſcoſitas glutinoſa, quæ ipſi prius potentia inerat, niſi quod eam occultaret et celaret acrimonia ejus. Hinc autem cibus ejus gravis eſt, tardæ concoctionis, ſtomachum gravans, niſi quod ob ſtipticitatem, et vim aſtringentem quæ ipſi ineſt, ſtomachum corroboret et ventrem aſtringat, ſi non ſumatur nimia. Et ob viſcoſitatem quæ ipſi ineſt et glutinoſitatem, excoriationi viſcerum conducit; cortex vero ejus efficacior eſt ad alvum aſtringendam,

السماقية وغيرها فيعود في المرقة لزوجة يعانها من لا
يعتادها ولكن اذا سلق وصبت سلاقته ثم قلي بالدهن
حتي يتورد فلا باس به والغالب علي مزاجه الحرارة
والرطوبة ويظهر من حاله انه مركب من جوهرين جوهر حار
حريف يذهب بالطبخ وجوهر ارضي مابي ينهيْ بالطبخ
وذلك كما في البصل والثوم وما كان كذلك فهو
نيا دوابي ومطبوخا غذابي وقد رايته بدمشق لكن
قليلا ورايته اذا يبس يرجع خشيبا كالقسط سوا واما
ورقه فورق مستدير واسع علي شكل خف البعير سوا
لكنه اكبر منه ويكون قطر الورقة ما بين شبر الي
شبرين ولكل ورقة قضيب مفرد في غلظ الاصبع وطول
شبرين او ازيد ونبات كل قضيب من الاصل الذي
في الارض اذ ليس لهذا النبات ساق ولا ثمر ايضا وورق
القلقاس شديد الخضرة رقيق البشرة شبيه بورق الموز
في خضرته ونعمته ورونقه .ونضارته وقال ديوسقوريذس
ان لهذا النبات زهرا علي لون الورد فاذا عقد عقد
شيا شبيها بالحراب كانه نفاخة الما وفيه باقلي صغير
اصغر من الباقلي اليوناني يعلو موضعه المواضع التي ليس
فيها

CAP. II.

gendam, quam corpus, quia vehementior eſt ipſius ſtipticitas: incoquitur juri *Sumach* aliiſque, et in juſculo redit ipſi viſcoſitas; averſabitur eam qui ſe ei non aſſueſcit: ideoque poſtquam elixa fuerit, et effuſa aqua, oleo frigitur donec flaveſcat, et tum innoxia eſt. Prævalent in temperatura ejus calidum et humidum, et ex ſtatu ejus conſtat, eam e gemina ſubſtantia compoſitam, ſubſtantia calida, acri, quæ inter coquendum expirat, et ſubſtantia terrena, aquea, quæ inter coquendum augetur, idque, uti fit in cepa, allio, et hujuſmodi: ea autem cruda medicinalis eſt, et cocta nutritioni inſervit. Vidi etiam eam *Damaſci*, raram vero; et vidi lignoſum quid arefactæ redire, pariter ac *coſto*. Quod vero ad folia ejus; folium ei eſt rotundum, amplum, forma prorſus ungulæ camelinæ, verum ea majus; eſt enim diameter folii, a ſpithama ad duas ſpithamas. Eſtque unicuique folio ſcapus peculiaris, craſſitudine digitali, et longitudine duarum ſpithamarum, aut amplius. Germinat autem ſcapus quivis a radice quæ ſub terram eſt, quia plantæ huic neque caulis eſt neque fructus. Folia etiam colocaſiæ valde viridia ſunt, tenui corticula, ſimilia mauzæ foliis, quod ad viriditatem, amœnitatem, ſplendorem et nitorem. Ait *Dioſcorides*, florem huic plantæ eſſe colore roſeo, et cum gemmat, rem quandam protrudere crumenæ ſimilem, ac ſi eſſet bulla aquea; eſtque in ea faba parva minor faba Græca, cujus loculamentum ſuperat loculamenta alia in quibus nulla eſt faba.

Et

فيها باقلي فمن اراد ان يزرعه فانما ياخذ ذلك الباقلي
ويصيره في كتل طين ويلقيها في الما فينبت وزعم
انه يوكل طريا ويابسا وانه يعمل منه دقيق يشرب
كالسويق ويعمل منه حسو فيقوي المعدة وينفع من
الاسهال المري وسحوج الامعا وان الشي الاخضر الذي
في وسطه المر الطعم اذا سحق وخلط بدهن وقطر في
الاذن سكن وجعها وقال الاسرايـيلي اما نحن فما
شاهدنا له زهرا قال ورايت اصل هذا النبات اذا خزن
في المنازل وجا وقت نباته تفرع من الباقلي اللاصق
به فروع وانبت من غير ان يظهر له زهر ولا ثمر لكن
لون الباقلاة نفسها كلون زهر الورد لانها حين تبزر
وتاخذ في النبات يخرج ما يـبزر منها حسن البياض
يعلوه تورد يسير قال وما وجدنا له جفافا يمكن معه
ان يكون منه سويق ولا راياه السنة كلها الا رطبا
مثل بصل النرجس وبصل الزعفران ونحوه قال ولم نر
في وسطه هذا الاخضر الذي ذكره ديوسقوريذس ولا
وجدناه السنة كلها الا كالموز الاخضر اقول كلا بل
الحق ما قاله ديوسقوريذس وانه يجف حتي يقبل
السحق ويمكن ان يتخذ منه السويق وهذا راياه عيانا
وانه

CAP. II.

Et qui eam ſerere velit, fabam hanc ſumit, eamque glebæ luteæ inditam in aquam projicit, atque ita germinat: afferit etiam eam, ſive recentem ſive aridam edi, et ex ea farinam confici, quæ bibitur ut ptiſana. Conficitur etiam ex ea juſculum, quod ſtomachum corroborat, et conducit fluxui bilioſo, et viſcerum excoriationi: quod vero ad viride illud quod in medio ejus eſt, ſaporis amari, in pulverem comminutum, et oleo admixtum, ſi auri inſtilletur, dolores ejus lenit. Et *Iſraelita* dicit, Quod ad nos, non vidimus ipſi florem eſſe; dicit etiam, Vidi plantæ hujus radicem in apothecis repoſitam, cumque germinandi tempus adveniret, e faba, quæ ipſi adhæret, prodiiſſe ramuſculos, qui germinant, licet neque flos neque fructus cernatur. Color vero fabæ ipſius, eſt ut color roſæ nitidus, at cum ſementat et germinare incipit, prodit inde quod ſementat, pulchræ albedinis, quam ſuperat color ſubroſeus. Dicit etiam; Non reperimus eam ita deſiccatam, ut poſſet ex ea farina confici; neque eam per totum annum niſi humidam vidimus, ut bulbum narciſſi, et bulbum croci et ejuſmodi. Dicit etiam, Non vidimus in medio ejus viride illud, cujus meminit *Dioſcorides*, neque eam per totum annum reperimus, niſi ut mauzam viridem.

Nequaquam; verum autem eſt quod dicit *Dioſcorides*, et quod deſiccetur donec friabilis ſit, et fieri poſſit ut inde ſumatur farina; hoc enim oculis vidimus. At cum ſicca

وانه اذا جف لا فرق بينه وبين الزنجبيل في المنظر
سوي ان القلقاس اكبر وتجد في طعمه حدة ولذعا
واقول عن حدس صناعي مبدوه المشاهدة والسماع ان
القلقاس زنجبيل مصري اكسبته الارض رطوبة فقلت
حرارتة وحدته كما ان الزنجبيل الزنجي والهندي
اقوي واحد من اليمني واهل اليمن يطبخون به كما
يطبخ المصريون بالقلقاس لكن لا يستكثر منه جدا
ولقد سالت جماعة من التجار وارباب المعرفة عن
منبته باليمن وشكله فكلهم زعم انه كالقلقاس غير
ان القلقاس اكبر وكذلك ورقه اكبر من ورق الزنجبيل
وقد شاهدته اذا يبس لا فرق بينه وبين الزنجبيل
في الصورة مع حدة ولذع يسير وقال لي اخر ان
نبات الزنجبيل يشبه نبات البصل مع ان القلقاس
يكون في تلك البلاد وكانه بستاني وقال علي بن
رضوان القلقاس اسرع الاغذية استحالة الي السودا
وقال غيره من اطبا مصر ان القلقاس يزيد في الباة
وفي كل نظر لا يليق بهذا الكتاب

ومن ذلك الموز وهو كثير باليمن والهند ورايته
بالغور

CAP. II.

eſt, nullum eſt, quoad aſpectum, inter eam et gingiber diſcrimen, niſi quod colocaſia major ſit; reperitur etiam in guſtu ejus acrimonia et mordacitas. Dico autem, ex conjectura artificiali, cui ortum dedit tam quod vidimus, quam quod audivimus, colocaſiam eſſe gingiber Ægyptiacum, cui terra illa humorem addidit, caloremque et acrimoniam diminuit; uti gingiber *Nigritarum* et *Indicum* fortius eſt et acrius *Yamanenſi*; et incolæ *Yamanæ* ex eo decocta parant, ut Ægyptii ex colocaſia faciunt; verum non multum eo utuntur. Interrogavi etiam mercatorum aliquos, et rei gnaros, de loco ubi germinabat in *Yamana*, deque forma ejus; omnes autem affirmarunt illud eſſe quaſi colocaſiam, niſi quod colocaſia major eſſet. Similiter folia ejus majora ſunt quam folia gingiberis: ipſe etiam vidi eam, cum arida eſſet, nihil forma a gingibere differre, cum acrimonia et mordacitate facili. Narravit autem mihi alius, plantas gingiberis ſimiles eſſe plantis ceparum, eſſe etiam colocaſiam in iſtis regionibus, eſſeque eam tanquam [gingiber] hortenſe. Dicit *Ali Ebn Redwan*, colocaſiam e cibis omnibus, celerrime in bilem atram tranſire; dicit etiam alius medicorum Ægyptiacorum, colocaſiam venerem augere; hæc autem ejus conſideratio ad hunc librum prorſus non ſpectat.

Ex his etiam eſt *Mauza*; ea vero frequens eſt in *Yamana* et *India*; vidi etiam eam in *Al Gaura* et *Damaſci*, at

بالغور وبدمشق مجلوبا وكونه من فراخ تظهر من
اصل شجرته كما تظهر الغسلان من النخلة وتسمي
المثمرة الام فاذا اخذت ثمرتها قطعت هي ايضا وخلفا
اكبر بناتها وترتفع قامة الي قامتين وكانها نخلة لطيفة
وزعموا ان شجر الموز في الاصل مركب من قلقاس
ونوي النخل تجعل النواة في جوف القلقاسة وتغرس
وهذا القول وان كان سادجا من دليل يشهد له
فالحس يسوغه وذلك انك تجد لشجرته سعفا كسعف
النخل سوا الا انك ينبغي ان تتخيل الخوص اتصل
بعضه ببعض حتي صار كانه ثوب حرير اخضر قد نشر
او راية خضرا ترف ريا وطراة وكان الرطوبة اكتسبها
من القلقاس والشكل اكتسبه من النخل وانت تعلم
ان تشقق سعف النخل الي الخوص انما كان من
قبل اليبس الغالب علي مزاج النخل ولكثرة رطوبة
الموز بقي سعفه متصل الخوص ولم يتشقق فعلي
هذا يكون القلقاس له بمنزلة المادة والنخل بمنزلة
الصورة وانت اذا تاملت خشت الموز وورقه بعد ييسه
الفيت فيه تلك الشظايا والخيوط التي تجدها في
جذع النخل وسعفه الا انك تجدها مشوبة برطوبة قد
الحمت

aliunde advectam. Propagatur ex ſtolonibus, qui e radice arboris ejus emicant, ut ex palma ſurculi. Quæ autem fructum fert, *mater* dicitur; at cum decerpitur fructus, illa etiam ſuccidítur, et in locum ejus ſuccedit ſtolonum maximus. Ab orgya ad duas orgyas aſſurgit, eſtque tanquam palma pumila: aſſerunt autem arborem mauzæ primitus ex colocaſia, et dactyli oſſiculo compoſitam, inſerendo oſſiculum dactyli cavitati colocaſiæ, illudque plantando. Et hoc dictum ineptum licet ſit, argumenta habet quæ ipſi teſtimonium perhibent, eique ſenſus fidem facit: hocque quod reperias arboris ejus ramos, prorſus veluti ramos palmæ; niſi quod opus ſit ut imagineris foliorum palmæ aliud alteri conjunctum, donec fiant quaſi veſtis ſericea viridis, expanſa, aut vexillum viride, aſpectu elegans et nitidum. Humiditatem autem ſuam colocaſiæ acceptam refert, et formam a palma acquirit. Scias autem, quod palmæ ramus in ejuſmodi folia findatur, contingere hoc ex parte ſiccitatis, quæ in palmæ temperamento prævalet; at ob multam humiditatem mauzæ, permanet ramus ejus junctifolius, et non finditur. Et hoc modo, colocaſia ipſi materiæ loco eſt, palma autem loco formæ. Quod ſi mauzæ lignum, et folia, cum deſiccata ſint, perpendas, reperies in iis eaſdem fibras, et filamenta quæ in trunco palmæ et ramo ejus reperiuntur; niſi quod reperias ea humiditate ejus mixta, quæ ea invicem conjungit et interſtitia replet; licet neque ab his immunis ſit colocaſia

الحمت بينها وملات فرجها وان كان القلقاس لا ينفك
من ذلك ايضا ويتبينه اكله مقلوا واما الثمر فانك
تراه اعذاقا كاعذاق النخل قد تحمل شجرته خمس ماية
موزة فصاعدا ويكون في منتهي العذق موزة تسمي
الام ليس فيها لحم ولا توكل واذا شققت وجدت مولغة
من قشور كالبصل كل قشرين منها متقابلان يحتوي
كل واحد منهما علي نصفها طولا وتحت كل قشر عند
القاعدة زهر ابيض بقدر الفستق او كزهر النارنج
عدده احد عشر في صفين لا ينقص عن هذا العدد
ولا يزيد الا واحدا نادرا فهذا القشر بمنزلة كفري
الطلع والزهر بمنزلة الطلع نفسه وتنشق هذا القشور
من تلقا انفسها علي التدريج الاعلي فالاعلي فيظهر
ذلك الزهر ابيض بمنزلة البلح وفيه رطوبة حلوة فيتساقط
وتعقد عنه الموزة صغيرة فاذا اخذت في النمو قليلا
انشق قشر اخر علي الرسم ولا يزال كذلك حتي
ينتهي العذق وتجد قشر الموزة كقشر الرطبة الا انه
غليظ جدا بما اكتسبه من مادة القلقاس ولحمها
حلو فيه تفاهة كانه رطب مع خبز فالحلاوة له من
الرطب والتفاهة من القلقاس واما شكلها ففي شكل
الرطبة

CAP. II.

locaſia; idque percipiet, qui eam frixam mandit. At quod ad fructum ejus; cernes eum racematim provenire, ut racemos palmæ. Fert arbor ejus quingentas mauzas, et amplius, et in racemi extremo eſt mauza, *mater* dicta, cui nulla eſt pulpa, neque comeditur: cum finditur, reperitur ex tunicis compoſita, veluti cepa; at quælibet duæ tunicæ ſibi invicem ex adverſo occurrunt, unaquaque tunica dimidiam mauzæ longitudinem complectente. Et ſub tunicis ſingulis juxta baſim eſt flos albus, magnitudine piſtacei, aut ut flos mali aurantii; numero ſunt undecim in ſerie duplici, neque ab hoc numero deficiunt, neque eum excedunt, niſi unico, idque raro. Eſtque hæc tunica ut loculamentum ſpathæ, et flos ut ipſa ſpatha; tunicæ vero hæ ſponte ſua finduntur, certo ordine, a ſuperiori ſenſim deſcendendo. Et apparet flos hic albus tanquam dactylus immaturus, ineſtque ipſi humor dulcis; decidit autem ille, et inde gemmat mauza parva; cumque hæc incrementi parum ceperit, tunica alia ordine ſuo finditur; et non ceſſant ita facere, donec abſolvatur racemus. Reperies etiam corticulam mauzæ veluti corticulam dactyli viridis, niſi quod ſit valde craſſa, præ eo quod ſibi acquiſivit de materia colocaſiæ: at pulpa ejus dulcis eſt, cum inſipiditate quadam, tanquam eſſet dactylus recens cum pane; dulcedo enim ejus eſt a dactylo, inſipiditas vero a colocaſia. Et quod ad formam ejus, eſt forma dactyli, niſi

quod

الرطبة الا انها بقدر الخيارة الكبيرة تميل الي الصغرة
والبياض فالصغرة من الرطب والبـياض من القلقاس
وحين مـا يقطع يكون شديد الخضرة جدا لا يصلح
للاكل فاذا دفن اياما اصغر وصلح للاكل ثم انك
تجده شحمة واحدة ليس فيها نوي ولا ما يرمي سوي
القـشـر فقط بل تراه كانه قطعة خبيص ناعم المضغ
يسترط بسهولـة واذا انت تاملته في ضيا الغيت في
وسطه حبا كثيرا اصغر من الخردل يضرب الي السواد
والشقرة شبيه بحب التين لكنه في غاية اللين فهذا
كانه رسم نوي الرطب الا انه لزيادة رطوبته لان وتغرق
واختلط باللحم وانساغ معه في الاكل وله رايحة عطرة
لا باس بها فيها خمرة ما والجشا العارض لاكله بعد
اخذه في الهضم طيب الرايحـة وهو حار رطب ورطوبته
ازيد من حرارته وكانه حار في الاولي رطب في الثانية
يزيد في الباة ويدر البول ويحدث نفخا ولا يبعد في
طبعه هذا عن الرطب الا بكثرة رطوبته التي اكتسبها
من القلقاس فهذا ان كان من تركيب الصناعة فقد
صدق الخبر الخبر وان كان من تركيب الطبيعة فان
لها ايضا تركيبات عجيبة متقنة من اصناف الحيوان
والنبات

CAP. II.

quod ſit magnitudine cucumeris magni. Vergit ad flavedinem et albedinem: flavedo enim ejus eſt a dactylo, albedo autem a colocaſia. Cum decerpitur, valde viridis eſt, eſui inepta; at per dies aliquot repoſita flaveſcit, et fit eſui idonea: et tum eam pulpam meram reperies, abſque oſſiculo, nec eſt quicquam quod projiciatur præter tunicas ſolummodo; verum cernes eam tanquam particulam *Chabis*, eſui jucundam, quæ facile deglutitur. Et ſi eam ad lumen inſpicias, reperies in medio ejus grana multa, ſinapi minora, ad nigredinem vergentia, granis ficus ſimilia, at valde mollia. Eſtque hæc quaſi nuclei dactyli nota, niſi quod ob multam ſuam humiditatem mollis ſit. Conciditur autem, et carni admiſcetur, et una cum ea inter edendum deglutitur; eſtque ipſi odor aromaticus, non ingratus. Eſt etiam ipſi fermentatio quædam; et ructus qui ex eſu ejus contingit, poſtquam in alvum ſumpta fuerit, boni odoris eſt. Calida eſt et humida; humiditas autem ejus calore major eſt, tanquam eſſet calida in primo gradu, et humida in ſecundo. Venerem auget, urinam ciet, et ventrem inflat; natura vero non longe a dactylo abeſt, niſi ob multam humiditatem, quam a colocaſia acquiſivit. Sive autem hæc compoſitio artificialis ſit, rem comprobat experientia; quod ſi compoſitio naturalis ſit, ſunt etiam naturæ compoſitiones miræ, ex variis animalium plantarumque generibus conflatæ; et ex harum nu-

والنبات فتكون الموز من جملتها وقال ابو حنيفه الموز
معادنه عمان وتنبت الموزة نبات البردية لها عنقرة غليظة
وورقة طويلة عريضة نحو ثلث اذرع في ذراعين ليست
بمخرطة علي نبات السعف لكن شبه المربعة وترتفع
الموزة قامة باسطة ولا تزال فراخها تنبت حولها واحدة
اصغر من الاخري فاذا اخرت وذلک ادراک موزها
قطعت الام حينيذ من اصلها وتوخذ قنوها ويطلع اكبر
فراخها فيصير هو الام وتبقي البواقي فراخا لها ولا تزال
علي هذا ابد الدهر ولذلک قال اشعب لابنه فيما
يروي عنه الاصمعي يا بني لم لا تكون مثلي فقال
انا مثل الموزة لا تصلح حتي تموت امها ومن نبات
الموزة الي اثمارها شهران وبين اطلاعها الي اجرابها
اربعون يوما والموز موجود في اوطانه السنة كلها
ويكون في القنو من اقنابها ما بين ثلثين موزة الي
خمس ماية موزة ورايت عند بعض تجار الهند حصرا
حسنة لطيفة موشاة ذات وجهين الوانها احسن الالوان
واصباغها زهر خالصة كانها الوان الحرير عرض الحصير
منها نحو ذراعين ونصف وهو اسلة واحدة ليس فيه
وصل فجعلت اعجب من طول الاسل الذي يسمي
بمصر

CAP. II.

mero eſt mauza. Dicit vero *Abu Haniphah*, Proprius mauzæ locus eſt *Oman*, germina autem juncea emittit, radice craſſa; at folia ejus longa ſunt et lata, circiter tres cubitos longa, duos lata; non ſunt vero mucronata ut palmæ folia, at quadratis ſimilia. Aſſurgit mauza erecta, expanſa, et undique circa eam germinant ſtolones, unus altero minor; cum autem tempeſtivum fuerit, hoc eſt cum maturuerit fructus, mater radicitus ſuccidítur, et auferuntur botri ejus; ſtolonum autem maximus in matris locum ſuccedit, cæteris ipſi ſtolonum loco permanentibus; et ita ſemper agunt. Hinc cum diceret *Aſhabus* filio ſuo, (ut de eo refert *Aſmaius*), O filiole, cur non es mei ſimilis? Reſpondit ille, Ego mauzæ ſimilis ſum, quæ nihil prodeſt, donec mortua ſit ipſius parens. Sunt vero a germinatione mauzæ, ad fructus emiſſionem menſes duo, et a flore emiſſo ad fructus adultos dies quadraginta. Reperitur mauza in locis ſibi propriis per totum annum, ſuntque in quibuſdam botrorum ejus, a triginta ad quingentas mauzas. Vidi autem ipſe, apud mercatorem quendam Indum, ſtoreas pulchras, elegantes, utrinque pictas, coloribus optimis, et tinctura florida, ſincera, qualem exhibent colores ſerico inducti; eratque latitudo ſtoreæ, circiter duorum cubitorum et dimidii. Erat autem quaſi juncus unus, abſque aliqua junctura; cumque admiratus eſſem junci longitudinem, [pro eo habens] qui in Ægypto

بمصر السمار فذكر لي انه ليس به وانما هو متخذ من ورق الموز الهندي بان يوخذ العسيب فيشقق ويجفف ثم يصبغ وينسج منه هذه الحصر ويباع الحصير منها في المعبر بدينارين وفيها ما يباع بدرهمين واراني من كلا الصنفين

واما المحمضات فيوجد بارض مصر منها اصناف كثيرة لم ارها بالعراق من ذلك اترج كبار يعز وجود مثله ببغداد ومن ذلك اترج حلو ليس فيه حماض ومن ذلك الليمون المركب وهو اصناف ايضا ويوجد فيه ما هو بقدر البطيخة ومن ذلك الليمون المختم وهو احمر شديد الحمرة اقنا حمرة من النارنج شديد الاستدارة مغلطح من راسه واسفله مغضوخ فيهما بختمين

ومن ذلك ليمون البلسم وهو في قدر الابهام وكالبيضة المطاولة وفيه ما هو مخروط صحيح يبتدي من قاعدة وينتهي الي نقطة واما لونه وريحه وشحمه وحماضه فلا يغادر من الاترج شيا

وقد

Al Samar appellatur, retulit mihi, non eſſe ex eo, verum ex foliis mauzæ Indicæ deſumptam; ſumendo coſtam ejus, eamque findendo et deſiccando; tum tingi eam, et inde confectas eſſe has ſtoreas. Quædam vero ex his ſtoreis duobus aureis in foro væneunt, quædam duabus drachmis, quarum utramque ſpeciem mihi oſtendit.

Quod vero ad *Acidas*, reperiuntur in terra Ægypti multæ earum ſpecies, quas non vidi in *Eraca*. Ex his eſt citreum magnum, cujus par raro *Bagdadi* reperitur. Et ex his etiam eſt citreum dulce, cui nulla ineſt acrimonia. Et ex his eſt limonium compoſitum, cujus etiam ſunt variæ ſpecies, et reperitur ex iis, quod eſt magnitudine melonis. Ex his etiam eſt limonium obſignatum, hoc autem valde rubet, rubore ſummo, intenſo ultra aurantium; admodum rotundum, a capite et a parte inferiore latum, utrimque vero quaſi in duo ſigilla ſe expandens.

Ex his etiam eſt limonium balſamicum, eſtque hoc magnitudine pollicis, et inſtar ovi longi; ſuntque ex iis quæ perfecte conica ſunt, a baſi incipientia, et terminantia in punctum; at quod ad colorem ejus, et odorem, et pulpam, et acrimoniam ejus, ne minimum quidem citreo cedit.

Reperitur

وقد يوجد اترج في جوفه اترج بقشر اصغر ايضا وخبرني صادق انه وجد في جوف اترجة سبع اترجات صغار كل واحدة بحيط بها قشر تام والذي رايته انا اترجة في جوفها اترجة ليست تامة وقد رايت منه شيا بالغور وهذا الاترج المداخل انما يكون في ذي الحماض ثم ان هذا الانواع يركب بعضها علي بعض فيتولد منها اصناف كثيرة جدا

ومن ذلك صنف من التفاح يوجد بالاسكندرية ببستان واحد يسمي بستان القطعة وهو صغار جدا قاني الحمرة واما رايحته فتفوق الوصف وتعلو علي المسك وهو قليل جدا

واما القرط فيسمي بالعراق الرطبة وبالشام الفصة وبالفرسية اسفست

واما النخل فكثير لكن اذا قيست ثمرته بثمرة نخل العراق وجدت كانها قد طبخت طبخة خرج بها معظم حلاوتها وبقيت ناقصة القوة وما يسميه اهل العراق القسب يسميه اهل مصر التمر واما التمر بالعراق فيسمونه

CAP. II.

Reperitur etiam citreum in medio citrei, cum corticula itidem flava; et narravit mihi veriloquus quidam, ſe in medio citrei ſeptem citrea parva reperiſſe, quorum unumquodque obibat cortex integer. Quod vero ipſe vidi, erat citreum, in cujus medio erat citreum at non perfectum. Vidi etiam in *Gaura* hujuſmodi aliquid; et citreum hoc interius ex acidis eſt. Dein cum ſpecierum harum aliæ aliis inſerantur, hinc oriuntur genera eorum multa admodum.

Ex his etiam eſt pomi genus, quod *Alexandriæ* reperitur in horto unico, dicto *horto Al Kataah*, eſtque illud valde parvum, ſumme rubrum; quod vero ad odorem ejus, deſcriptionem excedit, et moſchum ſuperat: eſt autem rarum admodum.

Et quod ad *Medicam*, ea in *Eraca Al Ratbah* appellatur, et in *Syria Al Phuſſah*, et in *Perſia Eſpheſt*.

Et quod ad *Palmam*, frequens eſt, verum ſi fructus ejus cum fructu palmæ *Eracæ* conferatur, reperitur ac ſi coctus fuiſſet, et major pars dulcedinis expiraſſet, eſſetque virtutis expers. At [*dactylorum genus*] quod dicunt incolæ *Eracæ Al Kaſb*, appellant incolæ Ægypti *Al Tamar*; et quod

in

فيسمونه العجوة وقلما تجد عندهم ما يشابه تمر العراق الا نادرا ويكون ذلک نخيلا معدودة تهدي تحفة

واما الماش وهو اللوبيا فلا يزرع بمصر اصلا وانما يوجد عند العطارين مجلوبا من الشام ويباع بالاوقي للمرضي واما الذرة والدخن فلا يعرفان بمصر اللهم الا بالصعيد الاعلي وخاصة الدخن

ومما يختص به مصر الافيون وهو يجتني من الخشخاش الاسود بالصعيد وكثيرا ما يغشه جناته وربما غشوه بالعذرة وعلامة الخالص منه ان يذوب في الشمس ويقد في السراج بلا ظلمة واذا طفي تكون رايحتة قوية والمغشوش يسوس سريعا وارسطو ينهي عن خلطه بدوا العين والاذن لانه يعمي ويضم

ومن ذلک الاقاقيا وهو عصارة ورق شجر القرظ وثمره يستخرج مساوه بالدق والعصر ويجعل في اوان مرحرحة

in *Eraca Al Tamar* eſt, hoc appellant *Al Ajwah:* vix autem apud eos reperies quod *Al Tamar Eracæ* refert, niſi raro; ſuntque hujuſmodi palmæ numero paucæ, inter dona rariora habitæ. CAP. II.

Et quod ad *Al Maſh*, quod piſum eſt, non ſeritur in Ægypto omnino; ſiquidem quod apud aromatopolas reperitur, ex *Syria* apportatur, et unciatim venditur ægrotis. Et quod ad *Al Dhurra* et *Al Dochn*, [quorum utrumque milii genus eſt] in Ægypto certe non cognoſcuntur, niſi in ſuperiore *Thebaide*, et præſertim *Al Dochn*.

Ex iis etiam quæ Ægypto propria ſunt, eſt *Opium*, hocque ex papavere nigro in *Saida* colligitur; qui vero colligunt illud, plerumque vitiant, et quandoque illud ſtercore adulterant; ſinceri vero argumentum eſt, ſi ad ſolem liqueſcat, et ad lucernam accendatur abſque obſcuritate; et cum extinguitur, odor ejus vehemens eſt; vitiatum vero cito vermes parturit. Prohibet *Ariſtoteles* mixturam ejus, in oculi auriſve morbo, cæcum enim et ſurdum reddit,

Ex his etiam eſt *Acacia*, eſtque ea ſuccus foliorum arboris *Al Karth*, et fructus ejus; ſuccus ejus contuſione et expreſſione elicitur, et in vaſis amplis ſoli adverſus ſiſtitur,

مرحرحة تلقا الشمس حتي يغلظ ثم يقرص هذا هو
الخالص الخاص واما العام الذي يجلب الي البلاد
فانه يوخذ القرظ فيطحن ويعجن بها الصبغ ثم يقرص
ويختم ويجفف وشجرته هي السنط وتسمي الشوكة
المصرية وورقها هو القرظ بالحقيقة ويدبغ به الجلود
وعصارة القرظ التي يتخذ منها الاقاقيا تسمي رب القرظ
ونسا مصر يشربون عصارته ونقيعه للاسهال والسنط شجر
عظام جدا له شوك كثير حديد صلب ابيض وله ثمر
يسمي خروب القرظ مدور مسطوح مشاكل لحب الترمس
الا انه متصل كقرون اللوبيا وفي داخله حب صغار
واذا اتخذ الاقاقيا من القرظ قبل كمال نضجه كان
اكثر قبضا واقوي علي حبس الطبيعة واذا اتخذ مما
استحكم نضجه لم يقو علي حبس البطن وعلامته ان
يكون شديد السواد مشرق اللون وقال الدينوري
القرظ شجر عظام كشجر الجوز وخشبه صلب كالحديد
واذا قدم اسود كالابنوس وورقه يشبه ورق التفاح
وله حبلة مثل قرون اللوبيا داخلها حب يوضع في
الموازين ويدبغ بورقه وثمره ومنابته القيعان
والجبال وحبلة القرظ اصغر من عدس
الطلح

donec ſpiſſeſcat, tum in paſtillos cogitur; hæc pura propria Acacia eſt. Quod autem ad vulgarem quæ in regiones paſſim apportatur; fit ea, ſumendo fructum *Al Karth*, illumque molendo, et aqua gummi depſendo; tum in paſtillos cogitur, obſignatur, et deſiccatur. Eſt vero arbor ejus *Al Sant*, et appellatur *ſpina Ægyptia*, et folia ejus revera ſunt *Al Karth*, iiſque pelles ſubiguntur: ſuccus vero *Al Karth*, ex quo deſumitur Acacia, dicitur *Rob Al Karth*; et mulieres Ægyptiæ ſuccum ejus et infuſionem bibunt contra fluxus. Eſt vero *Al Sant* arbor valde magna, cui ſunt ſpinæ multæ, acutæ, duræ, albæ; eſtque ei fructus dictus *ſiliqua Al Karth*, rotundus, lævis, baccæ lupini conformis, niſi quod compactus ſit, ut folliculi phaſeolorum; eſt etiam intra illam granum parvum. Et cum deſumitur Acacia ex *Al Karth* ante plenam ejus maturitatem, magis ſtiptica eſt, ad naturam aſtringendam fortior; ſi vero ex eo deſumatur quod plene maturuit, non eſt in aſtringendo ventre vehemens: et notitia ejus hinc habetur, ſi ſit valde nigra, coloris lucidi. *Dinurienſis* dicit, *Al Karth* arbor magna eſt ut juglans, lignum ejus durum eſt ut ferrum, et cum annoſum eſt, nigreſcit ut ebenus: folia autem ejus ſimilia ſunt pomorum foliis, eſtque ei fructus ſimilis lupinorum folliculis, intra quem ſunt grana, quibus in bilancibus utuntur; foliis autem et fructu ejus perficiuntur coria. Locus ubi creſcit, eſt tam planities quam montes: fructus autem *Al Karth*

الطلح واذا رعته الابل احمرت افواهها واوبارها حتي ابعارها فتحسبها عصفرا قد جمع وتسمر عليه وما كان من القرظ بارض مصر فهو السنط وهو زكي الوقود قليل الرماد وله برمة صغرا ليس لها رايحة زكية كبرم العراق

ومن ذلك الغثوص وهو قثا صغار لا يكبر ولا يعدو اطوله الغتر واكثره في طول الاصبع وهو انعم من القثا واحلي ولا شك انه صنف منه وكانه الضغابيس فاما القثد فهو الخيار

ويوجد بمصر بطيخ يسمي العبدلي والعبدلاوي قيل انه نسب الي عبد الله بن طاهر والي مصر عن المامون واما المزارعون فيسمونه البطيخ الدميري منسوب الي دميرة قرية بمصر وله اعناق ملتوية وقشره خفيف وطعمه مسيخ قلما يوجد فيه حلو ويندر فيه ما وزنه ثلثون رطلا واكثر والغالب عليه ما بين رطل الي عشرة ارطال واهل مصر يستطيبونه علي البطيخ المولد المسمي عندهم بالخراساني والصيني ويزعمون انه نافع ويأكلونه

minor eſt folliculo arboris *Al Talah*; et cum eo veſcatur camelus, rubent os et pili ejus, et ſtercus etiam, ut crederes eum croco decerpto offuſcatum. Et quod de *Al Kartb* eſt in terra Ægypti, dicitur *Al Sant*; lucide flammat, pauci cineris eſt, eſtque ipſi bacca flava; non eſt autem ipſi odor acris ut baccæ *Eracæ*.

Ex his etiam eſt *Al Phacus*; eſtque hic cucumis parvus, qui non grandeſcit, neque longiſſimi eorum ſpithamam excedunt, plerique vero longitudine digitali ſunt; eſt autem cucumere amænior, dulciorque, et proculdubio eſt ſpecies ejus, eſtque veluti *Al Dagabis:* quod vero ad *Al Kathed*, eſt ille cucumis, *Chiar* dictus.

Reperitur etiam in Ægypto melo dictus *Al Abdalii*; dicitur etiam *Al Abdallawii*, nomine derivato ab *Abdalla Ebn Tahr*, præfecto Ægypti ſub *Al Mamune*; hortulani vero, eum melonem *Damirienſem* appellant, nomine, a *Damirio* pago Ægypti, ſumpto; ſuntque ipſi colla tortuoſa, cortex autem lævis eſt, et ſapor inſipidus, raroque reperitur qui dulcis ſit: quandoque inter eos contingit quidam, cujus pondus ſit triginta rotalorum et amplius, plerique vero eorum ſunt ab uno ad decem rotalos. Incolæ Ægypti præferunt eum meloni recens advecto, qui apud eos *Chroraſanus* et *Sinenſis* appellatur; aſſerunt eum ſalubrem eſſe, eumque cum ſaccharo comedunt; et ſapor ejus

وباكلونه بالسكر وطعمه اشبه شي بالصنف المسمي
بالعراق الشلنق لكنه الذ منه وانعم وشكله شكل
يقطين العراق الا ان لونه حسن الصغرة جدا وفي
ملمسه حراشة وتخييش وصغاره قبل ان تبلغ تكون
كلون اليقطين وشكله وكطعم القثا لها بطون واعناق
وتباع بالغقوص وتسمي العجور واخبرني مزارعه ان
العادة جارية بان ينقي حقله كل يوم فما يري مزارعه
ان يقطعه صغيرا اخضر قطعه وباعه بالعجور وما يري
ان يتركه حتي يكبر ويبلغ ويصغر كان منه البطيخ
العبدلي وقلما تجد في بطيخ مصر ما هو صادق
الحلاوة لكنه لا يوجد فيه مدود ولا فاسد بل الغالب
عليه التغاهة المايية وجميع اصناف البطيخ بها يباع
بالميزان سوي البطيخ الاخضر واما البطيخ الاخضر فانه
يسمي بالغرب الدلاع وبالشام البطيخ الزبش وبالعراق
البطيخ الرقي ويسمي ايضا الغلسطيني والهندي واما
اليقطين الذي يقصره الجمهور علي الدبا فيكون
بمصر مستطيلا وفي شكل القثا ويبلغ في طوله الي
ذراعين وفي قطره الي شبر

واما

CAP. II.

ejus quam maxime ſpeciem illam refert, quæ in *Eraca* *Al Shalnek* dicitur; verum dulcior eo eſt et gratior. Forma ejus eadem eſt cum forma cucurbitæ quæ eſt in *Eraca*, niſi quod color ejus ſit flavedinis optimæ, contactuque aſper ſit et rigidus. Parvi vero antequam ad maturitatem perveniant, colore ſunt et forma cucurbitæ; eſtque ipſis guſtus veluti cucumeris *Al Ketha* dicti. Sunt ipſis ventres et colla, væneunt una cum *Al Phacus*, et appellantur *Al Ajur*. Et narravit mihi eos ſerere aſſuetus, morem uſitatum eſſe, ut quotidie purgentur eorum plantaria, et quod ſatori viſum fuerit, ut parvum et viride ſecetur, illud ſecat, et vendit nomine *Al Ajur*; quod vero ipſi viſum fuerit ut relinquatur donec grandeſcat, matureſcat, et ad flavedinem perveniat, fit inde Melo *Al Abdalii*. At vix reperies inter melones Ægyptios qui revera dulcis ſit; verum neque ex iis reperies verminoſum, aut corruptum; at prævalet ipſis ſapor inſipidus aqueus. Omnia melonum genera illuc loci libratim væneunt, præter melonem viridem. At quod ad Melonem viridem, hic in Occidente cucurbita dicitur, et in *Syria* melo *Al Zebſh*, et in *Eraca* melo *Rakenſis*; appellatur etiam *Palæſtinus* et *Indicus*. Quod vero ad cucurbitam, quam plerique peculiariter *Al Dubba* vocant, ea in Ægypto longa eſt, forma cucumeris *Al Ketha*; et longitudine ſua, ad duos cubitos pertingit, latitudine vero, ad ſpithamam.

واما الباقلي الاخضر المسمي عندهم بالغول فانه يتواصل نحو ستة اشهر وكذلك الورد والياسمون يدوم جميع السنة لا تزال شجرته مزهرة ومنه ابيض واصفر والابيض اكثر واعطر ومنه يتخذ دهن الزنبق بدمياط خاصة

وكذلك الليمون وانما يقل ويكثر فقط والبنفسج بمصر عطر جدا لكن لا يحسنون اتخاذ دهنه ولا معجونه والسفرجل بمصر ردي جدا صغير غص غال واما تفاحها فلا باس به وان كان رديا واما رمانها ففي غاية الجودة الا انه ليس بصادق الحلاوة

واما القراسيا فلا يوجد بمصر بل بالشام وبلاد الروم وغيرهما وانما بمصر صنف من الاجاص صغار حامض يسمونه القراسيا ومثل هذا الصنف بدمشق يسمونه خوخ الدب لان الاجاص بالشام يسمي خوخا والخوخ دراقنا والكمثري اجاصا

ومما يكثر بمصر شجر خيار شنبر وهو شجر عظام شبيه بشجر الخروب الشامي وزهره كبير اصفر ناضر

ذو

CAP. II.

Quod autem ad *Fabam viridem*, quæ apud ipſos *Al Phul* dicitur, ea prope ſex menſes continuos durat. Pari modo Roſa et Jaſminum perennant, neque ceſſat arbor eorum flores emittere: ex hoc vero album eſt et flavum; album autem frequentius eſt et fragrantius, et inde conficitur oleum *Al Zenbek*, Damiatæ præſertim.

Ita ſe habet et *Malus Limonia*; niſi quod quandoque plures, quandoque pauciores fructus ferat. Viola etiam in Ægypto valde fragrans eſt; verum oleum ejus extrahere non bene callent, neque eam condiunt. At Cydonium in Ægypto valde pravum eſt, parvum, acerbum, carum. Et quod ad Poma eorum, nihil illis noxæ ineſt, prava licet ſint; at quod ad Granata eorum, quam præſtantiſſima ſunt, niſi quod non ſint pure dulcia.

Quod vero ad *Ceraſa*, non reperiuntur in Ægypto; verum in *Syria* et *Græciæ* regionibus, aliiſque: ſiquidem in Ægypto vocant ſpeciem pruni parvi, acidi, *Ceraſia*; et quod ſimilis ſpeciei eſt Damaſci, vocant illud *Cauch Al Dubbi:* Pruna enim in *Syria* dicuntur *Cauch*, et *Al Cauch* dicuntur *Doracina*, et Pyra dicuntur *Ajas*.

Inter Arbores etiam quæ in Ægypto frequentes ſunt, eſt arbor *Caſiæ fiſtularis*; eſtque hæc arbor magna, ſimilis arbori ſiliquoſæ Syriacæ; eſtque flos ejus magnus, flavus,

ذو روا وبهجة فاذا عقد تدلي ثمره كالمقارع
الخضر وبها شجر اللوز والسدر بها كثير وثمره
النبق حلو جدا والنيل يكثر بها ولكنه دون
الهندي

الفصل

nitidus, elegans et venuſtus; et cum gemmat fructum ſuum demittit, ut viridia dactylorum loculamenta. Eſt etiam illic Amygdalus; eſtque Lotus in ea frequens, cujus fructus dicitur *Al Nebco*, ſuavis admodum: frequens etiam eſt in ea Iſatis, verum Indica inferior.

الفصل الثالث

فيها تختص به من الحيوان

من ذلك حضانة الغراريج بالزبل فانه قلما تري بمصر فراريج عن حضان الدجاجة وربما لم يعرفوه ايضا وانما ذلك عندهم صناعة ومعيشة يتجر فيها ويكتسب منها وتجد في كل بلد من بلادهم مواضع عدة تعمل ذلك ويسمي الموضع معمل الفروج وهذا المعمل ساحة كبيرة يتخذ فيها من البيوت التي ياتي ذكرها ما بين عشرة ابيات الي عشرين بيتا في كل بيت الفا بيضة ويسمي بيت الترقيد

وصفته ان يتخذ بيت مربع طوله ثمانية اشبار في عرض ستة في ارتفاع اربعة ويجعل له باب في عرضه سعته شبران وعقد في مثله وتجعل فوق الباب طاقة مستديرة قطرها شبر ثم تسقف باربع خشبات وفوقها سدة تصب

CAP. III.

De Animalibus quæ ipſi propria ſunt.

CAP. III.

HUC ſpectat *Pullorum excluſio per fimum*, ſiquidem vix videas in Ægypto pullos ex incubatione gallinæ [excluſos]. Forſan etiam illud non norunt; at quia hoc apud ipſos artificium eſt, et vivendi ratio, ex qua mercatura exercetur, et captatur lucrum, reperiuntur in qualibet eorum regione loca plura, huic operi deſtinata; diciturque hujuſmodi locus, *Pullorum Officina*. Officina autem hæc area magna eſt, in qua extruuntur cellæ (quarum mentio futura eſt) a decem ad viginti, in quarum unaquaque ſunt bis mille ova; et cella hæc dicitur *Domus incubationis*.

Hæc autem eſt ejus deſcriptio. Conficiatur cella quadrata, cujus longitudo ſit octo ſpithamarum, latitudo ſex, altitudo quatuor; et in latitudine ejus portam colloces duarum ſpithamarum et pugni, cum pari latitudine; ſupra portam vero ponatur feneſtra rotunda, cujus diameter ſpithamalis ſit. Tum quatuor lignis obtegatur [cella]; ſupra

قصب يعني نسيجا منه وفوقه ساس وهو مشاقة الكتان
وحطبه ومن فوق ذلک الطين ثم يرصص بالطوب ويطين
سابر البيت ظاهره وباطنه واعلاه واسفله حتي لا يخرج
منه بخار وينبغي ان تتخذ في وسط السقف شباكا
سعته شبر في شبر فهذا السقف يحكي صدر الدجاجة
ثم تتخذ حوضين من طين مخمر بساس طول الحوض
ستة اشبار وعرضه شبر ونصف وسمكه عقدة اصبع
وحيطانه نحو اربع اصابع ويكون هذا الحوض لوحا
واحدا تبسطه علي ارض معتدلة وهذا الحوض يسمي
الطاجن فاذا جف الطاجنان ركبتهما علي طرفي
السقف احدهما علي وجه الباب والاخر قبالته علي
الطرف الاخر تركيبا محكما واخذت وصولهما بالطين
اخذا متقنا وينبغي ان يكون قعود الطاجنين علي
خشب السقف بحيث يماسانه وهذان الطاجنان تحاكي
بهما جناحا الدجاجة ثم يفرش البيت بقفة تبن ويمهد
ويفرش فوقه نخ خب او ديس يعني حصيرا برديا علي
مقداره سوا ثم يرصف فوقه البيض رصفا حسنا بحيث
يتماس ولا يتراكب لتتواصل الحرارة فيه ومقدار ما
يسع

CAP. III.

ſupra quæ ſit operculum arundineum, ſc. ex arundinibus contextum, ſupra hoc ſit *Saſum*, quod eſt ſtupa lini et ligna ejus, ſupra illud vero lutum. Dein eam cocto latere firmiter conſternas, et domus reliquum luto oblinas, extrinſecus et intrinſecus, ſuperne et inferne, ita ut vapor inde non exeat. Oportet etiam ut in medio tecti cancellos efficias undiquaque ſpithamales; et hoc tectum refert pectus gallinæ. Tum conficiantur duo vaſa lutea, obtecta *Saſo*; longitudo vaſis ſit ſex ſpithamarum, latitudo ſpithamæ et dimidii, et altitudo extenſionis digiti; parietes autem ejus circiter quatuor digitorum. Sitque vas hoc planities una in terra plana expanſa; atque hoc vas dicitur *Sartago*. Cum vero deſiccatæ fuerint duæ hæ ſartagines, eas duabus tecti oris ſuperne affigas, firma compoſitione, unam earum ad partem januæ, et alteram ipſi oppoſitam ad partem alteram; commiſſuræ etiam earum luto quam firmiſſime compingantur. Oportet etiam ut ſartagines ligno tecti innitantur, ita ut illud contingant; et per has duas ſartagines exprimuntur alæ gallinæ. Tum cellam cophino ſtraminis inſternas, ipſique æqualiter expanſo, ſuperſternas ſtratum aliud, ulvam videlicet aut arundinem, ſc. ſtoream junceam ejuſdem menſuræ. Tum ſupra illud ova bono ordine diſponantur, ita ut ſe mutuo contingant, nec tamen ſibi invicem inequitent, ita ut calor æque ad omnia pertingat. Quantitas autem quam capit cella hæc

jam

يسع هذا البيت المفروض الغا بيضة وهذا الفعل يسمي الترقيد

صفة الحضان تبتدي وتسد الباب بان ترسل عليه لبدا مهندما ثم تسد الطاقة بساس والشباك ايضا بساس وفوقه زبل حتي لا يبقي في البيت متنفس للبخار وتلقي في الطاجنين من زبل البقر اليابس قفتين وذلك ثلث ويبات وتقد فيه نار سراج من جميع جهاته وتمهله ريثما يرجع رمادا وانت تتفقد البيض ساعة بعد اخري بان تضعه علي عينك وتعتبر حرارته وهذا الفعل يسمي الذواق فان وجدته يلذع العين قلبته ثلث تقليبات في ثلث دفعات تجعل اسفله اعلاه واعلاه اسفله وهذا يحاكي تقليب الدجاجة للبيض بمنقارها وتفقدها اياه بعينها وهذا يسمي السماع الاول فاذا صار الزبل رمادا ازلته وتركته بلا نار الي نصف النهار ان كان ترقيده بكرة وان كان ترقيده من اول الليل حرسته الي ان تحمي وتسمع النار كالسياقة المتقدمة ثم تخلي الطاجنين من النار الي بكرة ثم تجعل في الطاجن الذي علي باب البيت

jam deſcripta, eſt bis mille ovorum: Diciturque hoc opus *Nidi compoſitio.* CAP. III.

Descriptio productionis. Primo januam obſtruas, immittendo ipſi filtrum bene coactum, tum feneſtram *Saſo* obſtruas, et cancellos itidem *Saſo*; ſupraque illud ſit fimus, ita ut nullibi in cella pateat vapori ſpiramen: Tum duabus ſartaginibus indas fimi bubalini cophinos duos qui tres *wibas* continent, illumque ex omni parte accendas lumine lucernæ, atque ita permittas donec in cinerem redigatur. Ova autem quolibet momento inſpicias, eaque ad oculum applicando explores ut ſe habeat calor ipſorum; hocque opus dicitur *Deguſtatio.* Quod ſi ea oculum pungere reperias, ter ea ternis vicibus invertas, ponendo quod deorſum eſt ſurſum, et quod ſurſum deorſum; hoc autem refert in gallina, ovorum roſtro ſuo converſionem, eorumque oculo ſuo inſpectionem: diciturque hoc *Auſculatio prima.* Cum vero fimus in cinerem redactus fuerit, ipſum auferas, et ova abſque igne ad meridiem uſque relinquas, ſi nidus mane compoſitus fuerit: quod ſi nidi compoſitio ſub initium noctis fuerit, obſerves eum donec incaleſcat, ignemque auſcultes modo prius dicto; tumque ſartaginem utramque igne evacues uſque ad auroram. Tum ſartagini quæ ſupra januam cellæ eſt, indas fimi cyathos tres, ſartagini

البيت من الزبل ثلثة اقداح وفي الطاجن الذي
علي صدر البيت قدحين ونصفا ومد الزبل بمرود غليظ
واطرح في كل منهما النار في موضعين منه وكلما
خرجت من البيت بعد تفقده فارغ الستر واياك وان
تشغل عنه ليلا يخرج البخار ويدخل الهوا فيفسد
العمل فاذا كان وقت العشا وصار الزبل رمادا ونزل
الدفء الي البيض اسفل البيت فغير الرماد من
الطواجن بزبل جديد مثل الاول وانت كل وقت
تلمس البيض وتذوقه بعينك فان وجدت حرارته
زايدة عن الاعتدال تلذع العين فاجعل مكان الثلثة
الاكيال لطاجن الباب كيلين وربعا وفي طاجن
الصدر كيلين فقط ولا تزال تواصل تغير الرماد وتجديد
الزبل والايقاد حتي لا ينقطع الدفء مدة عشرة ايام
بمقدار ما تكمل الشخوص بمشية الله وقدرته وذلك
نصف عمر الحيوان ثم تدخل البيت بالسراج وترفع
البيض واحدة واحدة وتقيمها بينك وبين السراج فالتي
تراها سودا ففيها الفرخ والتي تراها شبه شراب اصفر
في زجاج لا عكر فيه فهي لاح بلا بزر وتسمي الارملة
فاخرجها فلا منفعة فيها ثم عدل البيض في البيت بعد
تنقيته

CAP. III.

vero quæ ſupra interiorem cellæ partem eſt, cyathos duos cum dimidio; diſpandatur autem fimus craſſo ferramento, et utrique earum ignem duobus locis admoveas. Quotieſcunque vero poſt ovorum inſpectionem egrediaris e cella, et laxetur operculum, cavendum eſt ne illius incurioſus ſis, ita ut exeat vapor et ingrediatur aer, et corrumpatur opus. At cum advenerit tempus veſpertinum, et fimus in cinerem abierit, deſcenderitque calor ad ova in inferiori cellæ parte; ſubſtituas loco cineris qui in ſartaginibus eſt, fimum recentem priori ſimilem. At quandocunque ova palpes et oculo explores, ſi calorem eorum æquo majorem reperias, ita ut oculum feriat, indas ſartagini quæ ad januam eſt, loco trium menſurarum, duas menſuras et quartam, ſartagini vero interioris partis ſolummodo duas menſuras: non autem ceſſes ſucceſſive cinerem mutare, fimumque renovare et accendere, ita ut non intermittatur calor, per decem dierum ſpatium; quo ſpatio perficiuntur corpora, arbitrio et decreto divino. Eſtque hoc dimidium temporis quo producuntur animalia. Tum ſumpta lucerna cellam ingrediaris, et ova ſingulatim attollens, ea inter te et lucernam ſtatuas; quodcunque enim nigrum reperias, ipſi ineſt pullus; quodcunque autem reperias vinum flavum fæcibus vacuum in vitro referre, hoc hypenemium eſt abſque ſemine genitali, et ovum *viduum* dicitur; illud autem ejicias ut prorſus inutile. Tum ova in cella ordine diſponas, poſt hanc evacuationem,

تنقيته واخراج اللاح عنه وهذا الفعل يسمي التلويح
ثم تصبح بعد التلويح تنقص الزبل من العيار الاول
ملء كفك من كل حوض بكرة ومثله عشية حتي
يتصرم اليوم الرابع عشر ولم يبق من الزبل شي فحينيذ
يكمل الحيوان ويسعر وينفخ فاقطع اذا النار عنه فان
وجدته زايد الحرارة يحرق العين فافتح الطاقة التي
علي وجه الباب وخلها كذلک يومين ثم ذقه علي
عينک فان وجدته غالب الحرارة فافتح نصف الشباک
وانت مع ذلک تقلبه وتخرج البيض الذي في الصدر
الي جهة الباب والبيض الذي في جهة الباب ترده
الي الصدر حتي يحمي البارد الذي كان في
جهة الباب ويستريح الحار الذي في الصدر بشم الهوا
فيصير في طريقة الاعتدال ساعة يحمي وساعة يبرد
فيعتدل مزاجة وهذا الفعل يسمي الحضانة كما يفعل
الطير سوا وتستمر علي هذا التدبير دفعتين في النهار
ودفعة في الليل الي تمام تسعة عشر يوما فان الحيوان
ينطق في البيض بقدرة الله تعالي وفي يوم العشرين
يطرح بعضه ويكسر القشر ويخرج وهذا يسمي التطريح
وعند تمام اثنين وعشرين يوما يخرج جميعه واحد
الاوقات

cuationem, et hypenemiorum ejectionem; Hoc autem opus dicitur *Depurgatio*. Tum mane accedens poſt peractam depurgationem, fimum a priori menſura, pugillo diminuas, ex utroque vaſe, mane, et veſperi pari quantitate, uſque ad diem decimum quartum completum, quo tempore non ſupererit fimi quicquam: tum perficiuntur animalia, et ſe movent, ſpirantque; tum vero ignem inde amoveas. Quod ſi ova calida nimium reperias, ita ut oculum urant, recludas feneſtram quæ eſt ſupra januam, atque ita eam per duos dies permittas; tum ea iterum oculo explores, et ſi valde calida reperias, aperias cancellorum dimidium, et una [partes] mutes, educaſque ova quæ in interiori parte erant, ad partem januæ, et ova quæ juxta januam erant, in partem interiorem transferas: ita ut incaleſcant frigida quæ juxta januam erant, et refrigerentur calida, quæ in interiore parte erant, aeris acceſſu; et æquis vicibus nunc calefiant, nunc refrigerentur, æqualiſque ſint temperaturæ: Hoc autem dicitur *Incubatio*; eodem prorſus modo ac aves faciunt. Hunc vero ordinem obſerves, bis interdiu, et ſemel noctu, ad completos dies novemdecim; tumque ex decreto Dei excelſi intra ova pipiunt animalia. Quidam etiam e pullis die vigeſimo rejiciunt teſtam, rumpuntque, et prodeunt; et hoc dicitur *Teſtæ rejectio:* at ubi completi fuerint dies viginti duo, prodeunt omnes. Tempora vero quæ huic operi optimum

CAP. III.

ſucceſſum

الاوقات عاقبة لعمله امشير وبرمهات وبرمودة وذلك في
شباط وازار ونيسان لان البيض في هذا المدة يكون
غزير الما كثير البزرة صحيح المزاج والزمان معتدل صالح
للنشء والكون وينبغي ان يكون البيض طريا وفي هذه
الاشهر يكثر البيض ايضا

ومن ذلك الحمير والحمير بمصر فارهة جدا وتركب
بالسروج وتجري مع الخيل والبغال النفيسة ولعلها
تسبقها وهي مع ذلك كثيرة العدد ومنها ما هو
عال بحيث اذا ركب بسرج اختلط مع البغلات
يركبه روسا اليهود والنصاري يبلغ ثمن الواحد منها
عشرين دينارا الي اربعين

واما بقرهم فعظيمة الخلق حسنة الصور ومنها صنف
هو احسنها واغلاها قيمة يسمي البقر الخيسية وهي
ذوات قرون كانها القسي غزيرات اللبن

واما خيلها فعتاق سابقة ومنها ما يبلغ ثمنه الف
دينار الي اربعة الاف وهم ينزون الخيل علي الحمير
والحمير علي الخيل فتاتي البغلة وامها اتان ولكن
هذا

ucceſſum præſtant, ſunt *Amſhir* et *Barmohat*, et *Barmudat*; eſtque hoc in *Shabat*, et *Adar*, et *Niſan*: ova ſiquidem his temporibus humiditatem copioſam habent, et ſpermatis genitalis multum, perfectæ etiam ſunt temperaturæ: oportet etiam ut ova recentia ſint; et his menſibus plura ova ponuntur.

Ex his etiam ſunt *Aſini*; aſini autem in Ægypto valde agiles ſunt, ſelliſque inſtrati inequitantur; curſu cum equis certant muliſque magni pretii; forſan etiam eos ſuperant: illi vero nihilominus numero multi ſunt. Sunt autem ex iis qui celſitudine præſtant, ita ut ubi ſellis ornati inequitantur, admiſceantur mulis; hos inequitant Judæorum et Chriſtianorum præcipui; pretiumque unius a viginti aureis ad quadraginta aſſurgit.

Quod autem ad *Boves* ipſorum; ſtatura magnæ ſunt, forma egregiæ; eſtque ex iis genus quoddam optimum, et pretio cariſſimum, quæ dicuntur boves *Al Chiſiah*; hæ autem cornua habent arcuata, ſuntque lactis abundantes.

At quod ad *Equos* ejus; generoſi ſunt, curſu præſtantes; ſuntque ex iis quorum pretium a mille denariis ad quater mille pertingit. Illi autem equos aſinis immittunt, et aſinos equabus, et inde prodit mulus; cujus ſimater

هذا البغال لا تكون عظيمة الخلق كالتي اماتها
حجورة لان الام هي التي تعطي المادة

ومن ذلك التماسيح والتماسيح كثيرة في النيل
وخاصة في الصعيد الاعلي وفي الجنادل فانها تكون
في الما وبين صخور الجنادل كالدود كثيرة وتكون
كبارا وصغارا وينتهي في الكبر الي نيف وعشرين
ذراعا طولا وتوجد في سطح جسده مما يلي بطنه سلعة
كالبيضة تحتوي علي رطوبة دموية وهي كنافجة المسك
في الصورة والطيب وخبرني الثقة انه يندر فيها ما
يكون في علو المسك لا ينقص عنه شيا والتمساح
يبيض بيضا شبيها ببيض الدجاج ورايت في كتاب
منسوب الي ارسطو ما هذه صورته قال التمساح كبذه
تهيج الجماع وكليتاه وشحمه في ذلك ابلغ ولا يعمل
في جلده الحديد ومن فقار رقبته الي ذنبه عظم
واحد ولهذا اذا انقلب علي ظهره لم يقدر ان يرجع
قال ويبيض بيضا طويلا كالاوز ويدفنه في الرمل فاذا
فاذا اخرج كان كالحرازين في جسمها وخلقتها ثم
يعظم حتي يكون عشر اذرع وازيد ويبيض ستين بيضة
لان

mater asina sit non fit ita statura magnus, ac ille cujus mater equa est; mater enim est quæ dat materiam.

Ex his etiam sunt *Crocodili:* crocodili autem in Nilo multi sunt, præsertim in superiore *Thebaide*, et in *Gennadel*; illi siquidem in aquis degunt, et inter saxa *Gennadel* vermium ritu abundant; suntque tam magni quam parvi; magnitudine autem, ultra viginti cubitos longi evadunt. Reperitur in superficie corporis ejus, juxta ventrem, glandula ad instar ovi, ex humore sanguineo composita, quæ est veluti vesicula moschi, et forma et præstantia; et narravit mihi fide dignus, quandoque ex iis esse, quæ summum moschi gradum exæquent neque ipsi omnino cedant. Parit etiam ova crocodilus, ovis gallinaceis similia; et vidi in libro quodam Aristoteli attributo, verba quæ ita sonant. Crocodili, inquit, jecur excitat venerem, renes vero, et adeps eorum ad hoc magis efficaces sunt; pellem ipsius ferrum non penetrat, et a vertebris colli ejus ad caudam usque est os unum; ideoque si in dorsum resupinetur, nequit resurgere. Parit etiam, inquit, ova longa, veluti anserina, quæ in arena occultat; et cum prodit, est instar lacertorum, *Hardhun* dictorum, corpore et forma; tum augescit, donec fiat decem cubitorum et amplius; parit etiam sexaginta ova, natura enim ejus sexagenis gaudet;

لان خلقته تجري علي ستين سنا وستين عرقا واذا سغد امني ستين مرة وقد يعيش ستين سنة

ومن ذلک الدلغين ويوجد في النيل وخاصة قرب تنيس ودمياط

ومن ذلک الاسقنقور ويكون بالصعيد وباسوان كثيرا ويكون من تناح التمساح في البر وهو صنف من الورل بل هو ورل الا انه قصير الذنب والورل وتمساح والحرذون والاسقنقور وسميكة صيدا لها كلها شكل واحد وانما تختلف بالصغر والكبر والتمساح اعظمها وسميكة صيدا اصغرها تكون بقدر الاصبع وتصلح لما يصلح له الاسقنقور من تسخين الاعضا والانعاظ وكان التمساح ورل بحري والورل تمساح بري والجميع يبيض بيضا والسقنقور يكون بشطوط النيل ومعيشته في البحر السمک الصغار وفي البر العظا ونحوه ويسترط غذاه استراطا ويوجد لذكورته خصيان كخصيي الديكة وفي مقدارهما ومواضعهما واناثه تبيض فوق العشرين بيضة وتدفنها في الرمل فيكمل كونها بحرارة الشمس فعلي هذا انما هو نوع براسه وقال ديسقوريذس انه

det; habetque ſexaginta dentes et ſexaginta nervos; et cum coit, ſexagies ſemen emittit, vivitque etiam ſexaginta annos. CAP. III.

Ex his etiam eſt *Delphinus*, qui reperitur in Nilo, præcipue prope *Tanis* et *Damiatam*.

Ex his etiam eſt *Scincur*, eſtque in *Thebaide* et *Aſwanæ* frequens; eſt vero crocodili progenies terreſtris, eſtque ſpecies *Waral*, imo ipſe *Waral* eſt, niſi quod ſit cauda curta. *Waral* autem, et Crocodilo, et *Hardhun*, et *Somikat Sida*, [hoc eſt piſciculo Sidonio] omnibus una forma eſt, verum differunt ſecundum parvitatem et magnitudinem; Crocodilus autem maximus eſt, et *Somikat Sida* minimus. Eſt vero hæc menſuræ digitalis, et eidem uſui inſervit ac *Scincur*; ſc. ad calefacienda membra, et excitandam venerem; eſtque crocodilus veluti *Waral* fluviatilis, et *Waral* veluti crocodilus terreſtris; omnes etiam ova pariunt. Degit *Scincur* in ripis Nili, et victus ejus in fluvio ſunt piſciculi; lacerti autem *Atha* dicti, et hujuſmodi in arida. Cibum ſuum vorat, et in maribus eorum reperiuntur bini teſticuli, inſtar teſticulorum galli, eorumque quantitate et ſitu; fœminæ autem ejus ultra viginti ova pariunt, eaque in arena abſcondunt; fœtura vero a ſole perficitur, hincque fit ut ſpecies ſint ſingularis. Dicit autem *Dioſcorides*, eum in tractibus *Al Culzam* reperiri, et

انه يكون بنواحي القلزم وبمواضع من بلاد الهند وبلاد
الحبشة ويفارق الورل بهاواه فان الورل جبلي والسقنقور
بري ماي لانه يدخل في ما النيل ثم ان ظهر الورل
خشن صلب وظهر السقنقور لين ناعم ولون الورل اصغر
اغبر ولـون السقنقور مدبج بصفرة وسواد والمختار من
الاسقنقور انما هو الذكر دون الانثي ويصاد في الربيع
لانه وقت هيجانـه للسفاد فاذا اخذ ذبح في مكانه
وقطعت اطـرافـه ولا يستقصي قطع ذنبه ويشق جوفه
ويخرج حـشـوته الا كشيته وكلاه ثم يحشي ملحا
ويخاط ويعلق في الظل حتي يجف ويرفع ويسقي من
كلاه ومتنه وشحمه وسرته من مثقال الي ثلثة مثاقيل
بها العسل او بهطبوخ او بصفرة بـيض نيمرشت وحده
او مع بزر جرجير وخصي ديوك مجفف مدقوق وقد
يفعل ملحه ذلك اذا خلط بالادوية البابية وقد يركب
مع غيره من الادوية الا ان استعماله مفردا اقوي له

ومن ذلك فرس البحر وهذه توجد باسافل الارض
وخـاصـة ببحر دمياط وهو حيوان عظيم الصورة هايل
المنظر شديد الباس يـتـتبع المراكب فيغرقها ويهلك
من

CAP. III.

in aliquot locis regionum *Indiæ* et regionum *Habiſſinorum*. Differt a *Waralo* reſpectu loci ubi degit; *Waral* enim montium incola eſt, *Scincur* vero campeſtris eſt et aquatilis, ſiquidem aquas Nili ingreditur; dein quod tergum *Warali* aſperum ſit et durum, tergum autem *Scincuri* molle et tenerum; color etiam *Warali* ex flavo cineritius eſt, color vero *Scincuri* flavo et nigro variegatus. Ex *Scincuris* autem præſtantiores ſunt mares fœminis. Vere capiuntur, quia illa tempeſtas eſt qua coitum appetunt: et cum capitur, eodem loci occiditur, amputanturque extrema ejus, cauda autem non penitus abſcinditur. Venter etiam diſſecatur, et educuntur viſcera ejus, præter omentum et renes: tum ſale repletur, conſuiturque, et in umbra ſuſpenditur donec deſiccetur; tum inde tollitur et bibendum datur ex renibus, dorſo, adipe, et umbilico ejus a pondere *methcal* ad tria *methacil* cum aqua mellis, aut vino decocto, aut vitello ovi ſorbilis, ſive per ſe, ſive una cum ſemine erucæ, et teſticulis galli deſiccatis contuſiſque. Idem etiam præſtat ſal ejus, ubi admiſcetur aliis medicamentis venerem excitantibus; componitur autem cum aliis medicamentis, niſi quod ſi ſolum adhibeatur, ad hoc efficacius ſit.

Ex his etiam eſt *Hippopotamus*: hic autem reperitur in inferioribus terræ tractibus, præſertim in fluvio *Damiatæ*. Eſtque animal mole magnum, aſpectu terrible, robore præſtans; naves aſſequitur eaſque ſubmergit, et ſiquas earum invadat, pereunt: eſt autem bubalis quam equo ſi-

من ظفر به منها وهو بالجاموس اشبه منه بالفرس لكنه
ليس له قرن وفي صوته صحلة يشبه صهيل الفرس بل
البغل وهو عظيم الهامة هريت الاشداق حديد الانياب
عريض الكلكل منتفخ الجوف قصير الارجل شديد
الوثب قوي الدفع مهيب الصورة مخوف الغايلة وخبرني
من اصطادها مرات وشقها وكشف عن اعضايها الباطنة
والظاهرة انها خنزير كبير وان اعضاها الباطنة والظاهرة
لا تغادر من صورة الخنزير شيا الا في عظم الخلقة
ورايت في كتاب نيطواليس في الحيوان ما يعضد
ذلك وهذه صورته قال خنزيرة الما تكون في بحر مصر
وهي تكون في عظم الفيل وراسها يشبه راس البغل
ولها شبه خف الجمل قال وشحم متنها اذا اذيب ولت
بسويق وشربته امراة اسهنها حتي تجوز المقدار وكانت
واحدة بيحر دمياط قد ضربت على المراكب تغرقها
وصار المسافر في تلك الجهة مغررا وضربت اخري بجهة
اخري علي الجواميس والبقر وبني ادم تقتلهم وتفسد
الحرث والنسل واعمل الناس في قتلها كل حيلة من
نصب الحبايل الوثيقة وحشد الرجال باصناف السلاح
وغير ذلك فلم يجد شيا فاستدعي بنفر من المريس
صنف

milior, niſi quod non ſint ipſi cornua. Ineſt voci ejus raucedo, ſimilis hinnitui equino, aut muli potius; eſtque magno capite, amplis faucibus, acutis dentibus, lato pectore, ventre tumido, curtis cruribus, inſultu ferox, impetu fortis, terribilis forma, fraudulentia metuendus. Narravit autem mihi qui eos ſæpius venatus eſt, diſſecuitque, et membra eorum tam interna quam externa exploravit; eſſe eum porcum magnum, et partes ejus tam internas, quam externas, ne minimum quidem a porco forma differre, ſolummodo magnitudine dimenſionis. Vidi etiam in libro *Nitowalis* 'De animalibus' quod huic fidem facit, cujus apographum hoc eſt: Eſt, inquit, porcus fluviatilis in fluvio Ægypti, eſtque ille magnitudine elephanti; caput autem ejus ſimile eſt capiti mulino, eſtque ipſi ſimilitudo ungulæ camelinæ. Dicit etiam, Si adeps dorſi ejus liquefiat, eumque ptiſanæ immiſtum bibat fœmina, fore, ut eam ita pinguem reddat, ut modum excedat. Fuit autem horum unus in flumine *Damiatæ*, qui in naves impetum fecit, eas ſubmergendo, ita ut viatores, qui ex hac parte iter fecerunt, magnum diſcrimen ſubirent; alius etiam ex parte altera, impetum fecit in bubalos, et boves, et homines, eos occidendo; ſata etiam perdidit et ſtirpes terræ. Homines autem omni arte eniſi ſunt ut eos interimerent, retia firma tendentes; convenerunt etiam viri cum variis armorum generibus, rebuſque aliis, nec quicquam profecerunt. Accerſiverunt autem turmam hominum a *Maris*, qui

CAP. III.

صنف من السودان زعموا انهم يحسنون صيدها وانها
كثيرة عندهم ومعهم مزاريق فتوجهوا نحوها فقتلوها
في اقرب وقت وباهون سعي واتوا بها الي القاهرة
فشاهدتها فوجدت جلدها اسود اجرد ثخينا جدا
وطولها من راسها الي ذنبها عشر خطوات معتدلات وهي
في غلظ الجاموس نحو ثلث مرات وكذلك رقبتها
وراسها وفي مقدم فيها اثنا عشر نابا ستة من فوق وستة
من اسفل المتطرفة منها نصف ذراع زايد والمتوسطة
انقص بقليل وبعد الانياب اربعة صفوف من الاسنان
علي خطوط مستقيمة في طول الفم في كل صف عشرة
كامثال بيض الدجاج المصطفى صفان في الاعلي وصفان
في الاسفل علي مقابلتهما واذا فغر فوها وسع شاة كبيرة
وذنبها في طول نصف ذراع زايد اصله غليظ وطرفه
كالاصبع اجرد كانه عظم شبيه بذنب الورل وارجلها
قصار طولها نحو ذراع وثلث ولها شبيه بخف البعير
الا انه مشقوق الاطراف باربعة اقسام وارجلها في غاية
الغلظ وجملة جثتها كانها مركب مكبوب لعظم منظرها
وبالجملة هي اطول واغلظ من الفيل الا ان ارجلها
اقصر

qui genus quoddam *Nigritarum* erant, quique afferebant se horum venationem callere, et inter se frequentes esse ipsos. Erant autem ipsis hastæ breves, quibus versus eos tendebant, et utrumque interemerunt brevi tempore, operaque facillima. *Kahiram* etiam cum iis appulerunt, ubi ipse eos aspexi: reperi autem pellem eorum nigram, glabram, crassam admodum: longitudo unius eorum a capite ad caudam erat decem passuum mediocrium, eratque circiter terna bubali crassitudine; par etiam erat colli capitisque ratio. In anteriori vero oris parte erant ipsi duodecim dentes majores, quorum extimi dimidium cubiti excedebant, medii autem paulo minores erant; et post hos dentes majores, quatuor erant dentium ordines, linea directa per longitudinem oris, decem in singulis ordinibus, quasi ova gallinacea essent, dispositis. Duo autem ordines superne erant, et duo inferne, sibi ex adverso oppositi; et cum os suum diduceret, ovem magnam capiebat. Cauda ejus dimidii cubiti majoris erat, radice crassa; et extremitas ejus erat quasi digitus, glabra sicut os, similis caudæ *Warali*; crura autem curta erant, eratque longitudo eorum circiter cubiti, et tertiæ partis; eratque ipsi similitudo ungulæ camelinæ, nisi quod extremitates in quatuor partes finderentur. Crura vero valde crassa erant, et cadaver universum, aspectus magnitudine, navim inversam referebat. Summatim longior est, et crassior elephante, nisi quod crura ejus multo breviora sint cruribus

CAP. III.

اقصر من ارجل الغيل بكثير ولكن في غلظها او اغلظ منها

ومن ذلك السمكة المعروفة بالرعاد لانه من امسكها وهي حية ارتعد رعدة لا يمكنه معها ان يتماسك وهي رعدة بقرة وخدر شديد وتنهل في الاعضا وثقل بحيث لا يقدر ان يملك نفسه ولا ان يمسك بيده شيا اصلا ويتراقي الخدر الي عضده وكتفه والي جنبه باسره حين ما يلمسها ايسر لمس في اسرع وقت وخبرني صيادها انها اذا وقعت في الشبكة اعتري الصياد ذلك اذا بقي بينه وبينها مقدار شبر او اكثر من غير ان يضع يده عليها وهي اذا ماتت بطلت هذه الخاصة منها وهي من السمك الذي لا تغليس له ولحمها قليل الشوك كثير الدسم ولها جلد ثخين في ثخن الاصبع ينسلخ عنها بسهولة ولا يمكن اكله ويوجد فيها الصغير والكبير ما بين رطل الي عشرين رطلا وذكر من يكثر السباحة بنواحيها انها اذا نفحت بدن السابح خدر الموضع اين كان ساعة بحيث يكاد يسقط ويكثر باسافل الارض وبالاسكندرية

واما

elephanti ; verum ejuſdem ſunt cum ipſis aut majoris craſſitudinis. CAP. III.

Ex his etiam eſt Piſcis dictus *Torpedo* ; quicunque enim eum, dum vivit, prehenderit, torpore corripitur, præ quo, nihil manu retinere poteſt. Torporem etiam hunc frigus magnum comitatur, et ſtupor vehemens, formicatio item in membris, et gravitas, ita ut homo non ſit ſui compos, nec poſſit quicquam omnino manu prehendere ; ſtupor vero hic in lacertum et humerum, et latus univerſum, quandocunque ipſum vel leviter tetigerit, citiſſime ſubrepit. Narravit etiam mihi quidam eum captare ſolitus, ubi in rete inciderit, hoc piſcatori accidere, licet ſit inter ipſum et illam ſpithamæ quantitas, aut amplius, neque ipſi manum admoverit ; ubi autem mortuus fuerit, ceſſat ab eo hæc proprietas. Eſt autem e piſcibus ſquammas non habentibus ; caro ejus paucorum oſſium eſt, et multæ pinguedinis ; eſt autem cutis ejus craſſa, craſſitudine digitali ; facile ipſi detrahitur, at edi nequit. Reperiuntur ex his parvi et magni, a rotalo ad viginti rotalos ; et narravit mihi qui ſæpe in illis tractibus natare ſolebat, ſi natantis corpus afflet, illico, ubicunque ſit, ſtupere locum, ita ut parum abſit quin decidat : plures autem ſunt in inferioribus terræ partibus, et *Alexandriæ*.

واما اصناف السمك عندهم فكثيرة لانه يجتمع اليهم سمك النيل وسمك البحر الملح ولا يغي القول بنعتها لكثرة اصنافها واختلاف اشكالها والوانها ومنها الصنف المسمي عندهم ثعبان الما وهي سمكة كالحية سوا طولها ما بين ذراع الي ثلث اذرع

ومنها السرب وهي سمكة تصاد من بحر الاسكندرية يحدث لاكلها حلام ردية مفزعة ولا سيما الغريب ومن لم يعتدها والاحدوثات المضحكة فهي مشهورة

ومن ذلك الترسة وتسمي لجاة وهي سلحفاة عظيمة وزنها نحو اربعة قناطير الا ان جفنتها اعني عظم ظهرها كالترس له افاريز خارجة عن جسمها نحو الشبر ورايتها بالاسكندرية يقطع لحمها ويباع كلحم البقر وفي لحمها الوان مختلفة ما بين اخضر واحمر واصفر واسود وغير ذلك من الالوان وتخرج من جوفها نحو اربع ماية بيضة كبيض الدجاج سوا الا انه لين القشر واتخذت من بيضها عجة فلما جمد صار الوانا ما بين اخضر واحمر واصفر شبيها بالوان اللحم

ومن

CAP. III.

QUOD vero ad genera *Piſcium* apud ipſos, multa ſunt; illuc enim confluunt piſces Nili et piſces maris ſalſi; nec ſufficiunt verba deſcriptioni eorum, ob multitudinem ſpecierum, et varietatem formarum eorum, colorumque. Ex his vero eſt genus, quod apud ipſos *Draco marinus* dicitur; eſtque piſcis hic prorſus quaſi ſerpens, eſtque longitudo ejus a cubito ad tres cubitos.

Ex his etiam eſt piſcis *Al Sarbo*; eſtque hic piſcis qui capitur in mari *Alexandrino*, ex cujus eſu contingunt ſomnia mala, terrifica, præcipue peregrinis, qui ei non aſſueti ſunt, et contingentia ridicula; hic autem bene notus eſt.

Ex his etiam eſt piſcis clypeatus, qui *Lajato* dicitur; eſtque hic teſtudo magna, cujus pondus eſt circiter quatuor centenariorum; niſi quod concha ejus, ſc. tergum oſſeum ipſi clypei inſtar ſit, ex cujus corpore eminent prominentiæ circiter ſpithamales. Vidi autem carnem ejus *Alexandriæ* in partes diſſectam, et vænum expoſitam, velut carnem bovinam; inerantque carni ejus colores varii, inter viridem, rubrum, flavum, et nigrum, alioſque colores. Prodeunt e ventre ejus circiter quadringenta ova, ovis gallinaceis prorſus ſimilia, niſi quod ſint molli putamine; et ex ovis ejus laganum conficiunt, quod cum concretum fuerit, coloris eſt inter viridem, rubrum, et flavum, quales erant carnis colores.

Ex

ومن ذلک الدلينس وهو صدف مستدير الي
الطول اكبر من الظغر ينشق عن رطوبة مخاطية
بيضا ذات نكتة سودا يعافها الناظر وفيه ملوحة عذبة
زعموا ويباع بالكيل

الفصل

Ex his etiam eſt *Al Dalinſo*, eſtque ea concha marina, ovata, ungula pecorina major, cui ſubeſt humor mucilaginoſus, albus, punctis nigris variegatus; qui eam intuetur, averſabitur; ineſt autem ipſi ſalſedo grata, uti aſſerunt, vænitque ad menſuram. CAP. III.

CAP.

الفصل الرابع
في اقتصاص ما شوهد من اثارها القديمة

اما ما يوجد بمصر من الاثار القديمة فشي لم ار ولم اسمع بمثله في غيرها فاقتصر علي اعجب ما شاهدته

فمن ذلک الاهرام وقد اكثر الناس من ذكرها ووصفها ومساحتها وهي كثيرة العدد جدا وكلها بير الجيزة وعلي سمت مصر القديمة ويمتد في نحو مسافة يومين وفي بوصير منها شي كثير وبعضها كبار وبعضها صغار وبعضها طين ولبن واكثرها حجر وبعضها مدرج واكثرها مخروط املس وقد كان منها بالجيزة عدد كثير لكنها صغار فهدمت في زمن صلاح الدين يوسف بن ايوب علي يدي قراقوش بعض الامرا وكان خصيا روميا سامي الهمة وكان يتولي عمایر مصر وهو الذي بني السور من الحجارة محيطا بالفسطاط والقاهرة

CAP. IV.

Deſcribit monumenta antiqua quæ in ea cernuntur.

EA ſunt Monumenta antiqua, quæ in Ægypto reperiuntur, ut neque viderim neque audiverim terrarum alibi, quicquam ipſis par; ego eorum quæ ipſe præſens aſpexi maxime admirandis contentus ero. CAP. IV.

Ex his ſunt Pyramides; plurimum autem elaborarunt homines in earum commemoratione, deſcriptione, et dimenſione. Suntque illæ numero plurimæ, omnes in deſerto *Al Gizæ*, e regione *Meſræ antiquæ*; extenduntur que ad circiter duorum dierum iter. Sunt etiam multæ earum in *Buſira*; et quædam harum magnæ ſunt, quædam luto et latere ſtructæ, pleræque vero lapideæ; quædam earum gradatæ ſunt, plurimæ vero læviter acuminatæ. Fuit autem in *Al Giza* magnus earum numerus; at parvæ erant, et dirutæ ſunt tempore *Salah Oddin Joſephi Ebn Job*, auſpiciis *Caracuſi*, cujuſdam ex principibus. Hic vero Eunuchus Græcus fuit, elato animo, qui præfuit Ægyptiis: hic etiam fuit, qui murum lapideum extruxit, qui *Al Foſtatam* et *Al Kahiram*, quodque ea interjacet, arcemque

والقاهرة وما بينهما وبالقلعة التي علي المقطم وهو ايضا
الذي بني القلعة وانبط فيها البيرين الموجودتين اليوم
وهما ايضا من العجايب وينزل اليهما بدرج نحو
ثلثماية درجة واخذ حجارة هذه الاهرام الصغار وبني
بها القناطر الموجودة اليوم بالجيزة وهذه القناطر من
الابنية العجيبة ايضا ومن اعمال الجبارين وتكون
نيفا واربعين قنطرة وفي هذه السنة وهي سنة سبع
وتسعين وخمس ماية تولي امرها من لا بصيرة عنده
فسدها رجا ان يحتبس الما فيروي الجيزة فقويت عليها
جرية الما فزلزلت منها ثلث قناطر وانشقت ومع ذلک
فلم يرو ما رجا ان يروي وقد بقي من هذه الاهرام
المهدومة قلبها وحشوتها وهي ردم وحجارة صغار لا تصلح
للقناطر فلاجل ذلک تركت

واما الاهرام المتحدث عنها المشار اليها الموصوفة
بالعظم فثلثة اهرام موضوعة علي خط مستقيم بالجيزة
قبالة الغسطاط وبينها مسافات يسيرة وزواياها متقابلة
نحو المشرق واثنان منها عظيمان جدا وفي قدر واحد
وبهما اولع الشعرا وشبهوهما بنهدين قد نهدا في صدر
الديار المصرية وهما متقاربان جدا ومبنيان بالحجارة
البيض

CAP. IV.

etiam quæ eſt juxta *Al Mokattem*, cingit: hic etiam fuit qui arcem extruxit, duoſque in ea puteos fodit, qui hodie reperiuntur. Sunt autem illi inter admiranda; ſiquidem ad eos gradibus circiter trecentis deſcenditur. Sumpſit etiam lapides harum parvarum pyramidum, iiſque pontes (ſeu arcus) extruxit, qui hodie in *Al Giza* reperiuntur: ſuntque hi pontes ſtructuræ mirandæ, et opera magnifica; erant enim ultra quadraginta arcus. At hoc anno, qui annus eſt quingenteſimus nonageſimus ſeptimus, præfuit rebus Ægyptiacis vir parum perſpicax, qui eos obſtruxit, ſperans ſe aquam retenturum, qua *Al Gizam* irrigaret. Prævaluit autem ipſis aquarum torrens, ita ut tres arcus loco moverentur, perfringerenturque; cum neque illud irrigaret, quod ſe irrigaturum ſperaverat. Supererant autem harum pyramidum medium et interiora, quæ cum rudera eſſent, et lapides minuti, pontibus reficiendis inepti, relicta ſunt.

Quod vero ad Pyramides, quas celebrant homines, indigitantque, et ob magnitudinem deſcribunt; tres ſunt pyramides linea directa, in *Al Giza*, ex adverſo *Al Foſtatæ*, exiguo intervallo diſtantes, anguloſque habentes ſibi invicem oppoſitos verſus orientem. Duæ vero harum valde magnæ ſunt, eadem quantitate; atque de his multa fingunt poetæ, eaſque duabus mammis comparant, in pectore regionis Ægyptiacæ prominentibus. Suntque hæ propin-

البيض واما الثالث فينقص عنهما بنحو الربع لكنه
مبني بحجارة الصوان الاحمر المنقط الشديد الصلابة
ولا يوثر فيه الحديد الا في الزمن الطويل وتجده
صغيرا بالقياس الي زينک فاذا قربت منه وافردته بالنظر
هالک مراه وحسر الطرف عند تامله وقد سلک في
بناية الاهرام طريق عجيب من الشكل والاتقان ولذلک
صبرت علي مر الزمان بل علي مرها صبر الزمان
فانک اذا تبحرتها وجدت الاذهان الشريفة قد استهلكت
فيها والعقول الصافية قد افرغت عليها مجهودها والانفس
النيرة قد افاضت عليها اشرف ما عندها لها والملكات
الهندسية قد اخرجتها الي الفعل مثلا هي غاية امكانها
حتي انها تكاد تحدث عن قومها وتخبر بحالهم وتنطق
عن علومهم واذهانهم وتترجم عن سيرهم واخبارهم وذلک
ان وضعها علي شكل مخروط يبتدي من قاعدة
مربعة وينتهي الي نقطة ومن خواص الشكل المخروط
ان مركز ثقله في وسطه وهو يتساند علي نفسه
ويتواقع علي ذاته ويتحامل بعضه علي بعض فليس
له جهة اخري خارجة عنه يتساقط عليها ومن عجيب
وضعه انه شكل مربع قد تويل بزواياه مهاب
الرياح

CAP. IV.

quæ admodum, lapide albo extructæ. At quod ad tertiam, illa duabus his minor eſt, circiter quarta ſui parte; verum marmore rubro ſtructa, punctis inſignito, duro admodum, ita ut ferrum, niſi longo tempore, nullam ipſi notam imprimat. Et hanc quidem, reſpectu ad duas illas, menſura parvam reperies; ſi vero prope accedens, eam ſeorſim contempleris, terret te aſpectus ejus, hebeſcitque oculus ex ipſius contemplatione. Mira etiam adhibita eſt ratio in pyramidum ſtructura, quod ad formam et firmitatem earum: ideoque adverſus temporis viciſſitudines durant, imo durat tempus adverſus earum viciſſitudines. Quin ſi eas altius perpendas, reperies ingenia præclara in eas ſe abſumſiſſe, et intellectus perſpicaces facultates ſuas exhauſiſſe, animaſque illuſtres quantum in ſe erat contendiſſe, habituſque geometricos eas in actum produxiſſe, ut ſumma virium ſuarum argumenta; ita ut parum abſit, quin ipſæ ſtructores ſuos loquantur, et qui viri fuerint enarrent, eorumque ſcientias et ingenia prædicent, moreſque eorum et hiſtoriam exhibeant. Hocque, quod fabrica earum juxta figuram conicam faſtigiata ſit, a baſi quadrata incipiens et in punctum deſinens. Eſt autem ex proprietatibus figuræ pyramidalis, ut centrum gravitatis in medio ejus ſit, ſibique innitatur, et in ſe coincidat, parſque ejus una ab alia ſuſtentetur, cum non ſit ipſi latus aliquod extra ſe prodiens, in quod ſe reclinet. Eſt etiam ex mirandis ſtructuræ hujus, quod cum formæ quadratæ ſit, angulis

الـرياح الاربع فان الربح تنكسر سورتها عند مصادمتها الزاوية وليست كذلك عند ما تلقي السطح

ولنرجع الي ذكر الهرمين العظيمين فان المساح ذكروا ان قـاعدة كل منهما اربع ماية ذراع طولا في مثلها عرضا وارتفاع عمودها اربع ماية ذراع وذلك كله بـالذراع السودا وينقطع المخروط في اعلاه عند سطح مساحته عشر اذرع في مثلها واما الذي شاهدته من حالهما فان راميا كان معنا رمي سهما في قطر احدهما وفي سمكه فسقط السهم دون نصف المسافة وخبرنا ان في القرية المجاورة لهما قوما قد اعتادوا ارتقا الهرم بلا كلفة فاستدعينا رجـلا منهم ورضخنا له بشي فجعل يصعد فيها كما يرقي احـدنـا في الدرج بل اسرع ورقي بنعليه واثوابه وكانت سابغة وكنت امرته انه اذا استوي علي سطحه قاسه بعمامته فلما نزل ذرعنا من عمامته مقدار ما كان قـاس فكان احدي عشرة ذراعا بذراع اليد ورايـت بعض اربـاب القياس قال ارتفاع عمودها ثلثماية ذراع ونحو سبع عشرة ذراعا يحيط به اربعة

gulis ſuis ex adverſo quatuor ventorum afflatui occurrat; ſiquidem frangitur ventorum impetus, cum ad angulos alliduntur, non vero ita ſe habet, cum in planum irruant.

CAP. IV.

Ut vero revertamur ad mentionem duarum harum majorum pyramidum: utique qui eas dimenſi ſunt, retulerunt baſim utiuſque earum eſſe quadringentos Cubitos longam, cum pari latitudine; altitudinem etiam columnæ ejus eſſe quadringentos Cubitos, et hoc omne *cubito Nigritæ*. Definit autem pyramis, a ſuperiore ſui parte, in planum, cujus dimenſio undiquaque eſt decem cubitorum. Quodque ipſe de ſtatu earum vidi, hoc eſt; ſc. ſagitarium qui nobiſcum erat, juxta unam earum, ſagittam in altum emiſiſſe, decidiſſe vero ſagittam infra ſpatii dimidium. Et cum dictum nobis foret, eſſe homines in pago illis vicino, qui ſolebant pyramidem non multo conamine aſcendere; quendam eorum evocavimus, parvula data mercede. Cœpit autem aſcendere, ut noſtrum aliquis ſcalas aſcenderet, imo celerius; aſcendit etiam cum calceis, et veſtimentis, quæ ampla valde erant. Juſſi vero eum, ut cum in ſummitatis plano eſſet, illud faſcia ſua metiretur; et cum deſcenderet, cubito de faſcia remenſi ſumus, quantum ille prius menſuraſſet, eratque hoc undecim cubiti, *cubito manus*. Vidi autem quendam menſurandi peritum dicere; altitudinem columnæ ejus eſſe

trecentos

اربعة سطوح مثلثات الاضلاع طول كل ضلع منها اربع
مايــة ذراع وستون ذراعا واري هذا القياس خطا ولو
جعل العمود اربع ماية ذراع لصح قياسه وان ساعدت
المقادير توليت قياسه بنفسي وفي احد هذين الهرمين
مدخل يلجه الناس يفضي بـهـم الي مسالك ضيقة
واسراب متـنافذة وابار ومهالك وغير ذلك مما يحكيه
من يلجه ويتوغله فان ناسا كثيريـن لـهـم غرام به
وتخيل فيه فيوغلون في اعماقه ولا بد ان ينتهوا الي
ما يعجـزون عن سلوكه واما المسلوك فيه المطروق
كثيرا فزلاقة تفضي الي اعلاه فيوجد فيه بيت مربع
فيه ناووس من حجـر وهذا المدخل ليس هو الباب
المتخذ له في اصل البناء وانما هو منقوب نقبا صودف
اتفاقا وذكر ان المـامون هو الذي فتحه وجل من
كان معنا ولجوا فيه وصعدوا الي البيت الذي في
اعلاه فلما نزلـوا حدثوا بعظيم ما شاهدوا وانه مملوء
بالخفافيش وابوالها حتي يكاد يمنع السالك ويعظم
فيهـا الخـفـاش حتي يكون في قدر الحمام وفيه
طـاقـات وروازن نحـو اعلاه وكانها جعلت مسالك
للريح

CAP. IV.

trecentos cubitos et circiter ſeptemdecim, quam ambiunt quatuor latera triangularia, longitudinemque cujuſlibet horum laterum eſſe quadringentos et ſexaginta cubitos; at puto hanc menſuram falſam eſſe. Quod ſi columnam quadringentorum cubitorum ſtatuiſſet, juſtam poſuiſſet menſuram; et ſi faveant mihi inſtrumenta menſoria, ipſe dimenſionem ejus curabo. Eſt etiam in una duarum harum pyramidum aditus, quo eam ingrediuntur homines, quique eos ad ſemitas anguſtas ducit, et cavernas profundas, puteoſque, et loca periculoſa, aliaque hujuſmodi: quæ mihi narravit qui eam ingreſſus eſt, penetravitque. Multis ſiquidem erga eam ſtudium, et circa eam imaginatio eſt, ideoque in profunda ejus penetrant; neceſſario autem eo perveniunt, ut progredi nequeant. Quod vero ad viam qua ingrediuntur, ea multum trita eſt; locus autem lubricus ad ſuperiorem ejus partem ducit, ubi reperitur domus quadrata, inque ea ſepulchrum lapideum. Hic autem aditus, non eſt porta, ipſi a prima ſtructura appoſita, verum perforatus eſt et fortuito repertus; memoraturque *Al Mamun* eum primo aperuiſſe. Præcipui vero qui nobiſcum erant, eam ingreſſi ſunt, aſcenderuntque in domum quæ in ſuperiore ejus parte eſt; cumque deſcenderent, magna narrabant quæ ſpectaverant, eſſeque eam veſpertilionibus, eorumque ſtercore ita plenam, ut fere ingreſſum prohiberent; veſpertiliones autem ita magnos eſſe, ut mole columbas æquent: eſſe item ipſi

للربح ومنافذ للضوء وولجته مرة اخري مع جماعة
وبلغت نحو ثلثي المسافة فاغمي علي من هول المطلع
فرجعت برمق

وهذه الاهرام مبنية بحجارة جافية يكون طول
الحجر منها ما بين عشر اذرع الي عشرين ذراعا
وسمكه ما بين ذراعين الي ثلث وعرضه نحو ذلك
والعجب كل العجب في وضع الحجر علي الحجر
بهندام ليس في الامكان اصح منه بحيث لا تجد
بينهما مدخل ابرة ولا خلل شعرة وبينهما طين كانه
الورقة لا ادري ما صنعه ولا ما هو وعلي تلك الحجارة
كتابات بالقلم القديم المجهول الذي لم اجد بديار
مصر من يزعم انه سمع بهن يعرفه وهذه الكتابات
كثيرة جدا حتي لو نقل ما علي الهرمين فقط الي
صحف لكانت زهاء عشرة الاف صحيفة وقرات في
بعض كتب الصابية القديمة ان احد هذين الهرمين
هو قبر اغاذيمون والاخر قبر هرميس ويزعمون انهما
نبيان عظيمان وان اغاذيمون اقدم واعظم

وانه

prope ſummitatem, foramina et feneſtras; tanquam illuc loci poſita, ut permearent venti, et tranſmitteretur lux. Ipſe vero alia vice eam cum cætu quodam ingreſſus ſum; cumque circiter bis tertiam ſpatii partem pertigiſſem, defeci animo præ terrore aſcenſus, et redii fere exanimis. CAP. IV.

Hæ autem pyramides lapidibus magnis extructæ ſunt; eſt enim lapidum longitudo a decem ad viginti cubitos, altitudo a duobus ad tres, cum eadem fere latitudine. Summum vero omnium miraculum eſt in concinna lapidum ad ſe invicem poſitione, quæ ea eſt, ut aptior fieri non poſſit, unde non reperies inter ipſos quo acus ingrediatur, neque pili interſtitium. Eſt etiam inter eos cæmentum inſtar folii, quod non novi cujus generis, quidve ſit. Sunt item in his lapidibus inſcriptiones calami antiqui, ignoti, ita ut non reperiatur in urbibus Ægypti, qui aſſerat ſe de quopiam audiviſſe, qui illum calleret. Suntque hæ inſcriptiones multæ admodum, ita ut ſi quod in his duabus pyramidibus ſolummodo eſt, in libros tranſferretur, conficeret numerum decies millium librorum. Legi autem in libro quodam *Sabæorum* antiquorum, unam e duabus his pyramidibus, ſepulchrum fuiſſe *Agadhimuni*, alteram vero *Hermetis*: aſſeruntque hos prophetas magnos fuiſſe, *Agadhimunum* autem priorem, majoremque.

Verſionis Pocockianæ Finis.

وانه كان يحج اليهما ويهوي نحوهما من اقطار الارض وقد وسعنا القول في المنقول في الكتاب الكبير فمن اراد التوسعة فعليه به فان هذا الكتاب مقصور علي المشاهد

وكان الملك العزيز عثمن بن يوسف لما استقل بعد ابيه سول له جهلة اصحابه ان يهدم هذه الاهرام فبدا بالصغير الاحمر وهو ثالثة الاثافي

فاخرج اليه الحلبية والنقابين والحجارين وجماعة من عظماء دولته وامراء مملكته وامرهم بهدمه ووكلهم بخرابه فخيموا عندها وحشروا عليها الرجال والصناع ووفروا عليهم النفقات واقاموا نحو ثمانية اشهر بخيلهم ورجلهم يهدمون كل يوم بعد بذل الجهد واستفراغ الوسع الحجر والحجرين فقوم من فوق يدفعونه بالاسافين والامخال وقوم من اسفل يجذبونه بالقلوس

CAP. IV.

NAMQUE ſacra ad eas [Pyramides] peregrinatio inſtituebatur, eodemque ex variis terræ tractibus concurſus hominum fiebat. Jam vero fuſe diſſeruimus de rebus hiſce in libro majori; qui ergo plura ſcire cupiat, illum legat: hic enim liber quæ viderim ſolummodo exhibet.

Cum autem Al Malec Al Aziz Othman Ben Joſeph imperium poſt patrem ſuum obtinuerat, perſuaſerunt ei inepti ejus familiares, ut dirueret has Pyramides, ordiendo a minima, nempe rubra, quæ tertia eſt de tribus.

Evocatis itaque ad ſe machinariis, foſſoribuſque, et lapidariis, multis inſuper ex magnatibus imperii ſui, et regni proceribus, mandatum ipſis dedit de ea diruenda ipſoſque ei deſtruendæ præfecit. Tum hi circa eam tentoria fixerunt, viroſque et artifices ad eam congregarunt, ingentibus eos ſumptibus alentes. Commorati vero per octo circiter menſes, cum equitibus ſuis et peditibus ſuis, magna cum intentione nervorum, et virium contentione, dejiciebant quotidie lapidem unum, vel lapides duos. Quippe alii illum [*i. e.* lapidem] deſuper propellebant cuneis

بالقلوس والاشطان فاذا سقط سمع له وجبة عظيمة
من مسافة بعيدة حتي ترجف له الجبال وتزلزل
الارض ويغوص في الرمل فيتعبون تعبا اخر حتي
يخرجوه ثم يضربون فيه الاسافين بعد ما ينقبون لها
موضعا ويبيتونها فيه فيتقطع قطعا فتسحب كل قطعة
علي العجل حتي تلقي في ذيل الجبل وهي مسافة
قريبة فلما طال ثواوهم ونفدت نفقاتهم وتضاعف نصبهم
ووهت عزايمهم وخارت قواهم كفوا محسورين مذمومين
لم ينالوا بغية ولا بلغوا غاية بل كانت غايتهم ان شوهوا
الهرم وابانوا عن عجز وفشل وكان ذلک في سنة ثلث
وتسعين وخمس ماية ومع ذلک فان الرابي لحجارة
الهدم يظن ان الهرم قد استوصل فاذا عاين الهرم
ظن انه لم يهدم منه شي وانما جانب منه قد كشط
بعضه وحين ما شاهدت المشقة التي يجدونها في
هدم كل حجر سالت متقدم الحجارين فقلت له لو
بذل لكم الف دينار علي ان تردوا حجرا واحدا
الي مكانه وهندامه هل كان بتهكنكم ذلک
فاقسم

cuneis vectibuſque, alii autem, qui erant infra, trahebant eundem rudentibus et funibus; cumque delaberetur, tantus eſt ex intervallo longiſſimo ſonitus auditus, ut montes inde contremiſcerent, et terra commoveretur; demerſuſque eſt ipſe lapis in arenas, unde cum extraxiſſent eum, valde ſunt defeſſi. Deinde adactis cuneis, poſtquam in foramine, quod eos reciperet, collocati erant, diruptus eſt in partes; parſque quælibet tracta in vehiculum, ut projiceretur ad montis extremitatem, quæ haud longe diſtabat. Cumque multum temporis tranſegiſſent, et ſumptus eorum defeciſſent, et moleſtiæ eorum eſſent conduplicatæ, et animi eorum concidiſſent, et vires eorum cœpiſſent elangueſcere, deſtiterunt jam delaſſati, et pudore victi: voti enim parum facti ſunt compotes, neque ad exitum opus affectum perduxerunt: imo huc res rediit, ut deformaverint Pyramidem, et impotentiam ſimul ſuam, debilitatemque, prodiderint. Accidit hoc anno quingenteſimo nonageſimo tertio. Nihilominus, lapides quando quis aſpexerit avulſos, Pyramidem ipſam crederet funditus everſam eſſe: ſin autem Pyramidem contemplatus ſuerit, putabit ne tantillum quidem de ea eſſe divulſum: nam lateris ejus pars quædam ſolummodo eſt dimota. Cum viderem moleſtias, quas experti ſint in ſingulis lapidibus dejiciendis, interrogans præfectum lapidariorum, dixi ei, Vobis ſi offerrentur mille nummi aurei, ea lege, ut reponeretis lapidem vel unum in locum ſuum, ſitumque ſibi

فاقسم بالله تعالي انهم ليعجزون عن ذلک ولو بذل لهم اضعافه

وبازا الاهرام من الضفة الشرقية مغاير كثيرة العدد كبيرة المقدار عميقة الاغوار متداخلة وفيها ما هو ذو طبقات ثلث وتسمي المدينة حتي لعل الغارس يدخلها برمحه ويتخللها يوما اجمع ولا ينهيها لكثرتها وسعتها وبعدها ويظهر من حالها انها مقاطع حجارة الاهرام واما مقاطع حجارة الصوان الاحمر فيقال انها بالقلزم وباسوان

وعند هذه الاهرام اثار ابنية جبارة ومغابر كثيرة متقنة وقلما تري من ذلک شيا الا وتري عليه كتابات بهذا القلم المجهول

وعند هذه الاهرام باكثر من غلوة صورة راس وعنق بارزة من الارض في غاية العظم يسميه الناس ابا الهول

ويزعمون

ſibi congruum, num poſſetis hoc efficere? Juravit per Deum excelſum id ab ipſis effici nequaquam poſſe, etiamſi duplo ipſis plures offerrentur.

Sunt autem ex adverſo Pyramidum, a latere fluvii orientali, cavernæ, numero multæ, capacitate magnæ, excavationibus profundæ, ſeſe invicem penetrantes (quas inter datur quæ trium eſt contignationum, appellaturque *Civitas*) ita quidem, ut forte eques intrans eas cum haſta ſua, et per totum diem in iis diſcurrens, haud perveniret ad finem, propter multitudinem earum, amplitudinemque, et longinquitatem. Eas vero fuiſſe latomias lapidum Pyramidum, ex conditione earum manifeſtum eſt; at quod ad latomias marmoris rubri attinet, eæ profecto in *Culzuma* et *Aſwana* dicuntur reperiri.

Sunt porro circa Pyramides haſce veſtigia ædificiorum magnificorum, cryptarumque multarum munitarum: ex his autem vix quicquam videas, quin et videas ſuper eo ſcripturas calami ignoti.

Eſt etiam has prope Pyramides, ultra ſagittæ jactum, ſimulachrum capitis et colli, prodiens e terra, mirabili magnitudine, quod vulgo vocatur *Abu'l Hawla*.

ويزعمون ان جثته مدفونة تحت الارض ويقتضي القياس ان تكون جثته بالنسبة الي راسه سبعين ذراعا فصاعدا وفي وجهه حمرة ودهان احمر يلمع عليه رونق الطراة وهو حسن الصورة مقبولها عليه مسحة بهاء وجمال كانه يضحك تبسما وسالني بعض الفضلا ما اعجب ما رايت فقلت تناسب وجه ابي الهول فان اعضا وجهه كالانف والعيين والاذن متناسبة كما تصنع الطبيعة الصور متناسبة فان انف الطفل مثلا مناسب له وهو حسن به حتي لو كان ذلك انف الانف لرجل كان مشوها به وكذلك لو كان انف الرجل للصبي لتشوهت صورته وعلي هذا سابر الاعضا فكل عضو ينبغي ان يكون علي مقدار وهية بالقياس الي تلك الصورة وعلي نسبتها فان لم توجد المناسبة تشوهت الصورة والعجب من مصوره كيف قدر ان يحفظ نظام التناسب في الاعضا مع عظمها وانه ليس في اعمال الطبيعة ما يحاكيه ويتقيله

ومن ذلك الاثار التي بعين شمس وهي مدينة صغيرة يشاهد سورها محدقا بها مهدوما ويظهر من امرها انها

CAP. IV.

Aſſerunt ſtaturam ejus conditam eſſe ſub terra, analogiamque requirere, ut ſit ſtatura ejus, in proportione ad caput ejus, ſeptuaginta cubitorum, et amplius. In facie ejus eſt rubedo, ſive cutis rubra, in qua nitor ſplendet recens; eſtque formæ pulchræ, in qua decus et elegantia ejus perfecte expreſſa eſt, quaſi rideret diducto parum ore. Interrogatus a viro quodam eximie docto, quid miri viderim, reſpondi ei, Symmetriam faciei *Abu'l Hawlæ*. Namque membra faciei ejus, ut naſus, oculus, auris, apte ſunt compoſita, quemadmodum formas apte compoſitas ipſa facit natura. Etenim naſus infantis, exempli gratia, eſt accommodatus ipſi, et quidem admodum congrue; quod ſi naſum huncce vir haberet, eſſet is profecto deformis in eo: eodem plane modo, ſi naſum viri haberet infans, utique deformaretur ejus figura, pariter et reliqua membra. Itaque oportet ut membra ſingula analogiam ſervent, et proportionem, ad illam effigiem: quod ſi illa non reperiatur congruentia, deformis eſt effigies. In ſculptore vero hoc admirandum eſt, quomodo potuerit convenientem ſervare conſenſum in membris, tanta cum ſit eorum magnitudo; etenim non datur in operibus naturæ quicquam illi ſimile, parileque.

Ex his porro ſunt rudera quæ *Ain Shamſæ* conſpiciuntur. Eſtque urbs hæc parva, cujus murus, quo olim cincta fuerat, dirutus conſpicitur. Apparet autem ex ejus

انـهـا قد كانت بيت عبادة وفيها من الاصنام الهايلة العظيمة الشكل من نحيت الحجارة يكون طول الصنم زهاء ثلثين ذراعا واعضاوه علي تلك النسبة من العظم وقد كان بعض هذه الاصنام قايما علي قواعد وبعضها قاعـدا بنصبات عجيبة واتقانات محكمة وباب المدينة موجود الي اليـوم وعلي معظم تلك الحجارة تصاوير الانسان وغيره من الحيوان وكتابات كثيرة بالقلم المجهول وقلما تري حجرا غفلا من كتابة او نقش او صورة وفي هذه المدينة المسلتان المشهورتان وبسهيان مسلتي فرعون وصفة المسلة ان قاعدة مربعة طولها عشر اذرع في مثلها عرضا في نحوها سمكا قد وضعت علي اساس ثـابـت في الارض ثم اقيم عليها عمود مربع مخروط ينيف طوله عليماية ذراع يبتدي من قاعدة لعل قطرها خمس اذرع وينتهي الي نـقطة وقد لبس راسها بقلنسوة نحاس الي نحو ثلث اذرع منها كالقمع وقد تزنجر بالمطر وطول المدة واخضر وسال من خضرته عـلي بسيط المسلة والمسلة كلها عليها كتابات بذلك القلم ورايت احدي المسلتين وقد خرت وانصدعت من نصفها لعظم الثقل واخذ النحاس من راسها ثم ان حولها من

CAP. IV.

ſtatu, eam fuiſſe locum ſacros in uſus dicatum : ſunt enim in ea idola mirifica, figura grandia, e lapidibus dolatis. Altitudo idoli cujuſque ferme triginta eſt cubitorum, et magnitudo membrorum ejus ſecundum eandem proportionem. Ex hiſce idolis ſtant alia ſuper baſibus, ſedent vero alia ſuper ſedilibus mirificis, et ſtructuris ſolidiſſimis : ſupereſt porta urbis hodieque. Lapides autem illi maximam partem continent effigies hominum, aliorumque animalium ; præterea ſcripturas multas calami ignoti, vix ut videas lapidem, qui ſcriptura, aut pictura, aut effigie careat. Sunt autem hac in urbe Obeliſci duo celeberrimi, qui appellantur *Obeliſci Pharaonis*. Obeliſcus ita ſe habet. Baſis ejus eſt quadrata, altitudine cubitos decem, latitudine, uti et profunditate, fere pari : firmo ponitur ſuper fundamento in terra : deinde erigitur ſuper ea columna quadrata, acuminata, altitudine centum cubitos excedens, quæ incipit a baſi, cujus diameter quinque ferme eſt cubitorum, definitque in puncto : tegiturque caput ejus pileo æreo ad tres circiter cubitos, tanquam infundibulo : ſed rubigine eſt obductum ex pluvia, et temporis diuturnitate, factumque eſt viride, atque ex viriditate ejus nonnihil defluxit in ſuperficiem obeliſci : ſuper toto autem obeliſco ſcripturæ ſunt incerti calami. Vidi alterum e duobus obeliſcis collapſum eſſe, ac per medium fiſſum, ob oneris magnitudinem, itemque æs de ſummitate ejus ſublatum.

من المسال شيا كثيرا لا يحي عددها مقاديرها علي نصف تلك العظمي او ثلثها وقلما تجد في هذه المسال الصغار ما هو قطعة واحدة بل فصوصا بعضها علي بعض وقد تهدم اكثرها وانما بقيت قواعدها

ورايت بالاسكندرية مسلتين علي سين البحر في وسط العمارة اكبر من هذه الصغار واصغر من العظيمتين

واما البرابي بالصعيد فالحكاية عن عظمها واتقان صنعتها واحكام صورها وعجايب ما فيها من الاشكال والنقوش والتصاوير والخطوط مع احكام البناء وجفاء الالات والاحجار مما يفوت الحصر وهي من الشهرة بحيث تغني عن الاطالة في الصفة

ورايت بالاسكندرية عمود السواري وهو عمود احمر منقط من الحجر المانع الصوان عظيم الغلظ جدا شاهق الطول لا يبعد ان يكون طوله سبعين ذراعا وقطره خمس اذرع وتحته قاعدة عظيمة تناسبه وعلي راسه قاعدة اخري عظيمة وارتفاعها عليه بهندام تغتقر الي

CAP. IV.

ſublatum. Alii ſunt porro circa illum obeliſci, innumeri, qui dimidiam hujuſce majoris tertiamve partem æquant: et parvulos hoſce inter obeliſcos vix invenies unum qui ſtet ſeparatim; ſunt enim alii aliis innexi; eſtque maxima eorum pars diruta, baſibus tantum ſuperſtitibus.

Vidi in Alexandria duos Obeliſcos ſuper littore maris, in medio munimenti, majores his quidem parvis, magnis autem illis duobus minores.

Porro quod ad *Berbas* in Thebaide attinet, fama eſt pervulgata de earum magnitudine, ſtructura accurata, figuris exactis; præterea mirabilibus, quæ in iis ſunt, imaginibus, picturiſque, et effigiebus, et characteribus, uti et de ſoliditate fabricæ, inſtrumentorum item lapidumque numerum excedentium copia: ſuntque illæ celeberrimæ, adeo ut non opus ſit prolixe de iis diſſerere.

Vidi inſuper in Alexandria *Amud As Sawariam*, columnam ſcilicet rubram, variegatam, præduro eandem ex marmore factam, craſſitie perinſignem, altitudine quæ æquaret ſeptuaginta cubitos, et diametro ſua quinque cubitos. Subeſt illi baſis permagna, apte reſpondens ipſi; itemque in ſumma ejus parte eſt capitellum ingens, elevatum ſuper ea cum ſymmetria, qualis ſcientiam ponderum

قوة في العلم برفع الاثقال وتبهر في الهندسة العملية وخبرني بعض الثقات انه قاس دوره وكان خمسا وسبعين شبرا بالشبر التام

ثم اني رايت بشاطي البحر مما يلي سور المدينة اكثر من اربع مايـة عمود مكسرة انصافا واثلاثا حجرها من جنس حجر عمود السواري علي الثلث منه او الربع وزعم اهـل الاسكندرية قاطبة انها كانت منتصبة حول عمود السواري وان بعض ولاة الاسكندرية واسمه قراجا كان والـيـا عن يوسف بن ايوب فراي هدم هذه السواري وتكسيرها والقاها بشاطي البحر زعم ان ذلك يكسر سورة الموج عن سور المدينة او ان يمنع مراكب العدو ان تسند اليه وهذا من عبث الولدان ومن فعل من لا يغرق بين المصلحة والمفسدة

ورايت ايضا حول عمود السواري من هذه الاعمدة بقايا صالحة بعضها صحيح وبعضهـا مكسور ويظهر من حالها انها كانت مسقوفة والاعمدة تحمل السقف وعمود السواري عليه قبة هو حاملها واري انه الرواق الذي كان يـدرس فـيـه ارسطوطاليس وشيعته من بعده وانه

CAP. IV.

rum elevandorum, et peritiam geometriæ practicæ, requireret: narravitque mihi quidam fide dignus, ſe illius ambitum menſuraſſe, fuiſſeque eum ſeptuaginta quinque ſpithamarum, et quidem perfectarum.

Vidi deinde ego in littore maris, ab ea parte qua attingit murum urbis, pluſquam quadringentas columnas, fractas in duas treſque partes; quarum lapis eſſet ex genere lapidis *Amud As Sawariæ* pro tertia parte quartave. Incolæ Alexandriæ uno ore aſſerunt, eas fuiſſe erectas circa *Amud As Sawariam*, et præfectum quendam Alexandriæ, nomine Karaja, qui præfecturam tenuerit ſub Joſepho Ben Job, ſtatuiſſe columnas has diruere, atque effringere, et in littus maris projicere. In animum ſcilicet induxerat, poſſe hoc modo retundi impetum undarum ab urbis muro, aut prohiberi naves hoſtium, ne appropinquarent ad eum. At vero fuit hoc nil niſi ludere ex more puellorum, et ineptire modo ejus qui minus diſtinguat bonum inter et malum.

Vidi etiam circa *Amud As Sawariam*, ex columnis hiſce reliquias haud exiguas, quarum aliæ eſſent integræ, aliæ fractæ; liquidoque patet ex ipſa earum facie, fuiſſe eas olim opertas tecto, quod a columnis ſuſtentaretur†; intellexique ibi porticum fuiſſe in qua Ariſtoteles prælegeret, et poſt mortuum eum, qui eſſent ab ejus diſci-

 plina;

† Super autem *Amud As Sawaria* erat *Kobba*, quam illa ſuſtinebat. *Vide* NOTAS.

وانه دار العلم الذي بناه الاسكندر حين بني مدينته وفيها كانت خزانة الكتب التي حرقها عمرو بن العاص باذن عمر رضي الله عنه

واما المنارة فحالها مشهور يغني عن وصفها وذكر ذوو العناية ان طولها مايتا ذراع وخمسون ذراعا

وقرات بخط بعض المحصلين انه قاس العمود بقاعدتيه فكان اثنتين وستين ذراعا وسدس ذراع وهو علي جبل طوله ثلث وعشرون ذراعا ونصف ذراع فصارت جملة ذلک خمسا وثمنين ذراعا وثلثي ذراع وطول القاعدة السفلي اثنتا عشرة ذراعا وطول القاعدة العليا سبع اذرع ونصف ذراع وقاس ايضا المنارة فوجدها مايتي ذراع وثلثا وثلثين ذراعا وهي ثلث طبقات الطبقة الاولي مربعة وهيماية ذراع واحدي وعشرون ذراعا والطبقة الثانية مثمنة وطولها احدي وثمنون ذراعا ونصف ذراع والطبقة الثالثة مدورة وطولها احدي وثلثون ذراعا ونصف

plina; fuiſſe ſcilicet domum ſcientiæ, ab Alexandro tum ædificatam, cum extrueret urbem ſuam: in illa autem erat Bibliotheca, quam combuſſit Amru Ben Al Aas, juſſu Omari Chalifæ.

Ad *Pharum* quod attinet, ſtatus ejus celebrior eſt, quam qui deſcriptione indigeat: narrant autem rerum talium curioſi, altitudinem ejus ducentorum et quinquaginta cubitorum eſſe.

Legi in autographo cujuſdam peregrinatoris, ipſum menſuraſſe τὸν *Amud* una cum ejus baſi et capitello, fuiſſeque ſexaginta duorum cubitorum, cum ſexta cubiti parte; ſitam vero in colle, cujus altitudo eſſet viginti trium cubitorum, cum dimidia parte cubiti. Summa ergo efficit octoginta quinque cubitos, cubiti cum beſſe. Porro altitudo baſis erat duodecim cubitorum, et altitudo capitelli ſeptem cubitorum, cum dimidia cubiti parte. Menſuravit etiam *Pharum*, invenitque eum eſſe ducentorum et triginta trium cubitorum, et tres habere contignationes: primam contignationem eſſe quadratam, cubitoſque habere centum viginti et unum: contignationem ſecundam octogonam, quæ altitudine æquaret octoginta et unum cubitos, cum dimidia cubiti parte: denique contignationem tertiam rotundam eſſe, cujus altitudo eſſet triginta et

ونصف ذراع وفوق ذلك مسجد ارتفاعه نحو عشر
اذرع

ومن ذلك الاثار التي بمصر القديمة وهذه المدينة
بالجيزة فويق الفسطاط وهي منف التي كان يسكنها
الفراعنة وكانت مستقر مملكة ملوك مصر واياها عني
بقوله تعالي عن موسي عليه السلم ودخل المدينة
علي حين غفلة من اهلها وبقوله تعالي فخرج منها
خايفا يترقب لان مسكنه عليه السلم كان بقرية
بالجيزة قريبة من المدينة تسمي دموه وبها اليوم دير
لليهود ومقدار خرابها اليوم مسيرة نصف يوم في نحوه
وقد كانت عامرة في زمن ابرهيم ويوسف وموسي
عليهم السلم وقبلهم بها شا الله تعالي وبعدهم الي
زمن بخت نصر فانه اخرب ديار مصر وبقيت علي
خرابه اربعين سنة وسبب اخرابه اياها ان ملكها عصم
منه اليهود حين التجووا الي مصر ولم يمكن منهم
بخت نصر فقصده بخت نصر واباد ديارة ثم جا
الاسكندر بعد ذلك واستولي عليها وعمر بها
الاسكندرية

unius cubitorum, cum dimidia cubiti parte: ſuper qua delubrum eſſet, cujus altitudo decem circiter cubitos haberet.

Porro ex his ſunt rudera quæ ſunt in *Meſra Antiqua*; eſtque urbs hæc in Al Giza paulo ſupra Foſtatam, Memphis nempe illa, quam habitarunt Pharaones, quæque ſedes erat regni regum Ægypti. Ea deſignatur illo loco Alcorani, ubi ſermo eſt de Moſe (ſuper quem pax): "Et intravit in urbem, tempore negligentiæ habitato-"rum ejus." Item: "Exivit ergo ab ea timens, ſibique "cavebat." Etenim habitaculum ejus (ſit pax ſuper eum) erat in pago aliquo Al Gizæ, prope urbem dictam Demuh. In ea autem hodie ſynagoga eſt Judæorum, et ſpatium, per quod ruinarum veſtigia reperiuntur, extenditur ad iter quod ſit dimidii diei. Habitata fuit inde a temporibus in quibus floruerunt Abrahamus et Joſephus et Moſes, (ſuper quos ſit pax); tum ante eos (uti Deo viſum eſt), tum infra eos, uſque ad tempus Nabuchodonoſoris. Hic enim devaſtavit regionem Ægypti; quæ per annos quadraginta conditione hac rerum pertriſti eſt uſa. Eam cur devaſtaret, fuit hoc in cauſa, quod ſit rex illius opitulatus Judæis, in Ægyptum elapſis; ita ut Nabuchodonoſor eos ditioni ſuæ ſubjicere minus potuerit. Quapropter adortus eum Nabuchodonoſor, regionem ejus evertit. Longo poſt tempore acceſſit ad eam Alexander, eaque eſt potitus;

الاسكندرية وجعلها مقر الملک ولم تـزل علي ذلک
الي ان جا الاسلام ففتحت علي يد عمرو بن العاص
وجعل مقر الملک بالفسطاط ثـم جـا المعز من المغرب
وبني القاهرة وجعلها مقر الملک الي اليوم وقد ذکرنا
ذلک مشروحا مفصلا في الکتاب الکبير ولنرجع الي
وصف منف المسماة مصر القديمة

INDIAN INSTITUTE OXFORD

فهذه المدينـة مع سعتها وتقادم عهدهـا وتداول
الملل عـلـيـهـا واستيصال الامم ايـاهـا من تعفية
اثـارهـا ومحـو رسومها ونقل حجارتها والاتها وافساد
ابنيتها وتـشـويـه صـورها مضافا الي ما فعلته فيها
اربعة الاف سـنـة فصاعدا تجـد فـيـهـا مـن
العجايب مـا يفوت فهم الفطـن المـتـامـل ويحصر
دون وصفه البليغ الـلـسـن وکلما زدته تـاملا
زادک عجـبـا وکلما زدتـه نـظـرا زادک طـربـا
ومهما استنبطت منه معني انباک بـهـا هو اغـرب
ومهما

tus; extruxitque in ea Alexandriam, et ſedem regni ibi conſtituit. Neque deſiit urbs illa primaria eſſe, donec poſt Iſlamiſmi adventum, expugnata ſit auſpiciis Amru Ben Al Aas, qui regium domicilium in Foſtata poſuit. Venit tandem Al Moezz ab Africa, et poſt conditam Kahiram, ſedem imperatoriam ibi fecit, qualis eſt in hunc uſque diem. Hæc autem omnia fuſe, diſtincteque enarravimus in Libro Majori. Sed redeamus ad deſcribendam Memphin, quæ *Meſra antiqua* vocitatur.

Urbs hæcce, cum perampla olim et pervetuſta fuerit; cum religionis in ea identidem facta ſit viciſſitudo et mutatio; cum internecione alia aliam inſequente, cives radicitus periiſſent; cum fere deleta ſint ejus rudera, et obliterata ipſa veſtigia; cum alio ſit delatum quicquid lapidum in ea, et inſtrumentorum, fuerat; cum ædificia ſint ſubverſa, atque imagines deformatæ; cum denique anni plus quater mille volvendo, alia quam plurima in ea effecerint; reperies tamen in ea ex rebus mirabilibus, quæ perſpicaciſſmi cujuſvis captum ſuperent, et quibus deſcribendis vel eloquentiſſimus quiſpiam ſentiat ſe plane imparem. Quo enim attentiorem ad res haſce animum advertas, eo majorem ſui admirationem tibi injiciunt; et quo impenſius eaſdem ſubtiliuſque revoces ad examen, eo obſtupeſcis gravius. Imo quotieſcunque elicis exinde ſenſum aliquem, toties tibi is indicio eſt, aliquid magis abſtruſum

ومهما استثرت منه علما ذلک علي ان وراه ما هو اعظم

فمن ذلک البيت المسمي بالبيت الاخضر وهو حجر واحد تسع اذرع ارتفاعا في ثمان طولا في سبع عرضا قد حفر في وسطه بيت قد جعل سمک حيطانه وسقفه وارضه ذراعين ذراعين والباقي فضاء البيت وجميعه ظاهرا وباطنا منقوش ومصور ومكتوب بالقلم القديم وعلي ظاهره صورة الشمس مما يلي مطلعها وصور كثير من الكواكب والافلاک وصور الناس والحيوان علي اختلاف من النصبات والهيات فمن بين قايم وماش وماد رجليه وصافهما ومستمر للخدمة وحامل الات ومشير بها ينبيء ظاهر الامر انه قصد بذلک محاكاة امور جليلة واعمال شريفة وهيات فاضلة واشارات الي اسرار غامضة وانها لم تتخذ عبثا ولم يستفرغ في صنعتها الوسع لمجرد الزينة والحسن وقد كان هذا البيت ممكنا علي قواعد من حجارة الصوان العظيمة الوثيقة فحفر

ſtruſum reſtare; et ſcientiæ ex iis aliquantulum quotieſcunque eruis, toties ea ſignificat, quod adhuc lateat, id eſſe quiddam majus.

Ex his eſt Domus, dicta *Bait al achſar*, uno conſtans lapide, qui altitudine cubitos novem æquet, octo longitudine, latitudine ſeptem: domus autem iſta in medio illius eſt excavata, cujus quidem tam parietum, quam tecti, et areæ, profunditas efficit binos cubitos. Cæterum domus atrium, imo ipſa domus tota, extrinſecus et intrinſecus, picturis, et figuris, et ſcripturis calami antiqui, exornata eſt. Extrinſecus autem conſpicitur effigies ſolis ea in plaga e qua ſolet oriri: præterea ſunt figuræ ſtellarum orbiumque cœleſtium multæ, uti et hominum animaliumque ſimulachra, varie diſpoſita, varieque formata. Ex iis autem [hominibus] ſunt qui ſtant; ſunt etiam qui ambulant; ſunt porro qui vel pedes expandunt, vel æqualiter eoſdem collocant; ſunt denique qui vel in laborando verſantur, et inſtrumenta ipſi gerunt; vel alios, ut incumbant diligenter ad opus, hortantur incitantque. Externa rei facies oſtendit iis deſignari enarrationem rerum glorioſarum, et actionum præclararum, et caſuum ſingularium; itemque arcanorum indicia abditiorum: neque enim facta illa ſunt fruſtra, neque vires in iis concinnandis impenſæ ſunt meri ornamenti cauſa et elegantiæ. Stabilita autem erat domus hæc ſuper baſibus marmoreis, magnis, ſolidis: at infra excavarunt eas ſtulti

فحفر تحتها الجهلة والحمقي طمعا في المطالب فتغير
وضعه وفسد هندامه واختلف مركز ثقله وثقل
بعض علي بعض فتصدع صدوعا لطيفة يسيرة وهذا
البيت قد كان في هيكل عظيم مبني بحجارة
عاتية جافية علي اتقن هندام واحكم صنعة وفيها
قواعد علي عمد عظيمة وحجارة الهدم متواصلة في
جميع اقطار هذا الخراب وقد بقي في بعضها
حيطان ماثلة بتلك الحجارة الجافية وفي بعضها
اساس وفي بعضها اطلال ورايت عقد باب شاهقا
ركناه حجران فقط وازجه حجر واحد قد سقط
بين يديه وتجد هذه الحجارة مع الهندام المحكم
والوضع المتقن قد حفر بين الحجرين منها نحو شبر
في ارتفاع اصبعين وفيه صداء النحاس وزنجرته
فعلمت ان ذلك قيود لحجارة البنا وتوثيق لها
ورباطات بينها بان يجعل بين الحجرين ثم يصب
عليه الرصاص وقد تتبعها الانذال المحدودون فقلعوا
منها ما شا الله تعالي وكسروا لاجلها كثيرا من
الحجارة

et fatui, res utique quaſdam pretioſas ſibi exquirentes. Hanc ob cauſam mutatus eſt ſitus ejus, et corrupta ſymmetria ejus, inſuper dimotum centrum gravitatis ejus: cumque pars ejus a parte alia premeretur, hanc ob cauſam rimas egit ſubtiles et perexiguas. CAP. IV.

Extitit autem domus hæc in Templo magno, ſtructo lapidibus immanibus, duris, juxta ſymmetriam exactiſſimam, et artificium perfectum quam maxime, in quo capitella inſiſtunt columnis ingentibus. Et lapides dejecti ſunt contigui alii aliis, tractus per omnes loci hujuſce vaſtati: ſuperſunt tamen paſſim muri quidam arctiſſime cohærentes cum lapidibus his duris, alibi vero fundamenta quædam, alibi extantes quædam reliquiæ. Vidi compagem portæ altam, cujus bina latera binis lapidibus conſtent; pars vero ejus poſita ſuperne, lapide conſtet uno, qui jam deciderat ex adverſo ipſi. Deprehendes interim lapides hoſce eſſe cum ſymmetria maxime accurata, et poſitione exacta. Cum cavatura eſſet facta inter binos ex illis lapides, magnitudine circiter ſpithamam, altitudine duos digitos; cumque in ea inſediſſet æris rubigo et color, intellexi æs hocce vinciendis lapidibus ſtructuræ, illiſque firmandis, et inter ſe colligandis inſerviiſſe: nam ponebatur illud inter binos lapides, et deinde ſuperinfundebatur plumbum. Jam vero viles et abjecti homines inhiarunt his metallis, et extraxerunt ex iis, quæ Deus O. M. permiſit, atque propter

الحجارة حتي يصلوا اليها ولعمر الله لقد بذلوا الجهد
في استخلاصها وابانوا عن تمكن من اللوم وتوغل
في الخساسة

واما الاصنام وكثرة عددها وعظم صورها فامر
يفوت الوصف ويتجاوز التقدير واما اتقان اشكالها
واحكام هياتها والمحاكاة بها الامور الطبيعية فموضع
التعجب بالحقيقة فمن ذلک صنم زرعناه سوي
قاعدته فكان نيفا وثلثين ذراعا وكان مداه من جهة
اليمين الي اليسار نحو عشر اذرع ومن جهة الخلف
الي الامام علي تلک النسبة وهو حجر واحد من
الصوان الاحمر وعليه من الدهان الاحمر كانه لم يزده
تقادم الايام الا جدة

والعجب كل العجب كيف حفظ فيه مع عظمه
النظام الطبيعي والتناسب الحقيقي وانت تعلم ان كل
واحد من الاعضا الالية والمتشابهة له في نفسه مقدار
ما وله الي ساير الاعضا نسبة ما بذلک المقدار وبتلک
النسبة يحصل حسن الهية وملاحة الصورة فان اختل
شي

illa multos confregerunt lapides, ut pervenirent ad illa: at profecto inane impenderunt ſtudium in iis evellendis, oſtenderuntque ſe vituperio dignos, et in avaritia demerſos. CAP. IV.

Quod ad Idola attinet, itemque numerum eorum immanem, et ingentes figuras, profecto neque deſcribi neque definiri poſſunt: quod vero ſpectat ad effigies eorum perfecte elaboratas, et formas eorum concinnatas ſolertiſſime, ſimilitudinemque qua res naturales referunt, locus revera eſt admirationi. Ex his menſuravimus unum, ſine ejus extremitate; æquabat autem plus triginta cubitos: præterea extenſio ejus inde a dextra ad ſiniſtram, cubitos circiter decem; et inde a poſtica parte ad anticam, juxta eandem proportionem. Conſtat lapide uno marmoreo, rubro; et præ ſe fert cutem rubram, ac ſi temporum diuturnitas nihil plane addidiſſet ipſi niſi colorem recentem.

Omnium autem hoc maxime eſt mirabile, quomodo potuerit in eo ſervari, cum magnitudine ejus, conſtitutio naturalis, et vera analogia. Scire enim debes, unicuique partium, et inſtrumentalium et ſimilium, eſſe quantitatem quandam, et ad reliqua membra proportionem quandam cum hac quantitate; atque in hac ipſa proportione conſiſtere pulchritudinem formæ; et elegantiam figuræ.

Quod

شي من ذلك حدث من القبح بمقدار الخلل وقد
احكم في هذه الاصنام هذا النظام احكاما اي احكام
فمن ذلك مقادير الاعضا في نفسها ثم نسب بعضها
الي بعض فانك تري الصنم قد ابتدي بانفصال صدره
عن عنقه عند الترقوة بتناسب بليغ ثم تاخذ الصدر
في ارتفاع الترايب الي ثندوتين فيرتفعان عما دونهما
وبغرزان عن ساير الصدر بنسبة عجيبة ثم يعلوان الي
حد الحلبة ثم تصور الحلبة مناسبة لتلك الصورة
الهايلة ثم تنحدر الي الموضع المطهين عند القص
وفرجة الزور وزر القلب والي تجعيد الاضلاع والتوابها
كما هو موجود في الحيوان الحقيقي ثم تنحدر
الي مقاط الاضلاع ومراق البطن والتوا العصب وعضل
البطن يمينا وشمالا وتوترها وارتفاعها وانخفاض ما دون
السرة مما يلي الاقراب ثم تحقيق السرة وتوتر العضل
حولها ثم الانحدار الي الثنة والحالبين وعروق الحالب
والخروج منه الي عظمي الوركين وكذلك تجد
انفصال الكتف واتصاله بالعضد ثم بالساعد وانفتال
حبل

CAP. IV.

Quod ſi deficeret aliquid ex hac, exiſteret deformitas ſecundum quantitatem defectus: atqui præſtita eſt in Idolis hiſce hæc diſpoſitio, in qua accuratio ineſt, incredibile quantum! Hinc quantitates tum membrorum in ſeipſis apte congruenterque ſe habent, tum alterius ad alterum comparati. Videbis enim pectus Idoli inchoari, ſeparando ſeſe a collo ejus, ad claviculam proportione perfecta. Deinde incipit pectus cum aſcenſione coſtarum pectoralium ad mammas uſque; quæ attolluntur ſupra partes ſibi ſubjectas, diſcriminanturque a pectore toto conformitate mirabili; mox evehunt ſeſe uſque ad terminum papillæ: tum effingitur papilla proportionalis ſimulachro huic immani. Deinde deſcendit ad locum planum circa ſternum, atque imam partem thoracis, extremitatemque cordis, et ad contractionem coſtarum, earumque complicationem, prout deprehendere eſt in homine vivo. Poſtea deſcendit ad regiones coſtarum, et molliores ventris partes, et muſculos ventris dextrorſum ſiniſtrorſumque; ejus item tenſionem, et elevationem, et depreſſionem infra umbilicum ab ea parte quæ hypochondria tangit; porro ſubſtantiam umbilici, et tenſionem muſculorum circa eum. Denique deſcendit ad abdomen, et venas duas umbilicares, et vaſa venæ emulgentis, hujuſque exitum ad coxarum oſſa. Eodem deprehendes modo ſeparationem omoplatæ; ejuſque conjunctionem cùm ſuperiori brachii parte; ſeparationem item nervorum per brachium manumque

حبل الذراع والكوع والكرسوع وابرة المرفق ونهري
مفصل الساعد من العضد وعضل الساعد ورطوبة
اللحم وتوتر العصب وغير ذلک مما يطول شرحه وقد
صور كفّ بعضها قابضا به علي عمود قطره شبر كانه
كتاب وصورت الغضون والاسارير التي تحدث في
جلدة الكف مما يلي الخنصر عند ما يقبض الانسان
كفه واما حسن اوجهها وتناسبها فعلي اكمل ما
في القوي البشرية ان تفعله واتم ما في المواد
الحجرية ان تقبله ولم يبق الا صورة اللحم والدم
وكذلک صورة الاذن وحتارها وتعاريجها علي غاية
التمثيل والتخييل

ورايت اسدين متقابلين بينهما امد قريب وصورهما
هايلة جدا وقد حفظ فيهما النظام الطبيعي والتناسب
الحيواني مع كونهما اعظم جثة من الحيوان الحقيقي
جدا جدا وقد تكسرا وردما بالتراب

ووجدنا من سور المدينة قطعة صالحة مبنية
بالحجارة الصغار والطوب وهذا الطوب كبير جاف
مطاول

numque extenſorum; nec non articulationem cubiti cum carpo interiorem, exterioremque; et mucronatam cubiti extremitatem; et muſculos lacerti; et mollitiem carnis; et tenſionem nervorum; et alia, quæ longum foret enarrare. Pars autem volæ ita formata eſt, ut ope illius teneret ſtylum diametro ſua ſpithamam æquantem, ac ſi ſagitta eſſet. Porro effigiatæ ſunt rugæ et lineæ illæ, quæ exiſtere ſolent in cute volæ digito minimo contiguæ, ubi homo volam ſuam contrahit. Et quod ad elegantiam faciei earum, profecto perfectiſſima eſt omnium quæ humanis viribus effici poſſunt, et exactiſſima omnium quæ materiæ lapideæ recipere queunt; nec quicquam deeſt, niſi ſubſtantia carnis et ſanguinis. Figura pariter auris, exteriorque ejus ambitus, cum inflexionibus ſuis, ſummam conformitatem et coæqualitatem refert.

Vidi quoque Leones duos, ſe invicem haud magno intervallo, ex adverſo reſpicientes, figura valde terribiles; in quibus ſervata ſit convenientia naturalis, et proportio animali propria, quamvis ratione ſtaturæ animali multo majores ſint: franguntur autem, in eoque ſunt ut ad pulverem prope redigantur.

Reperimus præterea de urbis muris partem quandam haud exiguam, ſtructam ex lapidibus parvis, et *toubis*: *toubi*

مطاول الشكل ومقداره نصف الاجر الكسروي
بالعراق كما ان طوب مصر اليوم نصف اجر العراق
اليوم ايضا

واذا راي اللبيب هذه الاثار عذر العوام في
اعتقادهم علي الاوايل بان اعمارهم كانت طويلة
وجثثهم عظيمة او انه كان لهم عصا اذا ضربوا بها
الحجر سعي بين ايديهم وذلك ان الاذهان تقصر
عن مقدار ما يحتاج اليه في ذلك من علم
الهندسة واجتماع الهمة وتوفر العزيمة ومصابرة العمل
والتمكن من الالات والتفرغ للاعمال والعلم بمعرفة
اعضا الحيوان وخاصة الانسان ومقاديرها ونسب بعضها
من بعض وكيفية تركيبها ونصباتها ومقادير وضع
بعضها من بعض فان النصف الاسفل من الانسان اعظم
من النصف الاعلي منه اعني التنور بمقدار معلوم
بخلاف ساير الحيوان والانسان المعتدل طوله ثمانية
اشبار بشبر نفسه وطول يده الي طي
مرفقه شبران بشبره وعضده شبر وربع
وهكذا

CAP. IV.

autem hi ſunt magni, duri, figura longi; quantitate duplo minores quam lateres cocti *Choſroici* in Eraca; uti et *Toubi* Ægyptiaci hodierni duplo ſunt minores quam lateres cocti Eracenſes hodierni.

Quod ſi quis unquam, qui cordatior ſit, rudera hæcce oculis uſurparit, næ is, fieri non poteſt, quin ignoſcat cuique qui paulo ſit infirmior, et unus multorum. Eſt quippe iis perſuaſiſſimum de veteribus, aut vitas eorum longiſſimas fuiſſe ſtaturaſque maximas, aut eos habuiſſe virgam qua quidem lapides percuſſi, profiluerint eorum ad manus. Nimirum mentis humanæ captum ſuperat, concipere quanta in hiſce requireretur cognitio geometriæ, et applicatio mentis, et ardor ſtudii, et patientia laboris, et copia inſtrumentorum, et nervorum ad opera intentio, itemque ſcientia in membris animalium, præſertim hominis, cognoſcendis, magnitudinibus porro eorum, alteriuſque ad alterum relatione, uti et modo quo contexta ſint et compacta, ſpatiis item, quibus alia ab aliis disjungi debuiſſent. Dimidium enim hominis inferius, majus eſt quam dimidium ſuperius, ſcilicet truncus, quantitate definita; contra ac ſe res habet in cæteris animalibus. Nempe longitudo hominis æquat ſpithamas octo, ſecundum ſuam ipſius ſpithamam; et longitudo manus ejus ad complicationem cubiti, ſpithamas duas, ſecundum ſuam ipſius ſpithamam; et brachium ipſius ſuperius, ſpithamam,

وهكذا جميع عظامه الصغار والكبار والقصب والسناسن
والسلاميات حافظة للنظام في مقاديرها ونسب بعضها
الي بعض وكذلك ساير الاعضا الباطنة والظاهرة
كانخفاض اليافوخ عن ذروة الراس ونتوة عما دونه
وامتداد الجبهة والجبينين وتطامن الصدغين ونتوء
عظمي الوجنتين وسهولة الخدين وانخراط الانف
ولين المارن وانفراج المنخرين وامتداد الوترة ودقة
الشفتين واستدارة الحنك وانخراط الغكين وغير
ذلك مما تضيق عنه العبارة وانما يدرك بالمشاهدة
وبالتشريح والتامل وقد ذكر ارسطوطاليس فصلا في
المقالة الحادية عشرة من كتاب الحيوان له يدل
علي ان القوم كان لهم حذاقة واتقان لمعرفة اعضا
الحيوان وتناسبها وان جميع ما ادركوه وان جل
فهو حقير تافه بالقياس الي الامر الحقيقي المطبوع
وانما يستعظم ما عرفه الانسان منه بالقياس الي
ضعف قوته وبالقياس الي باقي نوعه ممن يعجز
عما قدر عليه كما يتعجب من النملة اذا حملت
حبة شعير ولا يتعجب من الفيل اذا حمل قناطير
وهذا

CAP. IV.

cum quadrante. Et ſic omnia ejus oſſa, tam parva quam magna, cum cartilaginibus, et apophyſibus, et oſſiculis digitorum, conſervant compagem pro magnitudinum ſuarum ratione, alteriuſque ad alterum proportione. Conſimiliter ſe habent membra interna et externa: ut eſt depreſſio fontanellæ a vertice capitis, partiumque circumſtantium eminentia; et extenſio frontis, et lateris utriuſque ad tempora; item devexitas temporum; et protuberantia oſſium genarum; et planities malarum; et gracilitas naſi; et mollities ejus extremitatis; et diductio narium; expanſioque earum iſthmi; et gracilitas labiorum; et rotunditas menti; et figura teres mandibularum; et alia quæ explicari non poſſunt, quippe quæ viſu tantum comprehenduntur, et diſſectione, atque inſpectione. Et quidem Ariſtoteles in Tractatu undecimo Libri ſui *De Animalibus* ſectionem habet, in qua oſtendit, habere homines ſolertiam mentis, et firmitatem ad cognoſcenda animalium membra, horumque conformitatem; et quicquid cognoſcendo aſſequuntur, etiamſi magnum ſit, parvum tamen eſſe et vile, ſi ad rem aliquam veram naturalemque comparetur: magnum ſcilicet illud, quod homo de ſe ipſe cognoſcit, reputari ſolere, ſi comparatio fiat vel cum virium ipſius infirmitate, vel cum reliquis ſui generis hominibus, qui illud nequeant facere, quod ipſe omnino poſſit: exempli gratia, admirationem facere formicam, cum granum hordeaceum ferat; at non facere admirationem elephantum, cum pondera centenaria ferat. Verba ejus,

parce

وهذا فص كلامه باصلاحي قال من العجب ان
نستحب علم احكام التصاوير وعمل الاصنام وافراغها
ونتبين حكمته ولا نستحب معرفة الاشيا المقومة
بالطبيعة ولا سيما اذا قوينا علي معرفة عللها ولذلك
لا ينبغي لنا ان نكره النظر في طباع الحيوان
الحقير الذي ليس بكريم ولا يثقل ذلك علينا
كما يثقل علي الصبيان ففي جميع الاشيا الطباعية
شي عجيب ولذلك ينبغي لنا ان نطلب معرفة
طباع كل واحد من الحيوان ونعلم ان في جميعه
شيا طباعيا كريما لانه لم يطبع شي منها علي وجه
الباطل ولا كما جا واتفق ولا بالنحت بل كل ما
يكون من قبل الطباع فانها يكون لشي اعني
لحال التمام ولذلك صار له مكان ومرتبة وفضيلة
صالحة فتبارك الله احسن الخالقين

واما باطن الحيوان وتجويفاته وما فيها من
العجايب التي يشتمل علي وصفها كتب التشريح
لجالينوس وغيره وكتاب منافع الاعضا له فان ايسر
اليسير منه يبهت دونه المصور حسيرا ولا يجد له علي
ذلك

parce a me interpretando detorta ita ſe habent. " Per id " mirum eſt, inquit, quod nos delectamur ſcientia con- " ficiendi imagines, et fabricandi ſimulachra fundendi- " que, quodque viam et artem qua hæc fiant, intelligi- " mus; rerum autem ipſarum, quales a natura ſint con- " ſtitutæ, cognitione non delectamur; præſertim cum ha- " biles ſimus ad cognoſcendas earum cauſas. Itaque adeo " non convenit nobis, ut inſpectionem in naturam ani- " malis vilis averſemur, neque ut gravis ea ſit nobis, " quemadmodum pueris. Nam in omnibus rebus natura- " libus eſt aliquid mirandum; et propterea convenit no- " bis, ut ſtudeamus cognoſcere naturam uniuſcujuſque " animalis, utque ſciamus eſſe in eo, ſi totum ſpectetur, " aliquid naturale, quod ſcitu ſit dignum. Nihil enim " illis inſitum eſt fruſtra, neque tanquam ex caſu, et acci- " dente, neque ſculptura:" ſed quicquid ex poteſtate eſt naturæ, id tantum contingit rei, hoc eſt, perfectionis ſtatui; et idcirco erit illi locus et gradus, et virtus integra. Quare benedictus ſit Deus, creator optimus.

Quod vero ad inteſtina animalium et viſcera, et quæ in iis continentur mirabilia, attinet, quæ deſcribunt libri Anatomici Galeni, et aliorum, itemque ejus *De membrorum utilitatibus* opus, profecto vel ad minimam illorum partem ſculptor cum ſuſpirio perturbaretur, neque reperiret in eo quod ſibi opitulari poſſet; quinimo dictum illud

ذلك ظهيرا ويعلم مصداق قوله تعالي وخلق الانسان ضعيفا

واقول ان التعجب من الامور الصناعية يضاهي التعجب من الامور الطباعية لان الامور الصناعية هي بوجه ما طباعية وذلك انها حادثة عن قوي طباعية وكما ان المهندس اذا حرك ثقلا عظيما استحق ان يتعجب منه فكذلك اذا صنع صورة من خشب مثلا تحرك تلك الصورة ثقلا ما كان ذلك المهندس احري ان يتعجب منه

والله خلقكم وما تعملون فتبارك من ملكوته سار في عالمي الغيب والشهادة وفي انفسكم افلا تبصرون ونور جلاله ساطع فلا ينهنهه حجاب يعلم خاينة الاعين وما تخفي الصدور ومن اشباح الموجودات بقدرته قايمة وباراداته متحركة وساكنة وبنفاذ امره فيها فرحة وباقترابها من حضرة قدسه مبتهجة ولتكثرها تشهد بوحدانيته وبتغيرها تقر بصمديته وان من شي الا يسبح بحمده

ولنرجع

lud Alcoranicum quam ſit verum agnoſceret, " Creatus eſt homo debilis." CAP. IV.

Admirabilitatem rerum artificialium ſtatuo illam quidem haud abhorrere ab admirabilitate rerum naturalium; namque res artificiales ſunt quodammodo naturales, nempe quia illæ proveniunt ex viribus naturalibus. Prout Geometra, dum movet pondus magnum, dignus eſt admiratione; ſimiliterque, dum ſimulachrum (*vel potius* inſtrumentum) facit ex ligno, quod moveat illud ipſum pondus, dignus eſt idem admiratione quam maxime!

Et Deus creavit vos, et id quod operamini. Benedictus ergo ſit is, cujus regnum extenſum eſt in mundo inviſibili, et viſibili, et in animabus veſtris; an ergo non videtis? Lumen quoque majeſtatis ejus diffuſum eſt, neque velamen ullum obſcurabit illud. Novit doloſum oculum, et id quod celant pectora: et quæcunque reperiuntur res, potentia ejus ſtant, et voluntate ejus moventur, et quieſcunt. Cumque pervenit ejus ad eas mandatum, lætantur; et dum eæ accedunt ad præſentiam ſanctitatis ejus, exhilarantur; atque multæ cum ſint, teſtimonium perhibent de unitate ejus; et in eo ipſo, quod mutentur, confitentur æternitatem ejus; reſque eſt prorſus nulla, quin ejus laudibus celebrandis inſerviat.

ولنرجع الي حديثنا الاول فنقول هذه الاصنام مع كثرتها قد تركتها الايام الا الاقل جذاذا وغادرتها ارماما ولقد شاهدت كبيرا منها وقد نحت من ضلعته رحا قطرها ذراعان ولم يظهر في صورة كبير تشويه ولا تغير بين ورايت صنما وبين رجليه صنم متصل به صغير كانه مولود بالقياس اليه وهو مع ذلك كاعظم رجل يكون وعليه من الملاحة والجمال ما يشوق الناظر اليه ولا يمل من ملاحظته

واتخاذ الاصنام قد كان في ذلك الزمان شايعا في الارض عاما في الامم ولهذا قال تعالي في حق ابرهيم عليه السلم ان ابرهيم كان امة قانتا لله حنيفا ولم يكن من المشركين اي كان وحده في زمنه موحدا فهو امة بنفسه لاعتزاله اياهم وانفراده براي يخالف اراهم

ولما راي بنو اسراييل تعظيم القبط هذه الاصنام وتبجيلهم اياها وعكوفهم عليها والغوا ذلك وانسوا به لطول مقامهم بينهم ثم راوا قوما من اهل الشام عاكفين علي

CAP. IV.

Sed ut revertamur ad Hiſtoriam noſtram primam; dicimus Idola hæc, multa licet fuerint, tempus diffregiſſe, (pauciſſima ſi excipias) in fragmenta, et in fruſta disjeciſſe. Vidi quidem ex iis magnum, cujus e latere exciſus ſit lapis molaris, diametro ſua cubitos duos æquans: in ejus tamen figura haud apparebat notabilis deformitas, neque mutatio manifeſta. Vidi quoque Idolum, cujus inter pedes eſſet Idolum, conjunctum cum eo, parvulumque, tanquam filius, ſi ad illud comparetur; nihilo tamen minus hominem æquabat vel longiſſimum: quin tanta ei inerat elegantia et pulchritudo, ut illud aſpiciens quivis deſiderio afficeretur, nec quidem ſatiaretur aſpiciendo.

Iſto autem tempore paſſim erat in terra cultus idolorum inter gentes diffuſus. Propterea ait Alcoranus de ipſo Abrahamo (ſuper quem ſit pax): *Abrahamus erat gens Deo obediens, orthodoxa; neque erat ex infidelibus*: hoc eſt, extitit ſolus ipſe in tempore ſuo unitarius, atque gens in ſeipſo, quia ſegregavit ſe ab iis, et ſeparavit ſe in ſententiam, quæ ipſorum ſententiis contradiceret.

Et cum viderunt Iſraelitæ Ægyptios colere hæc idola, ac venerari ea, illiſque eſſe deditiſſimos, idem et ipſi facere condidicerunt, atque in conſuetudinem receperunt, dum commorabantur inter eos. Deinde cum viderunt quoſdam

علي اصنام لهم قالوا يا موسي اجعل لنا الاها كما
لهم الهة قال انكم قوم تجهلون ولما كان النصاري
معظمهم وجمهورهم اقباط وصابية نزعوا الي الاصل ومالوا
الي سنة ابايهم القديمة في اتخاذ التصاوير في
بيعهم وهياكل عبادتهم وبالغوا في ذلک وتفننوا
فيه وربما تراموا في الجهالة والنوک حتي يصوروا الههم
والمليكة حوله بزعمهم وجميع ذلک لبقايا فيهم من
سنن اوايلهم وان كان الاوايل يكبرون الاله ان
يدخل تحت ادراک عقلي وحسي فضلا عن تصوير
وانما سهل علي النصاري ذلک وجراهم عليه اعتقادهم
الالهية لبشر وقد حققنا القول في ذلک في
مقالاتنا عليهم

وما زالت الملوک تراعي بقا هذه الاثار وتمنع من
العيث فيها والعبث بها وان كانوا اعدا لاربابها وكانوا
يفعلون ذلک لمصالح

منها

CAP. IV.

de populis Syriæ cultum Idolis ſuis exhibere, dixerunt, O Moſes, fac nobis Deum, quemadmodum ipſi habent Deos. Reſpondit: Utique vos homines eſtis fatui. Hinc Chriſtiani, quandoquidem major potiorque eorum pars erant Ægyptii et Sabæi, proclives ad idem illud, quod inter Ægyptios valuerat (εθελοθρησκειας) principium, et ad ritum patrum ſuorum antiquum inclinantes, ſimulachra collocabant in eccleſiis ſuis, et in ipſis templis ſuis, atque ad ſummum hac in re gradum pervenerunt: unde, in ſectas diſtributi, eo uſque dementiæ ſunt et ſtultitiæ tandem aliquando progreſſi, ut Deum ſuum, atque Angelos circa ipſum, pro arbitrio ſuo effingerent. Hæc omnia ſunt ad eos derivata ex inſtitutis majorum ſuorum; licet antiqui majorem exiſtimaverint Deum, quam ut intraret ſub conceptum intellectualem aut ſenſualem, nedum ut effigiari poſſet. Ad Chriſtianos vero hoc facile defluxit, ideoque ſunt ad id animati, quod mortali crediderint ineſſe divinitatem: ſed egimus hac de re in tractatu noſtro contra eos conſcripto.

Reges interim non minimam adhibuere curam ut hæc monumenta ſervarent, prohiberentque nequis damnum iis inferret, aut illa ludibrio exponeret; etiamſi iis, qui ea fabricati eſſent, inimici eſſent: idque propoſito fecerunt laudabili.

Primo

منها لتبقي تاريخا يتنبه بها علي الاحقاب ومنها
انها تكون شاهدة للكتب المنزلة فان القران العظيم
ذكرها وذكر اهلها ففي رويتها خبر الخبر وتصديق
الاثر ومنها انها مذكرة بالمصير ومنبهة علي المال
ومنها انها تدل علي شي من احوال من سلف
وسيرتهم وتوفر علومهم وصفا فكرهم وغير ذلك وهذا
كله مما تشتاق النفس الي معرفته وتوثر الاطلاع
عليه واما في زمننا هذا فترك الناس سدي وسرحوا
هملا وفوضت اليهم شوونهم فتحركوا بحسب اهوايهم
وجروا نحو ظنونهم واطماعهم وعمل كل امري منهم
علي شاكلته وبموجب سجيته وبحسب ما تسول له
نفسه ويدعوا اليه هواه فلما راوا اثارا هايلة راعهم
منظرها وظنوا ظن السوء بمخبرها وكان جل انصراف
ظنونهم الي معشوقهم واجل الاشيا في قلوبهم وهو
الدينار والدرهم فهم كما قيل

وكل شي راه ظنه قدحا
وكل امري ظنه الساقي

فهم

CAP. IV.

Primo, ut monumenta præberent, quorum ope deſignarentur epochæ. Secundo, ut teſtimonium perhiberent pro libris divinitus demiſſis; namque in ſanctiſſimo Alcorano mentio facta eſt de iis, deque eorum cultoribus: præterea, eorum contemplatio repræſentat res geſtas, et veros exhibet annales. Tertio, quia illa et indicant, quo ſit eundum, et quo ſit redeundum monent. Quarto, quia illa patefaciunt, qualis fuerit antiquorum conditio ac ſtatus; quæ vitæ eorum ratio; quæ copia doctrinæ; quæ denique cogitationum puritas; et alia ejuſmodi. Atque hoc omne eſt ex eo genere, cujus ad cognitionem anhelare animus, et ad cujus intelligentiam aspirare poteſt. At noſtra hac ætate homines libere ſibi relicti, licenter vagari permiſſi, rebus item ſuis traditi, moverunt ſe pro ratione cupiditatum ſuarum; et ſecuti opiniones ſuas, ſtudiaque ſua, fecerunt pro phantaſia quiſque ſua, et pro eo ac natura cujuſque poſtulavit, et ſecundum id ad quod eos incitavit ipſorum voluntas. Monumenta ergo poſtquam viderunt hæc ſtupenda, perculſi eorum conſpectu, ſcelerata inierunt conſilia de eorum ſtatu cognoſcendo; imo tota eorum cura eo vergebat, ut deſiderio ſatisfacerent ſuo: quippe præcipua res, quam in corde fovebant ſuo, erat aurum et argentum; quare in eos cadit,

"Et omne quod vidit, putavit eſſe poculum;
"Et omnem quem vidit, putavit eſſe pocillatorem."

Exiſtimantes

فهم يحسبون كل علم يلوح لهم انه علم علي مطلب
وكل شق مغطور في جبل انه يفضي الي كنز
وكل صنم عظيم انه حافظ لمال تحت قدميه وهو
مهلك عليه فصاروا يعملون الحيلة في تخريبه
ويبالغون في تهديمه ويفسدون صور الاصنام افساد من
يرجوا عندها المال ويخاف منها التلف وينقبون
الاحجار نقب من لا يتهاري انها صناديق مقفلة
علي ذخاير ويسربون في فطور الجبال سروب متلصص
قد اتي البيوت من غير ابوابها وانتهز فرصة لم يشعر
غيره بها

وهذه الغطور منها ما يدخل حبوا ومنها ما يدخل
زحفا ومنها ما يدخل سحبا علي الوجوه ومنها مضايق
لا ينسحب فيها الا الضرب الضييل واكثر ذلك انما
هو فطور طبيعية في الجبال

ومن كان من هولاء له مال اضاع في ذلك ومن
كان فقيرا قصد بعض المياسير وقوي طمعه وقرب امله
بايمان يحلفها له وعلوم يزعم انه استاثر بها دونه
وعلامات

CAP. IV.

Exiſtimantes itaque omne ſignum, quod ipſis appareret, eſſe ſignum quod ad cimelium ſpectaret; et omnem fiſſuram in monte factam, ducere ad theſaurum; et omne Idolum magnum cuſtodire pecunias ſub pedibus ſuis, et, cum ſtaret ſuper iis, poſſe peſſundari; commoliti ſunt technam de eo deſtruendo, et ſumma ſunt in eo diruendo uſi diligentia. Hinc figuras idolorum corrumpebant, prout is qui ſperat juxta ea eſſe pecunias, timetque de eorum interitu; et lapides perfodiebant, prout is qui non dubitat eos eſſe ciſtas obſeratas ſuper theſauris; et fiſſuras montium ingrediebantur, prout latro, qui domos intrat clanculum, neque per portas, captatque occaſionem, quam præter ſe ſciat nemo.

Ex his autem fiſſuris aliæ erant, in quas intrabatur ab iis qui manibus innixi ſerperent; aliæ in quas natibus prorepebant; aliæ, in quas variis ipſi ſe trahebant modis: aliæ autem tam anguſtæ erant, ut in illas nonniſi vir gracilis poſſet trahi: at pleræque harum fiſſurarum natura ſunt in montibus factæ.

Qui ergo ex his hominibus nummos habebat, dilapidavit eos in hanc rem; qui vero erat pauper, feliciores adibat quoſdam, et cupidinem eorum incendebat, et ſpem eorum confirmabat, cum jurejurando, tum ſignis, quæ ſibi ſoli erant cognita; quæ quidem omnia effecerunt, ut qui auſcultaſſent iis, ſuum ſimul conſilium cum re ſua

يدعي انه شاهدها حتي يخسر ذلک عقله وماله
وما اقبح بعد ذلک ماالله

ومما يقوي اطماعهم ويديم اصرارهم انهم يجدون نواويس تحت الارض فسيحة الارجا محكمة البنا وفيها من موتي القدما الجم الغفير والعدد الكثير قد لفوا باكفان من ثياب القنب لعله يكون علي الميت منها زها الى ذراع وقد كفن كل عضو علي انفراده كاليد والرجل والاصبع في قمط دقاق ثم بعد ذلک تلف جثة الميت جملة حتي يرجع كالحمل العظيم ومن كان يتتبع هذه النواويس من الاعراب واهل الرينى وغيرهم ياخذ هذه الاكفان فما وجد فيه تماسکا اتخذه ثيابا وباعه للوراقين يعملون منه ورق العطاريين

ويوجد بعض موتاهم في توابيت من خشب الجميز ثخين ويوجد بعضهم في نواويس من حجارة اما رخام واما صوان وبعضهم في ازبار مملوة عسلا وخبرني الثقة انهم بينما كانوا يتقفون المطالب عند الاهرام صادفوا

amiſerint. Atqui re fruſtra tentata, reditus eorum quam fuit turpis ! CAP. IV.

Quod vero eorum corroboravit fiduciam, et confirmavit perſeverantiam, illud erat, quod ſub terra invenerint cœmeteria lateribus ampla, ſtructura firma, in quibus mortuorum ex veteribus multitudo eſſet ingens, et numerus immanis. Erant ii quidem implicati involucris, ex materia cannabina contextis, quorum aliqua ſuper mortuo æquarent mille circiter cubitos: quippe membrum quodque involutum eſſe ſeparatim, ut manum, pedem, digitum, in tæniis ſubtiliſſimis: corpus deinde totum ita involutum eſſe, ut repreſentaret molem magnam. Arabes autem Scenitæ, homineſque campeſtres, et alii, qui cœmeteria hæc ingreſſi erant, ceperunt feralia hæc involucra: præterea, quicquid invenerunt moſcho imbutum, id aut retinuerunt ſibi, ut veſtimenta condirent, aut vendiderunt aromatariis, qui odoramentum inde aromaticum conficerent.

Inventi autem ſunt ex defunctis iſtis alii in feretris ex ligno ſycomori craſſo; alii inventi in feretris ex marmore vel albo, vel rubro; alii præterea in capulis plenis melle. Narravit mihi quidam fide dignus, iſtos, cum quærendis theſauris operam navarent juxta Pyramides, inveniſſe vas oblongum obſignatum, idque, cum aperuiſſent, conti-

صادفوا دنا مختوما فغضوا فاذا فيه عسل فاكلوا
منه فعلق في اصبع احدهم شعر فجذبه فظهر لهم
صبي صغير متامسک الاعضا رطب البدن عليه شي
من الحلي والجوهر وهولا الموتي قد يوجد علي
جباههم وعيونهم وانوفهم ورق من الذهب كالقشر وقد
يوجد منه ايضا علي فرج المراة وربما وجد قشر من
الذهب علي جميع الميت كالغشا وربما وجد عنده
شي من الذهب والحلي والجوهر وربما وجد عنده
الته التي كان يزاول بها في حياته وخبرني الثقة انه
وجد عند ميت منهم الة المزين مسنا وموسي وعند
اخر الة الحجام وعند اخر الة الحايک ويظهر من
حالهم انه قد كان من سنتهم ان يدفنوا مع الرجل
الته وماله وسمعت ان طوايف من الحبشة هذه
سنتهم ويتطيرون بمتاع الميت ان يمسوه او يتصرفوا
فيه وكان لنا قريب دخل الحبشة واكتسب مالا منه
مايتا اوقية من الذهب وانه لما مات اكرهوا
رجلا مصريا كان معه علي اخذ ماله فاخذه مبتنا
عليهم

وقد

nuiſſe mel, de quo comederint: mox vero, cum digito cujuſdam eorum adhæſiſſent capilli, iique extracti fuiſſent, apparuiſſe puerum parvum, qui membris eſſet cohærentibus, et corpore tenero, haberetque ſuper ſe ornamentum quoddam et gemmam. Porro ſuper defunctorum horum frontibus, oculis item et naſis, inventam eſſe lamellam auream, corticis inſtar; quin etiam inventam eſſe eandem ſuper αἰδοίῳ muliebri: interdum ſuper toto corpore hominis defuncti inventum eſſe corticem aureum, inſtar tegumenti; et interdum inventum eſſe juxta eum aliquid ex auro, ornatu, et gemma: interdum vero inventum eſſe juxta eum inſtrumentum ipſius, quo vivus fuerat olim operatus. Retulit mihi iſte fide dignus, ſe inveniſſe juxta alium ex defunctis iſtis inſtrumentum tonſoris, cotem et novaculam; juxta alium inſtrumentum chirurgi; juxta alium inſtrumentum textoris. Ex quibus patet, conſuetudine apud eos receptum fuiſſe, cum viro ut ſepelirentur inſtrumentum, et opes ejus. Æthiopes quoſdam audivi eandem habere conſuetudinem, malumque capere augurium de utenſilibus defuncti, quando ea tangantur, vel uſui adhibeantur. Nimirum fuit nobis ipſis cognatus, qui Æthiopiam ingreſſus, lucratus ibi eſt opes, quæ valerent ducentas uncias auri. Is cum mortuus fuiſſet, vi adegerunt virum Ægyptium, qui cum eo una erat, ut pecunias ejus caperet; quas quidem ille cepit, iiſque valedixit.

CAP. IV.

Et

وقد كان من سنتهم والله اعلم ان يجعل مع
الميت شي من الذهب فخبرني بعض قضاة بوصير
وهي مجاورة مدافنهم انهم نبشوا ثلثة اقبر فوجدوا
علي كل ميت قشرا رقيقا من الذهب لا يكاد يجتمع
وفي فيه سبيكة من الذهب فجمع السبايك الثلثة
فكان وزنها تسعة مثاقيل والحكايات في ذلك اوسع
من ان يحصرها هذا الكتاب

واما ما يوجد في اجوافهم وادمغتهم من الشي
الذي يسمونه موميا فكثير جدا يجلبه اهل الريف
الي المدينة ويباع بالشي النزر ولقد اشتريت ثلثة
اروس مملوة منه بنصف درهم مصري

واراني بايعه جوالقا مملوا من ذلك وكان فيه
الصدر والبطن وحشوة من هذا المومیا ورايته قد
داخل العظام وتشربته وسري فيها حتي صارت كانها
جزء منه ورايت ايضا علي قحف الراس اثر ثوب الكفن
واثر النساجة قد انتقش فيه كما يرتسم علي الشمع
اذا ختمت به علي ثوب

وهذا

CAP. IV.

Et profecto ex more erat eorum (melius quid ſit, viderit Deus) ut aliquid auri ſepeliretur cum defuncto. Retulit enim mihi judex quidam Buſiræ, quæ in vicinia eorum cœmeteriorum eſt, homines refodiſſe tria ſepulchra, inveniſſeque ſuper unoquoque defuncto lamellam tenuem auream, quæ non poſſet detrahi; præterea in cujuſque ore fuiſſe quantitatem quandam auri liquati; et extractas tres tales quantitates æquaſſe pondere ſuo novem ſeſquidrachmas. Sed hiſtoriæ hac de re ſunt fuſiores, quam ut comprehendi breviter in hoc libro poſſint.

Quod vero ad ea attinet, quæ in ventribus et cerebris eorum inventa ſunt, de rebus quas vocant Mumias, certe permulta ſunt. Ruſtici has deferunt venum in urbem, venduntque pretio exiguo: et quidem emi ego capita tria, referta iſta re, dimidia drachma Ægyptia.

Præterea, monſtravit mihi eorum venditor loculum plenum iſta materia, continentem pectus, ventrem item et inteſtina, ex hac Mumia. Eam vidi materiam inſinuaſſe ſe in oſſa, quæ eam imbibiſſent penitus. Imo ſe eo uſque inſinuaverat, ut Mumiæ ipſius quaſi pars quædam facta ſint oſſa. Vidi quoque ſuper calvaria veſtigium amiculi feralis, veſtigiumque operis textorii, in quo notæ apparerent ſimiles iis, quæ conſpici ſolent in cera veſti impreſſa.

Mumia

وهذا المومیا هو اسود کالقفر ورایته اذا اشتد علیه حر الصیف یجري ویلصق بها یدنوا منه واذا طرح علي الجمر غلي ودخن وشبهت منه رایحة القفر او الزفت والغالب انه زفت ومر

واما المومیا بالحقیقي فشي ینحدر من رووس الجبال مع المیاه ثم یجمد کالقار ویفوح منه رایحة زفت مخلوط بقفر وقال جالینوس المومیا یخرج من العیون کالقار والنفط وقال غیره هو صنف من القار ویسمي حیض الجبال وهذا الذي یوجد في تجاوین الموتي بمصر لا یبعد عن طباع المومیا وان یستعمل بدله اذا تعذر

ومن اعجب ما یوجد في مدافنهم اصناف الحیوان من الطیر والوحش والحشرات وقد کفن الواحد منها في کذا کذا ثوبا وهو محتاط علیه محتفظ به

وخبرني الثقة انهم وجدوا بیتا تحت الارض محکما ففتحوه فوجدوا فیه لغایق ثیاب القنب

وقد

CAP. IV.

Mumia autem hæc erat nigra, bituminis inſtar: quam quidem vidi, ubi calor æſtivus intenderetur, fluxiſſe, rebuſque adjacentibus adhæſiſſe; cum vero prunis ſuperinjiceretur, bulliviſſe ac fumaſſe; unde odorem olfeciſſes bituminis aut picis, imo potius picis et myrrhæ.

Porro quod ad Mumiam attinet veram et germanam, ea eſt res, quæ defluit de verticibus montium cum aquis, deinde congelaſcit ut pix liquida, diffundens odorem de ſe picis mixtæ cum bitumine. Galenus ait, Mumiam exire e fontibus inſtar picis liquidæ et napthæ: dicunt alii, eam eſſe ſpeciem picis liquidæ, quæ menſtruum montium vocetur; et hæc eſt illa, quæ in Ægypto reperitur in mortuorum interaneis, non longe recedens a natura Mumiæ; nam illius, ea ſi comparatu ſit difficilis, loco uſurpatur.

Ex maxime mirabilibus autem, quæ in eorum ſepulturæ locis reperiuntur, ſunt animalia varia, velut aves, feræ, reptilia; quorum quodque involutum eſt veſte hac vel illa, circumcingente illud et conſervante.

Retulerunt mihi quidam fide digni, ſe inveniſſe domum ſub terra munitam, atque in ea, poſtquam eam aperuiſſent, reperiſſe faſcias ex materia cannabina, villis

وقد تهعطت فازالوها مع كثرتها فوجدوا تحتها عجلا
صحيحا قد احكم تغهيطه وحدثني اخر انهم وجدوا
صقرا فنشروا عنه من لغايف الثياب حتي عيوا
فوجدوه لم تسقط منه ريشة وحكي لي مثل ذلک
عن هر وعن عصفور وعن خنفسا وغير ذلک مما
يطول شرحه وبهجن ذكره

وحكي لي ايضا الامير الصادق انه كان بغوص
فجا اليه من يحبث عن المطالب فذكروا له انهم
انخسفت بهم هوة موهمة ان فيها دفينا فخرج معهم
بجماعة متسلحين وحفروا فوجدوا زيرا كبيرا موثق
الراس بالحص فغتحوه بعد الجهد فوجدوا فيه
كالاصابع مكفنا بخرق فحلوها فوجدوا تحتها صيرا
وهو سمک صغار وقد صار كالهبا اذا نفخ طار فنقلوا
الزير الي مدينة قوص بين يدي الوالي واجتمع
عليه نحو ماية رجل فحلوا الجميع حتي اتوا
علي اخره وهو كله صير مكفن ليس فيه سوي
ذلک

ورايت

prorſus deſtitutas: ſub quibus, cum eas, non obſtante earum multitudine, removiſſent, invenerint vitulum integrum, firmiter faſciatum. Alii narrarunt mihi, ſe inveniſſe accipitrem, quem dum magno cum labore e tæniis linteis evolviſſent, ſe deprehendiſſe quod plumæ ei nondum decidiſſent. Similia narrata ſunt de fele, paſſere, ſcarabæo: ſed hæc explicare longum foret, et referre indignum.

Sequentia quoque a viro fido veracique ſunt mihi relata: nempe ad ſe, dum in Cuſa commoraretur, acceſſiſſe theſaurorum indagatores, dicentes ei, detectam ſibi fuiſſe cavernam, quæ ſpeciem præ ſe ferret aliquid in ſe reconditum continendi: exiiſſe ſe una cum iis, turba ſtipatum armata: foſſione autem facta, inveniſſe urnam magnam, gypſo in capite firmatam; in ea dein, poſtquam non ſine difficultate aperuiſſent, reperiſſe res digitis ſimiles, panniculis obvolutas; ſub his denique ſolutis deprehendiſſe *Siros*, piſces nimirum parvos, ſed ita in pulverem redactos, ut flatu diſpergi poſſent: urnam iſtam delatam eſſe in urbem Cuſam ad præfectum, ubi congregati centum circiter viri totam eam ad fundum uſque perveſtigarint; ſed nihil omnino, niſi *Siros* habitu ferali indutos, continuiſſe.

ورايت انا بعد ذلک في مدافنهم ببوصير من
العجايب ما لا يفي به هذا الكتاب فمن ذلک اني
وجدت في هذه المدافن مغاير تحت الارض مبنية
باتقان وفيها رمم مكفنة في كل مغارة عدد لا يحصي
ومن المغاير ما هو مملوء برمم الكلاب ومنها ما هو
مملوء برمم البقر ومنها ما فيه رمم السنانير والجميع
مكفن بخرق القنب ورايت شيا من عظام بني ادم وقد
تهشق حتي صار كالليف الابيض لقدمه ومع ذلک
فاكثر الرمم التي رايتها صلبة متماسكة جدا يظهر عليها
من الطراة اكثر من رمم الهالكين سنة سبع وتسعين
وخمسماية الاتي ذكرها اخر كتابنا هذا ولا سيما
ما كان من الرمم القديمة قد انصبغ بالزفت او القطران
فانک تجدها في لون الحديد وصلابته ورزانته ورايت
من جماجم البقر ما شا الله وكذلک جماجم الغنم
وفرقت بين روس المعز والضان وبين روس البقر والثيران
ووجدت لحم البقر قد التصق بالاكفان حتي صار قطعة
واحدة حمرا تضرب الي السواد ويخرج العظم من تحتها
ابيض يققا وبعض العظام احمر وبعضها اسود وكذلک
في عظام الادمي ولا شک ان الاكفان كانت تبل بالصبر
والقطران

CAP. IV.

Præterea vidi ipſe in eorum conditoriis Buſiræ res mirabiles, quæ libro hoc comprehendi non poſſunt. Ex iis eſt, quod reperi in hiſce cœmeteriis ſpeluncas ſubterraneas, arte magna conſtructas, in iiſque oſſa ferali amiculo involuta; quæ quidem in ſingulis ſpeluncis innumerabilia ſunt. Alia autem ſpeluncarum eſt plena reliquiis canum; alia plena eſt reliquiis boum; felium reliquias alia continet: omnes hæ obvolutæ ſunt panniculis cannabinis. Vidi etiam oſſa quædam humana, ſed ita exeſa, ut fibras referrent candidas præ antiquitate: nihilominus pleraque oſſa, quæ oculis uſurpavi, ſunt dura, compacta, recentiorem exhibentia colorem quam oſſa eorum, qui anno quingenteſimo nonageſimo ſeptimo perierunt, de quibus mentio fiet in fine hujus libri. Oſſa vero iſta, antiqua præſertim, pice ſunt imbuta aut bitumine: namque deprehendes ea colorem exhibere ferri, ejuſque duritiem et gravitatem. Vidi quoque crania boum quædam, Deo ita volente; ſimiliter crania ovium; potuique diſtinguere inter capita caprina et ovina; item inter capita bovina et taurina, ut qui obſervabam carnem bovis ita coaluiſſe cum involucris, ut evaderet pars eorum rubra, ad nigredinem vergens; ex qua os infra emineret admodum album. Alia autem oſſa ſunt rubra, alia nigra; ſic ſe res habet et in oſſibus humanis: neque dubium, quin amicula iſta feralia madefacta fuerint aloe et pice liquida, iiſque imbuta, dein ita cadaveribus involvendis adhibita: quare tincturam accepit caro,

والقطران وتشرب به ثم يكفن بها فلذلك يصبغ اللحم
ويبقيه وما نال منها العظم صبغه فاحمر واسود
ووجدت في عدة مواضع تلالا من رمم الكلاب لعله
يكون في جملتها ماية الف راس كلب او يزيد وذلك
مما يثير الباحثون عن المطالب فان جماعة يجعلون
مكاسبهم من هذه القبور واخذ ما سنح لهم من الخشب
والخرق وغيره واستقريت جميع المواضع الممكنة فلم اجد
فيها راس فرس ولا جمل ولا حمار فبقي ذلك في نفسي
فسالت مشايخ بوصير فبادروا الي اخباري بانهم قد
تقدمت فكرتهم في ذلك واستقراوهم اياه فلم يجدوه
واكثر توابيتهم من خشب الجميز وفيه القوي الصلب
ومنه ما صار في درجة الرماد وخبرني قضاة بوصير
بعجايب منها انهم وجدوا ناووسا من حجر فغضوه
فالفوا فيه ناووسا فغضوه فوجدوا فيه تابوتا ففتحوه
فوجدوا فيه سحلية وهي سام ابرص مكفنة محتاطا
عليها معنيا بها

ووجدنا عند بوصير اهراما كثيرة منها هرم قد انهدم
وبقي قلبه فقسناه من مبدا اساسه فوجدناه لا
يتقاصر عن هرمي الجيزة

وجميع

CAP. IV

caro, eamque conſervavit, et quicquid inde ad os penetravit, tingebat illud; hinc rubrum evaſit, aut nigrum. Reperi multis in locis tumulos ex oſſibus canum conſtructos: forte in univerſum centum mille capita canina, aut amplius. Hæc ſunt ex iis, quæ eruunt theſaurorum indagatores. Utique multi lucrum ſibi faciunt ex hiſce ſepulchris, dum ligna aſportant, veſtes, aliaque, quæ ipſis obtingant. Perſcrutatus ſum omnia quæ potui loca; ſed caput reperi in iis neque equinum, neque camelinum, neque aſininum: quod cum mecum reputarem, interrogavi doctores Buſirenſes, qui mihi perbenigne reſponderunt, pridem ſe ea de re cogitaſſe, cauſamque inquiſiviſſe, neque tamen, ea quæ fuerit, detegere potuiſſe. Pleræque arcæ eorum ferales ſunt ex ligno ſycomori, quod virtute pollet prædura, et quicquid ex eo exit, dilabitur in cineres. Mira enarrarunt mihi judices Buſirenſes. Ex iis eſt, quod illi in arcam inciderint lapideam; qua aperta, repererint arcam; qua iterum aperta, deprehenderint ciſtam; denique etiam hac recluſa, invenerint *Solhiam*, id eſt, lacertam, habitu ferali indutam; in qua conſervanda videatur ſumma ſedulitas et cura fuiſſe adhibita.

Invenimus autem juxta Buſiram Pyramides multas; quarum unam dirutam, maxima tamen parte integram, cum menſuraviſſemus a baſi, obſervavimus non minorem eam fuiſſe, quam ſint Pyramides duæ Al Gizæ.

Quæcunque

وجميع ما حكيناه من احوال مدافنهم ببوصير يوجد نحوه وامثاله بعين شمس وبالبرابي وبغيرها

واعلم ان الاهرام لم اجد لها ذكرا في التوراة ولا في غيرها ولا رايت ارسطو ذكرها وانما قال في اثنا قول له في السياسة كما كان من سنة المصريين البنا وللاسكندر اللافروذيسي تاريخ صغير ذكر فيه اليهود والمجوس والصابية وتعرض لشي من اخبار القبط واما جالينوس فرايته ذكر الاهرام في موضع واحد وجعله من هرم الشيخوخة وقال في كتاب شرح الاهوية والبلدان لبقراط فمن اراد ان يتعلم صناعة النجوم فعليه بمصر فان اهلها قد عنوا بذلك عناية تامة هذا معني قوله وقال في كتاب عمل التشريح فمن اراد ان يشاهد كيفية تركيب العظام وهيئتها فينبغي له ان يقصد الاسكندرية ويشاهد موتي القدما

واعلم ان القبط بمصر نظير النبط بالعراق ومنف نظيرة بابل والروم والاقاصر بمصر نظير الغرس والاكاسرة بالعراق

CAP. IV.

Quæcunque retulimus de ſtatibus conditoriorum in Buſira, eadem et ſimilia reperiuntur in Ain Shamſa, et *Berbis*, alibique.

Nullam ſcito me de Pyramidibus inveniſſe mentionem neque in Pentateucho, neque alio in libro [ſacro.] Præterea, non comperi Ariſtotelem de iis uſpiam locutum fuiſſe; nam in Tractatu ſuo ſecundo *De Regimine politico*, hoc tantum dicit, " Quemadmodum mos fuit Ægyptiorum in " ædificando." Alexander Aphrodiſeus, in Chronico ſuo parvo, agit quidem de Judæis, Magis, et Sabæis; ſed ad aliud deflectit a rebus geſtis Coptorum alienum. Quod autem ad Galenum attinet, vidi illum locutum fuiſſe de Pyramidibus in loco uno, quem *De decrepita ſenectute* inſcripſerit. Præterea, in Commentario in Librum Hippocratis *De Aere et provinciis*, hoc tantum dicit: " Qui " diſcere deſiderat ſcientiam ſiderum, illi in Ægyptum " eundum; nam incolæ illius arti huic ſummam curam " adhibuerunt." Hic eſt verborum ejus ſenſus. Denique in Libro *De Operatione Anatomica* dicit: " Quicunque vi- " dere cupit fabricam et ſtructuram oſſium, is oportet " Alexandriam adeat, ibique inſpiciat defunctos antiquos."

Scito, Coptos in Ægypto ſimiles eſſe Nabathæis in Eraca, et Menufam ſimilem eſſe Babyloni; et Græcos, Cæſareſque in Ægypto ſimiles Perſis Choſroibuſque in

بالعراق والاسكندرية نظيرة المداين والفسطاط نظير بغداد والجميع اليوم يعمه الاسلام وتشمله دعوة بني العباس

الفصل الخامس فيما شوهد بها من غاريب الابنية والسفن

واما ابنيتهم ففيها هندسة بارعة وترتيب في الغاية حتي انهم قلما يتركون مكانا غفلا خاليا عن مصلحة ودورهم افيح وغالب سكناهم في الاعالي ويجعلون منافذ منازلهم تلقا الشمال والرياح الطيبة وقلما تجد منزلا الا وفيه بازاهنج وبازاهنجاتهم كبار واسعة للريح عليها تسلط ويحكمونها غاية الاحكام حتي انه يغرم علي عمارة الواحد منها ماية دينار الي خمس ماية وان كانت بازاهنجات المنازل الصغار يغرم علي الواحد منها دينار واسواقهم وشوارعهم واسعة وابنيتهم شاهقة ويبنون بالحجر النحيت والطوب الاحمر وهو الاجر وشكل طوبهم علي نصف طوب العراق

ويحكمون

Eraca; et Alexandriam ſimilem Madaino; et Foſtatam ſimilem Bagdado: hæc omnia, Iſlamiſmum amplexa, ſub imperio ſuo hodie tenent Abbaſidæ. CAP. IV.

CAP. V.

De rebus mirandis, quæ ibi in ædificiis et navibus cernuntur.

QUOD ad ædificia attinet eorum, eximia in iis profecto ſplendet architectura, ordoque vel exactiſſimus; locumque qui nulli uſui inſerviat, vix, aut ne vix quidem, ullum relinquunt. Domus eorum ſunt amplæ, eſtque ab iis plerumque habitatum in partibus ſuperioribus. Aditus ad ædes ſuas faciunt e regione ſeptentrionis, et ſuavium ventorum; vixque reperies domum, in qua non ſit anemodochum. Anemodocha autem eorum ſunt magna, capacia, item ventis ad penetrandum facilia: quæ quidem conſtruunt arte exquiſitiſſima, adeo ut in ædificationem unius aurei nummi impendantur centum, et ad ſummum quingenti: quod ſi anemodocha ædium ſint parva, conſtat ſane unum ex illis aureo nummo uno. Fora eorum et plateæ ſunt ſpatioſa, et ædificia excelſa, quæ extruunt ex lapidibus cæſis, et *Toubis* rubris, hoc eſt, lateribus coctis; magnitudo autem laterum coctorum eorum æquat dimidiam lateris cocti Eracenſis partem.

ويحكمون قنوات المراحيض حتي انه تخرب الدار والقناة قايمة ويحفرون الكنف الي المعين فيغبر عليها برهة من الدهر طويلة ولا يفتقر الي كسح

واذا ارادوا بنا ربع او دار ملكية او قيسارية استحضر المهندس وفوض اليه العمل فيعمد الي العرصة وهي تل تراب او نحوه فيقسمها في ذهنه ويرتبها بحسب ما يقترح عليه ثم يصمد الي جزء جزء من تلك العرصة فيعمره ويكمله بحيث ينفع به علي انفراده ويسكن ثم يصمد الي جزء اخر ولا يزال كذلك حتي تكمل الجملة بكمال الاجزاء من غير خلل ولا استدراك

واما المسناة فيسمونها الزربية ولهم في بنايها اتقان حسن وصفته ان يحفر الاساس حتي تظهر النداوة ونزيز الما فحينيذ يوضع ملبن من خشب الجميز او نحوه علي تلك الارض الندية بعد ما تمهد ويكون عرضه نحو ثلثي ذراع وقطر حلقته نحو ذراعين مثل الذي يجعل في قعر الابار ثم يبني عليه بالطوب والجير

CAP. V.

Puteos porro cloacales ita ſtruunt, domus ut videatur modo non ruitura. Cloaca autem perpendicularis eſt; fodiunt nempe latrinas uſque ad ſcaturiginem aquæ; unde poſt longum tempus purgatione illis non opus eſt.

Quando autem volunt ædificare *Rab'a*, ſive domum regiam aut imperatoriam, accerſitur architectus, negotiumque illi permittitur. Is adhibet *Arz'aa*, id eſt, cumulum pulveris, vel ſimile quid; et dividit illum pro peritia ſua, atque diſponit prout res ipſa poſtulat; deinde pergens ad ſingulas hujus tumuli partes, unam cum extruxit complevitque, ita ut ad uſum adhiberi poſſit ſeparatim, atque habitari, mox ad aliam ſe confert partem; neque deſinit ita facere, donec omnes partes abſolvantur, ſine hiatu et defectu.

Quod ad Euripum attinet, quem *Al Zarbia* vocant, egregia eſt eorum in illo ſtruendo peritia. Ita ſe præbet ad deſcribendum. Fodiunt in quo collocetur fundamentum, donec humiditas appareat, et ſcaturigo aquæ. Protinus collocatur tubus e ligno ſycomori, vel materia ſimili, ſuper terram hancce humidam, poſtquam complanata fuerit; cujus latitudo ſit beſſis circiter cubiti, diameter vero ejus duorum circiter cubitorum: ſimilis eſt ei qui poni ſolet in fundo puteorum. Deinde ſtructura ſuper eo

paratur

والجير نحو تامتين فيصير بمنزلة التنور فياتي الغواصون وينزلون هذه البير ويحفرونها وكلما نبع الما نزحوه مع الطين والرمل ويحفرون ايضا تحت ذلك الملبن فكلما تخلخل ما تحته وثقل بما عليه من البنا نزل وكلما نزل غاصوا عليه وحفروا تحته والبنا في اثنا ذلك يبني عليه ويرفعه ولا يزال البنا يرفع والغواص تحته يحفر وهو بثقله يغوص حتي يستقر علي ارض جلدة ويصل الي الحد الذي يعرفونه فحينيذ ينتقلون الي عمل اخر مثله علي سمته وعلي بعد اربع اذرع منه او نحوها ولا يزالون يفعلون ذلك في جميع طول الاساس المفروض ثم يبنون الاساس كالعادة بعد ردم هذه الابار فترجع اوتادا راسية للبنا وعمدا تدعمه وتوثقه

واما حماماتهم فلم اشاهد في البلاد اتقن منها وضعا ولا اتم حكمة ولا احسن منظرا ومخبرا اما اولا فان احواضها يسع الواحد منها ما بين راوبتين الي

CAP. V.

paratur ex *Toubis* et calce, duas fere ulnas æquans; fitque tanquam fornax. Mox accedunt urinatores, deſcendenteſque in puteum huncce, fodiunt eum; et quotieſcunque ſcaturit aqua, exhauriunt eam, una cum luto et arena. Fodiunt quoque ſub tubo iſto; unde is, quotieſcunque removetur quæ ſub eo eſt terra, gravaturque qua ſuper eo eſt ſtructura, deſidit; et quotieſcunque deſidit, toties demerguntur ei ſuperſtantes. Interea vero, urinatores ſub eo dum fodiunt, ſtructor ſuper eo ædificat, inque altum educit: neque ceſſat ſtructor in altum educere illum, neque urinator ad fodiendum incumbere ſub illo (qui quidem pondere ſuo deprimitur) donec ſubſiſtat is ſuper terra dura, perveniatque ad quendam certum, quem velint, terminum. Tum vero aliud ſimile aggrediuntur opus, ipſi horizontale, ad diſtantiam quatuor cubitorum, aut circiter: neque deſinunt ita facere, quocunque in longum extenditur fundamentum inſtitutum. Poſtremo, fundamentum ponunt, pro more ſolito, puteis tandem obturatis. Pali ſubinde plus firmitatis ædificio ſubjiciunt, vicemque ſuſtinent columnarum, quæ illud tueantur.

Quod autem ad Balnea attinet eorum, haud equidem in orbe terrarum vidi exactiora ratione ſtructuræ, neque perfectiora ratione artificii, neque aſpectu elegantiora. Enimvero unus ex illorum alveis amplitudinem æquat binorum utrium, in quibus aqua ſolet a jumentis vehi, imo vero

الي اربع روايا واكثر من ذلک تصب فيه ميزابان
ثجاجان حار وبارد وقبل ذلک تصبان في حوض
صغير جدا مرتفع فاذا اختلطا فيه جري منه الي
الحوض الكبير وهذا الحوض نحو ربعه فوق الارض
وسايره في عمقها ينزل اليه المستحم فيستنقع فيه
وداخل الحمام مقاصير بابواب وفي المسلخ ايضا مقاصير
لارباب التخصص حتي لا يختلطوا بالعوام ولا يظهروا
علي عوراتهم وهذا المسلخ بمقاصيره حسن القسمة مليح
البنيسة وفي وسطه بركة مرخمة وعليها اعمدة وقبة
وجميع ذلک مزوق السقوف مغوف الجدران مبيضها
مرخم الارض باصناف الرخام مجزع باختلاف الوانه
وترخيم الداخل يكون ابدا احسن من ترخيم الخارج
وهو مع ذلک كثير الضيا مرتفع الازاج جاماته
مختلفة الالوان صافية الاصباغ بحيث اذا دخله
الانسان لم يوثر الخروج منه لانه اذا بالغ بعض الروسا
ان يتخذ دارا لجلوسه وتناهي في ذلک لم تكن
احسن منه

وفي

CAP. V.

vero eſt, ubi quatuor æquat, atque etiam ſuperat. Alveos in ſingulos defluunt canales duo, alter aquam fundens calidam, alter frigidam. Id vero priuſquam fit, in alveum fluunt perexiguum, e terra ſublatum; unde aqua canalis utriuſque, poſtquam in unum (i. e. *locum*) fuerit commixta, influit in alveum magnum. Alveus autem hic fere quarta ſui parte ſupra terram eſt; reliqua ejus pars infra terram continetur: huc, qui lotum venerit, quiſque deſcendit, ſeque in aquam macerat. Intra balneum dantur conclavia cum oſtiis: ſunt quoque in domo, ubi veſtes exui ſolent, conclavia pro viris nobilibus, ut ne cum vulgo hominum commiſceantur, et τὰ αἰδοῖα ipſorum ſint iis expoſita. Domus autem hæc, nudandis corporibus deſtinata, una cum conclavibus ſuis, ſymmetriam habet egregiam, ſtructuramque perelegantem: in centro ejus crater extat fontis marmoreus, atque ſuper illo columnæ eminent et fornix. In univerſum tecta ejus picturis ſunt ornata, parietes lineis ſtriati dealbatique, pavimentum ſtratum marmoribus, multis coloribus variegatum; pars autem interior ſemper eſt exteriori ornatior. Huc accedit, quod porticibus perquam excelſis ſplendor ineſt eximius; vaſa ejus varios præ ſe ferunt colores, tincturas luculentas; ita, ut qui ſemel ſit illuc ingreſſus, non niſi invitiſſime exeat. Iſtiuſmodi autem balneo nihil quod ſit pulchrius facile reperies: ne tum quidem, cum domum quam habitet, ædificet princeps, ſummumque in ea ædificanda ponat ſtudium.

وفي موقده حكمة عجيبة وذلك ان يتخذ بيت
النار وعليه قبة مفتوحة بحيث يصل اليها لسان النار
ويصف علي اقاريزها اربع قدور رصاص كقدور الهراس
لكنها اكبر منها وتتصل هذه القدور قرب اعاليها
بمجار من انابيب فدخل الما من مجري البير الي
فسقية عظيمة ثم منها الي القدر الاولي فيكون فيها
باردا علي حاله ثم يجري منها الي الثانية فيسخن
قليلا ثم الي الثالثة فيسخن اكثر من ذلك ثم
الي الرابعة فيتناهي حره ثم يخرج من الرابعة الي
مجاري الحمام فلا يزال الما جاريا وحارا بايسر كلفة
واهون سعي واقصر زمان وهذا العمل حاكوا به فعل
الطبيعة في بطون الحيوان وطبخها الغذا فان الغذا
يتنقل في الامعا والات الغذا التي هي لكل حيوان
وكلما صار الغذا الي مصير حصل له صنف من الهضم
ومقدار من النضج حتي يصل الي المعا الاخير وقد
تناهي

واعلم ان هذه القدور كل حين يحتاج الي تجديد
لان النار تتنقصها فتوجد القدر الاولي التي هي وعا
البارد قد نقصت اكثر من نقصان القدر التي هي
وعا

CAP. V.

Cernitur in foco ejus ſolertia prorſus mirabilis; paratur nempe locus qui ignem recipiat, et ſuper eo fornix apertus, ut ad eum perveniat lingua ignis: tum collocantur ordine ſuper coronis ejus quatuor ollæ plumbeæ, ſicut ollæ *Al Haras*, majores tamen illis; jungunturque inter ſe ollæ hæ, prope ſummitates, per canales e tubulis fluentes. Aqua primum intrat ex canali putei in cadum magnum; tum ex eo in ollam primam, in qua, prout natura fuerit comparata, manet frigida; deinde in ſecundam, ubi paululum tepeſcit; poſt in tertiam, ubi incaleſcit vehementer; tum in quartam, ubi calor ejus ad ſummum pervenit gradum; denique, ex quarta exit in canales balnei. Inde fit ut aqua fluat, neque calorem ſuum amittat, idque ratione ad laborem facili expeditaque, et temporis ſpatio quod ſit breviſſimum. Opus hocce ſunt qui aſſimilent ei quod fit a natura, cum in ventribus animalium concoquitur alimentum: minutatim illud quidem gradatimque transfertur in inteſtina et alimenti concoquendi inſtrumenta, qualia animal quodque habet. Hinc alimento, inter progrediendum, contingit ſpecies quædam digeſtionis, et aliquantulum maturitatis, donec perveniat ad inteſtinum poſtremum: atque ibi ad ſummum pertingit gradum.

Scito autem ollas has identidem renovatione indigere: eas enim ignem conſumere. Olla itaque prima, quæ frigidam continet, plus capit detrimenti, quam olla quæ

وعا الحار بمقدار بين ولذلک علة طبيعية ليس هذا موضعها

ويغرشون ارض الاتون التي هي مقر النار بنحو خمسين اردبا ملحا وهكذا يفعلون بارض الافران لان الملح من طبعه حفظ الحرارة

واما سفنهم فكثيرة الاصناف والاشكال واغرب ما رايت فيها مركب يسمونه العشيري شكله شكل شبارة دخلة الا انه اوسع منها بكثير واطول واحسن هنداما وشكلا قد سطح بالواح خشب ثخينة محكمة واخرج منها افاريز كالرواشن نحو ذراعين وبني فوق هذا السطح بيت من خشب وعقد عليه قبة وفتح له طاقات وراوازن بابواب الي البحر من سابر جهاته ثم تعمل في هذا البيت خزانة مغردة ومرحاض ثم يزوق باصناف الاصباغ ويذهب ويدهن باحسن دهان

وهذا يتخذ للملوک والروسا بحيث يكون الرييس جالسا في وسادته وخواصه حوله والغلمان والمماليک قيام

calidam continet, idque mirum in modum: cujus rei cauſam naturalem indagare, non eſt hujus loci. CAP. V.

Porro ſolum fornacis, quod locus eſt ignis, inſternunt quinquaginta circiter modiis, (*irdab* dictis) ſalis: ſimiliter faciunt in ſolo furnorum; namque ſal ex natura ſua conſervat calorem.

Quod ad Naves eorum attinet, ſpecies earum et formæ ſunt variæ: maxime autem mirabilis, quam inter eas vidi, eſt navis vocari ſolita *Oſhairio:* figura ejus eſt figura *Shabaræ* (Celocis) reſpectu interioris partis, niſi quod amplior ſit quam illa multo, et longior; ſymmetria item et figura multo elegantior. Contegitur tabulis ligneis, craſſis, compactis; et educuntur ex illis projecturæ, tanquam podia, ad duos circiter cubitos: in ſummam projecturarum partem, quæ quidem eſt complanata, ædes extruuntur ligneæ, erigiturque ſuper iis opus quoddam cameratum; feneſtræ autem ejus, et foramina, cum oſtiis, panduntur ad mare quaquaverſum. Deinde fabricatur haſce inter ædes, cellula ſeorſim poſita, et cloaca. Poſtea coloribus variis depingitur, deauratur, et optimo collinitur oleo.

Hæ profecto ædes in regum principumque uſum extruuntur, eo conſilio, ut princeps ſedeat ſuper pulvino ſuo, itemque magnates ejus circa ipſum: famuli autem et

قيام بالمناطق والسيوف علي تلك الرواشن واطعمتهم
وحوايجهم في قعر المركب والملاحون تحت السطح
ايضا وفي باقي المركب يقذفون به لا يعلمون شيا
من احوال الركاب ولا الركاب يشتغل خواطرهم
بهم بل كل فريق بمعزل عن الاخر ومشغول بما هو
بصدده واذا اراد الريس الاختلا بنفسه عن اصحابه
دخل المخدع واذا اراد قضا حاجته دخل المرحاض
والملاحون بمصر يقذفون الي ورايهم فهم في قذفهم
يشبهون الحبالين في مشيهم القهقري ويشبهون في
تحريكهم السفن من بجذب ثقلا بين يديه ويمشي
به الي خلفه واما ملاحوا العراق فهم بمنزلة من يدفع
الثقل نحو امامه ويدسر به فسفنهم تتوجه حيث
الملاح متجه واما سفن مصر فهي تتحرك الي ضد
الجهة التي اليها الملاح متوجه واما اي الحالتين
اسهل والبرهان عليها فموضعه العلم الطبيعي وعلم
تحريك الاثقال

الفصل

CAP. V.

et mamluci, cum balteis et enſibus, ſtent ſuper podiis illis. Edulia ipſorum et alia neceſſaria in fundo navis ſunt; nautæ quoque ſub tecto. Remiges per reliquas navis partes diſpoſiti, quid de navigantibus ſecum fiat, nihil nec ſciunt, nec vero ſcire laborant; mentes porro navigantium de remigibus parum ſolicitæ ſunt. Turba enim quælibet ſuum et proprium habet locum, occupaturque in iis, quæ ad ſe pertineant. Quod ſi princeps ſecedere vult a ſodalibus ſuis, intrat cellulam; ſi vero deponere vult alvum, intrat cloacam. Porro nautæ in Ægypto remigant a poſtica ſui parte, et in remigando dum verſantur, haud multum abludunt a reſtionibus, quibus eſt moris inter operandum retrogradi; et in incitandis navibus referunt illos, qui trahentes pondus ante ſe retrorſum cum eo incedunt. Quod vero ad nautas attinet Eracenſes, ſimiles ſunt iis, qui propellunt onus ante ſe, idque promovent: nam naves eorum illam reſpiciunt partem, quam nauta proſpicit. At Ægyptiorum naves moventur ad partem contrariam illi, ad quam nautæ converſa eſt facies. Uter ex duobus modis ſit facilior, et quo ſe eorum uterque argumento tueri poſſit, id demum eſt ex phyſica et mechanica petendum.

CAP.

الفصل السادس في غرايب اطعمتها

فمن ذلك النيدة وهي بمنزلة الخبيص حمرا الي السواد وهي حلوة لا في الغاية وتتخذ من القمح بان ينبت ثم يطبخ حتي يخرج نشاه وقوته في الما ثم يصفي ويطبخ ذلك الما حتي يغلظ ثم يذر رعليه الدقيق ويعقد ويرفع فيباع بسعر الخبز وهذه تسمي نيدة البوش وقد يطبخ ذلك الما وحده حتي ينعقد من غير دقيق وتسمي النيدة المعقودة وهي اغلي من الاولي واعلي

ويختصون ايضا باستخراج دهن بزر الغجل والسلجم والخس ويستصبحون به ويعملون منه الصابون وصابونهم رطب احمر واصفر واخضر وبه شبهت الصابونية واليه نسبت

واما اطبختهم فالحوامض منها والسوازج هي المعهودة او قريبة من المعهودة

واما

CAP. VI.

De mirabilibus ciborum generibus.

CAP. VI.

EX iis eſt *Al Naidat*, ſimilis cibo *Chabis* dicto, ruber, ad nigredinem vergens; non ita dulcis; paratur ex tritico, quod turgidum redditur; dein coquitur, donec exeat odor et vis ejus, in aqua; mox depuratur, et coquitur aqua hæc uſquedum craſſeſcat; denique ſuperaſpergitur farina; unde coagulatur, et attollitur, atque pretio panis venditur. Vocatur autem alimentum hoc *Naidat Al Buſh*. Præterea coquitur aqua hæc ſola, donec ſpiſſeſcat, ſine farina: atque hoc alimentum vocatur *Al Naidat Al Maacudat*; eſtque pretioſius quam prius illud, excellentiuſque.

Solent quoque extrahere oleum ſeminis raphanorum, et raporum, et lactucæ, eoque ad lucernam uti; præterea faciunt ex eo ſmegma: ſmegma autem ipſorum eſt molle, rubrum, et flavum, et viride; atque ad id refertur ars ſmegmatica, et inde ducit originem.

Porro, quod ad cocta eorum ſpectat, acida ex iis atque acetoſa, prope adeſt ut ſint nota.

واما المحلاة فغريبة وذلك انهم يتخذون الدجاج باصناف من الحلويات وسبيل ذلك ان تسلق الدجاج ثم ترمي في الجلاب ويلقي عليه بندق مدقوق او فستق او خشخاش او بزر رجلة او ورد ويطبخ حتي ينعقد ثم يتبل ويرفع وتسمي هذه الاطبخة بالفستقية والبندقية والخشخاشية والوردية وست النوبة للتي تعقد ببزر الرجلة لسوادها ويتفننون في ذلك تفننا يحتاج الي شرح اكثر من هذا

واما الحلويات المتخذة من السكر فاصناف كثيرة يودي استقصاوها الي الخروج عن الغرض ويحوج الي وضع كتاب مفرد وقد يتخذ منها ما يصلح لمداواة الامراض ولارباب الحمية من المرضي والناقهين اذا تاقت انفسهم الي الحلوي فمن ذلك خبيص اليقطين وخبيص الجزر والوردية المتخذة بالورد والزنجبيلية المتخذة بالزنجبيل وكاقراص العود واقراص الليمون والاقراص المسكة وغير ذلك وكثيرا ما يستعملون الفستق في اطبختهم وحلوايهم عوض اللوز وهو مما يفتح

CAP. VI.

At quod attinet ad edulium dulce, id ſane eſt ſingulare. Gallinas nempe cum rebus variis dulcibus ſumunt, ſumptaſque in hunc modum parant. Deplumantur gallinæ; deinde ponuntur in julapio; mox ſuperinjicitur nux avellana trita, aut piſtacium, aut papaver, aut ſemen portulacæ, aut roſa. Coquuntur hæc omnia uſque adeo, donec ſpiſſa fiant; deinde aromatibus condita, menſæ imponuntur. Vocantur autem cocta hæc *Foſtokia*, *Bondokia*, *Chaſhchaſhia*, *Wardia*, atque illud quod exſpiſſatur cum ſemine portulacæ ad nigredinem ſuam, *Sit Al Nubat:* in quibus tam multiplex eſt varietas, ut fuſiorem, quam poſſit hic ſuppeditari, requirant exquiſitionem.

Porro quod ad dulciaria attinet, quæ parantur ex ſaccharo, adeo varii generis ſunt, ut plena eorum enarratio me abduceret ab inſtituto, librumque cogeret conſcribere peculiarem. Itaque ea tantum recenſebo, quæ utilia ſint pro curandis morbis, itemque pro magnatibus ægrotis et convaleſcentibus, quando ad dulcia deſiderio feruntur. Ex illis ſunt *Chabis* cucurbitæ, et *Chabis* paſtinacæ, et *Wardia* parata cum roſa, et *Zangiabilia* parata cum zingibere, uti et trochiſci aloes, et trochiſci mali citrii, et trochiſci moſchati, &c. Perſæpe adhibent piſtacium in coctis ſuis et dulciariis ſuis loco amygdali, idque ex iis eſt quod tollit obſtructiones in

يفتح سدد الكبد ويتخذون منه هريسة تسمي هريسة
الفستق وهي لذيذة جدا مسمنة وموادها لحم دجاج
مسلوق منسر جزء وجلاب جزان ومثل ثمن الجميع
او تسعه فستق مقشور مهروس وكيفية عمله ان يمسح
اللحم المنسر بالشيرج ويجعل في الدست بحيث يشم
النار ويسكب عليه الجلاب ويضرب حتي ينعقد
ثم يلقي عليه الفستق ويضرب حتي يختلط ثم يرفع

ومن غريب ما يتخذونه رغيف الصينية وصفته ان
يوخذ من الدقيق الحواري ثلثون رطالا بالبغدادي
ويعجن مع خمسة ارطال ونصف شيرجا عجن خبز
الخشكنان ثم يقسم بقسمين ويبسط احدهما رغيفا
في صينية نحاس قد اتخذت لذلك سعة قطرها نحو
اربعة اشبار ولها عري وثيقة ثم يعبا علي الرغيف ثلثة
اخرفة مشوية محشوة الاجواف بلحم مدقوق مقلوا
بالشيرج والفستق المهروس والافاويه العطرة الحارة
كالغلغل والزنجبيل والقرفة والمصطكي والكزبرة
والكمون والهال والجوزة ونحو ذلك ويرش عليه ما
ورد قد دين فيه مسك ثم يجعل علي الخرفان
وبين

CAP. VI.

hepate: præterea conficiunt ex eo *Hariſam*, quæ *Hariſa* piſtacii vocatur, eſtque illa ſuavis admodum, et pinguis. Hæ ſunt ejus materiæ: pars una eſt caro gallinacea, elixata, emollita; partes duæ julapium, porro octava circiter totius pars, aut nona, piſtacium decorticatum, contuſum, quod hoc modo adhibetur: inungitur caro elixata oleo ſeſamino, et ponitur in ſartagine, ut ignem ſentiat, et julapium liquidum evadat, agitatumque concreſcat; deinde ſuperinjicitur piſtacium, idque agitatur donec miſceatur; tandem menſæ apponitur.

Maxime autem notabile ex iis, quæ parant, eſt Libum *Sinium*, quod ita fit: ſumitur farinæ flos triginta librarum Bagdadenſium, et ſubigitur cum quinque et dimidia libris olei ſeſamini, prout ſubigi ſolet panis *Choſheknan*; dein in duas dividitur partes, quarum una, libi in morem, expanditur in *Sinia* (vaſe æneo) in hunc ipſum uſum facto, cujus diameter quatuor circiter ſpithamas æquat, eſtque anſis inſtructum firmis. Poſtea diſponuntur ſuper libum agni tres aſſati, repleti in ventribus carne conciſa, frixa cum oleo ſeſamino, et piſtacio contuſo, et aromatibus odoriferis calidis, cujuſmodi ſunt piper, zingiber, nux myriſtica, maſtiche, coriandrum, cuminum, chamæpitys, juglans, et ſimilia. Spargitur præterea ſuper ipſum aqua roſacea, moſcho miſta; dein ponuntur ſuper agnos, et inter eorum interſtitia, viginti gallinæ, et viginti pulli gallinacei,

وبين خلالها عشرون دجاجة وعشرون فروجا وخمسون
فرخا بعضه مشوي محشو بالبيض وبعضه محشو باللحم
وبعضه مطجن بها الحصرم او بها الليمون او بنحو
ذلک ثم يشور بالسنبوسک والقماقم المحشوة باللحم
بعضها وبالسكر والحلوي بعضها وان شيت ان تزيده
خروفا اخر تتخذه شرابج فلا باس وكذا جبنا مقلو
فاذا نضد ذلک وصار كالقبة نضح عليه ما ورد قد
دين فيه مسک وعود ثم غطي بالقسم الثاني من
العجين بعد ان يهد رغيفا ويلحم بين الرغيفين كما
يلحم الخشكنان بحيث لا يخرج منه نفس اصلا ثم
يقرب الي راس التنور حتي يتماسک عجينه ويبتدي
في النضج فحينيذ ترسل الصينية في التنور بعراها
رويدا رويدا ويصبر عليه ريثما ينضج الخبز ويتورد
ويحمر ثم يخرج ويمسح باسفنجة فيرش عليه ما ورد
ومسک ويرفع للاكل وهذا الصنيع يصلح ان يحمل
مع الملوک وارباب الترف الي متصيداتهم النايية
ومتنزهاتهم النازحة فانه وحده جملة فيها تفصيل سهل
المحمل عسر التشعث جميل المنظر مشكور المخبر
يحفظ الحرارة مدة طويلة

واما

gallinacei, et quinquaginta pulli avis; quorum alii ſunt aſſati, repleti ovis, alii repleti carne, alii item frixi in ſucco omphacis, aut in ſucco mali citrei, aut ſimilis rei. Conditur denique artocreatibus et cruſtulis; quorum alia carne, alia ſaccharo et dulciariis, ſunt repleta. Quod ſi volueris addere agnum alium, in ſegmenta diſſectum, haud inepte feceris; ſimiliter et caſeum frixum. Hæc autem ſibi invicem ubi imponuntur, et formant tanquam turrim, inſpergitur aqua roſacea, moſcho miſta, et agalloche. Deinde conteguntur parte altera maſſæ, poſtquam ſit in libi modum extenſa; duo tum liba inter ſe conſolidantur, quemadmodum conſolidatur *Choſheknan*, ita quidem, ut nihil prorſus poſſit inde excidere. Poſtea ad os admovetur clibani, donec indureſcat maſſa ejus, incipiatque excoqui: deinde immittitur in clibanum vas, *Sinea* dictum, ope ſuarum anſarum, ſenſim et pedetentim; et ibi manet, uſquedum excoquatur panis, atque rubeſcat roſæ inſtar, et rutileſcat. Tandem extrahitur, et ſpongia abſtergitur, et aqua roſacea et moſcho conſpergitur; dein attollitur, atque ad edendum apponitur. Hocce autem cibi genus aptum eſt ad deportandum cum regibus et viris principibus, ad loca venatoria longinqua, et villas remotas. Etenim unum eſt quiddam, totum partibus diſtinctis conſtans, ad portandum idem facile, difficile disjectu, pulchrum aſpectu, gratum denique ad guſtandum; calorem porro conſervat quam diutiſſime.

CAP. VI.

Quod

واما عـوامهم فقلما يعرفون شيا من ذلک واكثر
اغذيتهم الصبر والصحـنـاة والدلينس والخبز والنيدة
ونحو ذلک وشرابهم المزر وهو نبيذ يتخـذ من القمح
ومنهم اصناف ياكلون الغار المـتـولد في الصحاري
والغيطان عند انحطاط النيل ويسمونه سماني الغيط
وبالصعيد قوم ياكلون الثعابين والميتات من الحمير
والدواب وباسافل الارض قد يتخذ نبيذ من البطيخ
الاخضر وبدمياط يكثر اكل السمک ويطبخ بكل ما
يطبخ به اللحم من الرز والسماق والمـدقـقات وغير
ذلـک

اخر المقالة الاولي والحمد لله رب العالمين وصلي
الله علي سيد المرسلين ❁

المقالة

CAP. VI.

Quod ad vulgus attinet hominum, vix quicquam illi de hac re comperti habent: præcipua enim alimenta eorum ſunt ſalſamentum, obſonium, pulmentum, caſeus, coagulum, et id genus. Potus autem eorum eſt *Al Mizro*, ſcilicet Zythum ex tritico paratum; cujus variæ ſunt ſpecies. Edunt murem in campis progenitum, inque locis depreſſioribus juxta deſcenſum Nili, quem appellant *coturnicem latibuli*. In Thebaide porro homines edunt ſerpentes, carneſque morticinas aſinorum et pecudum. In inferioribus regionis partibus vinum paratur ex melonibus viridibus. In urbe Damiata præcipuus cibus eſt piſcis, coquiturque cum omnibus, quibus coqui ſolet caro, cujuſmodi ſunt oryza, *ſumac*, res farinaceæ, et alia.

Finis Tractatus primi. Laus Deo, domino exercituum. Sit benedictio ejus ſuper Dominum Apoſtolorum.

المقالة الثانية وهي ثلثة فصول

الفصل الاول في النيل وكيفية زياداته واعطا علل ذلک وقوانينه

اعلم ان نيل مصر يبد وقت نضوب مياه الارض وذلک في شمس السرطان والاسد والسنبلة فيعلو علي الارض ويقيم اياما فاذا نزل عنها حرثت وزرعت ثم يكثر الندا في الليل جدا وبه يتغذي الزرع الي ان يستحصد ونهاية ما تدعوا اليه الحاجة من الزيادة ثماني عشرة ذراعا فان زاد علي ذلک فانه يروي امكنة مستعلية وكانه نافلة وعلي جهة التبرع ونهاية ما يزيد علي جهة الندرة اصابع من عشرين ذراعا وعند ذلک تستبحر امكنة يدوم مكث الما

TRACTATUS SECUNDUS,

Tribus Capitibus conſtans.

CAP. I.

De Nilo, deque modo incrementi ejus, et cauſis ejus canonibuſque aſſignandis.

CAP. I.

SCITO Nilum Ægypti tum excreſcere, cum aquæ regionis in terram altius deſcendunt. Fieri autem hoc aſſolet, cum ſol verſatur in Cancro, et Leone, et Virgine; fluvius enim ſeſe diffundit per terram, moraturque per aliquot dies: quando autem recedit, aratur terra atque conſeritur; roris poſtea vis magna noctu deſcendit, a quo nutritur ſeges, donec ad demetendum idonea ſit. Terminus incrementi, quem neceſſitas poſtulat, decem et octo cubitorum eſt: quod ſi excreſcat ultra, irrigat loca altiora, eſtque quaſi ſuperfluus et nimius. Terminus autem, qui increſcit præter ſolitum, eſt digitorum aliquot ſupra viginti cubitos; atque illo tempore loca merguntur, et aqua ſuper iis diu immorante, agri ſe viſui ſubducunt,

الما عليها فتغوت زراعتها ويبور من البلاد مما عادته
ان يزرع نحو مما روي مما عادته ان يشرق ولنسم
الثمانية عشرة نهاية الضروري ولنسم العشرين نهاية الافراط
وكل نهاية بين هاتين فلها ابتدا يقابلها فابتدا
الضروري ست عشرة ذراعا ويسمي ما السلطان از عنده
يستحو الخراج ويروي به نحو نصف البلاد ويغل من
القوت بمقدار ما يمان اهل البلاد سنتهم جمعا مع
توسع ويروي سابر البلاد المعتادة بالري بها زاد علي
ست عشرة ذراعا الي ثماني عشرة وهذا يغل مقدار
ما يمير اهل البلاد سنتين فصاعدا واما ما نقص عن
ست عشرة ذراعا فيروي به ما هو دون الكفاية ولا
تحصل منه ميرة سنتهم ويكون تعذر القوت بمقدار
نقصانه عن ست عشرة ذراعا

وحينيذ يقال ان البلاد قد شرقت واشتقاقها من
قولهم شرقت الشمس اذا طلعت وظهرت وشرقت اللحم
اذا شررته ليجف ومنه قيل ايام التشريق لان لحوم
الاضاحي تشرق فيها اي تبسط ومنه ايضا قولهم شرق
بالما وبالشراب لان الما عند الاغتصاص وانسداد
الحلق

CAP. I.

et pars agrorum qui alias conſeri ſolent, inculta relinquitur, propterea quod rigata ſunt loca, quæ alias ſicca eſſe ſolent. Humanos in uſus octodecim cubitorum terminus eſt neceſſarius; at viginti cubitorum terminus modum excedit, neque eſt hominibus utilis. Uterque autem terminorum habet principium ſibi contrarium. Principium neceſſarium eſt ſedecim cubitorum, quod vocatur *Aqua Sultanica*; ſiquidem, id cum factum eſt, penditur tributum, idemque irrigat dimidiam circiter regionis partem, atque producit tantum frumenti, quantum alere poſſit incolas regionis toto anno abundanter. Porro regionis, quæ irrigari ſolita eſt, pars reliqua irrigatur eo, quod ſupra ſedecim cubitos ad octodecim uſque excreſcit: atque hoc profert tantum, quantum ſufficiat ad alendos incolas regionis duos annos et amplius. At quod deficit a ſedecim cubitis, minus irrigat quam ſufficiat; neque producit tantum frumenti, quantum integro anno ſufficiat; eritque penuria alimenti ſecundum quantitatem defectus a ſedecim cubitis.

Et tunc temporis dicitur, شرقت البلاد *Soli exponitur regio*; cujus dicti origo eſt, شرقت الشمس, *ortus eſt et apparuit Sol*; et شرقت اللحم, dum *carnem exponis Soli ut ſiccetur*. Hinc eſt et hæc formula, ايام التشريق: nam carnes ſacrificiorum in iis [diebus] *Soli exponuntur*, ſive *expanduntur*. Dicitur præterea شرق بالما وبالشراب: nam aqua, dum præfocat et obſtruit

الحلق يظهر ويبرز ولا يلج ولما كانت الارض في السنة
التي لا يوفي نيلها بارزة لا يسترها الما ولا يخفيها الغمر
قيل شرقت ولم تتغط ولم ينلها النيل ويجوز ان يكون
التشريق من قولهم ريح شرقية لان الريح الشرقية
والقبلية وهي الجنوب هما عندهم دليل نقص الما
وسببه والغربية والبحرية وهي الشمال هما عندهم
دليل الزيادة وسببها فيكون معني قولهم شرقت البلاد
اي كثر هبوب الرياح الشرقية حتي نسغت الما
واظهرت الارض ثم سميت الارض شرقية باسم الريح
وجمعت علي شراقي مثل كرسي وكراسي وبختي
وبخاتي

واما النيل فهو فعل من نال ينال نيلا او من
نال ينول نولا يقال نولته تنويلا ونلته نولا اذا اعطيته
والنيل اسم ما ينال مثل الرعي للمصدر والرعي لما
يرعي وليس هذا من غرضنا ولكنه امر عن
فقلنا فيه

فهتي

obſtruit fauces, apparet et prodit, neque demergitur. Quando itaque terra in anno, cui Nilus non ſatisfecit, conſpicua evadit, nec tegit eam aqua, neque celat eam exundatio, dici ſolet: *Soli expoſita eſt, neque demerſa, neque inundata Nilo.* Sed fieri poteſt, ut ſignificatio vocis التشريق ducta ſit a vento شرقية (orientali). Nam ventus orientalis, et meridionalis ſive auſtralis, ſunt apud eos indicium decrementi aquæ, ejuſque cauſa: ventus autem occidentalis et aquilonaris, ſive ſeptentrionalis, ſunt apud eos indicium incrementi, ejuſque cauſa. Tunc ſenſus phraſis شرقت البلاد, erit: *frequens fuit flatus ventorum orientalium*, ita ut diſpulerint aquam et apricari fecerint terram: poſtea vocata eſt terra شرقية, nomine venti, cujus pl. eſt شراقي; ut كرسي et كراسي, item بختي et بخاتي.

Porro نـيـل eſt actio verbi نـال media ي, cum Fut. ينال et Inf. نيلا; aut verbi نال media و, cum Fut. ينول et Inf. نولا. In 2. Conj. dicitur نولته cum Inf. تنويلا, et in 1. نلته cum Inf. نولا, quando *dono* alicui aliquid. Itaque النيل eſt nomen ejus, *quod donatur*, quemadmodum الرعي eſt Inf. *paſcere*, at الرعي cum Keſra ſub ر, eſt *quod paſcitur*. Sed de hoc pluribus agere non eſt inſtituti noſtri: agebamus autem de eo, prout res ſe offerebat.

Quando

فهتي نقص عن الست عشرة ذراعا فهو ابتدا التغريط المقابل للافراط وكنا قد سقنا في الكتاب الكبير سني الافراط والتغريط مذ الهجرة الي سنتنا هذه واما هنا فانما نقتص ما شاهدنا علي ما شرطنا

واتفق ان زيادة النيل بلغت في سنة ست وتسعين وخمس مايه اثنتي عشرة ذراعا واحدي وعشرين اصبعا وهذا المقدار نادر جدا فانه لم يبلغنا مذ الهجرة الي الان ان النيل وقف علي هذا الحد قط الا في سنة ست وخمسين وثلثماية فانه وقف علي دون هذا المقدار باربع اصابع واما وقوفه علي ثلث عشرة ذراعا واصابع فانه وقع نحو ست مرات في هذه المدة الطويلة واما اربع عشرة ذراعا واصابع فانه وقع نحو عشرين مرة واما خمس عشرة ذراعا فاكثر من ذلك كثيرا ونحن نسوق احوال زيادته فى هذه السنة اعني سنة ست وتسعين وخمس مايه ثم نتبع ذلك بما حصل عندنا من علل ذلك وقوانينه فنقول ان العادة جارية ان تبتدي الزيادة من ابيب وتعظم في مسري وتتناهي في توت او بابة ثم تنحط فدخل ابيب في هذه السنة وابتدا النيل يتحرك بالزيادة وكان قبل ذلك

CAP. I.

Quando fluvius deficit a ſedecim cubitis, eſt principium defectus, contrarium principio exceſſus. Jam vero tractavimus in Libro majori, de annis exceſſus et defectus, inde a Hejra ad annum uſque hunc noſtrum. Igitur ea tantum referemus quæ vidimus, prout eſt a nobis promiſſum.

Accidit, ut incrementum Nili pervenerit anno 596 ad 21 digitos ſupra duodecim cubitos; qui quidem defectus fit perraro. Nam relatum non legimus inde ab Hejra ad hoc tempus uſque, Nilum ad terminum hunc ſtetiſſe unquam, niſi anno 356; tunc enim ſtetiſſe infra quantitatem hancce, digitis quatuor. Porro quod ad cubitos tredecim cum aliquot digitis ſteterit, evenit hoc profecto ſex circiter vicibus in longo hoc temporum intervallo. Præterea ad quatuordecim cubitos cum aliquot digitis ut conſtaret, viginti circiter vicibus factum eſt; ad quindecim autem cubitos, et amplius, perſæpe. Nos tractabimus de rebus ad incrementum ejus pertinentibus hoc anno, nempe 596; dein cauſas ejus regulaſque, uti opinio noſtra tulerit, perſequemur. Dicimus itaque, uſu potiſſimum venire, ut incrementum ducat initium ſuum a menſe Abib, atque auctus fiat in Moſrai, et ad ſummum pertingat terminum in Toth aut Baba; poſtea decreſcat. Ingreſſus eſt menſis Abib hoc anno, incepitque Nilus fluere et increſcere: antea autem circiter duos menſes apparuerat in aqua ejus viride quid-

زلک بنحو شهرين قد بدت في مايه خضرة سلقية ثم
كثرت وظهرت في رايحته دفرة كريهة وعفونة طحلبية
كانه عصارة السلق اذا بقي اياما حتي يعفن وجعلت
منه في وعا ضيق الراس فعلاه سحابة خصرا فرفعتها
برفق وتركتها تجف واذا بها طحلب لا شک فيه ويبقي
الما بعد رفع هذه السحابة عنه صافيا لا خضرة فيه الا
ان طعمه وريحه باقيان وتجد فيه ايضا اجساما صغارا
نباتية مبثوثة كالهباء لا ترسب وصار ارباب الحمية
يتجنبون شربه وانما يشربون ما الابار واغليته بالنار ظنا
مني انه يصلح بذلک كما وصي الاطبا ان يفعل
بالمياه المتغيرة فزاد طعمه وريحه كراهة وسهكا فوجدت
علة ذلک ان الاجزا النباتية التي هي مبثوثة فيه
يلطف الطبخ جوهرها فيختلط بالما اختلاطا اشد من
الاول فيظهر التغير في ريحه وطعمه اكثر ويصير ذلک
بمنزلة الما اذا طبخ فيه سلق او فجل او نحوه فان
النار تمزج بين الما ولطيف النبات واما الما الذي
يصلح بالطبخ واياه قصد الاطبا فهو الذي تغيره
بمخالطة

dam, betam referens; poſtea, cum multiplicatum eſt, in odore ejus apparuit fœtor teter, et putredo muſcoſa, tanquam ſuccus betæ, quando per aliquot dies relinquitur, donec putreſcat. Infudi inde aliquantulum in vas capite anguſtum, unde ſuper ſuperficie ejus orta eſt ſpuma viridis: quam cum elevaſſem leniter, ſiccandamque reliquiſſem, ecce apparuit in ea muſcus aquaticus revera; aqua autem, poſt ſublatam ab ea ſpumam, manſit clara ſine ullo virore, niſi quod ſapor ejus et odor remanſerint. Invenires quoque in ea corpora parva, herbacea, diſperſa atomorum inſtar, haud ſubſidentia. Magnates abſtinuerunt ab illa bibenda; quippe biberunt duntaxat aquas puteales. Ego eam bullire feci igne, exiſtimans meliorem inde eam fore, prout medici præcipiunt agendum eſſe cum aquis corruptis: at increvit ſapor ejus, et odor graveolentia et fœtore. Hujus autem rei cauſam inveniſſe mihi videor: nempe ſubſtantiam partium illarum herbacearum, quæ diſperſæ in ea eſſent, ſubtiliorem reddidiſſe coctionem: unde commixta ſit cum aqua, mixtione multo, quam prius, majori: et corruptio in odore ejus, et ſapore, major ſit facta. Simile quid contingit in aqua, in qua incoquitur beta, aut raphanus, aut aliud: ignis namque miſturam facit inter aquam et ſubtiliores plantæ partes. Jam vero aqua, quæ coctione corrigitur, et quam medici ita corrigendam ſibi proponunt, eſt ea, cujus corruptio facta eſt commixtione partium terreſtrium: hæ enim ſepa-

بمخالطة اجزا ارضية فانها تنفصل عنه بالطبخ لان الما
حينيذ يلطف فترسب فيه

ثم انه دامت خضرته اياما من رجب وشعبان ورمضان
واضمحلت في شوال وكان يصحب الخضرة دود
وحيوانات اجنبية وهذا التغير في الما يكون بالصعيد
اكثر لانه اقرب الي المبدا والمعدن وانتهت زيادته
في الحادي عشر من توت الي اثنتي عشرة ذراعا
واحدي وعشرين اصبعا ثم انحط وورد في شوال رسول
ملك الحبشة ومعه كتاب يتضمن موت مطرانهم
ويلتمس عوضه وذكر فيه ان مطرهم في هذه السنة
ضعيف وان النيل قليل المد لذلك

وكنا اقتصصنا في ذلك الكتاب حال النيل في هذه
السنة وفي السنين الخولي رجا ان نعثر علي نسب
بينها واعراض لها نقف منها نسب بينها واعراض لها
نقف منها علي المتجددات من احوال النيل في
سني الزيادة وسني النقصان فيمكننا تقدمة المعرفة
واخذ الاهبة والانذار بالحوادث المتوقعة فان اقباط
الصعيد

rantur ab ea inter coquendum, ſiquidem aqua tunc temporis ſubtilior redditur, atque in ea quicquid eſt terreſtre, ſubſidit.

Porro perſeveravit viror ejus per aliquot dies Rejebi, Shaabani, et Ramadani, dein diſparuit in Shawalo; comitabantur autem virorem vermes et animalcula paluſtria. Aquæ hæc corruptio facta eſt major in Thebaide, quia propior eſt ea ad locum, ubi incipit fluvius atque oritur: cumque perveniſſet incrementum ejus, undecimo menſis Toth, ad duodecim cubitos, ac digitos viginti et unum, tandem decrevit. Interim legatus regis Habaſſinorum menſe Shawali advenit, cum literis quæ mortem metropolitæ eorum annunciarent, itemque alium qui ſufficeretur in locum ejus poſtularent. In iis narrabatur, pluviam eorum hoc anno pertenuem fuiſſe, atque propterea Nilum parum exundaſſe.

Hac in Sectione cum expoſita ſint quæ pertineant ad Nili ſtatum in hoc anno, iiſque qui proxime antecefſerint; cumque accurate, ni fallimur, relatum ſit, quid iſti inter ſe commune habuerint, et quid cuique proprium acciderit; pergimus ad recentiores Nili res in annis exceſſus anniſque defectus. Itaque notitia nobis aliqua præmittenda, apparatus capiendus, præmonitio facienda, de caſibus qui contigerint. Nempe Copti Thebani dicunt, ſe præſagire poſſe

الصعيد يزعمون انهم يتكهنون علي مقدار الزيادة
في السنة من طين معلوم الوزن ينجمونه في الليلة
معروفة ويزنونه غدوة فيجدونه قد زاد فيحكمون من
مقدار زيادته علي مقدار زيادة النيل وقوم يتكهنون
من حمل النخل وقوم من تعسيل النحل

فرايت الغالب من حال القاع انه اذا كان اقل
من المعتاد ان الزيادة في تلك السنة تكون اقل من
المعتاد هذا حكمه الاكثري فان انت الخضرة في اول
زيادته وقبيلها قوي الظن بضعف جريته فان طالت
ايام الخضرة وضعف مقدار الزيادة قوي الظن جدا
بقلته فان دامت الخضرة في ابيب فاذن بقلة المد
وعلل هذا ظاهرة اما كون قلة القاع دليلا علي قلة
الزيادة فلان المطر الذي هو علة الزيادة ينبغي ان
يكون فيه من الكثرة ما يرد القاع الي الحالة المعتادة
ثم يزيد عليها الزيادة المعتادة وهذه كثرة لا تفي بها
امطار كل سنة ولا توجد كل وقت مثاله ان القاع اذا
كان ذراعا مثلا فينبغي ان تكون الزيادة خمس عشرة
ذراعا حتي يبلغ ما السلطان فان كان القاع ست اذرع
احتاج

poſſe quantitatem incrementi in annis ſingulis ex luto determinati ponderis: id enim ex ſiderum aſpectu certa nocte ſe definire, mane autem lancibus imponere, repertoque quantum intumuerit, de quantitate incrementi Nili judicare e quantitate incrementi luti. Alii præſagium capiunt ex fructu palmarum; alii rurſus ex mellificatione apum.

Animum ego meum ad fluvii alveum maximopere adverti. Is enim quando ſolito minor eſt, incrementum iſto anno ſolito erit minus: ita enim fieri aſſolet. Porro ſi viror advenerit ſub initium incrementi ejus, aut paulo ante, valida eſt opinio de debilitate fluxus ejus futura. Deinde ſi viror diu duraverit, et incrementum ſit debile, valida erit opinio, fore aquæ paucitatem. Denique ſi perſeveraverit viror in Abib, ſignificatur tenuitas fluxus. Cauſæ hujus rei ſunt manifeſtæ. Quod attinet ad fluvii tenuitatem, quale futurum ſit ejus incrementum, indicantem, pluvia oportet eam in ſe habeat copiam, quæ propellat alveum fluvii ad ſtatum conſuetum, deinde ſecundum eum augeat incrementum conſuetum. Jam vero hæc copia non efficitur pluviis quovis anno, neque ea reperitur omni tempore. Exemplum eſto hoc. Si alveus fluvii fuerit, verbi gratia, unius cubiti, incrementum oportet quindecim cubitorum ſit, quo perveniat ad *Aquam Sultanicam*: ſi autem fuerit alveus fluvii ſex cubitorum, opus erit incremento decem

احتاج من الزيادة الي عشر اذرع وكون هذا ايسر من الاول وايضا فان جرية النيل الاصلية مادتها عيون واما زيادته فمادتها امطار ونقصان العسيون دليل علي احتراق السنة ويبس الهوا وقلة البخار فيقل المطر لذلك وايضا فان المد الزايد علي القاع اكثر في الغالب ثلث عشرة ذراعا فاذا كان القاع ذراعا او ذراعين ثم زاد عليه اكثر المد وهو ثلث عشرة ذراعا لم يلحق ما السلطان.

واما كون الخضرة دليلا علي قلة الزيادة فلان النيل الماضي يغادر نقايع وغدرانا بعضها ينضب وبعضها يطحلب ويعطن وياسن فاذا مرت بها امطار ضعيفة اختلطت بها وصبتها الي النيل ولم يكن فيها من الكثرة ما يغلب علي النقايع فيصلحها بل النقايع تغلب علي الامطار المتصلة بها فتحيلها الي الغساد وينحط منها مقدار بعد مقدار ويتواصل الينا وكلما كانت الامطار اضعف واقل كانت ايام جرية الخضرة اطول فاذا كانت امطار قوية غسلت تلك المستنقعات وغلبت عليها وحدرتها بسرعة مغمورة بطين تجرفه بقوتها فيخفي منظرها ويتعفي اثرها وايضا فان الانهار الخارجة من جبل

decem cubitorum; et hoc facilius contingit quam illud. Inſuper, quia materia curſus naturalis Nili ſunt fontes, et materia incrementi ejus ſunt pluviæ, itemque defectus fontium argumentum fit pro æſtu anni, et ſiccitate aeris, et paucitate exhalationis, idcirco pluvia deficit. Præterea, fluxus increſcens ſuper alveo fluvii vel maximus eſt tredecim cubitorum: quare, ſi alveus fluvii unius vel duorum cubitorum eſt, et increſcit ſuper eo fluxus maximus, ſcil. tredecim cubitorum, non aſſequetur *Aquam Sultanicam* [quæ ſcilicet ſedecim cubitis conſtat].

Quod ad virorem attinet, indicat is paucitatem incrementi: namque Nilus currens paludes facit et ſtagna, quorum pars ſub terram deſcendit, pars lenticulis obducta, corrumpitur, et fœtorem contrahit. Quapropter, quando pluviæ debiles in ea incidunt, miſcentur cum iis, eaque effundunt in Nilum: neque tantam habent copiam, quanta vincat paludes, eaſdemque corrigat; quinimo paludes prævalent pluviis ſibi conjunctis, eaſque in corruptionem deducunt, unde tandem alia poſt aliam quantitas delabitur, aliquandoque ad nos pervenit. Quotieſcunque autem pluviæ debiliores ſunt et tenuiores, diutius durat fluxus viroris. Pluviæ vero, ſi prævalidæ ſint, loca iſta ſtagnoſa eluunt, et vincentes ea celerrime avehunt, vi ſua: hinc facies eorum diſparet, veſtigiumque eorum quodque deletur. Præterea, cum fluvii ex Monte Lunæ exeuntes col-

جبل القمر يجتمع باخرة الي بـركـة عظيمة ذات
مساحـة فسيحة ومن هذه البركة يخرج هذا النيل
ولا شک ان هذه البركـة ماوهـا دايم فيطحلب ولا
سيما شطوطها وضحاضيحـها فاذا وقع الوسمي وجري
اليها سيوله اثارت ما في قعرها وحركت ما كان ساكنا
فيها وانكسح ايضا ما في الشطوط الي الاوساط وانسحب
الي محل الجرية فاستصحبته واما كون الخضرة في
ابيب دليل النقصان فلان ابيب مظنه الزيادة وغلبة
المـا علي هذه الاوشاب فاذا بقي علي خضرته ابان
زيادته اذن بقلته وهذه الاجزا النباتية التى تصحب
المـا انما هي حطام النبات المتكون في المـا وحوله
كالبردي والديس والسمار والطحلب وغير ذلک فتتعفن
فيه وتتصغر اجزاوها وتنبعث معه ومما يوجب انبعاثها
ايضا نقصان الما من تلک البركة فان ماهـا اذا قل
اتصلت الجريـة بقعرها فانسحب كدرها وراسبها واذا
كانت غمرا كانت الجرية من اعلاها وصفوها فاعرف
ذلک ولهذا لا تاتي هذه الخضرة الا في السنة التي
يحترق فيها النيل وكلما كان احتراقه اشد كان

ظهور

CAP. I.

ligantur tandem in lacum magnum, dimenſione ampla præditum; cumque ex hoc lacu prodeat hic Nilus, neque dubium ſit quin aqua hujus lacus ſit ſtagnans, præſertim in oris et vadis ejus, et lenticulis obducta; idcirco quando pluvia veris primi cadit, torrentes ejus, in eum defluentes, excitant quæ in fundo ſunt, et commovent quæ in eo quieſcunt: quin etiam, quæ in oris ſunt, ad partes medias deverruntur, et ad locum quo æſtus intumeſcit, et una cum eo proripiuntur. Quod denique ad virorem in Abib attinet, indicat defectum: nam in Abib opinio eſt, fore ut augeatur aqua, et res haſce miſcellas ſuperet. Si ergo virorem retineat, eo tempore quo fiat incrementum, ſignificat paucitatem aquæ quæ futura ſit. Porro partes hæ herbaceæ, quæ aquam comitantur, ſunt ſolummodo minutiæ plantarum progenitarum in aqua, cingentes eam, tanquam papyrus, et ſordes, et quiſquiliæ, et muſci, &c. Hæc enim putreſcunt in ea, atque in minutiores redacta partes, una cum ea defluunt. Inter cauſas autem, quæ faciunt ut res iſtæ miſcellæ defluant, habenda eſt aquæ in lacu illo imminutio: nam aqua ejus quando parcior eſt, fluxus eſt propior ad fundum, unde devehuntur ſordes et ſedimentum una cum aqua. Sin autem æſtus fluvii vehementius intumuerit, fluxus contingit in ſummitate ejus, et parte quæ purior eſt: id quod ſcire ne te pigeat. Ob hanc quoque cauſam non oritur viror iſte, niſi in anno quo Nilus exaruerit; quo autem major eſt exſiccatio ejus,

ظهور الخضرة اكثر وفي السنة التي يكون نيلها غمرا
لا يحترق لا تري الخضرة لان كثرتـه لكثرة مبديه
وارتفاع جريته عن مقر كدورته

فـاذا اجتمعت هذه الدلايل كلها او جلها في
سنة فظن ظنا قويا بان الزيادة قليلة فيها فهذه فايدة
هـذا الاقـتصاص وفيه فوايد اخر منها ان من ياتي
بعد اذا اضافه الي ما يشاهده يوشـك ان تعثر منه
علي مناسبة او دلالة اخري علي مقدار الـزيـادة
والنـقـصان في كل سنة ومنها ان اصحاب الاحكام
النجـومية اذا تاملوا المدد التي بين الـنـقصانـات
والزيادات واعتبروا احوال الكواكب والاقترانات فيها
وطوالع مصر وبلاد السودان وارباب الولايات فيها من
الكواكب ومـزجـوا ذلـك امكن ان تـقـوم لهم
مـهـا يتكرر صورة تجـربـيـة في مقدار الـزيـادة
والـنـقـصـان

فانيَ

eo magis apparet viror: at eo anno quo Nilus eſt plenus, neque exſiccatus, viror apparet plane nullus. Quippe pendet copia fluvii ipſius, tum a copia fontis, e quo ortum ducit, tum a fluminis ejus ſupra locum turbidum elevatione.

Quod ſi indicia a me memorata conjunctim eveniant omnia, aut ſaltem pleraque, eodem in anno, validiſſima naſcitur opinio tenue fore in eo incrementum. Atque huc potiſſimum ſpectat, quod in hac narratione ineſt, commodum: ſed aliis poteſt uſibus inſervire. Ex iis eſt, quod poſteri, ſiquando contulerint hæc noſtra cum iis quæ ipſi viderint, fieri non poteſt, quin analogiam quandam in rebus hiſce obſervent, aut in aliud quoddam argumentum incidant, quo quidem incrementi defectuſque ratio annis ſingulis debeat intelligi. Ex iis etiam eſt, quod, ſi interpretes aſtrorum, temporum ſpatia, quæ decrementa inter atque incrementa intercedant, fuerint contemplati, atque ſtatus ſimul ſiderum et conjunctionum, horoſcopos item Ægypti et Æthiopiæ, et principum, ex aſtris conſideraverint, atque hæc inter ſe contulerint, fieri poteſt, ut experientia duce, in iis quæ facta ſunt ſæpius, animo quandam notionem conſignatam habeant, de incremento defectuque, qualis ſit uterque futurus.

فاني الي الان لم ار لمنجمي مصر بذلك عناية ولم اجد عندهم ما تسكن اليه النفس سوي كرو لا ينبني علي اصل

فانه بهذا الطريق استخرج معظم احكام النجوم وذلك انهم شاهدوا حوادث ارضية تقترن بنصبات فلكية وحركات علوية ورصدوا ذلك فالفوه يتكرر فنسبوا تلك الحوادث الي تلك الهيات والنصبات فصاروا متي عثروا في تسييرهم لحركات الاشخاص العلوية علي مثل تلك النصبة والهية حكموا بوقوع مثل تلك الحادثة

ويروي عن اهل التجربة من قدما الاقباط انه اذا كان الما في اثني عشر يوما من مسري اثنتي عشرة اصبعا من اثنتي عشرة ذراعا فهي سنة ماء والا فالماء ناقص

ورايت بعض من شرح الثمرة لبطلميوس ذكر في تفسير الكلمة الاخيرة التي يقول في اولها النيازك تدل

CAP. I.

Comperi equidem, in hunc uſque diem, neque quempiam ex aſtrologis Ægypti, qui in rebus hiſce ſtudium poſuerit, neque aliquod inter eos ſcientiæ comparandæ inſtrumentum, in quo acquieſcere quivis poſſit, præter ſphæram minus accurate conſtructam.

Jam vero fiunt pleraque aſtrorum judicia hac via et arte. Nempe viderunt, quæ in terris acciderint, ea quaſi nexum quendam habere cum orbibus cœleſtibus, et motibus quibus corpora ſuperne poſita verſentur: quod quidem cum obſervaſſent, inveniſſentque ſæpius recurrere, referebant hæc, quæ in terris eveniſſent, ad formas iſtas et figuras. Tum hac illi via progreſſi ſunt, uſque dum certatim incedentes, deprehenderint motus corporum cœleſtium eſſe formis iſtis figuriſque [in ſphæra cœleſti] perſimiles; atque adeo judicarunt, quæ futura eſſent, perſimilia fore iis, quæ ante eveniſſent.

Memoriæ proditum eſt a ſolertiſſimis Coptorum veterum, ſi aqua fuiſſet die duodecimo menſis Moſrai duodecim digitorum ſupra duodecim cubitos, futurum eſſe, ut annus aqua abundaret, ſin minus, ut ea deficeretur.

Legi quendam Centiloquii Ptolemæi explanatorem, qui diſſerens in explanatione Aphoriſmi ultimi, cujus ſub initium dicitur: " Trajectiones aeris ſiccitatem indicant: " quæ

تدل علي جفاف الابخرة فاذا كان في جهة واحدة
دلت علي رياح تعرض في تلك الجهة واذا كانت
شايعة في الجهات كلها دلت علي نقصان المياه
واضطراب الهوا وعلي جيوش تختلف فقال هذا المغسر
اني لاذكر في سنة تسعين ومايتين ان الشهب
بمصر انتثرت وعمت الجو باسره فارتاع الناس لها ولم
تزل تكثر فلم يمض لذلك جزء من السنة يسير حتي
ظمىء الناس وبلغ نيل مصر ثلث عشرة ذراعا واضطرب
الناس اضطرابا زالت به دولة الطولوني من مصر وانتثرت
في سنة ثلثماية من سابر جهات الجو فنقص النيل
ايضا ووقعت هزجات واضطراب في المملكة وهذه لعمري
دلايل قوية ولكنها عامة لجميع الاقاليم وليست خاصة
بمصر فقط علي انه ايضا قد وقع هذا الحادث بعينه
في سنتنا هذه من تناثر الكواكب في اولها ونشيش
الما في اخرها وتغير ملك مصر فيها بعمه الملك العادل
بعد حرب كانت بينهما

المقالة

" quæ ſi ad unam partem feruntur, ab angulo illo ventum
" indicant; ſin autem feruntur in partes diverſas, indicant
" aquarum imminutionem, aeris turbationes, et incurſiones
" exercituum;" dixit, ſe meminiſſe anno ducenteſimo nonageſimo Trajectiones in Ægypto ſparſas fuiſſe, et totum aerem pervaſiſſe, ingenti hominibus injecto terrore; neque tempus ullum intermiſſum eſſe, quin iſtæ Trajectiones multiplicarentur: unde, cum annus paululum proceſſiſſet, incolæ ſiti vexati ſint; cumque Nilus Ægypti ad cubitos tredecim perveniſſet, graviter fuiſſe homines metu perculſos; tum demum finem habuiſſe Tulonidarum in Ægypto imperium: anno trecenteſimo, cum ſparſæ eſſent Trajectiones ex omnibus aeris partibus, defeciſſe quoque Nilum, turbatumque eſſe in regno tumultuoſiſſime. Ineſt ſuum pondus quantulumcunque ſignis hiſce; ſunt ea tamen omnibus climatibus communia, neque propria Ægypto ſoli. Etenim anno hoc de quo agitur, idem illud evenit: ejus ſub initium ſtellæ decidebant, et ſub exitum ejus decreſcebant aquæ; præterea hoc ipſo anno Malek Meſr ſucceſſit in vices patrui ſui Al Malek Al Adel, bello, quod inter ſe geſſerant, ad finem perducto.

الفصل الثاني في حوادث
سنة سبع وتسعين وخمس مايـة

ودخلت سنة سبع مفترسة اسباب الحيوة وقد يئس الناس من زيادة النيل وارتفعت الاسعار واقحطت البلاد واشعر اهلها البلا وهرجوا من خوف الجوع وانضوي اهل السواد والريف الي امهات البلاد وانجلي كثير منهم الي الشام والمغرب والحجاز واليمن وتغرقوا في البلاد ايادي سبا ومزقوا كل ممزق ودخل الي القاهرة ومصر منهم خلق عظيم واشتد بهم الجوع ووقع فيهم الموت وعند نزول الشمس الحمل وبيء الهواء ووقع المرض والموتان واشتد بالفقرا الجوع حتي اكلوا الميتات والجيف والكلاب والبعر والارواث ثم تعدوا ذلك الي ان اكلوا صغار بني ادم فكثيرا ما يعثر عليهم ومعهم صغار مشويون او مطبوخون فيامر صاحب الشرطة باحراق الفاعل لذلك والاكل

ورايت

CAP. II.

De iis quæ acciderunt anno quingenteſimo ſeptimo.

CAP. II.

ILLAPSUS eſt annus ſeptimus, leonis inſtar, rapientis quæ ad ſuſtentandam vitam pertineant. Quippe deſperabant homines de Nili incremento, pretia rerum augebantur, provinciæ corripiebantur ſiccitate, incolæque earum calamitate oppreſſi, ob inediæ horrorem tumultuabantur. Hinc villici et ruſtici ad urbes primarias confugiebant; et multi ex iis in Syriam, et Mauritaniam, et Hejaz, et Yaman migrabant; diſperſique ſunt per varias orbis partes quoquoverſum, atque diſſipatione omnimoda ſegregati. Bona tamen eorum pars Kahiram et Meſram intravere. Mox, ingraveſcente fame, invaſit eos mors; et ſole in arietem aſcendente, aer eſt peſtilentia infectus: hinc provenit morbus, et malum lethale. Tanta autem vi in pauperes graſſabatur fames, ut carnes morticinas, et cadavera, et ſtercora quadrupedum, excrementaque comederent: deinde ulterius progreſſi, etiam parvulos manducarent. Sæpe igitur cum eſſet obſervatum, quod parvulos ſecum habuerint aſſatos aut coctos, prætor ſatellitum edixit, ut qui auctores hujus rei eſſent, perinde atque ii qui comediſſent [parvulos], concremarentur.

ورايت صغيرا مشويا في قفة وقد احضر الي دار الوالي ومعه رجل وامراة زعم الناس انهما ابواه فامر باحراقهما

ووجد في رمضان بمصر رجل وقد جردت عظامه عن اللحم فاكل وبقي قفصا كما تفعل الطباخون بالغنم ومثل هذا اعوز جالينوس مشاهدته ولذلك تطلبه بكل حيلة وكذلك كل من اثر الاطلاع علي علم التشريح وحين ما نشم الفقرا في اكل بني ادم كان الناس يتناقلون اخبارهم ويفيضون في ذلك استغظاعا لامره وتعجبا من ندوره ثم اشتد ترمهم اليه وضراوتهم عليه بحيث اتخذوه معيشة ومطيبة ومدخرا وتغننوا فيه وفشا عنهم ووجد بكل مكان من ديار مصر فسقط حينيذ التعجب والاستبشاع واستهجن الكلام فيه والسماع له

ولقد رايت امراة مشججة يسحبها الرعاع في السوق وقد ظفر معها بصغير مشوي تاكل منه واهل السوق

CAP. II.

Vidi ego parvulum aſſum, in cophino adductum ad ædes præfecti, et quidem una cum viro et fœmina; quos, cum conſtitiſſet eos parentes ejus eſſe, igni jufferit abſumi.

Inſuper menſe Ramadani, inventus eſt in Meſra vir, qui, oſſibus carne denudatis, fuerat devoratus, manſitque pedibus conſtrictus, prout conſtringere ſolent lanii oves. Talia videndi occaſione deſtitutus fuit Galenus, ideoque eam omni ſtudio quæſivit; quemadmodum et omnes ii qui in arte Anatomica operam navabant. Primum quidem, carne veſci humana cum pauperiores inciperent, ſolebant hanc rem alii aliis enarrare, horrorem profecto ad atrocitatem rei præ ſe ferentes, ſtuporemque ob illius inſolentiam: at tanto appetitu poſtea flagrarunt, uſuque ipſo ad ſcelus ita occalluerunt, ut pro nutrimento, pro edulio optimo, pro cibo ſuaviſſimo eam habuerint, coxerintque eandem modis miris et variis. Tandem, mos ille cum in latius proſerpſiſſet, atque in omnibus Ægypti locis percrebuiſſet, tum demum ſtupeſcere atque averſari deſitum eſt; imo fari de iſto facinore, et loquenti cuipiam de illo aures patulas atque avidas commodare, vitio non vertebatur.

Vidi ego mulierem vulneratam, quam nebulones in foro huc et illuc diſtraxiſſent, et cui ereptus fuiſſet parvulus aſſatus, de quo victitabat. Ipſi interim in foro agentes,

السوق ذاهلون عنها ومقبلون علي شوونهم لم ار فيهم من يعجب لذلک او ينكره فعاد تعجبي منهم اشد وما ذلک الا لكثرة تكرره علي احساسهم حتي صار في حكم المالوف الذي لا يستحق ان يتعجب منه

ورايت قبل ذلک بيومين صبيا نحو الرهاق مشويا وقد اخذ به شابان اقرا بقتله وشيه واكل بعضه

وفي بعض الليالي بعيد صلوة المغرب كان مع جارية قطيم تلاعبه لبعض المياسير فبينما هو الي جانبها اهتبلت غفلتها عنه صعلوكة فبقرت بطنه وجعلت تاكل منه نيا وحكي لي عدة نسا انه يتوثب عليهن لاقتناص اولادهن ويحامين عنهم بجهدهن

ورايت مع امراة قطيما لحيها فاستحسنته واوصيتها بحفظه فحكت لي انها بينا تمشي علي الخليج انقض عليها رجل جاف ينازعها ولدها فترامت علي الولد نحو الارض حتي ادركها فارس وطرده عنها وزعمت انه كان يهلم بكل عضو يظهر منه ان ياكله وان

agentes, miſſa ea facta, ad ſua quiſque negotia redierant. Neminem inter eos vidi qui talia demiraretur, aut improbaret; id quod in illis ipſe miratus ſum vehementiſſime. Nec vero alia de cauſa hoc factum eſt, niſi quod res eadem ſenſibus eorum frequentiſſime obverſaretur; adeo ut quod jam uſitatum eſſet et quotidianum, illud videretur admiratione penitus indignum. CAP. II.

Præterea biduo ante videram puerum quadantenus aſſatum; prehenſique ſunt juvenes duo, qui ſe eum occidiſſe, et de eo aſſato nonnihil devoraſſe confeſſi ſunt.

Porro nocte quadam, aliquantulum poſt preces veſpertinas, ancilla quædam cum puero a lacte jam depulſo calculis ludebat. Interea dum is ad latus ejus ſtabat, illa properans, abjecta ejus cura præ fame, effidit ei ventrem, et de cruda carne edere cœpit. Narrarunt mihi complures fœminæ, ſeipſas ab iis qui ſibi filios ſuos eripere vellent, oppugnatas fuiſſe, ſeque eos omnibus viribus defendiſſe.

Fœminam quandam vidi, quæ teneret infantem a lacte depulſum; quem, cum muſculoſus eſſet, mihique pulchrior ſit viſus, ei ut cuſtodiret commendabam. Narravit ea mihi, in ſe irruiſſe, dum ambularet ad ripam fluminis, virum quendam truculentum, qui filium ſuum rapere vellet; ſe itaque pronam ſuper filium humi prolapſam eſſe, donec eques quidam adveniens hominem depelleret.

Dixit

وان الولد بقي مدة مريضا لشدة تجاذبه المراة والمغترس

وتجد اطفال الفقرا وصبيانهم ممن لم يبق له كفيل ولا حارس منبثين في جميع اقطار البلاد وازقة الدروب كالجراد المنتشر ورجال الفقرا ونساوهم يتصيدون هولا الصغار ويتغذون بهم وانما يعثر عليهم في الندرة واذا لم يحسنوا التحفظ

واكثر ما كان يطلع من ذلک مع النسا وما اظن العلة فيه الا ان النسا اقل حيلة من الرجال واضعف عن التباعد والاستتار ولقد احرق بمصر خاصة في ايام يسيرة ثلثون امراة كل منهن تقر انها اكلت جماعة فرايت امراة قد احضرت الي الوالي وفي عنقها طفل مشوي فضربت اكثر من مايتي سوط علي ان تقر فلا تحير جوابا بل تجدها قد انخلعت عن الطباع البشرية ثم سحبت فماتت علي مكان

واذا

CAP. II.

Dixit autem, eum omnes nervos intendiſſe, ut puero ad eſcam potiretur; huncque ipſum, ideo quod mater ac leo iſte vehementer illum ad ſe uterque et certatim traxiſſent, valetudine infirma atque ægra diu laboraſſe.

Cum pauperiorum infantes, tum pueros eorum, quibus nec tutor ſupereſſet nec cuſtos, diſperſos inveniſſes in omnibus oppidorum tractibus et vicorum plateis, locuſtarum inſtar diffuſarum. Quare pauperiores, una cum uxoribus, conquiſiverunt atque, ut ita dicam, venati ſunt hoſce parvulos, vitamque ex illis ſuſtentarunt; impetu nimirum in eos facto, ſi aut pauciores eſſent, aut ſuæ ſalutis paulo negligentiores.

Maximam partem ad mulieres pertinebat, quicquid eſt facinoris hujuſce deprehenſum: cujus rei cauſam non aliam eſſe puto, quam quod mulieres ſint incautiores viris, et ad celandum quod a ſe factum ſit, minus habiles. In ſola urbe Meſra, intra paucos dies, combuſtæ ſunt triginta mulieres, quarum unaquæque multos homines a ſe devoratos confeſſa eſt. Vidi mulierem quæ ad præfectum adduceretur, puerum aſſum in cervice geſtantem; cui quanquam plus ducenti ictus flagello infligerentur ad extorquendam veritatem, potuerit tamen nihil reſponſi ab ea exprimi, ut diceres eam natura humana plane exutam. Deinde, cum eſſet collo obtorto retracta, eodem in loco vitam cum morte commutavit.

واذا احرق اكل اصبح وقد صار ماكولا لانه يعود شواء ويستغني عن طبخه

ثم فشا فيهم اكل بعضهم بعضا حتي تغاني اكثرهم ودخل في ذلک جماعة من المياسير والمساتير منهم من يفعله حاجة ومنهم من يفعله استطابة

وحكي لنا رجل انه كان له صديق ادقع في هذه النازلة فدعاه صديقه هذا الي منزله لياكل عنده علي ما جرت به عادتهما قبل فلما دخل منزله وجد عنده جماعة عليهم رثاثة الفقر وبين ايديهم طبيخ كبير اللحم وليس معه خبز فرابه ذلک وطلب المرحاض فصادف عنده خزانة مشحونة برمم الادمي وباللحم الطري فارتاع وخرج فارا

وظهر من هولا الخبثا من يتصيد الناس باصناف الحبايل ويجتلبونهم الي مكامنهم بانواع المخاتل وقد جري ذلک لثلثة من الاطبا ممن ينتابني اما احدهم فان اباه خرج فلم يرجع واما الاخر فان

CAP. II.

Quod ſi pædiophagus aliquis combuſtus fuerat, proximo mane ab aliis devoratus eſt: quippe qui jam toſtus eſſet, ut neceſſe haud fuerit eum coquere.

Poſtea inter ſe cœperunt alii alios mutuo devorare. Conſenſerunt autem in hoc multi ex opulentiſſimis et viliſſimis: ex quibus fuerunt alii quidem qui præ neceſſitate, alii vero qui oblectationis cauſa, illud facerent.

Retulit nobis quidam, ſibi amicum fuiſſe, qui in fatale hoc malum incidiſſet: invitatum ſe ab eo domum ejus ad prandium, uti antea eſſet ſæpe factitatum; mox, domum ejus ſeſe ingreſſum, deprehendiſſe ibi homines multos, veſtitu obſoletiſſimos, qui propoſitam ſibi haberent carnium vim peramplam, quas nullo uſu panis comederint; quo viſo, conturbatum ſe quæſiviſſe cloacam; conſpectaque juxta hanc cella, quæ eſſet oſſibus humanis et carnibus recentibus impleta, terrore graviter perculſum, fuga evaſiſſe.

Ex his ſceleratis in publicum prodierunt, qui venarentur homines multiplicibus fraudibus, variiſque artificiis domum ſuam allicerent. Tale quid paſſi ſunt tres medici, ex eorum numero, qui ad me ventitabant. Pater nempe unius, poſtquam e domo exiiſſet ſua, nunquam eſt illuc reverſus. Ad alterum quod attinet, mulier quæ-

فان امراة اعطته درهمين علي ان يصحبها الي
مريضها فلما توغلت به مضايق الطرق استراب وامتنع
عنها وشنع عليها فتركت درهميها وانسلت واما الثالث
فان رجلا استصحبه الي مريضه في الشارع يزعم
وجعل في اثنا الطريق يصدق بالكسر ويقول اليوم
يغتنم الثواب ويتضاعف الاجر ولمثل هذا فليعمل
العاملون ثم كثر حتي ارتاب منه الطبيب ومع ذلك
فحسن الظن يغلبه وقوة الطمع تجذبه حتي ادخله
دارا خربة فزاد استشعاره وتوقف في الدرج وسبق
الرجل فاستفتح فخرج اليه رفيقه يقول له هل مع
ابطايک حصل صيد ينفع فخرع الطبيب لما سمع
ذلک والقي نفسه الي اصطبل من طاقة
صادفها لسعادته فقام اليه صاحب الاصطبل يسله
عن قضيته فاخفاها عنه خوفا منه ايضا فقال
قد علمت حالک فان اهل هذا المنزل يذبحون
الناس بالختل

ووجد

CAP. II.

dam dedit ei duos nummos, ut ad ægrotum aliquem ſecum veniret: ſed cum ſe in angiportum videret deduci, et mali aliquid ſuſpicaretur, progredi ulterius recuſavit, convitiiſque eſt inſectatus mulierem; quæ nummis ſuis relictis, ſeſe ſubduxit. Tertio quod accidit, ad hunc modum ſe habet. Rogavit eum quidam, ut comitaretur ſe ad ægrotum, quem in via publica poſitum eſſe affirmaret. In via autem cum eſſet, dictis hiſce phaleratis promiſſa cœpit cumulare, " Hodie donabitur veſtis, et " duplicabitur merces: ſic faciat quiſque." Deinde ita verboſe garriebat, ut ſe ſuſpectum redderet medico; qui tamen opinione, quam meliorem in partem concepiſſet, ſe duci paſſus eſt, trahique præmii cupiditate, donec ſe introductum videret in vacuam domum. Metu tum gliſcente gravius, ſubſtitit in gradibus: comes autem qui præcedebat januam aperuit, unde egreſſus eſt qui diceret, " Tuane igitur cunctatione effectum eſt, ut bona nobis " præda contingeret?" Medicus hoc audito, totis viribus projecit ſe in ſtabulum, quod, cum obvium eſſet, ſibi ſaluti fore ſperabat. Acceſſit ſubinde ad eum ſtabularius, rogavitque quid ſibi vellet. Conſilium is ſuum celare cum cuperet, eo quod ab hoc etiam ſibi timeret, reſpondit [ſtabularius,] ' Non me fugit id ipſum quod ' res eſt; domus ſcilicet incolas iſtius, dolo malo, quos ' nacti fuerint, jugulare.'

In

ووجد باطغيج عند عطار عدة خوابي مملوة بلحم الادمي وعليه الما والملح فسالوه عن علة اتخاذه والاستكثار منه فقال خفت اذا دام الجدب ان يهزل الناس

وكان جماعة من الفقرا قد اووا الي الجزيرة وتستروا ببيوت طين يتصيدون فيها الناس فغطن لهم وطلب قتلهم فهربوا ووجد في بيوتهم من عظام بني ادم شي كثير وخبرني الثقة ان الذي وجد في بيوتهم اربع ماية جمجمة

ومما شاع وسمع من لفظ الوالي ان امراة اتته سافرة مذعورة تذكر انها قابلة وان قوما استدعوها وقدموا لها صحنا فيه سكباج محكم الصنعة مكمل التوابل فالفته كثير اللحم مباينا للحم المعهود فتقززت منه ثم وجدت خلوة ببنت صغيرة فسالتها عن اللحم فقالت ان فلانة السمينة دخلت لتزورنا فذبحها ابي وها هي معلقة ارابا فقامت القابلة الي الخزانة

CAP. II.

In Ithfiha multa apud ſeplaſiarium quendam inventa ſunt vaſa carnibus humanis referta, quibus aqua cum ſale erat affuſa. Interrogatus cur eas congeſſerit et concumulaverit, extimuiſſe ſe reſpondit, ne forte inopia annonæ diutius durante, carnis humanæ quod comederet, penitus ſibi deeſſet.

Receperant ſe plurimi ex infimo ordine civium in inſulam quandam, ubi in domibus ex luto confectis deliteſcebant, hominum venandorum cauſa. Patefacta mox fraude, ad mortem quæſiti ſunt; quam cum effugere vellent, reperta eſt in ipſorum domibus vis permagna oſſium humanorum; imo et crania, uti ab homine quodam qui fide dignus eſſet, accepi, haud minus quadringenta.

Inter ea quæ ſunt ſparſa in vulgus, et ex ipſo ore prætoris audita, minime eſt hoc quod ſequitur prætermittendum. Mulier quædam, ad eum accedens, narravit ſe eſſe obſtetricem, atque a nonnullis arceſſitam fuiſſe; cumque ipſi appoſitus eſſet cibus *Sicbagi*, arte paratus et aromatibus conditus, deprehendiſſe in eo carnes multas diverſas a carnibus ordinariis, ac propterea ſe edere ex eo noluiſſe: poſtmodum, captata occaſione cum filiola clanculum colloquendi, cum eam interrogaſſet de carne, reſpondiſſe hanc, ‘ Obeſa quædam mulier intravit ad nos, viſendi ‘ gratia; pater eandem jugulavit;’ tum ſe, cum ſurrexiſſet,

الخزانة فوجدتها انابير لحم فلما قصت علي الوالي
القصة ارسل معها من هجم الدار واخذ من فيها وهرب
صاحب المنزل ثم صانع عن نفسه في خفية بثلثماية
دينار ليحقن بذلك دمه

ومن غريب ما حدث من ذلك ان امراة من نسا
الاجناد ذات مال ويسار كانت حاملا وزوجها غايب
في الخدمة وكان يجاورها صعاليک فشمت عندهم
رايحة طبخ فطلبت منه كما من عادة الحبالي
فالقته لذيذا فاستزادتهم فزعموا انه نفد فسالتهم عن
كيفية عمله فاسروا اليها انه لحم بني ادم فواطاتهم
علي ان يتصيدوا لها للصغار وتجزل لهم العطاء فلما
تكرر ذلک منها وضريت وغلبت عليها الطباع السبعية
وشي بها جواريها خوفا منها فهجم عليها فوجد عندها
من اللحم والعظام ما يشهد بصحة ذلک فحبست
مقيدة

CAP. II.

issset, ad apothecam adiisse, visamque eam, tanquam horrei cujusdam, aut macelli, in quo reposita esset caro humana, faciem præbuisse. Præfectus itaque, his ex muliere auditis, misit cum ea qui in domum invaderent, et in ea quotquot essent, prehenderent: dominus autem fuga elapsus, postea, vitam ut redimeret, *Dinaros* solvit trecentos.

Omnium fere rerum quæ tum temporis evenerunt, est profecto hæc maxime mirabilis. Uxor cujusdam militis dives et opulenta, marito jam absente et in re militari operam navante, erat gravida. Hæc a pauperibus ipsam compellantibus, de cibo ipsorum cocto, cujus nidore afficiebatur, petiit aliquid, ut mos solet esse gravidarum. Suavem esse cibum eum cum deprehenderet, iterum sibi apponi petiit. Negantibus vero illis sibi quicquam præsto esse, quæsivit ex iis quomodo præparassent. Rem illi omnem continuo indicarunt, carnem humanam esse, quam illi apposuissent. Petiit illa, præmio simul proposito, ut parvulos quos ederet ipsa, venarentur. Hoc autem cum ab ea sæpius esset factum, victuique isti jam assuevisset, naturaeque feritas in animo ejus cœpisset dominari, ab ancillis suis, ipsæ ne quid simile paterentur extimescentibus, nomen est ejus delatum. Quin tanta apud eam prehensam carnis ossiumque copia est reperta, quæ dictis earum a quibus

الخزانة فوجدتها انابير لحم فلما قصت علي الوالي القصة ارسل معها من هجم الدار واخذ من فيها وهرب صاحب المنزل ثم صانع عن نفسه في خفية بثلثماية دينار ليحقن بذلك دمه

ومن غريب ما حدث من ذلك ان امراة من نسا الاجناد ذات مال ويسار كانت حاملا وزوجها غايب في الخدمة وكان بجاورها صعاليك فشمت عندهم رايحة طبخ فطلبت منه كما من عادة الحبالي فالغته لذيذا فاستزادتهم فزعموا انه نغد فسالتهم عن كيفية عمله فاسروا اليها انه لحم بني ادم فواطاتهم علي ان يتصيدوا لها للصغار وتجزل لهم العطاء فلما تكرر ذلك منها وضريت وغلبت عليها الطباع السبعية وشي بها جواريها خوفا منها فهجم عليها فوجد عندها من اللحم والعظام ما يشهد بصحة ذلك فحبست مقيدة

iſſet, ad apothecam adiiſſe, viſamque eam, tanquam horrei cujuſdam, aut macelli, in quo repoſita eſſet caro humana, faciem præbuiſſe. Præfectus itaque, his ex muliere auditis, miſit cum ea qui in domum invaderent, et in ea quotquot eſſent, prehenderent: dominus autem fuga elapſus, poſtea, vitam ut redimeret, *Dinaros* ſolvit trecentos.

Omnium fere rerum quæ tum temporis evenerunt, eſt profecto hæc maxime mirabilis. Uxor cujuſdam militis dives et opulenta, marito jam abſente et in re militari operam navante, erat gravida. Hæc a pauperibus ipſam compellantibus, de cibo ipſorum cocto, cujus nidore afficiebatur, petiit aliquid, ut mos ſolet eſſe gravidarum. Suavem eſſe cibum eum cum deprehenderet, iterum ſibi apponi petiit. Negantibus vero illis ſibi quicquam præſto eſſe, quæſivit ex iis quomodo præparaſſent. Rem illi omnem continuo indicarunt, carnem humanam eſſe, quam illi appoſuiſſent. Petiit illa, præmio ſimul propoſito, ut parvulos quos ederet ipſa, venarentur. Hoc autem cum ab ea ſæpius eſſet factum, victuique iſti jam aſſueviſſet, naturaeque feritas in animo ejus cœpiſſet dominari, ab ancillis ſuis, ipſæ ne quid ſimile paterentur extimeſcentibus, nomen eſt ejus delatum. Quin tanta apud eam prehenſam carnis oſſiumque copia eſt reperta, quæ dictis earum a quibus

مقيدة وارجي قتلها احتراما لزوجها وابقا علي الولد في جوفها

ولو اخذنا نقتص كل ما نري ونسمع لوقعنا في التهمة او في الهذر وجميع ما حكيناه مما شاهدناه لم نتقصده ولا تتبعنا مظانه وانما هو شي صادفناه اتفاقا بل كثيرا ما كنت افر من رويته لبشاعة منظره

واما من يتحين ذلک بدار الوالي فانه يجد منه اصنافا تحضر مع اناء الليل والنهار وقد يوجد في قدر واحدة اثنان وثلثة واكثر ووجد في بعض الايام قدر فيها عشر ايد كما تطبخ اكارع الغنم ووجد مرة اخري قدر كبيرة وفيها راس كبير وبعض الاطراف مطبوخا بقمح واصناف من هذا الجنس تفوت الاحصا

وكان

eſſet accuſata, fidem faceret. Ipſa eſt in vincula conjecta; ſupplicium vero dilatum, tum ex verecundia mariti, tum ex parvuli, quem in ventre geſtaret, miſericordia.

Enimvero ſi omnia, quæ nobis videre aut audire contigerit, oratione vellemus complecti, verendum eſſet, ne incideremus in ſuſpicionem aut plane mentiendi, aut exiliter ea quæ facta eſſent, enarrandi. Quæcunque autem ex iis quæ viderimus, referre nobis viſum eſt, ea nec data opera ſelegimus, neque loca in quibus evenerint, quæſivimus. Nimirum ut caſu fuit nobis res quæque oblata, ita eam fieri intelleximus. Imo fuga ſæpe noſmetipſos ſubduximus, ne forte, quibus viſis non potuiſſemus non cohorreſcere, ea aliquando videremus.

Quod ad eum attinet, qui in ædibus præfecti hæc facinora conſignavit, invenit de his permulta, quæ et nocturno tempore ac diurno fuerant patrata. Sæpe inventi ſunt in olla una aut duo, aut tres, aut plures. Inventa eſt porro die quodam olla, in qua decem manus inerant, quæ veluti pedes ovium coquebantur. Alia item vice reperta eſt olla permagna, in qua caput ſenis una cum aliis quibuſdam corporis particulis, coctum erat cum tritico. Varia hujus generis ita comparata ſunt, ut enarrari omnino non poſſint.

وكان عند جامع ابن طولون قوم يتخطفون الناس ووقع في حبالتهم شيخ كتبي بدين مهن تبيعنا الكتب فانلت بجريعة الذقن

وكذلك بعض قوام جامع مصر وقع في حبالة قوم اخرين بالقرافه فتداركه الناس فخلص من الوهق وله حصاص واما من خرج عن اهله فلم يرجع اليهم فخلق كثير

وحكي لي من اثق به انه اجتاز علي امراة بخربة وبين يديها ميت قد انتفخ وتغجر وهي تاكل من افخازه فانكر عليها فزعمت انه زوجها وكثيرا ما يدعي الاكل ان الماكول ولده او زوجه او نحو ذلك وروي مع عجوز صغير تاكله فاعتذرت بان قالت انما هو ولد ابنتي وليس باجنبي مني ولان اكله انا خير من ان ياكله غيري

واشباه هذا كثير جدا حتي انك لا تجد احدا في

CAP. II.

Erant circa Templum Ebn Tuluni, qui raperent homines; in quorum laqueos inciderit quoque ſenex bibliopola, præpinguis, a quo libros emere ſolebamus: prædatorum is e manibus ægre elapſus eſt, et corpore, ut aiunt, eorum ictum effugit.

Similiter ædituus quidam Templi Meſræ in laqueos incidit quorundam in Karafa: at cum opem ei tuliſſent illuc adventantes, liberatus eſt, celerrimeque aufugit. Eorum denique, qui, poſtquam e domo ſua egreſſi eſſent, illuc non redierint, magnus eſt numerus.

Narravit mihi quidam, cui a me fides habenda eſt, ſe præteriiſſe mulierem quandam in Charaba, quæ mortuum aliquem ante ſe haberet inflatum, et tabefactum, de cujus tamen femoribus comederit; hanc autem a ſe aſperius appellatam, hoc dediſſe reſponſum; fuiſſe eum quem comediſſet, ſuum maritum. Nimirum qui carnes devorabant, ſæpe filium eſſe de quo vorarent, aut conjugem, aut alia id genus, confirmabant. Viſus eſt cum vetula quadam parvulus, quem illa edebat; clamitans, quo rem excuſaret, 'Eſt ille natus filiæ meæ, non alienus; adeo-'que ſatius eſt eum a me, quam ab alio quopiam comedi.'

Infinita ſunt his ſimilia; adeo ut Ægypti in oppidis, qui non ejuſmodi aliquid ipſe viderit, neminem invenias, ne

في ديار مصر الا وقد راي شيا من ذلك حتي ارباب الزوايا والنسا في خدورهن

ومما شاع ايضا نبش القبور واكل الموتي وبيع لحومهم

وهذه البلية التي شرحناها وجدت في جميع بلاد مصر ليس فيها بلد الا وقد اكل فيه الناس اكلا ذريعا من اسوان وقوص والغيوم والمحلة والاسكندرية ودمياط وسابر النواحي

وخبرني بعض اصحابي وهو تاجر مامون حين ورد من الاسكندرية بكثرة ما عاين بها من ذلك واعجب ما حكي لي انه عاين اروس خمسة صغار مطبوخة في قدر واحدة بالتوابل الجيدة

وهذا المقدار من هذا الاقتصاص كاف فاني وان كنت قد اسهبت اعتقد اني قد قصرت

واما القتل والفتك في النواحي فكثير فاش في كل فج ولا سيما طريقي الغيوم والاسكندرية وقد

ne viros quidem nobiles, qui in locis a conſpectu hominum procul remotis vitam degerent; nec mulieres, quæ eſſent velaminibus, ut moris eſt, involutæ.

Res fuit trita et pervagata, ut ſepulchra effoderentur; ut devorarentur cadavera; ut carnes mortuorum proponerentur venales.

Calamitas autem illa quam narravimus, Ægypti omnes occupavit urbes; nec vero ulla erat, in qua homines non comeſti eſſent perquam avide; tam in Aſwana, et Cuſa, et Faiuma, et Mahalla, et Alexandria, et Damiata, quam in reliquis partibus iſtius regionis.

Fuit e familiaribus meis mercator quidam, fide dignus. Narravit is mihi multa horum, quæ evenerint, eſſe a ſe viſa, cum ex Alexandria deſcenderet. Quæ autem mihi retulit, maxime eſt illorum hoc memorabile; quod capita quinque parvulorum viderit cocta in olla una, et exquiſitiſſimis aromatibus condita.

Atque hic narrationis meæ modus ſufficiat: in qua, licet copioſus videar multis lectoribus, brevem me tamen ipſum puto fuiſſe.

Ad cædes quod attinet, et trucidationes editas in diverſis tractibus, fuerunt eæ permultæ, ſuntque creberrimæ factæ omnibus in ſemitis, et præſertim in viis Faiumæ et Alexandriæ.

وقد كان بطريق الغيوم ناس في مراكب يرخصون الاجرة علي الركاب فاذا توسطوا بهم الطرق ذبحوهم وتساهموا اسلابهم وظفر الوالي منهم بجماعة فنكل بهم واقر بعضهم عندما اوجع ضربا ان الذي خصه دون رفقايه ستة الاف دينار

واما موت الفقرا هزالا وجوعا فامر لا نطيق علمه الا الله سبحانه وتعالي وانما نذكر منه كالانموذج يستدل به اللبيب علي فظاعة الامر

فالذي شاهدنا بمصر والقاهرة وما تاخم ذلك ان الماشي اين كان لا يزال يقع قدمه او بصره علي ميت او من هو في السياق او علي جمع كثير بهذه الحال وكان يرفع من القاهرة خاصة الي الميضاة كل يوم ما بين ماية الي خمس ماية واما مصر فليس لموتاها عدد ويرمون ولا يوارون ثم باخرة عجز عن رميهم فبقوا في الاسواق وبين

andriæ. Fuerunt quippe in via Faiumenſi vectores, qui a profecturis exigerent vectorium ſatis leve, ſed cum in medio eſſent itinere, eos, quos tranſportabant, contrucidarent, et prædam ſuam ſorte inter ſe dividerent. Prehenſis autem illis omnibus, cum exemplum in iis edere vellet præfectus, confeſſus eſt quidam eorum, cum ei tormentum admoveretur, ſibi ipſi, præter id quod ſociis ſuis contigiſſet, *Dinaros* ſex mille ceſſiſſe.

Porro quod ad pauperiores ſpectat, qui macilentia et inedia perierunt, eſt profecto res, quæ cum nobis ſit parum cognita et explorata, Deo patet ſoli. Verum enimvero, eſt de ea re aliquid quod tradamus, tanquam ſpecimen quoddam, e quo cordatus quiſpiam ſibi in animo effingere poſſit rei ipſius fœditatem.

Novimus profecto, quod in Meſra, et Kahira, inque locis confinibus, quocunque quiſpiam ambulaverit, vel pedibus ille vel oculis non potuerit non incidere in aliquem, qui aut mortuus eſſet, aut in ipſo articulo mortis jam tum conſtitutus, aut a conditione hac pertriſti prope abeſſet. Efferebantur autem ex ſola Kahira in cœmeterium homines propemodum quingenti ſingulis diebus: numerus autem mortuorum in Meſra erat tantus, ut ſepeliri cum non poſſent, projicerentur caſu et temere. Cum laboris, qui in iis projiciendis impenderetur, ali-

الاسواق وبين البيوت والدكاكين وفيها والميت منهم قد تقطع والي جانبه الشوا والخباز ونحوه

واما الضواحي والقري فانه هلك اهلها قاطبة الا ما شا الله وبعضهم انجلي عنها اللهم الا الامهات والقري الكبار كقوص والاشمونين والمحلة ونحو ذلك ومع هذا ايضا فلم يبق فيها الا تحلة القسم وان المسافر ليمر بالبلدة فلا يجد فيها نافخ ضرمة ويجد البيوت مفتحة واهلها موتي متقابلين بعضهم قد رم وبعضهم طري وربما وجد في البيت اثاثه وليس له من ياخذه

حدثني ذلك غير واحد كل منهم حكي ما يعضد به قول الاخر قال احدهم دخلنا مدينة فلم نجد فيها حيوانا في الارض ولا في السما فتخللنا البيوت فالفينا اهلها كما قال الله عز وجل جعلناهم حصيدا خامدين فتجد ساكن كل دار موتي فيها الرجل وزوجه واولاده قال ثم انتقلنا الي بلد اخر ذكر لنا انه كان فيه اربعماية دكان للحياكة فوجدناها

quando tæderet, mortem occubuerunt in plateis, inque domibus et officinis; ſuntque inter eaſdem hinc et illinc derelicti. Erant eorum nonnulli in partes conciſi; et juxta aſtabat qui eos aſſaret, vel piſtor, vel quiſpiam alius.

Quod ad circumjacentes tractus et pagos attinet, incolæ fere periere omnes: in urbibus quæ principaliores ſunt, et locis celebrioribus, quales ſunt Kuſa, Aſhmunein, Mahalla, &c. non item; etſi in his quoque, calamitatis qui ſuperſtites eſſent, reperti ſunt perpauci. Viator ſiquis civitatem aliquam tranſiret, haud quenquam in ea reperiebat vivum: nimirum in domos incidebat apertas eaſdem vacuaſque; eas qui olim habitabant, mortuos invenit, obverſa facie jacentes; quorum alii jam putreſcebant, alii etiam nunc recentes fuerunt: interdumque inveniebantur in domo utenſilia, nemo cum eſſet qui eam occuparet.

Haud ab uno tantum auctore hæc ſunt narrata: imo conſentiebant inter ſe dicta omnium. Erant qui dicerent, " Intravimus urbem, neque invenimus in ea quod viveret, " neque in terra, neque in cœlo: domos ingreſſi, depre- " hendimus incolas earum, prout dixit Deus opt. max. " *Fecimus eos perditos, mortuos.* Invenires incolas omnis " domus mortuos, maritum una cum uxore ac filiis. Per- " reximus deinde in aliam quandam urbem, quam offici- " nas textorias quadringentas habere audivimus; hanc " vero ipſam non minus atque illam vacuefactam depre- " hendimus, et ſolitudinem meram; textorem ſcilicet

 " comperi-

فوجدناها كالتي قبلها في الخراب وان الحايک في
بير حياكته ميت واهله موتي حوله فحضرني قول
الله تعالي ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم خامدون
قال ثم انتقلنا الي بلد اخر فوجدناه كالذي قبله
ليس به انيس وهو مشحون بموتي اهله قال واحتجنا
الي الاقامة به لاجل الزراعة فاستاجرنا من ينقل الموتي
مما حولنا الي النيل كل عشرة بدرهم قال ولكن
قد بدلت البلاد بالذياب والضباع ترتع في لحوم
اهلها

ومن عجيب ما شاهدت اني كنت يوما مشرفا
علي النيل مع جماعة فاجتاز علينا في نحو ساعة
نحو عشرة موتي كانهم القرب المنفوخة هذا من غير
ان نتقصد رويتهم ولا احطنا بعرض البحر وفي غد
ذلک اليوم ركبنا سفينة فرايتنا اشلا الموتي في
الخليج وساير الشطوط كما شبهها ابن حجر بانابيش
العنصل وخبرت عن صياد بغرضة تنيس انه مر به في
بعض نهار اربع ماية غريق يقذف بهم النيل الي البحر
الملح

واما

" comperimus vita carentem in textrina ſua, neceſſarioſ-
" que ejus circa ipſum pariter emortuos. Tum vero in
" mentem mihi venit ejus, quod eſt dictum a Deo opt.
" max. " *Nec erit niſi exclamatio una: ecce illi mortui.*"
Porro ille et hoc narravit: " Cum profecti eſſemus ad
" aliam quandam urbem, hujus quoque eandem, quæ
" illius eſſet, conditionem fuiſſe deprehendimus; repertus
" qui viveret in ea non quiſquam; plena omnia cadave-
" ribus mortuorum. Manendum nobis ibi erat, eo qui-
" dem conſilio, ut agris culturam adhiberemus; interim
" mercede conduximus, (dixit) qui deportarent mortuos,
" qui circa nos erant, in Nilum, ſingulos pro decem
" drachmis; ſed in urbem lupi cum hyænis catervatim
" irrupere, ut carnibus incolarum veſcerentur."

Mirabile certe hoc quod ipſe vidi; cum die quodam oculos ad Nilum converterem, aliis mihi aſtantibus, conſpexi intra unius fere horæ ſpatium, circiter decem mortuos juxta nos præterfluere, inſtar utrium inflatorum. Factum hoc eſt, nobis occaſionem talia videndi non captantibus, nec latitudinem fluminis, in quo corpora innarent, eminus proſpicientibus. Sequenti autem mane cum nave veheremur, membra vidimus mortuorum in ſinu fluminis, et omnibus in oris, non ſecus atque comparaverat ea Ebn Chogir cum radicibus ſcillæ avulſis. Porro retulit mihi piſcator quidam in Portu Taniſenſi, præterfluxiſſe ibi aliquot dierum ſpatio 400 ſubmerſos, et a Nilo fuiſſe in mare ſalſum poſtea ejectos.

Quod

واما طريق الشام فقد تواترت الاخبار انها صارت مزرعة لبني ادم بل محصدة وانها عادت مادبة بلحومهم للطير والسباع وان كلابهم التي صحبتهم من منجلاهم هي التي تاكل فيهم

واول من هلك في هذه الطريق اهل الحوف عند ما انتجعوا الي الشام وانتشروا في هذه المسافة مع طولها كالجراد المحسوس ولم تزل تتواصل هلكاهم الي الان وانتهي انتجاعهم الي الموصل وبغداد وخراسان والي بلاد الروم والمغرب واليمن ومزقوا في البلاد كل ممزق

وكثيرا ما كانت المراة تهلص من صبيتها في الزحام فيتضورون حتي يموتوا

واما بيع الاحرار فشاع وشاع عند من لا يراقب الله حتي تباع الجارية الحسنا بدراهم معدودة وعرض علي جاريتان مراهقتان بدينار واحد ورايت مرة اخري جاريتان احداهما بكر ينادي عليها احد عشر درهما

وسالتني امراة ان اشتري ابنتها وكانت جهلة دون البلوغ

Quod jam ad viam attinet Syriæ, nuncii venerunt alii poſt alios, nunciantes factam eam eſſe inſtar agri hominibus conſiti, imo quaſi campum quendam mortuis conſtratum, videri; carnes eorum avibus et feris ſuppeditaſſe cibum; et fieri, ut hominem ipſi adeo canes ſui, qui eum comitati eſſent, mortuum devorarent.

Qui in via iſta primum perierunt, ſunt Houſenſes. Cum enim diſcederent in Syriam, diſſipati ſunt in longiſſimo iſto itineris intervallo, ceu locuſtæ occiſæ, neque in hunc uſque diem deſierunt interire. De Houſenſibus qui ſupererant, ad Mauſelam pertigerunt, et Bagdadum, et Choraſanam, et ad regiones Græcorum, et Mauritaniam, et Yamanam; atque adeo longe ſunt lateque miſerandum in modum diſperſi.

Nec raro accidit, ut aufugeret mater a liberis in turba hominum, ubi læſi hi miſere peribant.

Quod ad venditionem liberorum, pervagata omnino ac vulgaris ea res erat (fieri autem vulgo ſolet apud eos, qui non timent Deum); adeo ut puella quævis formoſa venderetur drachmis pauculis. Oblatæ ſunt mihi puellæ duæ, uno *Dinaro* emendæ. Vidi alia vice puellas duas, et alteram quidem virginem, undecim drachmis venales.

Inſtitit mihi adeo mulier quædam ut emerem filiam, eamque longe formoſiſſimam, quinque drachmis: cui cum regererem,

البلوغ بخمسة دراهم فعرفتها ان ذلک حرام فقالت
خدها هدية وكثيرا ما يترامي النسا والولدان الذين
فيهم صباحة علي الناس بان يشتروهم او يبيعوهم وقد
استحل ذلک خلق عظيم ووصل سبيهم الي العراق
واعماق خراسان وغير ذلک

واعجب من جميع ما اقتصصناه ان الناس مع
ترادف هذه الايات عاكفون علي اصنام شهواتهم لا
يرعوون مغمسون في بحر ضلالاتهم كانهم هم المستثنون
فمن ذلک اتخاذهم بيع الاحرار متجرا ومكتسبا
ومنه عهارهم بهولا النسوة حتي ان منهم من يزعم انه
اقتض خمسين بكرا ومنهم من يقول سبعين كل
ذلک بالكسر

واما خراب البلاد والقري وخلو المساكن والدكاكين
فهو مما يلزم هذه الجملة التي اقتصصناها وناهيک
ان القرية التي كانت تشتمل علي زها عشرة الف
نسمة تمر عليها فتراها دمنة وربما وجد فيها نفر وربما
لم يوجد واما مصر فخلا معظمها واما بيوت الخليج
وزقاق

regererem, nefas hoc eſſe, reſpondit, ‘ Accipe itaque do- ‘ no.’ Sæpiſſime autem factum, ut mulieres puerique, quibus forma haud deeſſet eximia, proſternerent ſeſe coram aliis, enixe rogitantes ut ſeſe emerent, emptaſque venderent. Cumque non deſint qui hoc licitum eſſe putent, factum eſt ut captivæ eorum in Eracam, et in territorium Choraſanæ, atque alia in loca pervenerint.

Mirandum vero omnium maxime, quod narraturus ſum. Nempe homines, etſi Alcoranica hæc verba ſæpius occurrunt: *Adorant idola cupiditatum ſuarum*, ſe tamen haud dubitant immergere in pelagus errorum, tanquam a communi ordine hominum, communique conditione vitæ humanæ, ipſi eſſent excepti. Huc pertinet, quod in emendis liberis mercaturam et negotiationem exercent; quodque rem habent cum his mulieribus, adeo ut reperiantur alii, qui ſe 50 virgines, alii autem qui 70 ſtupraſſe affirment.

Ad urbes quod attinet deſolatas, et oppida, et domos vacuefactas, et officinas, antea jam de iis a nobis expoſitum eſt. Scias itaque oppidum quodvis, quod decem fere mille capita olim continuiſſet, fimeti, id ſi tranſiveris, ſpeciem nunc demum præbere. Modo reperiuntur in eo tres quatuorve homines, modo nullus. Quin urbis etiam Meſræ maxima pars eſt vacua. Quod vero attinet ad

وزقاق البركة وحلب والمقس وما تـاخـم ذلك فلم يـبق فيها بيت مسكون اصلا بعد ما كان كل قطر منها قدر مدينة في زحمة من الناس حتي ان الرباع والمساكن والدكاكين التي في سرة القاهرة وخيارها اكثرها خال خراب وان ربعا في اعمر موضع بالقاهرة فـيـه نيف وخمسون بـيتا كلها خالية سوي اربعة ابيت اسكنت من بحرس الموضع

ولم يـبق لاهل المدينة وقود في تنانيرهم وافرانهم وبـيوتهم الا خشب السقوف والابواب والزروب

ومما يقضي منه العجب ان جماعـة من الذين ما زالوا محدودين سعدوا في دنياهـم هذه السنـة فمنهم من اثري بسبب متجـرة في القمح ومنهم من اثري بسبب مال انتقل اليه بالارث ومنهم من حسنت حاله لا بسبب معروف فـتبارك من بـيـده القبض والبسط ولكل مخلوق من عنايته قسط

واما

CAP. II.

Boiut al Chalij, et *Zokak al Bircat*, et *Haleb*, et *Al Maks*, et quæ his propinqua ſunt, plane non ſupereſt ibi domus habitata; cum tamen ſinguli eorum tractus, antea hominum multitudine urbem æquaſſent. Imo plerique vici, et habitacula, et officinæ, ſitæ in umbilico Kahiræ, et meditullio ejus, ſunt vacuefactæ et deſolatæ. Vicus quidam Kahiræ, qui prius fuerat cultiſſimus, et in quo plus quinquaginta erant domi, totus eſt vacuus, præter quatuor domos, a cuſtodibus, in ſtatione ibi poſitis, habitatas.

Urbis incolis ſupereſt ignis materia pro fornacibus ſuis furniſque, et domibus ſuis, nulla alia niſi tectorum ligna, et portæ, et ſepta.

Ex iis autem rebus quæ admirationem movent, eſt quoque hæc; quod eorum, in quos calamitas illa divinitus immiſſa ſit, non pauci commodis ſuis pro hac vita optime conſuluerint; ſiquidem alii ex paupertate divites evaſerint ob mercaturas quas in tritico fecerint; alii divites facti ſint ex hæreditatibus adeundis; alii denique aliis de cauſis, haud cognitis, lautam nacti ſint conditionem. Benedictus itaque ſit Deus, in cujus poteſtate eſt manum contrahere, eandemque explicare, et omni creaturæ favorem ſuum diſtribuere.

واما خبر النيل في هذه السنة فانه احترق في
برمودة احتراقا كثيرا وصار المقياس في ارض جرز وانحسر
الما عنه نحو الجيزة وظهر في وسطه جزيرة عظيمة
طويلة ومقطعات ابنية وتغير الما في ريحه وطعمه ثم
تزايد التغير ثم انكشف امره عن خضرة طحلبية كلما
تطاول الايام ظهرت وكثرت كالتي ظهرت في ابيب من
السنة الخالية ولم تزل الخضرة تتزايد الي اخر شعبان
ثم تناقصت الي ان ذهبت وبقي في الما اجزا نباتية
متبثة فقط وطاب طعمه وريحه ثم اخذ في رمضان
تنهي وتقوي جريته الي اليوم السادس عشر منه فقاس
فيه ابن ابي الرداد قاع البركة فكان ذراعين واخذ
في زيادة ضعيفة اضعف من السنة الخالية ولم
يزل في زيادة ضعيفة الي ثامن ذي
القعدة وهو السابع عشر من مسري فزاد
اصبعا ثم وقف ثلثة ايام فايقن الناس
بالبلا

CAP. II.

Quod ad Nilum hoc anno attinet, æſtu exaruit in Bermuda, eoque permagno; fuitque Nilometrum in terra ſicca, pereunte aqua inde ab eo verſus Al Gizam; quin et inſula verſus Al Gizam ex fluvio eminebat, magna et longa, ſimulque extabant ædificiorum faſtigia. Aqua tum temporis præ ſe tulit alium et colorem et ſaporem: quod cum magis magiſque fieri homines perſentiſcerent, repertum eſt, rei cauſam eſſe virides lenticulas. Quotieſcunque in longius dies protrahebantur, magis illæ herbæ conſpicuæ ſunt factæ, magiſque denſatæ, eodem plane modo quo ſe conſpiciendas præbuerant per menſem Abib in anno præterito. Adaugebantur illæ quotidie uſque ad finem Shaabani; poſtea gradatim imminutæ ſunt, donec evanuerint. Remanſerunt quidem in aqua partes herbaceæ, hic illic diſperſæ; ſapor autem illius ac color ſuæ tanquam integritati paulatim reſtituta ſunt. Deinde in menſe Ramadan cœpit augeſcere curſus ejus et invaleſcere, uſque ad diem ſextum decimum ejuſdem menſis. Tum alveus quoque fluvii, quemadmodum menſuravit Ebn Abi Redad, duorum erat cubitorum. Cœpit autem creſcere ſenſim et exiliter, curſu debiliori, quam factum eſt præterito anno; neque deſiit hunc in modum increſcere, uſque ad octavum Dhu'l Kaadæ diem, qui ſeptimus decimus erat Moſrai: incrementum vero fuit unius digiti, conſtititque per tres dies. Hinc certiores ſunt facti homines de calamitate, ſeque totos

بالبلاد واستسلموا للهلكة ثم اخذ في زيادات قوية اكثرها ذراع الي ثالث ذي الحجة وهو السادس من توت فبلغ خمس عشرة ذراعا وست عشرة اصبعا ثم انحط من يومه وانهزم علي فوره ومس بعض البلاد تحلة القسم فكانها زارها طيف خيالة في الحلم

وانما انتفع به ما كان من البلاد مطمينا فاروي المنخفضات كالغربية ونحوها غير ان القري خالية عن فلاح او حراث اصلا فهم كما قال الله تعالي فاصبحوا لا ترى الا مساكنهم وانما ارباب الجدات يجمعون شذاذهم ويلتقطون افرادهم وقد عز الحراث والبقر جدا حتي ينباع الثور الواحد بسبعين دينارا والهزيل بدون ذلك

وكثير من البلاد ينحسر عنها الما بغير حقه ولغير وقته اذ ليس بها من يمسك الما ويحبسه فيها فتبور لذلك مع ربها وكثير مما روي يبور لعجز اهله عن تقاويه والقيام عليه وكثير مما زرع

totos ei permiſerunt. Poſtea validius cœpit creſcere, cubitum unum, ad ſummum, uſque ad tertium Dhu'l Hojjæ diem, qui ſextus erat Menſis Toth, pervenitque ad quindecim cubitos, ſedecimque digitos. Deinde receſſit ſubito, ſubduxitque ſe protinus, poſtquam tetigerat quidem regiones aliquas, haud alio plane modo, quam ſi eas viſitaſſet ſpectrum quoddam in ſomnio apparens.

Nec tamen nullam utilitatem inde perceperunt provinciæ planiores; irrigata enim ſunt depreſſiora loca, ut *Garbia*, et ſimilia. Agris tamen deerat quicquid eſt agricolarum et aratorum; erantque incolæ eorum, prout Deus O. M. dixit: *Cum ſurrexiſſent mane, non apparebant niſi habitacula ipſorum.* Veruntamen opulentiſſimi congregabant ſervos ſuos, et colligebant famulos ſuos. Aratorum vero boumque tanta fuit raritas, unus ut taurus venderetur ſeptuaginta *Dinaris*; et qui exilior eſſet, paulo vilius.

Multæ porro regiones, e quibus aqua nullo cum fructu et juſto citius redierat, eo quod non eſſent qui retinerent eam et coercerent, cultu prorſus caruerunt, etiamſi fuerant irrigatæ. Multæ autem aliæ quæ irrigatæ erant, incultæ manſerunt, eo quod non potuerint homines in iis ſeminare, culturamque iis adhibere. Multæ denique, quæ

زرع اكلته الدودة وكثير مما سلم منها اضوي وعطب

ونهاية سعر القمح في هذه السنة خمسة دنانير الاردب والغول والشعير باربعة دنانير واما بقوص والاسكندرية فبلغ ستة دنانير

ومن الله سبحانه يرجي الفرج وهو المتيح للخير بمنه وجوده

الفصل

quæ fuerant conſitæ, a vermibus corruptæ ſunt; multæque, etiamſi ab iis ſunt illæſæ, exiles tamen factæ ſunt et infructuoſæ. CAP. II.

Hoc autem anno *Irdabbus* tritici conſtabat quinque *Dinaris*; fabæ, et hordei quatuor *Dinaris:* at Kuſæ, et Alexandriæ, pretium eſt auctum uſque ad ſex *Dinaros*.

A Deo Opt. Max. ſperandum eſt ſolatium: ille etenim erga probos liberalitatem ſuam et benignitatem exercet.

EGYPTIAN INSTITUTE
OXFORD

الفصل الثالث في حوادث سنة ثمان وتسعين وخمس مايحة

ودخلت هذه السنة والاحوال التي شرحناها في السنة الخالية علي ذلک النظام او في تزيد الي زها نصفها فتناقص موت الفقرا لقلتهم لا لارتفاع السبب الموجب

وتناقص اکل بني ادم ثم انقطع خبره اصلا

وقل خطف الاطعمة من الاسواق وذلک لفنا الصعاليک وقلتهم من المدينة وانحطت الاسعار حتي عاد الاردب بثلثة دنانير لقلة الاکلين لا لکثرة الماکول وخفت المدينة باهلها واختصرت واختصر جميع ما فيها علي تلک النسبة والفرق الناس الغلا

CAP. III.

De iis quæ anno 598 *evenerunt.*

CAP. III.

INEUNTE hoc anno, res, quas in anno præterito factas memoravimus, eodem proceſſere curſu, aut etiam in pejus ruere cœperunt. Minus eſt autem a morte in pauperes ſævitum; eo quod numerus eorum jam imminutus eſſet, non quia cauſa cur perirent, eſſet ſublata.

In deſuetudinem porro abierat mos iſte hominum comedendorum; imo ipſe de eo ſermo prorſus evanuit.

Rarius a macellis victus rapiebatur, cum pauci, eo qui indigerent, jam ſupereſſent, et in urbe comparerent: inde eſt pretium annonæ ita imminutum, ut *Irdabbus* tribus *Dinaris* venierit, idque ob paucitatem eorum qui eo veſcerentur, non ob copiam rerum ad edendum aptarum. Deficiebat numerus in urbe incolarum, parique ratione omnia, quæ in ea inerant, ſunt ad tenuitatem re-

الغلا واستمروا علي البلا حتي عاد ذلک کانه

مزاج طبيعي

وحکي لي انه کان بمصر تسع ماية منسج للحصر فلم يبق الا خمسة عشر منسجا وقس علي هذا سابر ما جرت العادة ان يکون بالمدينة من باعة وخيازين وعطارين واساکفة وخياطين وغير ذلک من الاصناف فانه لم يبق من کل صنف من هولا الا نحو ما بقي من الحصريين او اقل من ذلک

واما الدجاج فعدم راسا لو لا انه جلب منه شي من الشام وحکي لي ان رجلا مصريا شارف الفقر فالهم ان اشتري من الشام دجاجا بستين دينارا وباعها بالقاهرة علي القباطين بنحو ثماني ماية دينار ولما وجد البيض يبع بيضة بدرهم ثم بيضتين ثم ثلثا ثم اربعا واستمر علي ذلک واما الفراريج فبيع الفروج بماية درهم ولبث برهة يباع الفروج بدينار فصاعدا

واما الافران فانما توقد باخشاب الدور فيشتري الفران

dacta. Homines autem uſque adeo penuriæ aſſueti fuerunt, perſtiteruntque in calamitate perferenda, ut, quod uſu inveteraviſſet, id ſenſim evaderet quaſi quædam Naturæ ipſius temperatio.

Relatum eſt mihi, in Meſra olim fuiſſe nongentos ſtorearum textores, nec manſiſſe ſuperſtites ex iis niſi quindecim. Poterit quivis hinc conjecturam facere, quantum fuerit in urbe venditorum, piſtorum, aromatariorum, ocrearium, ſartorum, aliorumque id genus: horum vero hominum tot ſupererant, quot ex ſtorearum textoribus, aut etiam his pauciores.

Ad Gallinas quod attinet, genus eorum omnino defeciſſet, niſi fuiſſent aliquot ex Syria allatæ. Narratum mihi eſt, virum quendam Ægyptium, qui diu eſſet cum paupertate conflictatus, divinitus eſſe monitum, ut ex Syria gallinas emeret ſexaginta *Dinaris*, eaſque Kahiræ pullariis vendidiſſe circiter octingentis: et poſtquam ova extitiſſent, conſtitiſſe ovum unum Drachma una, poſtea ova duo, mox tria, deinde quatuor; neque ulterius pretium eorum eſſe imminutum. Pullorum quidem venditus eſt unus Drachmis centum; vendi autem pullus diu aſſolebat *Dinaro* et amplius.

Furni calefiebant lignis domorum. Integrum enim fuit furnario cuique vili pretio domum emere: deinde,

tigna

الغران الدار بالثمن البخس ويقد زروبه واخشابه اياما ثم يشتري اخر وربما كان فيهم من تنشطه نذالته فيخرج ليلا يجوس خلال الديار فيحتطبها ولا يجد زاعرا

وكثيرا ما تغفر الدار بهالكها ولا يجد لها مشتريا فيفصل اخشابها وابوابها وساير الاتها فيبيعها ثم يطرحها مهدومة وكذلک ايضا يفعلون بدور الكرا

واما الهلالية ومعظم الشارع ودور الخليج وحارة الساسة والمقس وما تاخم ذلک فلم يبق فيها انيس وانما تري مساكنهم خلوبة علي عروشها وكثيرا من اهلها موتي فيها ومع ذلک فالقاهرة بالقياس الي مصر في غاية العمارة واهلها في غاية الكثرة

واما الضواحي وساير البلاد فيباب راسا حتي ان المسافر يسير في كل جهة اياما لا يصادف حيوانا الا الرمم ما خلا البلاد الكبار كقوص واخميم والمحلة ودمياط والاسكندرية فان فيها بقايا واما ما عدا هذه وامثالها

tigna ejus et ligna cum per aliquot dies arſiſſent, aliam emebat. Non defuerunt, qui eo impudentiæ procederent, ut noctu exeuntes medias ipſas domos ſcrutarentur, et ligna colligerent; in neminem autem inciderent, qui eos deterreret.

Sæpe etiam deſerta eſt domus ab ipſo poſſeſſore: nullo etenim, qui eam emeret, reperto, in partes diſcidit ligna ejus, portaſque, et reliqua inſtrumenta, quæ venderet; domum autem dirutam reliquit: id quod factum eſt in domibus conductitiis.

Quod attinet ad *Al Hillalia*, et maximam partem *Al Sharia*, et *Dour Al Chalij*, et vicum *Al Saſa*, et *Al Maks*, et his confinia, nemo in iis manſit ſuperſtes; videres enim loca iſta vacua eſſe, et multos qui ea incoluiſſent, mortuos in iis. Nihilominus tamen Kahira, ſi cum Meſra eam contuleris, optime eſt culta, maximamque habet incolarum multitudinem.

Porro quod ad villas, et reliquos tractus ſpectat, eæ ita deſertæ ſunt, ut viator per aliquot dies proficiſci potuerit quamcumque in partem, neque in iis, qui viveret, aliquem invenerit, ſed in oſſa inciderit carioſa. Oppida autem majora ſunt excipienda, qualia ſunt Kuſa, Achmim, Mahalla, Damiata, Alexandria: in his enim quædam reliquiæ ſunt. At vero, præter hæc et ſimilia, oppidum quod

وامثالها فان البلد الذي كان يحتوي علي الوف خال او كالخالي

واما الاملاك ذوات الاجر المعتبرة فان معظمها خلا ولا يبق داب اهلها الا حراستها بسد ابوابها وتحصين مسالقها او اسكانها من يحرسها باجرة اللهم الا ما كان من الملك في قصبة المدينة فان بعضه مسكون باخف اجرة واعرف ربعا في اعمر موضع بالمدينة كانت اجرته في الشهر ماية وخمسين دينارا فعادت في هذه السنة الي نحو عشرين دينارا واخر في مثل موضعه كانت اجرته في الشهر ستة عشر دينارا فعادت الي فويق الدينار وجميع ما لم نذكره علي هذا القياس افهمه

والذي دخل تحت الاحصا من الموتي مهن كفن وجري له اسم في الديوان وضبته الميضاة في مدة اثنين وعشرين شهرا اولها شوال من سنة ست وتسعين واخرها رجب من سنة ثمان وتسعين ماية الى نفس واحد عشر الفا الا احادا وهذا مع كثرته نزر فى جنب الذين هلكوا في دورهم وفي اطراف

quod mille homines continuerat, aut prorſus vacuefactum eſt, aut quin vacuefactum ſit parum abfuit. CAP. III.

Porro quod ad ædes ſpectat, unde haud mediocris redibat quæſtus, plurimæ factæ ſunt deſertæ; nec poſſeſſoribus quidquam curæ relictum eſt, niſi ut cuſtodirent eas, portis claudendis, aut aditibus obſtruendis, aut immittendo in eas, qui exigua mercede eas habitarent. Excipiendæ tamen ſunt ædes, quæ erant in medio urbis; ſunt enim aliquæ harum habitatæ, idque pretio viliſſimo. Novi ego vicum in cultiſſimo urbis loco, cujus vectigal ſingulis menſibus fuiſſet 150 *Dinarorum*, at hoc anno redactum illud eſt ad viginti *Dinaros*: alium item vicum in ſimili loco, cujus pretium ſingulis menſibus olim conſtitiſſet ſedecim *Dinaris*; redactus vero ejus eſt reditus ad perpaucos *Dinaros*. De omnibus aliis rebus, quarum mentionem haud fecerimus, ſecundum hanc proportionem judicato.

Ex iis, qui ferali amiculo involuti, in mortuorum cenſum referebantur, et quibus juſta perſolvebantur lotione ſacra, in ſpatio viginti duorum menſium (quorum primus erat Shawal anni nonageſimi ſexti, ultimus vero Rejeb anni nonageſimi octavi) numerati ſunt, e calculis accuratiſſime ſubductis, 111000, uno et altero excepto. Hos autem, permulti cum re vera ſint, paucos judicaveris, ſi comparentur cum iis qui perierint in do-

اطراف المدينة واصول الحيطان وجميع ذلك نزر في
في جنب من هلك بمصر وما تاخمها وجميع ذلك نزر
في جنب من اكل في البلدين وجميع ذلك نزر
جدا في جنب من هلك او اكل في سايز البلاد
والنواحي والطرقات وخاصة طريق الشام فانه لم يرد احد
من ناحية فسالته عن الطرق الا ذكر انها مزرعة
بالاشلا والرمم وهكذا ما سلكته منها

ثم انه وقع بالفيوم والغربية ودمياط والاسكندرية
موتان عظيم ووبا شديد ولا سيما عند وقت الزراعة
فلعلة يموت علي المحراث الواحد عدة فلاحين حكي
لنا ان الذين بذروا غير الذين حرثوا وكذلك
الذين حصدوا

وباشرنا زراعة لبعض الروسا فارسل من يقوم بامر
الزراعة فجا الخبر بموتهم اجمعين فارسل عوضهم فمات
اكثرهم هكذا مرات في عدة جهات

وسمعنا

mibus ſuis, et in urbis extremitatibus, et radicibus murorum. Hi viciſſim pauci ſunt, ſi comparaveris cum iis qui perierint in Meſra, et tractibus vicinis. Deinde, hi quoque pauci ſunt, ſi comparaveris cum iis qui conſumpti ſint in binis oppidis. Poſtremo, pauci ſunt hi, ſi comparaveris cum iis qui aut fame conſumpti ſint, aut a ſuis devorati, reliquis in oppidis, tractibuſque, et viis; præſertim in via quæ ad Syriam ducit. Etenim inde adventantum nemo a me rogatus eſt de viis, quin confirmaret eas, agrorum inſtar, artubus humanis, et oſſibus putridis, aliiſque id genus rebus, conſitas eſſe.

Poſtea ingruebat in Faiuma, et Garbia, et Damiata, et Alexandria morbus publice graſſans, et peſtis gravis, præcipue ſub tempus ſerendi. Factum eſt ab eo, ut unum ad aratrum multi agricolæ conciderent. Narravit quidam nobis, qui ſeminaverint, diverſos eſſe ab iis qui araverint; ſimiliterque de iis, qui ad metendum acceſſerint.

Nos cum virum quendam nobilem bonis verbis eſſemus allocuti, ſationem ut ejus ſecundaret Deus; miſerat enim qui ſementem facerent; venit mox nuncius, eos mortuos eſſe omnino omnes: miſit itaque alios, quorum plerique ſimiliter perierunt. Ejuſmodi multa multis in locis evenerunt.

وسمعنا من الثقات عن الاسكندرية ان الامام
صلي يوم الجمعة علي سبعماية جنازة وان تركة
واحدة انتقلت في مدة شهر الي اربعة عشر وارثا وان
طايفة كبيرة من اهلها تزيد علي عشرين الفا انتقلوا
الي برقة واعمالها فعمروها وقطنوها وهذه برقة كانت
مملكة عظيمة وخربت في زمن اليازوري وعلي يديه
وكان وزيرا ظالما فجلي عنها اهلها وسكن كثير
منهم بالاسكندرية وكان هذا الحادث تقاص في
الطبيعة

ومن عجيب ما اتفق لشيخ من اطبا يهود مصر
ممن ينتابني سوي من سبق ذكرهم ان استدعاه
رجل من زبونه ذو شارة وشهرة بستر ودين وجدة
فلما حصل في المنزل اغلق الباب ووثب عليه فجعل
في عنقه وهقا ومرث المريض خصبيه غير انه لم تكن
لهما معرفة بالقتل فطالت المناوشة وعلا ضجيجه فتسامع
الناس ودخلوا فخلصوا الشيخ مروتثا وبه رمق يسير
وقد

CAP. III.

Porro audivimus ex fide dignis hominibus Alexandrinis, *Imamum* die Veneris juſta perſolviſſe ſeptingentis mortuis; et unam hæreditatem intra menſis unius ſpatium quatuordecim hæredes adiiſſe: ex urbe autem ea ultra viginti millia hominum opulentiorum demigraſſe in Barcam ejuſque ditiones, ſedemque ſuam ibi conſtituiſſe. Barca autem hæc fuit regio permagna, ſed devicta et vaſtata ab Alyazuro. Idem vero, quod Vezirus eſſet injuſtus, effecit ut migrarent inde incolæ ejus, habitarentque multi ex iis Alexandriæ. Hæc res itaque fuit quaſi quædam retaliatio in Natura.

Licet vero hoc mirari, quod accidit cuidam viro nobili, medico Iudæo Ægyptio, qui me, perinde atque illi de quibus ſupra facta eſt mentio, officioſe atque aſſidue viſitabat. Arceſſivit eum vir quidam de *Zabuna*, forma præditus inſigni, famaque idem conſpicuus ob fortitudinem, et pietatem, et opulentiam. Poſtquam itaque in domum ingreſſus erat, occluſit ægrotus januam, et inſiliit in eum: injecto deinde in collum ejus funе, compreſſit teſticulos ejus; ita tamen ut nulla inſequeretur gangræna. Diu cum concertatio duraret, Medicus ingentes clamores edidit; quibus ſane auditis, ingreſſi ſunt qui eum liberarent, ſemianimum jam factum, et extremum ſpiritum ægre trahentem; teſticuli enim ejus colliſi erant, primoreſque

وكسرت ثنيتاه وحمل الي منزله مغشيا عليه واحضر الفاعل الي الوالي فساله ما حملك علي ما فعلت فقال الجوع فضربه ونفاه

واتفق سحرة يوم الاثنين السادس والعشرين من شعبان وهو الخامس والعشرون من بشنس ان حدثت زلزلة عظيمة اضطرب لها الناس فهبوا من مضاجعهم مدهوشين وضجوا الي الله سبحانه ولبثت مدة طويلة وكانت حركتها كالغربلة او كخفق جناح الطاير وانقضت علي ثلث رجفات قوية مادت بها الابنية واصطفقت الابواب وصرصرت السقوف والاخشاب وتداعي من الابنية ما كان واهيا او مشرفا عاليا ثم عاودت في نصف نهار يوم الاثنين الا انها لم يحس بها اكثر الناس لخفايها وقصر زمانها وكان في هذه الليلة برد شديد يحوج الي دثار خلاف العادة وفي نهار ذلك اليوم تبدل بحر شديد وسموم مغرط يضيق الانفاس وياخذ بالكظم وقلما تحدث زلزلة يبصر بهذه القوة

ثم

CAP. III.

reſque dentes penitus confracti. Deportatus eſt ad domicilium ſuum, cum eum animi deliquium teneret. Qui autem injuriam hancce intulerat, ad præfectum adductus eſt: cumque eſſet interrogatus, quidnam ſe ad hoc factum potiſſimum compuliſſet, reſpondit, Fames. Fuſtibus cæſus eſt, et expulſus.

His accedit, quod tempore matutino feriæ ſecundæ, die 26°. Shaabani (qui erat viceſimus quintus Beſhenſæ) factus eſt terræ motus ingens, quo tam vehementer concuſſi ſunt homines, ut proſilirent e lectis ſuis attoniti, et ad Deum opt. max. clamorem tollerent. Duravit autem longum per tempus. Referebat motus ejus aut cribri, aut alarum volucris, agitationem. Tribus abſolutus eſt concuſſionibus prævalidis; quibus profecto commovebantur ædificia, collidebantur portæ, ſtridebant tecta et trabes, inque diſcrimen ſummum adducebatur quicquid ſtructurarum erat diſſolubile, et excelſum. Quin iterata eſt terræ concuſſio circa meridiem feriæ ſecundæ: ſed plerique eam non ſenſerunt, ideo quod clanculum fieret, nec diu duraret. Ingruebat autem in nocte frigus tam acre, ut penula eſſet opus præter conſuetudinem induenda. Poſt illum diem autem ſucceſſit calor vehemens, ventuſque admodum fervens, idemque ſpiritum coarctans atque intercludens: in Ægypto autem perraro acciderat tanto cum impetu terræ motus.

Venerunt

ثم اخذت الاخبار تتواتر بحدوث الزلزلة في النواحي النايية والبلاد النازحة في تلك الساعة بعينها والذي صح عندي انها حركت في ساعة واحدة طايفة من الارض من قوص الي دمياط والاسكندرية ثم بلاد الساحل باسرها والشام طولا وعرضا وتعفت بلاد كثيرة بحيث لم يبق لها اثر وهلك من الناس خلق عظيم وامم لا تحصي ولا اعرف في الشام بلدا احسن سلامة من القدس فانها لم تنك فيه الا ما لا بال به وكانت نكاية الزلزلة ببلاده الافرنج اكثر منها في بلاد الاسلام كثيرا

وسمعنا ان الزلزلة وصلت الي اخلاط وتخومها والي جزيرة قبرس وان البحر ارتطم وتموج وتشوهت مناظره فانغرق في مواضع وصارت فرقه كالاطواد وعادت المراكب علي الارض وقذف سمكا كثيرا علي ساحلة

ثم وردت كتب من الشام ومن دمشق وحماة تتضمن خبر الزلزلة ومما اتصل بي من ذلك كتابان اوردتهما بلفظهما

نسخة

CAP. III.

Venerunt deinde rumores alii poſt alios de terræ motu: qui in tractibus longinquis, et regionibus remotis, ipſa eadem hora eſſet factus. Quod mihi videtur verum, ita ſe habet; hora illum una commoviſſe partem terræ inde a Kuſa ad Damiatam uſque, et Alexandriam; præterea regiones maritimas totas, et Syriam ſecundum et longitudinem et latitudinem. Deletæ autem ſunt urbes multæ, uſque adeo ut ne veſtigium quidem ſui ullum reliquerint; ingenſque hominum multitudo deperiit, et agmina pecorum innumerabilia. Aliam neſcio in Syria urbem ullam, quæ minus læſa fuerit quam Hieroſolyma; neque enim illi eſt aliquid damni illatum, niſi quod leviculum videretur. Moſlimorum quidem regiones terræ motus ille gravi damno affecit; multo gravius idem ille, multoque vehementius, Francorum in regiones ſæviit.

Audivimus terræ motum iſtum perveniſſe uſque ad *Akhlat*, ejuſque confinia, et uſque ad Cyprum Inſulam. Namque mare turbatum eſt atque agitatum, et facies ejus inhorruit: quibuſdam in locis eſt diviſum, fragminibus ejus hiatu cum immani factis montium inſtar; littori ſunt naves alliſæ; et multi in terram ejecti piſces.

Allatæ poſtea ſunt Litteræ ex Syria, Damaſco, et Hama, quæ terræ motum ſignificarent: duas ipſe Epiſtolas accepi, quas hic ſuis verbis exhibebo.

نسخة الكتاب الوارد من حماة

ولما كان سحرة يوم الاثنين السادس والعشرين من شعبان حدثت زلزلة كادت الارض تسير سيرا والجبال تمور مورا وما ظن احد من الخلق الا انها زلزلة الساعة واتت دفعتين في ذلك الوقت اما الدفعة الاولي فاستمرت مقدار ساعة او تزيد عليها واما الثانية فكانت دونها ولكن اشد منها وتاثر منها بعض القلاع فاولها قلعة حماة مع اتقانها وعمارتها وباربن مع اكتنازها ولطافتها وبعل بك مع قوتها ووثاقتها

ولم يرد عن البلاد الشاسعة والقلاع النازحة الي الان ما اذكره

ثم حدث في يوم الثلثا السابع والعشرين منه عند صلوة الظهر زلزلة استوي في علمها اليقظان والنايم وتزعزع لها القاعد والقايم ثم حدثت في هذا اليوم ايضا وقت صلوة العصر ووصل الخبر من دمشق بان الزلزلة افسدت فيها منارة الجامع الشرقية واكثر الكلاسة والبيمارستان جميعه وعدة مساكن تساقطت علي اهلها وهلكوا

نسخة

CAP. III.

Exemplum Epiſtolæ Hama allatæ.

" Matutino tempore feriæ ſecundæ, die viceſimo ſexto,
" accidit terræ motus tantus, ut parum abfuerit quin
" terra prorſus diffinderetur, et montes penitus diſſilirent:
" neque ullus fuit, qui non putaret eum eſſe tremorem
" ultimæ illius horæ. Eo autem tempore vice duplici
" terra eſt concuſſa: alter erat concuſſus unius horæ, aut
" amplius; alter fuit brevior quidem ille, ſed vehemen-
" tior, a quo caſtella quædam everſa ſunt."

" Ex oppidis longinquioribus, et caſtellis remotiori-
" bus, nihil eſt adhuc nuntii allatum, quod a me memo-
" rari poſſit.

" Deinde Feria tertia, die viceſimo ſeptimo ejuſdem,
" ſub preces meridianas, accidit terræ motus, quo qui-
" dem percepto, erectus eſt eodem veſtigio vigilans quiſ-
" que ac dormiens; et ad quem commotus eſt pariter, et
" qui ſedebat, et qui ſtabat. Denique accidit terræ mo-
" tus etiam hoc ipſo die ſub preces pomeridianas: retu-
" litque nuncius ex Damaſco, quod terræ motu diruta ſit
" turris Templi magni orientalis, et maxima *Kilaſæ* pars,
" et Noſocomium totum; quodque multæ domus conci-
" derint ſuper habitatores ſuos, qui penitus deperirent."

نسخة الكتاب الوارد من دمشق

المملوک ينهي حدوث زلزلة ليلة الاثنين سادس وعشرين شعبان وقت انفجار الفجر واقامت مدة قال بعض الاصحاب انها مقدار ما قرا سورة الكهف وذكر بعض المشايخ بدمشق انه لم يشاهد مثلها فيما تقدم ومنها اثرت في البلد سقوط ست عشرة شرفة من الجامع واحدي الموازن وتشقق اخري وقبة الرصاص يعني النسر وانخساف الكلاسة ومات فيها رجلان ورجل اخر علي باب جيرون وتشقق بالجامع مواضع كثيرة وسقط بالبلد عدة الدور

وذكر عن بلاد المسلمين ان بانياس سقط بعظمها وصفد كذلک ولم يبق بها الا من هلک سوي ولد صاحبها وكذلک تبنين ونابلس لم يبق بها جدار قايم سوي حارة السمرة ويذكر ان القدس سالم والحمد لله

واما بيت جن فلم يبق منه والاساس الجدران الا وقد اتي عليه الخسف وكذلک اكثر

Exemplar Epiſtolæ Damaſco allatæ.

CAP. III.

" Servus humillimus ſignificat, feria ſecunda, die 26°. " Shaabani, tempore quo aurora illuceſceret, eveniſſe terræ " motum, qui duraret diu; ait quidam ſociorum, eum " duraſſe tantum fere temporis ſpatium, quanto opus ſit " ad perlegendam *Suram Speluncæ*. Narrat e Damaſco " ſenex quidam, ſe ex iis terræ motibus qui præiiſſent, " nullum plane vidiſſe, qui huic eſſet conſimilis. Damna " in urbe facta ſunt fere hæc. Acroteria ſedecim de " Templo deciderunt, et una turrium; altera autem diſ- " rupta eſt, uti et tholus plumbeus, id eſt, Aquila. *Kilaſa* " in terram hiantem defoſſa eſt, in qua mortui duo viri " ſunt; vir autem alius ad portam *Jirun*. Præterea multa " in Templo loca rimas egere, multæque domus in urbe " collapſæ ſunt.

" Memoratur, quod ex regionibus Iſlamiticis pars Ba- " niaſi corruerit, pariter et Saphadi, in qua nemo eſſet " quin periret, excepto filio ejus qui illi præfuit. Simi- " liter Tibnin, et Nabolos; in qua ne paries quidem " manſerit erectus, ſi excipias vicum Al Samara. Refe- " runt autem Hieroſolymam manſiſſe illæſam. Deo " ſit laus.

" Quod ad Baitjin attinet, non remanſit de eo quic- " quam, ne fundamentum quidem murorum, quod ſub-

verſum

اكثر بلاد حوران غارت ولم يعرف لبلد منها موضع يقال فيه هذه القرية الفلانية ويقال ان عكة سقط اكثرها وصور ثلثها وعرقة خسف بها وكذلك صافيثا

واما جبل لبنان فهو موضع يدخل الناس اليه بين جبلين يجمع منه الريباس الاخضر فيقال ان الجبلين انطبقا علي من بينهما وكانت عدتهم تناهز مايتي رجل وقد اكثر الناس في حديثها

واقامت بعد ذلك اربعة ايام تحدث في النهار والليل

ونسل الله لطفه وتدبيره وهو حسبنا ونعم الوكيل

ومن عجيب ما شاهدنا ان جماعة ممن ينتابني في الطب وصلوا الي كتاب التشريح فكان يعسر افهامهم وفهمهم لقصور القول عن العيان

" verſum non eſſet. Similiter pleræque urbes Haurani, CAP. III.
" labe terræ in fundum ſubſiderunt; neque ullis de op-
" pidis ejus exiſtit locus, de quo dici poſſit, Hæc eſt urbs
" illa. Dicitur Accæ maxima pars collapſa eſſe, Tyri
" tertia pars: Ircata autem in terram eſt abdita, nec non
" Saphitha.

" Porro quod ad montem Libani attinet, eſt locus, ad
" quem accedunt homines duos inter colles, colligiturque
" ibi *Ribas* viride: iſti igitur duo colles dicuntur corruiſſe
" ſuper homines intermedios, quorum numerus eſſet fere
" ducentorum virorum: quanquam alii eum perhibent
" etiam majorem fuiſſe.

" Per ſpatium quatuor dierum terræ motus die noctu-
" que iterum rediit iterumque.

" Dei ad clementiam confugiamus, eoque nobis liceat
" uti duce et conſervatore. Sufficit ille nobis ad ſalutem,
" idemque eſt rerum noſtrarum tutela longe longeque
" optima."

Inter ea quæ vidimus, mirum eſt hoc. Cum multi eorum, qui mecum aſſidue eſſent in re medica inſtituendi, ſtudium collocaſſent in Auctoribus Anatomicis (et ad docendum et intelligendum difficilibus, eo quod verba non ſufficerent ad rem, quæ ante oculos verſaretur, accurate deſcri-

العيان فاخبرنا ان بالمقس تلا عليه رمم كثيرة فخرجنا اليه فراينا تلا من رمم له مسافة طويلة يكاد يكون ترابه اقل من الموتي به تحدس ما يظهر منهم للعيان بعشريـــن الـــفـا فصاعدا وهم علي طبقات في قرب العهد وبعده

فشاهدنـــا مـــن شكل العظام ومفاصلها وكيفية اتصالها وتناسبها واوضاعها مـــا افادنا علما لا نستفيده من الـــكـــتب امـــا انها سكتت عنها او لا يفي لفظها بـــالدلالـــة عليه او يكون ما شاهدناه مخالفا لما قيل فيها والحس اقـــوي دليلا من السمع فان جالينوس وان كان في الدرجـــة العليا من التحـــري والتحفظ فيما يـــباشره ويحكيه فـــان الحس اصدق منه

ثم بعد ذلك يتخيل لقوله مخرج ان امكن فمن ذلك عظم الفك الاسفل فان الكل قد اطبقوا علي انه عظمان بمفصل وثيق عند الحنك وقولنا الـــكـــل انما نعني به هاهنا جالينوس وحده فانـــه هو الذي باشر التشريح بنفسه وجعله دابه ونصب عينه وصنف فيه

deſcribendam) una mecum ii facti ſunt certiores, eſſe in *Makſo* collem, ſuper quo oſſa jacerent multa. Egreſſi igitur illuc, vidimus collem oſſibus abundantem, longeque extenſum; in quo parum abfuit, quin minus eſſet ſoli vel æquoris [quod appareret,] quam cadaverum [in eo jacentium.] Ex ſpecie externa, quæ in oculos incurrit, dixeris eſſe viginti millia et amplius: erantque in claſſes quaſi diſtributa, pro ratione temporis quo ibi eſſent poſita.

Jam de figuris oſſium articuliſque eorum, item juncturæ eorum proportione et modo, item de eorum ſitu, ea didicimus, quæ ex libris haurire nobis haud integrum fuit. Hi enim vel tacebant de talibus, vel carebant verbis quæ ad ea explicanda ſufficerent, vel iis quorum oculati nos teſtes fuimus, contraria aſſerebant. Eſt quippe oculus dux fidelior quam auris. Etenim Galenus, etiamſi ad id quod melius ſit inveſtigandum diligentiſſime invigilavit, magis eſt tamen oculis quam ſcriptori illi credendum, de eo quod verum ſit.

Licet utique a verbis ejus, ſi uſus venerit, recedere: exemplo ſit os Maxillæ inferioris. Statuit ὁ *πάνυ*, eam binis conſtare oſſibus, cum articulo valido ad mentum. Hoc autem loco, per *τὸν πάνυ* intelligimus Galenum ſolum: nam ipſe eſt ſolus qui Anatomiam tractavit, quique ad eam animo toto incubuit, oculoſque ad eam intentos, ve-

فيه عدة كتب معظمها موجود لدينا والباقي لم
يخرج الي لسان العرب

والذي شاهدنا من حال هذا العضو انه عظم
واحد ليس فيه مفصل ولا درز اصلا واعتبرناه ما شا
الله من المرات في اشخاص كثيرة تزيد علي الغي
جمجمة باسناف من الاعتبارات فلم نجده الا عظما
واحدا من كل وجه ثم اننا استعنا بجماعة مغترقة
اعتبروه بحضرتنا وفي غيبتنا فلم يزيدوا علي ما
شاهدناه منه وحكيناه وكذلك في اشيا اخر غير
هذه ولين مكنتنا المقادير بالمساعدة وضعنا مقالة
في ذلك تحكي فيها ما شاهدناه وما علمناه من
كتب جالينوس ثم اني اعتبرت هذا العظم ايضا
بهذا فن بوصير القديمة المقدم ذكرها فوجدته علي
ما حكيت ليس فيه مفصل ولا درز ومن شان الدروز
الخفية والمفاصل الوثيقة اذا يقادم عليها الزمان ان
تظهر وتتغرق وهذا الفك الاسفل لا يوجد في جميع
احواله الا قطعة واحدة

واما

luti ad ſcopum, collineavit. Multos ille compoſuit de arte ea libros; quorum plerique apud nos inveniuntur, cæteri in linguam Arabum non ſunt converſi. CAP. III.

Jam vero quod obſervavimus de membri hujus vera conditione, eſt hoc, oſſe illud non niſi uno conſtare, articulumque habere plane nullum, neque ullam commiſſuram. Quippe examinavimus illud, gratia Dei, plus vice ſimplici, compluribus in corporibus, quorum ſane numerus ſuperat bis mille crania: id cum a me factum ſit inveſtigatione multiplici et accurata, repertum eſt ei membro ineſſe os tantummodo unum. Nobis porro adjumento fuerunt viri plurimi doctrina inſtructiſſimi, qui nobis modo præſentibus, modo abſentibus, id examinaverunt; ſed illis quæ diximus et retulimus haud quicquam addiderunt, perinde atque in rebus aliis. Quod ſi fata nobis faverint, compoſuerimus Tractatum hac de re, in quo propoſitum ſit, tam quæ a nobiſmetipſis obſervata ſint, quam quæ ex operibus Galeni didicerimus, fuſe et dilucide explicare. Hoc ego os examinavi etiam in priſcis Buſiræ conditoriis, de quibus facta a me ſupra eſt mentio; deprehendique illud, prout dixi, carere articulo et commiſſura. Conditio autem commiſſurarum paulo occultiorum, articulorumque ſolidorum, ita eſt comparata, ut cum plurimum aſſumpſerint vetuſtatis et roboris, ad conſpiciendum ſe præbeant, et a ſe invicem divellantur: at tota Maxillæ hujuſce ſubſtantia non reperitur niſi fruſtum ſimplex et unum.

واما العجز مع العجب ذكر جالينوس انه مولف
من ستة اعظم ووجدته انا عظما واحدا واعتبرته بكل
وجه من الاعتبار فوجدته عظما واحدا ثم اني اعتبرته
في جثة اخري فوجدته ستة اعظم كما قال جالينوس
وكذلك وجدته في سابر الجثث علي ما قال الا في
جثتين فقط فاني وجدته فيهما عظما واحدا وهو في
الجميع موثق المفاصل ولست واثقا بذلك كما انا
واثق باتحاد عظم الفك الاسفل

ثم اننا دخلنا مصر فراينا فيها دروبا واسواقا
عظيمة كانت مغتصة بالزحام والجميع خال ليس فيه
حيوان الا عابر سبيل في الاحايين وان المار فيها
ليستوحش ومع ذلك فقلما ينفك قطر منها عن جثة
وعظام متفرقة حتي خرجنا الي موضع يسمي اسكرجة
فرعون فراينا الاقطار كلها مغتصة بالجثث والرمم
وغلبت علي الاكام بحيث جللتها وكادت تغلب
علي ترابها وراينا في هذه الاسكرجة وهي وهدة
عظيمة حين ما اشرفنا عليها الجماجم بيضا وسودا
ودكنا بعضها علي بعض طبقات وقد اخفي كثرتها
وتراكبها

CAP. III.

Quod attinet ad Os Coccygis, cum Oſſe Sacro, dixit Galenus illud conſtare oſſibus ſex; verum ego inveni illud os eſſe non niſi unum: adhibita autem omni diligentia, cum examinaſſem illud in cadavere alio, inveni idem ſex habere oſſa, uti ſtatuit Galenus. Prout ille dixit, ita ſe rem habere comperi in multis cadaveribus: duo oportet excipiam; nam in his deprehendi illud unum eſſe os, idque in totum articulis ſolidatum. De Oſſe autem Sacro, unum ſit nec ne, res non tam cognita eſt et explorata, quam de oſſe inferioris Maxillæ, quod quidem eſt unum.

Tandem aliquando intravimus in Meſram, ubi vicos conſpeximus magnos, plateaſque, quæ hominibus denſiſſime conſtipatis olim repletæ eſſent, nunc eſſe vacuefactas: nihil ibi erat animati, præter viatores quoſdam in compitis. Qui autem tranſibant per ea, triſtitia afficiebantur gravi. Rebus autem ita ſe habentibus, vix ulla pars carebat cadaveribus aut oſſibus diſperſis; ita ut, cum exiremus in locum qui vocatur *Skorja Pharaonis*, videremus tractus omnes cadaveribus et oſſibus putridis pleniſſimos: adeo enim multa ea erant ſuper collibus, ut totos illos tegerent, et ipſis recipiendis terra vix ſufficeret. Præterea in *Skorja* hac (quæ magna eſt vallis) cum in eam ex alto deſpiceremus, crania vidimus et alba, et nigra, et fuſca; quorum alia aliis ſuperimpoſita in claſſes jacebant, quorumque copia et acervus reliqua oſſa occultabant, juxta ac ſi fuiſſent

وتراكبها ساير العظام حتي كانها رووس لم يكن
معها ابدان يشبهها من ينظرها بيطيخ قد قطع وجمع
حتي صار كالبيدر ثم رايتها بعد ايام وقد عرقتها
الشمس وابيضت فشبهتها ببيض النعام المتراكم

ولما رايت خلو تلك الحارات والاسواق من الناس
وامتلا تلك الصحاري والاكام خيل الي انه سغر
ارتحل فاخلا مكانا وشغل اخر هذا مع انه اي جهة
نحاها القاصد صادف فيها ما حكينا واضعافه

ووجد في ذي الحجة بمصر امراة زلجت
صبيا لتاكله فاخذت وغرقت ومذ ارتفعت هذة
الحال وانقطع خبرها ومشاهدتها لم يوجد سوي هذه
المراة

ومن عجيب الكاينات في هذه المدة ان مولودا
في سنة سبع وتسعين ولد براسين وولد مولود اخر
ابيض الشعر ورايته وليس هو كبياض الشيب بل
يميل الي صهوبة ما
وولدت

fuiſſent capita ſine corporibus. Qui vidiſſet ea, aſſimilaret melonibus in partes conciſis, qui collecti velut aream repræſentant. Eadem ego, cum poſt aliquot dies viderem, poſtquam ſol ea carne denudaſſet, atque albeſcere jam cœpiſſent, ovis ſtruthiocamelorum coacervatis aſſimilavi. CAP. III.

Vicos iſtos, et plateas, cum hominibus cerneremus penitus carere, campos autem et colles catervatim mortuis repleri, viſus ſum ipſe mihi videre viatores, qui ſedem ſuam deſeruiſſent, atque alium ſibi ad habitandum occupaſſent locum. Utut illud eſt, quo ſe cunque quis verterit, ibi ea quæ narravimus, invenire debebit, imo duplo plura.

Inventa eſt menſe *Dhu'l Hojjæ* in Meſra mulier quædam, quæ jugulabat puerum, ut devoraret eum: at capta eſt, et in aquis demerſa. Ex quo autem facinus eſt hoc e medio ſublatum, nihil omnino iſtiuſmodi neque auditum fuit, vel viſum: neque mulier ulla, quæ in ſe id admiſiſſet, præter hanc inventa eſt alia.

Inter Naturæ Luſus, eſt cur hunc maxime miremur; infantem ſcilicet eodem temporis intervallo, anno nonageſimo ſeptimo, natum fuiſſe cum duobus capitibus; alium item infantem, quem quidem ego viderim, natum eſſe cum capillis albis; qui tamen adeo non referrent albedinem canitiei, ut quadantenus vergerent ad colorem qui rufus eſſet.

Porro

وولدت في هذه السنة بغلة ولدا ميتا وبقي في
دار الوالي اياما كثيرة وفي سنة ثمان وتسعين
وجدت سخلة ذات لبن كان يخرج من حلمتها كانه
خيط دقيق واحضرت بدار الوالي مرات واخر ما احضرت
وعمرها اربعة اشهر

واما خبر النيل في هذه السنة فنحن نسوقه
باختصار اما اولا فانه احترق في طوبه ثم تزايد احتراقه
حتي صار مخاضات للناس والدواب وظهرت الخضرة
فيه في جهدي الاخرة الكاين فى برمهات وتزايدت
جدا في رجب حتي ظهرت في لونه وطعمه وريحه
ثم تناقصت حتي ذهبت اصلا وانتهي احتراقه في
رمضان وانحسر عن المقياس نحو ثمانيماية ذراع
وطالع ابي الرداد باستقرار الما يوم الثلثا لخمس
بقين من بوونه واربع بقين من رمضان من سنة
ثمان وتسعين فكان القاع ذراعا ونصفا وكان في
السنة الخالية ذراعين وابتدا بالزيادة في السنة
الخالية مذ هذا اليوم فاما في هذه السنة فان زيادته
تاخرت الي الخامس والعشرين من ابيب لم يزد في
هذه المدة سوي اربع اصابع حتي سات ظنون الناس
وشملهم

CAP. III.

Porro hoc anno Mula genuit fœtum mortuum, qui manſit in ædibus præfecti dies multos. Denique anno nonageſimo octavo reperta eſt agna recens fœta lac habens, quod ex uberibus ejus effluxit, fili tenuis inſtar. Adducta eſt ſæpe ad domum præfecti: menſem poſt quartum quam nata eſt, ad præfectum adducebatur poſtremum.

NILI quod attinet ad hiſtoriam in hoc anno, breviter eam exponemus. Primum ille æſtu exaruit menſe Tubæ; deinde ita ejus increvit æſtus, ut vadoſus evaderet hominum in uſum æque ac jumentorum. Apparuit autem in eo viror menſe Jomadæ poſteriore, qui incidit in Barmohat; auctuſque eſt adeo menſe Rejebi, ut in colore ejus manifeſtaretur atque odore; poſtea decrevit donec omnino evaneſceret. Maxime exaruit menſe Ramadani, defecitque a Nilometro octingentis circiter cubitis. Obſervavit *Ibn Abi Al Redad*, cum aqua conſiſteret, feria tertia, die quinto poſteriore Baunæ, idque die quarto poſteriore Ramadani, anni nonageſimi octavi, Nili alveum fuiſſe unius Cubiti et dimidii; cum in anno præterito duorum eſſet cubitorum. Cœperat autem increſcere anno præterito, poſt diem ſupra memoratum. At hoc anno non cœpit creſcere ante diem viceſimum quintum menſis Abib; neque increvit hoc temporis ſpatio, niſi digitos quatuor: ita ut malum ominarentur homines, et animo

وشملهم الياس وظنوا ان حادثا وقع بغوهته وعند
مبدا جريته ثم اخذ في الزيادة حتي انسلخ ابيب
وهو علي ثلث اذرع ووقف يومين فاشتد هلع الناس
لخروجه في التوقف عن المعتاد ثم انه اندفع بقوة
قوية وزيادات متداركة وجبال من المياه متدافعة
فزاد ثماني اذرع في مدة عشرة ايام منها ثلث اذرع
متوالية وانتهي في رابع توت وهو الثاني عشر من
ذي الحجة الي ست عشرة ذراعا تنقص اصبعا واقام
يومين ثم اخذ ينحط متباطيا وينصرف رويدا

فهذا ما تصدت اقتصاصه من احوال هذه الكاينة
فليكن اخر المقالة ومنتهي الكتاب

والحمد لله رب العالمين وصلي الله علي سيد
المرسلين محمد النبي الامي وعلي اله الطيبين
الطاهرين

كتبه مولفه الفقير الي الله تعالي عبد اللطيف
بن يوسف بن محمد البغدادي في رمضان سنة
ستماية بالقاهرة

تم

omnes caderent, exiſtimantes aliquid inſoliti mirique accidiſſe ad ejus fontem, et ad locum e quo fluere incepiſſet. Deinde increſcere cœpit, donec Abib finitus eſſet, et quidem tribus cubitis; conſtititque ibi duos dies. Tum vero conterriti ſunt homines, quod præter conſuetum modum conſtitiſſet. Tandem progrediebatur vi magna, undas volvens continuas, monteſque aquarum ſeſe invicem propellentes. Præterea, inter ſpatium decem dierum increvit cubitos octo; e quibus tres facti ſunt properanter, et impetus ſui intercapedine fere nulla. Pervenit autem quarto Toth, qui erat duodecimus Dhu'l Hojjæ, ad ſedecim Cubitos, minus digito uno, ſubſtititque dies duos. Poſtea cœpit decreſcere, receſſitque pedetentim.

Hoc eſt quod propoſui dicere de rebus hujus Fluminis. Hæc itaque et Tractatus coronis, et finis Libri eſto.

Deo, omnium quæ creata ſunt, domino, laus eſto: ſitque Deus propitius domino Apoſtolorum Mohammedi, Prophetæ idiotæ, itemque familiæ ejus ſacroſanctæ et puræ.

Scripſit auctor, miſericordia Dei indigens, Abdollatiphus Joſeph Ben Mohammed, Bagdadenſis, menſe Ramadani, anno ſexcenteſimo, Kahiræ.

FINIS.

NOTÆ

IN

ABDOLLATIPHUM.

Pag. 1. l. 1. مختصر اخبار مصر, *Hiſtoriæ Ægypti Compendium.*] Proprie: *Contractum relationum de Ægypto:* eſt enim particip. paſſ. Conjugat. viii. Jauharius habet اختصار الكلام ايجازه, i. e. *Verbum* خصر *in* viii. *idem valet quod* اوجز, abbreviavit, contraxit *ſermonem* ſeu *ſcriptum.*

Pag. 2. l. 6. &c. وهي واد يكتنفه جبلان *Eſtque ea vallis quam ambiunt bini montes,* &c.] Sic fere diſtinctius noſter ſitum, quem Ægyptus a natura accepit, peculiarem deſcribit quam Abulfeda, qui in Geographia ſua hæc habet: ويمتد الحاجزان المكتنفان بالصعيد واحدهما شرقي النيل والاخر غربيه من الجنادل *protenduntur inde a Jenadel duo montium tractus, continentes Saidam, quorum alter ad orientem Nili, ad occidentem ejus alter eſt.* Urbs autem Aſwana, teſte eodem Abulfeda, poſita ad ripam Nili orientalem in extrema parte Saidæ ſuperioris, non procul a Cataracta, dicta الجنادل. Aſena urbs, juxta eundem, ſita ad ripam Nili occidentalem, Aſwanam inter et Kuſam; propius tamen eadem abeſt a Kuſa.

Pag. 4. l. 2. مباديه عيون تاتي من جبل القمر, *initium ejus ſunt fontes a monte Lunæ provenientes*] Copioſius de originibus Nili exponit Geographus, qui vulgo Nubienſis dicitur, Climatis primi part. IV, qui et ipſe ad *Lunæ Montem* eas refert, ſed hunc ultra lineam æquinoctialem ſitum perhibet 16°. جبل القمر الذي فوق خط الاستوا بست عشرة درجة. Longitudinem fluvii enumerat Climatis tertii part. iii.

Ibid. l. 14. حينيذ تفتح التراع, *tum autem recluduntur aggeres*] Recte omnino ad ſenſum redditur *recluduntur aggeres*, neque tamen vox تراع putanda eſt univerſim ſignificare aggeres quoſcunque. Eſt vero تراع, quam formam haud exhibent Lexica, pluralis vocabuli ترعة, quod in Kamuſo, præter alia, eſt مفتح الما حيث يستقي الناس ومقام الشربة علي الحوض *apertus locus aquæ, ubi homines bibunt; necnon locus quo bibitur ex lacu*: quocum fere conſentit Jauharius, qui habet: ويقال الترعة ايضا افواه الجداول حكاه بعضهم *dicitur nomen* ترعة *ſignificare etiam ora rivorum, ut quidam perhibent*. Nempe conſtat, ut Nilus intumeſcere cognoſcitur, canalium, ad aquam inde utrinque deducendam factorum, ora obturari diligenter aggere objecto, at deinceps ubi ad juſtum gradum pervenerit fluvius, perfoſſis aggeribus reſerari ad aquam recipiendam. Iſtiuſmodi igitur loca, quibus velut per orificia atque oſtia tranſitus fit aquæ exundaturæ, dicta ſunt تراع; deinde vero vox ترعة latius uſurpata eſt ad *oſtium* univerſe denotandum.

P. 6. l. 1. لا يقع بها مطر الا ما لا احتفال به *Non deſcendit in eam pluvia, niſi cujus nullam habent rationem*] i. e. quam parum curant, ut rem, quæ magni momenti haud ſit. Diu multumque diſputatum eſt ſuper hac Quæſtione, an Ægypto pluvia plane carendum ſit? aliis affirmantibus, negantibus aliis: ut videas apud

OI.

Ol. Celſium in Hierobotanico, Part. ii. pag. 292. &c. Habemus autem hic teſtem gravem ac fide dignum, cujus ad rem conficiendam eo plus valet auctoritas, quo prudentius ipſe et circumſpectius judicat. Utitur itaque omnino pluvia Ægyptus, eaque pro diverſa ratione locorum, vel parciore vel largiore; neque tamen ea, etiam ubi largior ſit, tanta, quanta ſufficeret ad agros recipiendo ſemini aptos reddendos, ut qui, niſi pinguius ſolum accederet, Nili opera aliunde advectum, plane impares eſſent ferendis frugibus, quod ex arena toti conſtent.

Ibid. l. 8. علك *viſcoſum*] Idem quod لزج, *tenax* et *lentum (tough)*.

Ibid. دسومة *pinguedinis*] Proprie, id quod pinguedinem habet. Eſt autem الدسم, juxta Phiruzabadium, idem quod الودك والوضر والدنس. Reſpondet Arabicum Hebræo דשן.

Ibid. ابليز *Abliz*] Videri poſſit hoc lutum ſic dictum eſſe a *craſſitie*, quod Vox بلز, de Muliere dicta, idem valet quod صخبة *craſſa*. Sed vana eſt hæc argumentatio; ſiquidem Arabicæ originis haud eſt, ſed aliunde advectum vocabulum ابليز, teſte Phiruzabadio, qui ſic: وطين الابليز بالكسر طين مصر اعجمية *Lutum* Al-Ebliz, *quod de Luto Ægypti dicitur, compellatio eſt peregrina.*

Ibid. l. 13. لحظت *perſpectum habent*] Significationem *reſpiciendi, conſiderandi,* non niſi tertiæ Conjugationi tribuit Golius, ſecutus omnino auctoritatem Jauharii Phiruzabadiique, quorum ille verbum hoc breviuſcule ſic pertractat: لحظه ولحظ اليه اي نظر اليه بموخر عينه واللحاظ بالفتح موخر العين واللحاظ بالكسر مصدر لاحظه اذا راعيته. i. e. "*Verbum* لحظ, *cum accuſativo perſonæ, vel cum* الي, *idem eſt ac* Aſpexit eum exteriore augulo oculi

oculi ſui ; *et* لحاظ [lahâz] *dicitur* ipſe exterior angulus oculi ; لحاظ [lihâz] *vero eſt Infinitivus ; in tertia Conjugatione Verbum, cum accuſativo perſonæ conſtructum, æquipollet Verbo* راعي, reſpexit. Similiter Phiruzabadius, quanquam hic paulo copioſior fit : لحظه كمنعه واليه لحظا ولحظانا محركة نظار بهوخر عينه i. e. لحظ, *formæ* منع, *habet vel accuſativum perſonæ, vel* الي — *Act. vel* لحظ, *vel* لحظان ; *et ſignificat,* Reſpexit exteriore angulo oculi ſui &c." Verum etiam a prima Conjugatione ſignificatum *reſpiciendi* haud abeſſe, intelligitur vel ex loco Abulpharagii (Hiſt. Dynaſt. p. 93.) ubi Ariſtotelem refert dixiſſe : افلاطون صديق والحق ايضا صديق فاذا لحظتهما كان اختياري واكرامي الحق *Amicus Plato, ſed amica etiam Veritas : et cum utrumque reſpicio, præferenda mihi et magis honoranda Veritas.*

Ibid. l. 15. الموتفكات *Turbines*] الموتفكات ſunt Venti a diverſis plagis ſimul orti, teſte Jauhario, والموتفكات الرياح تختلف مهابها ; qui et ipſe hanc formulam commemorat, ſed tanquam generalem aliquam, quæ omnibus ubique Arabibus communis videri poſſit : وتقول العرب اذا كثرت الموتفكات ذكت الارض. Phiruzabadius eandem refert ſic : يقال اذا كثرت الموتفكات ذكت الارض, cauſamque denominationis, at invita fere forma, putat hanc, quod ejuſmodi venti ſubvertant terram — الرياح التي تقلب الارض. Verbum افك, quod eundem uſum habet cum قلب, conferre poſſis cum Hebr. הפך.

P. 8. l. 7. فصول *anni tempeſtates*] فصل, cujus pluralis eſt فصول, ſignificat univerſe *diſcrimen*. Hoc loco nomen nude poſitum, de diverſis, quæ ſingulis annis recurrunt, temporibus uſurpari res ipſa loquitur ; ſed ignorare videntur hunc uſum Lexica.

P. 8.

P. 8. l. 16. صغراوية *Bilis flavæ*] صغراوية eſt fœmininum adjectivi صغراوي, ducti a nomine صفرا, ut ſequens دموية a دم, דם, *ſanguis*. Significatio *flavæ Bilis*, medicis potiſſimum frequentata, quam nomen صفرا hic obtinet, deſideratur in Lexicis.

P. 10. l. 3. الترهل *tremor*] الترهل eſt Infinitivus Conjugationis quintæ, quam proinde paſſivam eſſe primæ Conjugationis ex hoc uſu recte colligas. Poſſis conferre eum Hebr. תרעלה, quanquam rariora ſint exempla, quibus Ain cum He permutari probare queas. كسل autem aperte reſpondet Hebr. כסל, *ſtupor*, *ſegnities*.

Ibid. l. 5. الدمامة *deformitas*] Golium ſi audias, *celerem inceſſum* ſignificat hoc nomen; ſed in Verbis illius "*Act.* tns *Conj.* 1. *ſignif.* 3." lapſus eſſe videtur, et pro "ſignif. 3," reponendum "ſignif. 4." Ita enim Jauharius, دمم وقد دممت يا الدميم القبيح . Ut vero دمامة ſe habet ad فلان تدم دمامة اي صرت دميما ita quoque قسامة ad قسيم. Iterum Jauharius, القسام الحسن وفلان قسيم الوجه ومقسم الوجه. Phiruzabadius diſerte, والقسامة الحسن كالقسمة بفتح السين وكسرها

Ibid. l. 9. امزجة اجق *ficcioris temperamenti*] Vocem امزجة nec Golius habet, nec habent fontes, ex quibus ſua ille hauſit. Jauharius: ومزاج البدن ما ركب عليه من الطبايع i. e. مزاج *de corpore dictum, innuit id quo fertur natura ſua.* Sed forma امزجة utitur Abulpharagius, Hiſt. Dynaſt. p. 3, ubi extat hæc formula برد امزجتهم *frigida eſt temperatura eorum.*

Ibid. l. 16. المقطم *Al Mokattem*] Eſt hic Mons a *præcidendo*, *intercipiendo* ſic dictus: nam قطم idem valet, quod قطع. In Kamuſo eſt المقطم جبل بمصر مطل علي القرافة *Al Mokattem eſt mons in Ægypto, qui imminet Karafæ.*

oculi ſui; *et* لحاظ [lahâz] *dicitur* ipſe exterior angulus oculi; لحاظ [lihâz] *vero eſt Infinitivus; in tertia Conjugatione Verbum, cum accuſativo perſonæ conſtructum, æquipollet Verbo* راعي, reſpexit. Similiter Phiruzabadius, quanquam hic paulo copioſior ſit: لحظه كمنعه واليه لحظا ولحظانا محركة نظار بموخر عينه i. e. لحظ, *formæ* منع, *habet vel accuſativum perſonæ, vel* الي — *Act. vel* لحظ, *vel* لحظان; *et ſignificat,* Reſpexit exteriore angulo oculi ſui &c." Verum etiam a prima Conjugatione ſignificatum *reſpiciendi* haud abeſſe, intelligitur vel ex loco Abulpharagii (Hiſt. Dynaſt. p. 93.) ubi Ariſtotelem refert dixiſſe: افلاطون صديق والحق ايضا صديق فاذا لحظتهما كان اختياري واكرامي الحق *Amicus Plato, ſed amica etiam Veritas: et cum utrumque reſpicio, præferenda mihi et magis honoranda Veritas.*

Ibid. l. 15. الموتفكات *Turbines*] الموتفكات ſunt Venti a diverſis plagis ſimul orti, teſte Jauhario, والموتفكات الرياح تختلف مهابها; qui et ipſe hanc formulam commemorat, ſed tanquam generalem aliquam, quæ omnibus ubique Arabibus communis videri poſſit: وتقول العرب اذا كثرت الموتفكات ذكت الارض. Phiruzabadius eandem refert ſic: يقال اذا كثرت الموتفكات ذكت الارض, cauſamque denominationis, at invita fere forma, putat hanc, quod ejuſmodi venti ſubvertant terram — الرياح التي تقلب الارض. Verbum افك, quod eundem uſum habet cum قلب, conferre poſſis cum Hebr. הפך.

P. 8. l. 7. فصول *anni tempeſtates*] فصل, cujus pluralis eſt فصول, ſignificat univerſe *diſcrimen.* Hoc loco nomen nude poſitum, de diverſis, quæ ſingulis annis recurrunt, temporibus uſurpari res ipſa loquitur; ſed ignorare videntur hunc uſum Lexica.

P. 8.

P. 8. l. 16. صغراوية *Bilis flavæ*] صغراوية eſt fœmininum adjectivi صغراوي, ducti a nomine صغرا, ut ſequens دموية a دم, דם, *ſanguis*. Significatio *flavæ Bilis*, medicis potiſſimum frequentata, quam nomen صغرا hic obtinet, deſideratur in Lexicis.

P. 10. l. 3. الترهل *tremor*] الترهل eſt Infinitivus Conjugationis quintæ, quam proinde paſſivam eſſe primæ Conjugationis ex hoc uſu recte colligas. Poſſis conferre eum Hebr. תרעלה, quanquam rariora ſint exempla, quibus Ain cum He permutari probare queas. كسل autem aperte reſpondet Hebr. כסל, *ſtupor*, *ſegnities*.

Ibid. l. 5. الدمامة *deformitas*] Golium ſi audias, *celerem inceſſum* ſignificat hoc nomen; ſed in Verbis illius "*Act.* ٢٢٥ *Conj.* 1. *ſignif.* 3." lapſus eſſe videtur, et pro "ſignif. 3," reponendum "ſignif. 4." Ita enim Jauharius, يا دميت وقد الدميم القبيح . فلان تدم دمامة اي صرت دميما Ut vero دمامة ſe habet ad دميم, ita quoque قسامة ad قسيم. Iterum Jauharius, القسام الحسن وفلان قسيم الوجه ومقسم الوجه. Phiruzabadius diſerte, والقسامة الحسن كالقسمة بفتح السين وكسرها

Ibid. l. 9. امزجة اجف *ficcioris temperamenti*] Vocem امزجة nec Golius habet, nec habent fontes, ex quibus ſua ille hauſit. Jauharius: ومزاج البدن ما ركب عليه من الطبايع i. e. مزاج *de corpore dictum, innuit id quo fertur natura ſua.* Sed forma امزجة utitur Abulpharagius, Hiſt. Dynaſt. p. 3, ubi extat hæc formula برد امزجتهم *frigida eſt temperatura eorum.*

Ibid. l. 16. المقطم *Al Mokattem*] Eſt hic Mons a *præcidendo*, *intercipiendo* ſic dictus: nam قطم idem valet, quod قطع. In Kamuſo eſt المقطم جبل بيصر مطل علي القرافة *Al Mokattem eſt mons in Ægypto, qui imminet Karafæ.*

P. 12. l. 10. براغيث *pulices*] Eſt pluralis a ſing. برغوث Jauharius, البرغوث واحد البراغيث.

P. 14. l. 3. البامية *Al Bamia*] Bamiæ delineationem videas apud Proſp. Alpinum Hiſt. Natur. Ægypti part. ii. ſeu de Plantis Ægypti, Cap. xxvii. Eſt Hibiſcus eſculentus *Linn.*

Ibid. l. 12. الملوخية *Al Moluchia*] De Melochia agit Alpinus, Cap. xxviii. Eſt Corchorus olitorius.

Ibid. l. 13. الخطمي *Al Chetmia*] Alcæa ficifolia *Linn.* Conferatur Forſkal, Flor. Ægypt. p. 338.

P. 16. l. 8. اللبخ *Al Labcho*] Mimoſa Lebbek *Linn.* Forſk. Flor. Ægypt. lxxvii. et Flora Arab. cxxiii. Deſcript. p. 117. Juvat exſcribere, quæ de hac arbore Phiruzabadius tradit, ab iis, quæ Noſter ex variis ſcriptoribus refert, haud abſimilia. Ita vero ille: اللبخة محركة شجرة عظيمة ثمرها كالتمر حلو لكنه كريه واذا نشر خشبه ارعن ناشره واذا ضم لوحان منه صارا لوحا واحدا والتحما وعن ابي باقل الحضرمي بلغني ان نبيا شكا الي الله تعالي الحفر فاوحي اليه ان كل اللبخ قيل كان سبا بغارس فنقل الي مصر فزالت سبيته.

P. 18. l. 1. Ante vocem ارسطو deeſt *verbum* قال.

Ibid. ارسطو Ariſtoteles] Βελτιον δε το δηλητηριωδες, το γενομενον εν τη Περσιδι, μεταφυτευομενον εν Αιγυπτω, η εν Παλαιστινη, γινεται βρωσιμον. Ariſtot. De Plantis, Lib. I. Cap. vii.

Ibid. وغيره *aliique*] Ειδον και τουτο το φυτον εν Αλεξανδρεια, των μεγαλων ον και αυτο δενδρων· ισορυσι δε του καρπου αυτου μοχθηρου γτως υπαρχειν εν Περσαις, ως αναιρειν τους φαγοντας, εις Αιγυπτον δε κομιζεντα, εδωδιμον τε γενεσθαι, παραπλησιως εσθιομενον απιοις τε και μηλοις, ων δε κατα το μεγεθος εστι. Gal. de Alim: fac. Lib. 2. Cap. 36. περι περσων.

Ibid.

Ibid. l. 4, 5. وانها تكون في البلاد منه شجرات معدودات] Verba hæc videntur nonnihil alieno ſenſu tranſlata eſſe: *ſiquidem arbores ejus, quæ in aliis regionibus ſunt, numero paucæ ſunt*, reddenda potius hoc modo: *Siquidem extant in (aliis) regionibus hujus generis arbores numero pauciores.* Cæterum participium معدود, *quod numeratur*, ſeu *numerari poteſt*, uſurpatur hic eodem ſenſu, quo Hebræi res numero pauciores dicere ſolent *res numeri*, ſeu facile numerabiles, velut Iſai. x. 19. ושאר עץ יערו [עץ] מספר יהיו ונער וכתבם, *Arbores ſylvæ ejus ſuperſtites erunt numero tam paucæ, ut puer eas conſignare facile poſſit.*

Ibid. l. 7. ابو حنيفه الديـنوري *Abu Haniphah Dinurienſis*] Dinor, vel juxta alios Dinevar, urbs Parthiæ magna, et ob multorum doctorum natales celebris; inter quos annumerandus eſt noſter Abu Hanipha. Vid. Golii Not. ad Alfergan, p. 223.

Ibid. l. 14. ارعـغـه proprie eſt, *incitavit eum, ut ſanguinem naribus emitteret.* Jauharius: ارعغه اي اعجله وارعغه قربته اي ملاها حتي ترعف i. e. رعن *in quarta conjugatione eſt*, "feſtinare "fecit, et replevit utrem donec redundaret." Unde intelligitur, apud Golium, col. 1004. verbis: *feſtinare juſſit*, &c. præfigendam notam Conjug. 4tæ. fortuito ibi omiſſam.

Ibid. l. 17. Verbum لحم in Conjug. VIII proprie dicitur de vulnere, quod ſuccreſcente carne coaleſcit, deinde ad alia quoque transfertur, quæ arctius committuntur coaleſcuntque.

P. 20. l. 6. الجميز *Sycomorus*] Ficus Sycomorus *Linn.* De hac arbore, Hebræis שקמים et שקמות dicta, copioſe agit Olaus Celſius, Hierobot. part. ii. pag. 310. Iconem ejus refert Proſp. Alpinus, de Plantis Ægypti, Cap. vi.

Ibid. l. 6. Pro كتير legendum كثير.

P. 22. l. 3. قال جالينوس *dicit Galenus*] Εν Αλεξανδρειᾳ το τε συκομορᾳ Φυτον ειδον αμα τῳ καρπῳ, παραπλησιως συκῳ μικρῳ λευκῳ· δριμυτητα δε ὀδεμιαν ὁ καρπος ἑτος εχει, βραχειας μετεχων γλυκυτητος, ὑγροτερος πως, και ψυκτικωτερος ων κατα την δυναμιν, ὡσπερ τα μορα· μαλλον δε εν τῳ μεταξυ μορων τε και συκων, αὐτον εικοτως αν τις θειη· και μοι δοκει τυνομα ενθευθεν αὐτῷ κειθαι. Gal. de Aliment. Facult. Lib. ii. Cap. 35.

Ibid. l. 5. وتغش الاورام *ulcera diſcutit*] Hunc uſum verbi فش, in quarta Conjugatione, neque Golius refert, neque exhibet Phiruzabadius Jauhariuſque. Hic tantum *ſeptimæ conjugationi* hæc tribuit انغش الجرح سكن ورمه عن ابن السكيت, *ſi de ulcere dicatur* انغش, *ſignificat* tumorem ſubſediſſe, *juxta Ibn Aſſekit*. Avicenna eodem, quo hoc loco venit, ſenſu *ſecundam* quoque Conjugationem uſurpat, veluti lib. iv. p. 125. يوضع علي النغخ خرق مسخنة وكمادات مغششة *imponuntur humori panni calefacientes, et fomenta ſedantia*. Quintam verbi Conjugationem, lexicis pariter incognitam, uſurpat auctor Verſionis Arabicæ Polyglott. Levit. xiii. 32. xiv. 28.

Ibid. l. 14. والاصغر منه حلو] *Flavæ autem dulciores ſunt*, minus recte dictum videtur. Nam منه reſpicit nomen التين. Potius ſic: *ficus ex hoc genere, quæ flavæ ſunt, ſunt dulces.*

Ibid. l. 16. البلسان *Balſamum*] Amyris Opobalſamum *Linn.* De *Balſamo* iterum videndus Alpinus, loc. cit. Cap. xiv.

Ibid. l. 17. بعين شمس *prope Ain Shemſam*] Ain Shemſa eſt veterum Heliopolis. Ab ea paululum abeſt oppidulum *Matarea* dictum. Vid. Gol. Not. ad Alfergan. p. 157. Prope hanc oſtendunt Copti Balſami Hortum, ubi creſcebant arbores unde Balſamum

mum Galaaditicum conficiebatur. Apud eoſdem traditio eſt Cleopatram Antonii amicitia fretam, arbores eas Herode invito e Terra ſancta huc tranſtuliſſe. Vid. Pocock. Epiſc. Itin. Vol. 1. p. 24.

P. 24. l. 6. Ne quem impediat formula ويفتقر شدخها الي صناعة, *opus habet inciſio ejus arte*, obſervandum, verbum يفتقر hic paſſive uſurpari, eodem ſenſu quo dicitur هو يحتاج الي شي, *opus habet re quadam*. Etenim الفقير juxta Phiruzabadium idem eſt quod المحتاج.

Ibid. l. 9. Verba امهله ريثما يسيل لثاه verte: *moram concedit illi, donec defluat ſuccus*, ut eſt apud HARIRIUM, Conſeſſ. i. pag. 32. فامهلته ريث ما خلع نعليه, *moram illi conceſſi, donec calceos depoſuiſſet*. Vox ريثما, quam Golius non habet, haud infrequens eſt apud Arabes. Præter loca, a Schultenſio loco cit. notata, extat quoque Harir. Conſeſſ. ii. pag. 227, nec non Hamaſæ pag. 582, ſcribiturque modo ſejunctim ريث ما, modo conjunctim, uti hic. Sic inferius, pag. 28. lin. 12. extat quoque معما pro مع ما.

P. 25. l. 18. Anno quingenteſimo nonageſimo ſexto] A. D. 1199.

P. 26. l. 7. ورايت جالينوس يقول *Video autem Galenum dicere*] Ὡσπερ γε παλιν εκ της Παλαιστινης Συριας, οποβαλσαμον ακριβες· ασφαλος μεν γαρ ουδε δολωθηναι δυναται παντεργως, ὡσπερ ουδε ὁ τε οποβαλσαμε καρπος, ἡ το ξυλοβαλσαμον. Galen. de Antidotis, Lib. i. Cap. ii.

Ibid. l. ult. لرازي *Razi*] De Al Razi vid. Abulpharag. Hiſt. Dyn. p. 191. Obiit A. H. 220. i. e. A. D. 932.

P. 28. l. 1. Vox فسوخ hoc ſenſu neque apud Golium extat, neque in Lexicis MStis.

Ibid.

Ibid. l. 7. القلقاس *Colocaſia*] De Colocaſia agit, ſed breviter, Proſp. Alpinus, Cap. xxxiii. Eſt Arum Colocaſia *Linn.*

Ibid. l. 13. كانت فيه بالقوة minus accurate reddita ſunt: *quæ ipſi prius potentia inerat*, niſi vocem *potentia* ſexto caſu poſitam eſſe dixeris. Senſus eſt; *quæ ipſi inerat potentialiter, virtualiter.*

P. 30. l. 15. وقال ديوسقوريدس *ait Dioſcorides*, &c.] Ὁ δε Αιγυπτιος Κυαμος, ον ενιοι Ποντικον καλυσι, πλειστος μεν γινεται εν Αιγυπτω, και εν Ασια δε, και εν Κιλικια εν ταις λιμναις ευρισκεται. εχει δε Φυλλον μεγα ὡς πετασον, καυλον δε πηχυαιον, περι δακτυλον το παχος· ανθος δε ροδοχρων, διπλασιον μηκωνος· ὑπερ απανθησαν φερει Φυσκια παραπλησια θυλακισκοις, εν οις κυαμος μικρος ὑπεραιρων το σωμα ὡς τομφολυξ. Καλειται δε κιβωριον, ἡ κιβωτιον, δια το την Φυτειαν τυ κυαμυ γινεσθαι, αυτυ εντιθεμενυ εν ικμοδωλω, ὑτω τε εις το ὑδωρ αφιεμενυ, ριζα δε ὑπεστι παχυτερα καλαμυ· βιβρωσκομενη εφθη τε και ωμη, κολλοκασια καλυμενη. Dioſc. de Materia Medica, Lib. ii. Cap. 128.

P. 32. l. 4. De uſu vocis سويق conf. CHANINGIUS ad Rhazem de Variolis et Morbillis, p. 51. et 162.

Ibid. l. 16. في وسطه هذا الاخضر *in medio ejus viride illud*] Προς ὠταλγιαν δε ποιει το εν μεσω χλωρον αυτυ. Dioſc. ubi ſupra.

Ibid. l. 17, 18. بل الحق ما قاله *Verum autem eſt*, &c.] Ξηρανθεις δε γινεται μελας —— εχων δυναμιν συπλικην και ευστομαχον· αρμοζει δε δυσεντεριικοις και κοιλιακοις το εξ αυτυ αλευρον επιπασσομενον αντι αλφιτυ· και πολτοποιυμενον δε διδοται. Dioſ. Ibid.

P. 34. l. 14. *Ali Ebn Redwan*] De Ebn Redwan quamplurima habet Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. pag. 234—236. Obiit anno Hej. 460. A. D. 1067.

Ibid. l. 18. الموز *Mauza*] De Mauza iterum vid. Alpinus, Cap. xxii. Conferri quoque meretur Leo Africanus, deſcript. Afric. Cap. ix. p. 300. necnon Gabr. Sionita et Jo. Heſronita in tractatu de nonnullis

nullis orientalium urbibus &c. ad calcem Geographiæ Nubienſis Latine a ſe redditæ, p. 32. "Hæc nimirum arbor, inquit CASIRI, Biblioth. Arabico-Hiſp. Tom. i. p. 331 illa eſt, ut vel ipſa loquitur deſcriptio, quam Hiſpani, cum in inſulis Fortunatis, tum utraque America, *Platano* vocitant. Hæc eadem pluribus, ſive Aſiæ, ſive Africæ locis naſcitur." Eſt Muſa Paradiſiaca *Linn.*

P. 36. l. 1. فراخ] Phiruzabadius, الغرخ ولد الطاير وكل صغير من الحيوان والنبات. i. e. الغرخ *eſt pullus avium, omniſque ſaboles tam animantis quam plantæ.*

Ibid. l. 17. Pro خشت legendum خشب.

P. 38. l. 4. فصاعدا] Uſurpatur hæc vox fere eodem modo quo Hebraica למעלה. Phiruzabadius, وبلغ كذا فصاعدا اي فما فوق ذلك.

Ibid. l. 10. واحدا نادرا] Videtur eſſe formula infrequentior, utpote nec Jauhario nec Phiruzabadio memorata.

Ibid. كفري] Hoc nomine *ſpatham Palmæ* ſignificari, quod Golius aſſerit, Jauharii auctoritate uſus, neque locus hic patitur, in quo كفري الطلع a Spatha ipſa diſerte diſtinguitur, neque Jauharius affirmat. Ita enim hic voc. كفر.

قال ابو عمرو الكفور الطلع والغرا مثله وقال الاصمعي هو وعا طلع النخل وكذلك الكفري.

Perhibet quidem Abu Amru, aſſentiente Al Pheria, vocem كفور *denotare* Spatham: *ſed juxta Al Aſmaium ſignificat* loculamentum Spathæ, *ac eundem uſum habet quoque nomen* كفري. Phiruzabadius autem voc. طلع, ubi, quid طلع in Palma ſit, exponit, hæc ſubjungit: وقشره يسمي الكفري وما في داخله الاعريض

الاعريض لبياضه. Tunica *ſpathæ dicitur* كفري interius *autem* اعريض, *ob albedinem.*

P. 40. l. penult. صدق الخبر الخبر] *Rem comprobat experientia*, preſſius; *Relationem confirmat experientia.* Formulam hanc recitat quoque Jauharius hoc modo: وقولهم لاخبرن خبرك اي لاعلمن علمك تقول منه خبرته الشي اخبره خبرا بالضم وخبرة بالكسر اذا بلوته واخبرته يقال صدق الخبر الخبر.

P. 41. l. 10. Poſt verba, *ad nigredinem*, addendum, *atque ad rubedinem*, ut reſpondeat Arabicæ voci والشقرة.

P. 42. l. 15. حصرا] Pluralis ٢٨ حصير, quod mox ſequitur, et teſte Jauhario, præter alia valet idem quod البارية *Storea.* Nempe videtur vox حصير maxime de ejuſmodi velo dicta fuiſſe, quo obducto ſpatium cingebatur claudebaturque; nam حصر eſt *cinxit*, unde et Hebr. חצר dicitur *Atrium*, locus ſcilicet muro ſeu aulæis cinctus: deinde vero idem vocabulum حصير de aulæis univerſe uſurpatum eſt, atque tandem etiam ad omnis generis ſtoreas, quibus ſolum ſternitur, tranſlatum.

P. 44. l. 7. اترج كبار *Citreum magnum*] Citrus medica *Linn.*

Ibid. l. 10. الليمون المختم *Limonium obſignatum*] Citri Aurantii *Linn.* varietas.

Ibid. l. 12. مغلطح] Phiruzabadius, quem Golius excerpſit Append. 2886. hæc habet: فلطح القرص بسطه وعرضه وراس فلطح ومغلطح عريض وفلاطح.

P. 46. l. 14. النخل *Palmam*] Phœnix dactylifera *Linn.*

P. 48. l. 6. الذرة *Al Dhurra*] Holcus Durra *Forſkal*, Cent. 174.

P. 48.

Ibid. الدخن *Al Dochn*] Holcus Dochna, *Forſk.* Cent. 174.

Ibid. اللهم] Hic aſſeverantis eſt, ut in illo loco Poetæ, quem recitat Jauharius, voc. لهم, hiſce verbis: وقول الشاعر لاهم لا ادري وانت الداري يريد اللهم والميم المشددة في اخره عوض من يا الندا لان معناه يا الله i. e. *Apud Poetam aliquem, dicentem:* لاهم Ego non novi, ſed tu noſti, *vox* لاهم *idem valet quod* اللهم; *et Mim duplicatum in fine, eſt loco literæ* ي *vocativi; valet enim id quod* يا الله

Ibid. l. 8. الافيون *Opium*] Papaver ſomniferum *Linn.*

Ibid. l. 15. الاقاقيا *Acacia*] Mimoſa Senegal *Linn.* Alp. Ægypt. Cap. IV.

Ibid. l. 15. القرظ *Al Karth*] De Arbore *Al Karth*, quæ in Ægypto nomine *Al Sant* venire ſolet, præter Proſp. Alpinum, cap. IV. conſulendus eſt Ol. Celſius, Hierobot. Part. I. pag. 498. qui recte poſt alios docet, Hebræorum שטה prorſus convenire cum Arabico سنط, et quod haud raro ubi in Hebraico ſermone Dageſh forte eſt, Nun vocali deſtitutum habet lingua Arabica, velut אף, אפו, انف *naſus*; בת, בתו, بنت *filia*; חטה, حنطة *triticum*; עז, עזים, عنز *capra*; et quæ ſunt hujuſmodi alia.

P. 50. l. 5. ويدبغ به الجلود, *iiſque pelles ſubiguntur*] Hinc Coriarius, vel qui folia ejuſmodi in uſum Coriariorum colligit, convehitque, dicitur قارظ. Eſtque apud Arabes proverbium, لا اتيك او يووب القارظان, *Non ad te veniam, donec redierint duo Coriarii:* quod cum ex Phiruzabadio retulerit Pocockius, Specim. Hiſt. Arab. pag. 46, et pag. 344, âge nos idem ex Jauhario exſcribamus. Ita vero ille: القارظ الذي يجتني القرظ وفي المثل لا اتيك او يووب القارظ العنزي وهما قارظان كلاهما من عنزة خرجا في طلب القرظ فلما يرجعا قال ابو ذويب وحتي يووب

يوول وحش يوب القارطان كلاهما وينسر في القتلي كليب
لوايل وزعم ابن الاعرابي ان احد القارطين يذكر ابن عنزة
والثاني المنخل قال بشر لابنته عند الموت فرجي الخير وخي
الخير وانتظري ايابي اذا ما القارظ العنزي ابا.

Ibid l. 7. لـلاسهال *contra fluxus*] Qui regionibus calidioribus frequenter vehementes ſunt. Vid. Gen. xxxi. 35.

Ibid. l. penult. مغابة] Eſt plur. a ſing. مغبت, quemadmodum a مجلس fit مجالس.

P. 52. l. 6. الفقوس *Al Phacus*] Cucumis ſativus Fakus *Forſk.* Cent. 169.

Ibid. l. 9. القثد فهو الخيار *Al Kethed eſt ille Cucumis*, Chiar *dictus*] Cucumis ſativus Chiar, *Forſk.* Cent. 169.

Ibid. l. 10. العبدلي *Al Abdalii*] Cucumis Chate *Linn.*

Ibid. l. 11. نسب الى عبد الله *nomine derivato ab Abdalla*, &c.] Recte igitur originem compellationis aſſecutus eſt Ol. Celſius, Hierobot. P. i. pag. 368. qui nomen, ait traxiſſe videtur a viro aliquo illuſtri عبد الله *Abdallahi* dicto. At quod idem ex Abulfadli refert nomen Melonis viridis الزبش, videtur ex Noſtro corrigendum eſſe in الزبشع. Cæterum conferenda omnino ſunt, quæ Noſter habet, cum iis quæ Celſius loc. cit. copioſe tradit de Melonibus, Hebraice אבטיחים dictis, ſpecialius Ægyptiis. Iconem Melonis Abdellavi exhibet Proſp. Alpinus Tab. x. L. i. cap. xxxviii. nec non imaginem cucumeris Al Ketha (ipſi Chate) Tab. xxxvii.

P. 54. l. 14. الزبش *Al Zebſh*] Cucumis Citrullus *Linn.*

Ibid. l. 15. الـرقي *Rakenſis*] Quaſi Arrakenſis, a Racca Meſopotamiæ urbe celeberrima, ab Aſtronomis noſtris corrupte dicta Aracta. Ibi Obſervationes inſtituit tabulaſque ſuas condidit Albatanius, corrupte quoque dictus Albategnius. Vid. Gol. Notas ad Alfergan. pag. 252.

Ibid.

Ibid. l. 16. الدبا *Al Dubba*] Cucurbita lagenaria. *Linn.*

P. 56. l. 1. الفول *Al Phul*] Vicia Faba *Linn.*

P. 59. l. penult. خيار شنبر *Caſſiæ fiſtularis*] Golius quidem, Col. 779. ſcribit: "خيار شبر Caſſia fiſtula, ac ipſa arbor, ex auc-"toritate Kamuſi." At Kamuſus voce خيار habet ſic: وخيار شنبر شجر كثير بالاسكندرية ومصر. Atque iterum voce شنبارة ſcribit وخيار شنبر في خ ي ر. Et ſic quoque Alpinus ſcribit, cap. 11. de Caſſia fiſtula, *Chaiarxambar* vocata; etenim Nun Geſmatum ante B pronuntiari ut Mem, ſatis notum eſt.

P. 61. l. 3. حضانة الفراريج *Pullorum excluſio*] Quæ de Pullorum excluſione artificiali tradit Noſter, ſunt tam diligenter ac copioſe expoſita, ut vix putaverim apud quenquam alium ea ſic reperiri. Brevius rem abſolvit Niebuhrius, in Narratione de ſuo itinere, Vol. 1. c. XI. qui opinionem, pullos gallinaceos in Ægypto, non numero ſed menſura vendi, haud debebat explodere tanquam fabulam ex peregrinantium errore ortam, cum et Proſp. Alpinus, ſpectator ipſe et teſtis idoneus, rei fidem faciat, Hiſt. Nat. Ægypti, P. 1. L. IV. Cap. 1.

Ibid. l. 16, 17. وتجعل له باب في عرضه سعته شبران وعقد في مثله] Verba: *et in latitudine ejus — cum pari latitudine* videntur non prorſus accurate dicta. Etenim ut pag. 62. Verba (شباكا سعته شبر في شبر) recte vertuntur: *cancelli undequaque ſpithamales*; ita et hic eſſe debebat: *in lata facie colloces portam, quæ undiquaque ſit duarum ſpithamarum et pugni.* Nam في مثله poſitum eſt pro في شبرين وعقد.

P. 62. l. 2. بالطوب] Nomen طوب non eſt uſus communis, ſed Ægypto peculiare, cujus rei teſtis eſt Jauharius: الطوب الاجر بلغة اهل مصر Atque hujus generis vocabula, Ægypto, vel et arti pullos excludendi, propria, plura hic nobis deprehendiſſe videmur,

mur, velut ترقيد, *nidi compoſitio* سماس; حلوضة *later. ex luto factus*; خب (pag. 62. l. 16.) الاسح υπηνεμιον, unde طوبع, Infinitivus ſecundæ Conjugationis; نطق ſenſu *pipiendi*: quæ fruſtra quæſiveris in Lexicis.

P. 64. l. 8. تتلعقد] Igitur non *octava* ſolum Conjugatio, ſed *quinta* etiam ſignificationem habet, tritam illam in Hebraiſmo, *inſpiciendi*. Aliud exemplum mox recurrit, pag. 66. lin. 4.

P. 66. l. penult. الارملة] Equidem nullus dubito, vocabulum hoc idem hic plane eſſe cum Hebr. אלמנה, *vidua*; nam ל et ر, ن et ل haud raro alternant. Confer tamen Schult. Clav. Dialectorum, p. 253.

P. 67. l. 14. *quartam*] Scil. partem Menſuræ.

P. 68. l. 15. وتستمر على هذا التدبير] Ad verbum: *et perſiſtas in hoc ordine*. Lexica quidem præcipiunt verbum conſtrui cum في, ſed non minus amat particulam على, velut apud Harir. Conſeſſ. 1. pag. 16. لام تستمر على غيلك, *quouſque perſiſtes in delicto tuo?*

P. 70. l. 1. برمودت, برمهات, امشير menſium nomina ſunt, qualia in Ægypto dudum obtinent, detorta ex genuinis appellationibus, quibus prior ætas uti ſolebat; qua de re conſulendus Golius in Notis ad Alfergan. p. 43. Reſpondent ea nominibus شباط, اذار, نيسان; i. e. Februario, Martio, Aprili.

Ibid. l. 3. Verba والزمان معتدل صالح للنش والكون, omiſſa in Verſione Latina, ſunt ſic ſupplenda: *præterea hoc anni tempus juſtum eſt atque opportunum quo adoleſcere et vigere poſſint pulli.*

Ibid. l. 13. الخيسية] Forte a Copia lactis ſic dictæ; nam juxta Kamuſum الخيس eſt quoque اللبن والدر, unde dicitur اقل الله خيسه.

P. 72. l. 8. Affert Bochartus, Hierozoic. P. ii. col. 786. locum Damirii; ورايحته كرايحة المسك الا ان فيه زهوكة وتقول

وتقول القبط انه المسك, *Odor ejus (Crocodili) eſt ut Muſci odor, niſi quod in eo eſt* Zahuka; *et Coptitæ muſcum eſſe dicunt*; hæc ſubjungens: "Mentem ejus non capio ſatis, niſi velit Crocodili "fragrantiam peculiari nomine dici Zabucha (voce mihi aliunde "ignota) quamvis Coptitæ muſcum appellent." Et Golium quidem ſi audias, Col. 1120. "زهك pro سهك eſt: *valide ſpiravit* ventus. *Laſſum fuit* jumentum. Vide in زحق Gieuhar." At Jauharius, quem teſtem adhibet Golius, vocem زهك omnem plane prætermittit, Phiruzabadius autem de ea hæc refert: زهكه كبنعه جشه بين حجرين والريح زهكت الارض سهكتها i. e. زهك *cum accuſativo ſignificat*: Comminuit inter duos lapides, (quod alias سحق dicitur,) *et cum de Vento dicitur, quod* زهك terram, *idem eſt quod* سهك rafit. Quæ contra huc a Golio trahitur ſignificatio, "*laſſum fuit* jumentum &c." videtur omnino ipſi obrepſiſſe ex voce in propinquo poſita زحك, quam hiſce verbis exponit Jauharius: زحك بعيره اي اعيي وازحك الرجل اذا اعيت دابته مثل ازحف. Quod autem attinet ad vocem illam زهوكة, quam ignotam ſibi eſſe dicit Bochartus, nulli dubitamus, cum ex Phiruzabadii auctoritate certum ſit verba زهك et سهك commutari, زهوكة idem eſſe quod سهوكة; adeoque locum Damirii hoc ſenſu eſſe accipiendum: *odor ejus eſt ut muſci odor, niſi quod ingrati quidquam admixtum habet.*

P. 74. l. i. تجري علي ستين *Gaudet ſexagenis,*] Quaſi dicas: ſectatur ea quæ ſunt ſexagena. Kamus: الاجريا بالكسر الوجه الذي تاخذ فيه وتجري عليه والخلق والطبيعة. Eſt et alia formula, haud infrequens, etiamſi in Lexicis haud memorata, qua dicitur: هذا يجري مجراه, *hoc decurrit via illius*, i. e. hoc imitatur illud, eſtque ſimile illi.

Ibid. l. 5. الاسقنقور *Scincur*] Lacerta Skinkus *Linn.*

Ibid.

Ibid. l. 7. الورل *Waral*] Lacerta Nilotica *Linn.*

Ibid. l. 8. الحردون *Hardhun*] Lacerta Stellio *Linn.*

Ibid. l. ult. وقال ديسقوريدس *Dicit autem Dioscorides*, &c.] Σκινκος ὁ μεν τις εστιν Αιγυπτιος, ὁ δε Ινδικος, αλλος εν τῃ Ερυθρᾳ γενναμενος· στερος δε εν τῃ Λιβυᾳ της Μαυρουσιαδος ευρισκεται· εστι δε χροκοδειλος χερσαιος, ιδιογενης, ταριχευομενος εν καρδαμῳ· φασι δε δυναμιν εχειν ωφελειν το περι της νεφρας αυτου μερος, ὁσον δραχμης πληθος μετ' οινου, ορμετικην προς τα αφροδισια. Dioscor. de Materia Medica, Lib. ii. Cap. 71.

P. 76. l. 9. كشيتة] Ex Kamuso: الكشية بالضم شحمة بطن الضب او اصل ذنبه واطعم اخاك كشية الضب حس علي الواساة وقيل بل بهاء

Ibid. l. 16. فرس البحر *Hippopotamus*] Egregie cum hac Nostri de Hippotamo relatione ea consentiunt, quæ de eodem tradit Prosp. Alpinus, Hist. Ægypt. Natur. P. i. Lib. iv. Cap. 12. ubi imago etiam bestiæ exhibetur.

P. 78. l. 4. معتفج الحوف] Jauhar. voce انتفج ـــ نفج حنيا البعير ارتفعا

Ibid. l. 6. وكشف عن اعضايها] Est modus dicendi elliptic us. Etenim كشف proprie est, *removit, sustulit* rem, unde Phiruzabadius: الكشف كالضرب والكاشغة الاظهار ورفع الشي عما يواريه ويغطيه, i. e. *Verbum* كشف *dicitur, cum quis conspicuam facit rem, tollendo id quod tegit eam occultatque.* Itaque orta formula, كشف عن الشي غطاءه, *removit a re id quod eam tegebat, adeoque conspicuam fecit* rem, *propiusque inspexit*: quæ postquam usu invaluisset, dici cœptum est breviter, كشف عن الشي *conspicuam reddidit* rem, *spectavit, examinavit*; usurpaturque verbum eodem fere sensu Conjugatione quoque decima, veluti apud Abul-Pharaj. Hist. Dynast. p. 13. بعث نوح الغراب مستكشفا عن حال الارض, *emisit Noachus corvum, quo statum terræ exploraret,*

raret. Quod autem extat Koran, Sur. 43. 49. فلما كشفنا عنهم العذاب, *cum expediremus eos a malo*, ita accipiendum eſt : *cum malum*, quo illi oppreſſi erant et quaſi obruti, *ab illis tolleremus* ; ut ex alio loco intelligitur, Sur. 44. 10, 11. يغشى الناس هذا العذاب اليم ربنا اكشف عنا العذاب Ibid. l. 16. وتغسد الحرث والنسل] Eſt formula Korani, Sur. 2. 200. وسعى في الارض فافسد فيها واهلك الحرث والنسل ; repetita, ut perquam multæ aliæ, ab Arabſiade, in Hiſtoria Timuri, veluti mox in Præfatione, pag. 3. وسعى في الارض فافسد فيها واهلك الحرث والنسل Atque iterum pag. مب (42) واهل الحرث والنسل, ubi pro واهل reponendum eſt واهلك, nec non pag. عب (72) واجتهد في اهلاك حرثهم ونسلهم. In Lexicis fruſtra quæſiveris. Reſpondet autem verbum Arab. نسل Hebraico נשל, et proinde atque hoc, modo tranſitivum eſt, modo intranſitivum. Nam, teſte Jauhario dicas, نسل الطاير ريشه, *avis exuit plumas ſuas*, et نسل الوبر وريش, *excidunt pili ſeu plumæ ſponte*, يتعدي ولا يتعدي, *tranſitive ac intranſitive*, nec non نسل الثوب عن الرجل سقط, *excidit veſtis ab aliquo*. Verbum autem حرث *aravit*, idem plane eſſe cum Hebr. חרש, vix eſt quod moneamus.

P. 86. l. 2. ينشق عن رطوبة مخاطية] Eſt modus dicendi conciſus, quaſi : *finditur* teſta et removetur *ab humore* qui ſub ea eſt, &c, مخاطي eſt adjectivum a Nomine مخاط, ut a لعاب fit لعابي. Sed in Verſione Latina pro : *qui* eam *intuetur*, legendum, *qui* eum *intuetur* ; nam in يعانها ſuffixum omnino reſpicit ad رطوبة.

P. 99. l. ult. *Verſionis Pocockianæ finis*] Lectori ſe Abdollatiphus maxima ex parte commendat ſermone perquam puro et dilucido.

cido. In uno autem et altero loco, ubi compreſſione rerum, ultra quam par eſſet, brevis eſſe vellet denſuſque, factus eſt ob eam ipſam cauſam obſcurus et duriuſculus. Huc accedit, quod in deſcriptionibus ad Anatomiam, et rem Coquinariam, et alia id genus pertinentibus, ſententiæ interdum occurrunt ſalebroſæ ſpinoſæque, e quibus facile ſe non expedire quivis potuerit, qui meminerit linguas et conſuetudines Europæorum ab Orientalibus immane quantum abhorrere. Qui in Hippocratis nodis ſolvendis operam collocant, licet profecto iis Galenum ſibi adjungere, non illum ſyllabarum aucupem circa nugas difficiles hærentem, ſed interpretem fidum gravemque, et in primis acutum. Rariorum, quæ in aliis Græcis Scriptoribus reperiuntur, ſenſus verborum, e lexicis Heſychii Juliique Pollucis ſæpe eliciuntur. * Nobis autem qui in Orientalium ſcriptis evolvendis operam navamus, res contortæ et ad intelligendum difficiles omni ex parte oboriuntur; neque auctoris quæ mens fuerit meditando ſæpe extundere poſſumus, neque lexicorum tædiis devorandis exprimere quod ſit verum, aut ad id propius accedat. Quæ cum ita ſint, in aliis fateor me locis ſenſim et pedetentim, quid Abdollatiphus ſenſerit, fuiſſe aſſecutum: in aliis autem, cum labor quem ipſe impenderem irritus ceſſiſſet, cumque amici, quos adiiſſem, mentis ſuæ aciem ſentirent hebeſcere, prudens volenſque ea ſicco pede præterii. Æquus igitur candiduſque lector, vitio mihi, oro, minime vertat, ſi, ad lubrica quædam et ſcopuloſa cum impingerem, hæſerim aliquando viæ incertus, aut errabundus interdum de ea nec opinato deflexerim. Equidem animum ita ſemper induxi, ut, neſcire me quæ ediſcere nequiverim fateri mallem, quam pravo cedere pudori, gloriolamque aucupari inanem.

* Vide Schult. de Defectibus hodiernis Ling. Hebr.

v